

Language: Brazilian Português

Book: 1 Samuel

1 Samuel

Capítulo 1

¹ Havia um certo homem de Ramataim-Zofim, da região montanhosa de Efraim; seu nome era Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliú, filho de Toú, filho de Zufe, um efraimita. ² Ele teve duas esposas: o nome da primeira era Ana, e o nome da segunda, Penina. Penina teve filhos, mas Ana não os teve. ³ Esse homem ia de sua cidade, ano após ano, para adorar e sacrificar a Yahweh dos Exércitos, em Siló. Os dois filhos de Eli, Hofni e Fineias, sacerdotes de Yahweh, estavam lá. ⁴ Quando o dia do sacrifício anual vinha a Elcana, ele sempre trazia porções de carne para Penina, sua mulher, e para todos os seus filhos e filhas. ⁵ Mas para Ana ele sempre trazia uma porção dobrada, pois a amava, embora Yahweh tivesse fechado o seu útero. ⁶ Sua rival a provocava severamente a fim de irritá-la, pois Yahweh fechara seu útero. ⁷ Então, ano após ano, quando ela subia à casa de Yahweh com sua família, sua rival sempre a provocava. Assim, ela costumava chorar e não comer nada. ⁸ Elcana, seu marido, sempre lhe falava: "Ana, por que choras? Por que não comes? Por que o seu coração está triste? Não sou eu para ti melhor do que dez filhos?". ⁹ Em uma dessas ocasiões, Ana levantou-se quando eles terminaram de comer e beber, em Siló. Eli, o sacerdote, estava sentado em sua cadeira, junto à porta da casa de Yahweh. ¹⁰ Profundamente angustiada, Ana orou a Yahweh e chorou amargamente. ¹¹ Ela fez um voto e disse: "Yahweh dos Exércitos, se Tu olhares a aflição de Tua serva e Te lembrares de mim, e não esqueceres de Tua serva, mas deres um filho à Tua serva, então o entregarei a Ti todos os dias de sua vida; e navalha alguma tocará sua cabeça". ¹² Enquanto ela estava orando a Yahweh, Eli observava sua boca. ¹³ Ana falava em seu coração. Seus lábios moviam-se, porém, sua voz não era ouvida. Eli pensou que ela estivesse bêbada. ¹⁴ Ele falou a ela: "Por quanto tempo ficarás embriagada? Livra-te de teu vinho!". ¹⁵ Ana respondeu: "Não, meu mestre, eu sou uma mulher de espírito abatido. Não bebi vinho nem bebida forte, mas estou derramando minha alma diante de Yahweh. ¹⁶ Não considere tua serva como uma mulher sem vergonha; tenho falado da minha grande preocupação e provocação". ¹⁷ Então, Eli respondeu e disse: "Vá em paz. Que o Deus de Israel conceda o que pediste a Ele". ¹⁸ Ela disse: "Que tua serva ache favor à tua vista". Então, a mulher seguiu no seu caminho e comeu; seu semblante não mais era triste. ¹⁹ Eles se levantaram cedo pela manhã e adoraram a Yahweh. E voltaram para sua casa, em Ramá. Elcana dormiu com Ana, sua esposa, e Yahweh lembrou-se dela. ²⁰ Quando veio o tempo, Ana concebeu e deu à luz um filho. Ela o chamou de Samuel, dizendo: "Porque pedi por ele a Yahweh". ²¹ Uma vez mais, Elcana e toda a sua casa foram oferecer a Yahweh o sacrifício anual e pagar seu voto. ²² Mas Ana não foi. Ela havia falado ao seu marido: "Eu não irei até que a criança desmame; então, eu o levarei para que ele possa aparecer perante Yahweh e viver lá para sempre". ²³ Elcana falou-lhe: "Faça o que te parecer bem. Espere até desmamá-lo; somente possa Yahweh confirmar Sua palavra". Então, a mulher ficou e cuidou de seu filho até desmamá-lo. ²⁴ Quando ela o desmamou, levou-o com ela, juntamente com um touro de três anos, uma efa de refeição e uma garrafa de vinho, e o levou à casa de Yahweh, em Siló. A criança ainda era nova. ²⁵ Eles mataram o touro, e trouxeram a criança para Eli. ²⁶ Ela disse: "Ó, meu mestre! Assim como vives, meu mestre, eu sou a mulher que esteve aqui, próxima a ti, orando a Yahweh. ²⁷ Por essa criança eu orei e Yahweh me concedeu a petição que fiz a Ele. ²⁸ Eu o entreguei a Yahweh; enquanto ele viver será cedido a Yahweh". E Elcana e sua família adoraram a Yahweh ali.

1 Samuel 1:1

Ramataim

Este é o nome de uma pequena vila possivelmente localizada a oito quilômetros a noroeste de Jerusalém.

Zofitas

Este é o nome do grupo de pessoas que descenderam de Zufe.

Elcana...Jeroão...Eliú...Toú...Zufe

Estes são os nomes dos homens.

Penina

Este é o nome da mulher.

1 Samuel 1:3

Esse homem

"Esse homem" se refere a Elcana.

Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a página da tradução da palavra acerca de Yahweh a respeito de como traduzir isso.

Eli, Hofni e Fineias

Estes são os nomes dos homens.

1 Samuel 1:5

Ana

Este é o nome da mulher como em 1:1. Veja:

fechado seu útero

"a fez estéril" ou "impossibilitada de vir a engravidar".

Sua rival a provocava severamente

A outra esposa frequentemente irritava e envergonhava Ana.

1 Samuel 1:7

Sua rival

Esta é Penina, a outra esposa de Elcana. Uma rival é alguém que compete contra outra pessoa. Neste caso Penina estava competindo contra Ana para tentar que Elcana a amasse mais.

por que choras? Por que não comes? Por que o seu coração está triste? Não sou eu para ti melhor do que dez filhos?

Estas perguntas retóricas podem ser ditas como afirmações, se necessário. Tradução Alternativa .

do que dez filhos

Elcana usa esta expressão para enfatizar quão importante Ana é para ele. T.A.: "melhor do que filhos". .

1 Samuel 1:9

Informação Geral:

Ana inicia a oração a Yahweh, e Eli a assiste.

Ana levantou-se após

Afirmção implícita aqui pode ser feita explícita. Ambos, a tenda de Ana estava próxima à tenda do tabernáculo, ou ela caminhava da sua tenda para o tabernáculo orar. T.A.: "Ana levantou-se e foi a casa de Yahweh orar logo em seguida". .

Agora Eli, o sacerdote

"Agora" é utilizado neste contexto para indicar o intervalo importante no enredo. Nesse contexto, o autor fala acerca de uma nova pessoa na história. Essa pessoa é o sacerdote Eli. .

a casa de Yahweh

A "casa" era na verdade a tenda, mas a tenda era onde a pessoa adorava, então é melhor traduzir aqui como "templo".

Ela estava profundamente angustiada

Ana estava profundamente preocupada, ou aflita porque não tinha nenhum filho e Penina, a outra esposa de seu marido, começou regularmente a ridicularizá-la.

1 Samuel 1:11

Conexão com o texto:

Ana ora para Yahweh continuar.

à aflição de tua serva

Isto se refere a ambos 1) Ana incapaz de vir a engravidar, ou 2) a forma que Penina sempre a insultava. O nome abstrato "aflição" pode ser dito como uma frase verbal. T.A.: "como eu estou sofrendo por não poder vir a engravidar", ou "como esta mulher está me afligindo". .

Te lembrares de mim

Este é o apelo especial para Deus aceitar a ação em favor de Ana. Deus conhece o que está acontecendo com Ana; Ele não esqueceu.

não esqueceres de Tua serva

Esta frase fala quase a mesma coisa como "recorde-se de mim". .

1 Samuel 1:12

Eli observava sua boca

Eli era o principal sacerdote, então ele estava no tabernáculo de Deus encarregado dele.

1 Samuel 1:15

eu sou uma mulher de espírito abatido.

"Eu sou uma mulher que é profundamente triste".

derramando minha alma diante de Yahweh".

Esta é uma expressão idiomática que significa "falando a Yahweh minhas profundas emoções". .

Não considere tua serva como

Ana fala de si mesma na segunda pessoa para mostrar sua humildade. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "Não considere-me tua serva como", ou "não considere-me". .

tenho falado da abundância da minha grande preocupação e provocação.

Esta é outra forma de dizer que ela tinha um "espírito abatido", como em 1:15. Os nomes abstratos "abundância", "preocupação" e "provocação" podem ser traduzidos como adjetivos e verbos. T.A.: "Eu tenho falado porque sou muito triste, e minha rival tem me provocado grandemente".

preocupação e provocação

Estas duas palavras significam que Ana está triste e incomodada porque sua rival vinha lhe provocando.

preocupação

Penina a irritava e a importunava.

provocação

Ana está se referindo à dor e à vergonha que ela sente, porque Penina está sendo cruel com ela.

1 Samuel 1:17

Então Eli respondeu

Eli era o sacerdote chefe morando no tabernáculo.

Que tua serva ache

Ana fala de si mesma na segunda pessoa para mostrar respeito por Eli, o sacerdote chefe. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "deixe-me, sua serva, achar", ou "deixe-me encontrar"..

à tua vista

Neste contexto, vista representa julgar ou decidir o valor de algo. T.A.: "no seu julgamento".

e comeu; seu semblante

Neste contexto, "sua face" representa Ana mesma. Você pode fazer disso uma sentença separada, se necessário. T.A.: "e comeu. Ela estava", ou "e comeu". Pessoas poderiam ver que ela estava". .

1 Samuel 1:19

lembrou-se dela

Deus conhecia o que estava acontecendo com Ana; Ele não esqueceu. Palavras similares aparecem em 1:11

concebeu

"Ana veio a engravidar".

1 Samuel 1:21

Sua casa

A palavra "casa" é uma metonímia para o povo que vivia na casa. T.A.: "sua família".

desmame

Para de beber o leite e começar a comer comida sólida.

ele possa aparecer perante Yahweh e viver lá para sempre

Ana havia prometido a Deus que ela permitiria Samuel viver e trabalhar com Eli, o sacerdote no templo (1:11).

cuidou de seu filho

"deu a seu filho leite"

1 Samuel 1:24

efa

Uma efa é aproximadamente 22 litros de material seco. .

Vasilhame

O vinho era guardado em peles de animal e não em copos de vasilhame.

1 Samuel 1:26

"Ó, meu mestre! Assim como vives, meu mestre

Neste contexto, a expressão idiomática "assim como vives" mostra que Ana está sendo sincera e verdadeira. T.A.: "Senhor, o que vou te falar, com certeza é verdade".

me concedeu minha petição que eu pedi a Ele

Ana fala como se a sua petição fosse um objeto físico que uma pessoa daria a outra e ela fala da petição como se fosse a resposta da petição que ela fez. O nome abstrato "petição" pode ser traduzido como um verbo frasal. T.A.: "havia concordado em fazer o que eu gentilmente pedi que ele fizesse.

Eu o entreguei a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eu estou o emprestando para Yahweh".

Ele adorou a Yahweh

"Ele" se refere a Elcana, mas na UDB e em muitas outras versões consideram isso como uma metonímia para Elcana e sua família.

Capítulo 2

¹ 1 Ana orou e disse: "O meu coração exulta em Yahweh. Minha força é exaltada em Yahweh. A minha boca sorri de meus inimigos, porquanto me alegro na Tua salvação. ² Não há santo como Yahweh, pois não há ninguém além de Ti; não há rocha como o nosso Deus. ³ Não mais te vanglories tão orgulhosamente; não permitas que qualquer arrogância saia de tua boca. Pois Yahweh é um Deus de sabedoria; por meio Dele as ações são julgadas. ⁴ Os arcos dos homens poderosos são quebrados, mas aqueles que tropeçam são revestidos de força, como um cinto. ⁵ Os que eram fartos alugam-se por pão; aqueles que eram famintos não mais têm fome. Mesmo a estéril dá à luz sete, mas a mulher que tem muitos filhos se enfraquece. ⁶ Yahweh mata e traz à vida. Ele leva à sepultura e ressuscita. ⁷ Yahweh faz o pobre, e faz o rico. Ele humilha, mas Ele também levanta. ⁸ Ele levanta o pobre do pó. Ele levanta o necessitado do monte de cinzas para fazê-lo sentar-se com príncipes e herdar o assento de honra. Porque os pilares da terra são de Yahweh e Ele estabeleceu o mundo sobre eles. ⁹ Ele guardará os pés daqueles que Lhe são fiéis, mas o ímpio será colocado para silenciar em trevas, porque ninguém prevalecerá por força. ¹⁰ Aqueles que se opõem a Yahweh serão quebrados em pedaços; Ele vai tropejar contra eles do céu. Yahweh julgará as extremidades da terra; dará força ao Seu rei e exaltará o poder do Seu ungido". ¹¹ Então, Elcana foi para sua casa em Ramá. A criança servia Yahweh na presença de Eli, o sacerdote. ¹² Os filhos de Eli eram homens ímpios. Eles não conheciam Yahweh. ¹³ O costume dos sacerdotes com o povo era que, quando qualquer homem oferecia um sacrifício, o servo do sacerdote vinha com um garfo de três dentes em sua mão, enquanto a carne estava cozinhando. ¹⁴ Ele a espetava dentro da panela, ou tacho, ou caldeirão, ou pote. Tudo o que o garfo trouxesse, o sacerdote levaria para si mesmo. Eles faziam isto em Siló com todos os israelitas que ali vinham. ¹⁵ Porém, em vez disso, antes que eles queimassem a gordura, o servo do sacerdote vinha e dizia ao homem que estava sacrificando: "Dá carne de assar para o sacerdote, pois ele não aceitará carne cozida de ti, mas somente crua". ¹⁶ Se o homem dissesse para ele: "Eles devem queimar a gordura primeiro, e depois levarás tanto quanto tu quiseres", então ele dizia: "Não. Tu me darás agora, senão vou tomá-la por força". ¹⁷ O pecado desses jovens era muito grande diante de Yahweh, pois eles desprezavam a oferta de Yahweh. ¹⁸ Mas Samuel servia Yahweh como uma criança, vestido de um colete sacerdotal de linho. ¹⁹ Sua mãe lhe fazia uma pequena túnica e a trazia, ano após ano, quando ela e seu marido subiam para oferecer o sacrifício anual. ²⁰ Eli abençoava Elcana e sua mulher e dizia: "Que Yahweh te dê mais filhos desta mulher, por causa do pedido que ela fez a Yahweh". Então, eles retornavam à sua própria casa. ²¹ Yahweh novamente ajudou Ana, e ela novamente engravidou. Ela teve três filhos e duas filhas. Enquanto isso, o menino Samuel crescia diante de Yahweh. ²² Eli estava muito velho; ele ouvia a respeito de tudo o que seus filhos faziam a todo o Israel e como se deitavam com as mulheres que serviam à entrada da Tenda de encontro. ²³ Ele lhes disse: "Por que fazeis tais coisas? Pois de todas as pessoas ouço sobre seus maus procedimentos. ²⁴ Não, meus filhos, não é bom esse comentário que ouço. Vós fazeis o povo de Yahweh desobedecer a Ele. ²⁵ Se um homem peca contra outro, Deus o julgará; mas se um homem peca contra Yahweh, quem vai falar por ele?". Mas eles não queriam ouvir a voz de seu pai, porque Yahweh tinha intenção de matá-los. ²⁶ O menino Samuel crescia em estatura e graça diante de Yahweh e também dos homens. ²⁷ Um homem de Deus veio a Eli e disse-lhe: "Yahweh diz: 'Eu não me revelei à casa de teu antepassado quando, no Egito, eles estavam em cativeiro, sob domínio de Faraó? ²⁸ Eu o escolhi dentre todas as tribos de Israel para ser Meu sacerdote, subir ao Meu altar, queimar incenso e vestir um colete sacerdotal perante Mim. Eu dei à família de teu ancestral todas as ofertas queimadas do povo de Israel. ²⁹ Por que, então, tu desprezas os sacrifícios e ofertas que exigi no lugar onde Eu moro? Por que tu honras teus filhos acima de mim, engordando-os com o melhor de toda a oferta do Meu povo Israel?' ³⁰ Porque Yahweh, o Deus de Israel, diz: 'Eu prometi que a tua família e a casa de teu ancestral andariam diante de mim perpetuamente'. Mas agora Yahweh diz: 'Longe de Mim fazer isso, porque Eu honrarei aqueles que Me honram, mas os que Me desprezam serão desprezados. ³¹ Vê, estão chegando os dias em que cortarei teu poder e o poder da família de teu pai, de modo que não haverá qualquer homem de idade em tua família. ³² Tu verás sofrimento no local onde Eu moro. Embora prosperidade será dada a Israel, não haverá idoso algum em tua família. ³³ Qualquer de vós que eu não eliminar do Meu altar, Eu farei com que ele consuma os teus olhos, e trarei desgosto para a tua vida. Todos os homens nascidos em tua família morrerão. ³⁴ Este será para ti o sinal que virá sobre teus dois filhos, Hofni e Fineias: ambos irão morrer no mesmo dia. ³⁵ Eu levantarei para Mim um sacerdote fiel, que vai fazer o que está no Meu coração e na Minha alma. Eu lhe edificarei uma casa firme; e ele andará para sempre diante do Meu rei ungido. ³⁶ Todo aquele que restar de tua família se

inclinará a ele, pedindo-lhe uma moeda de prata e um pedaço de pão, e dirá: 'Suplico-te que me dês algum cargo sacerdotal, para que eu possa comer um pedaço de pão'".

1 Samuel 2:1

Informação Geral:

Ana recita uma canção para Yaweh.

O meu coração exulta

"Eu tenho muita alegria".

em Yahweh

"Por causa de quem é o Senhor" ou "porque o Senhor é tão grande".

Minha força é exaltada

Um chifre

1 Samuel 2:2

Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

não há rocha como o nosso Deus.

Essa é outra maneira de dizer que Deus é forte e fiel.

rocha

Esta é uma rocha grande o suficiente para esconder atrás ou ficar em pé e assim estar bem acima dos inimigos.

1 Samuel 2:3

Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh. Ela fala como se outras pessoas estivessem ouvindo ela.

qualquer arrogância

"não a palavras arrogantes".

por meio Dele as ações são julgadas.

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

os arcos dos homens poderosos são quebrados

Possíveis significados são 1) os próprios arcos estão quebrados ou 2) os homens que carregam os arcos são impedidos de agir. T.A.: "Poderosos arqueiros são impedidos de agir".

os arcos dos homens poderosos são quebrados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh quebra o arco dos homens poderosos" ou "Yahweh pode tornar ainda mais fraco o povo mais forte".

aqueles que tropeçam são revestidos de força como um cinto

Essa metáfora significa que eles não tropeçarão mais, mas sua força permanecerá com eles tão

firme quanto um cinto. T.A.: "mas Ele fará aqueles que tropeçam forte".

colocar...um cinto

Este é o termo geral para colocar algo ao redor da cintura para se preparar para o trabalho.

1 Samuel 2:5

Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

dá à luz sete

Dá à luz para sete filhos.

enfraquece

Torna-se fraco, triste e solitário.

1 Samuel 2:6

Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

Yahweh mata ... traz para a vida ... leva a sepultura ... ressuscita ... faz algumas pessoas pobres ... alguns ricos ... humilha... levanta.

Yahweh está no controle de todas as coisas.

1 Samuel 2:8

Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

o necessitado

Pessoas que não tem as coisas que eles necessitam.

levanta o pobre do pó...do monte de cinzas

Estas são metáforas para a posição mais baixa da sociedade.

1 Samuel 2:9

Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

guardará os pés daqueles que lhe são fiéis

Aqui "pés" é uma metonímia para a maneira como uma pessoa caminha, o que, por sua vez, é uma metáfora para a forma como a pessoa decide como será sua vida. T.A.: "mantenha seu povo fiel de tomar decisões tolas" ou "permita que seu povo fiel tome decisões sábias".

o ímpio será colocado para silenciar em trevas

Essa é uma maneira educada de dizer que Yahweh matará os ímpios pode ser declarada em forma ativa. T.A.: "Yahweh vai colocar o ímpio para o silêncio nas trevas" ou "Yahweh vai colocar os ímpios no mundo escuro e silencioso dos mortos".

o ímpio será colocado para silenciar

As palavras "colocar em silêncio" são uma expressão idiomática para "ficar em silêncio". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh vai fazê-los silenciar".

por força

"Porque ele é forte".

1 Samuel 2:10

Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

Aqueles que se opõem a Yahweh serão quebrados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh quebrará aqueles que se opuserem a Ele".

quebrados em pedaços

Essa expressão idiomática significa "derrotado".

as extremidades da terra

Essa é uma expressão idiomática que significa em toda parte. T.A.: "Em toda a terra".

exaltará o poder do seu ungido

Um chifre (Não há no português) é um símbolo de força. "Ele fará o líder que Ele escolheu mais forte que seus inimigos". Palavras similares aparecem em 2:1.

seu ungido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aquele que ele ungiu" ou "aquele em quem ele derramou óleo". O óleo era um símbolo que mostrava que Yahweh tinha escolhido a pessoa em quem derramaram o óleo para liderar e governar o povo. T.A.: "o líder que Ele escolheu".

1 Samuel 2:12

Informação Geral:

Quando as pessoas ofereciam animais como sacrifícios, primeiro queimavam a gordura do animal e depois ferviam a carne e a comiam.

não conheciam Yahweh

Não deram ouvidos nem obedeceram a Yahweh.

costume

Um costume é uma ação que as pessoas fazem regularmente.

a panela ... tachos ... caldeirão ... pote

Recipientes em que a comida pode ser cozida. Se a sua língua não tiver palavras separadas para esses itens, "seja onde as pessoas estivessem cozinhando a carne".

panela

Um pequeno recipiente de metal para ferver.

tacho

Um grande recipiente de metal pesado para ferver.

caldeirão

Um grande recipiente de metal pesado para ferver.

pote

Um recipiente de barro para cozinhar.

1 Samuel 2:15

Informação Geral:

Quando as pessoas ofereciam animais como sacrifícios, primeiro queimavam a gordura do animal e depois ferviam a carne, davam um pouco ao sacerdote e comiam o resto.

Em vez disso, antes

"Eles até fizeram algo pior que isso. Antes".

eles queimassem

"O homem que estava sacrificando levou seu sacrifício aos sacerdotes e os sacerdotes queimavam".

Dá carne de assar para o sacerdote

"Dê-me um pouco de carne para que eu possa dar ao sacerdote para que ele possa assá-lo".

assar

Cozinhar sobre o fogo.

cozida

Cozinhado em água.

crua

Não cozida.

desprezavam a oferta de Yahweh.

Os jovens não gostaram das instruções de Yahweh quanto à oferta e não prestaram atenção a elas.

1 Samuel 2:20

por causa do pedido que ela fez a Yahweh

Ana pediu a Yahweh um bebê e prometeu-Lhe que daria o bebê para servir no templo.

diante de Yahweh

Onde Yahweh podia vê-lo e Samuel poderia aprender sobre Yahweh.

1 Samuel 2:22

Por que fazeis tais coisas?

Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "É terrível que vocês façam essas coisas!".

1 Samuel 2:25

quem vai falar por ele?

Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "certamente não há ninguém que possa falar por ele.

falar por ele

"pedir a Yahweh que tenha misericórdia dele".

a voz de seu pai

Esta é uma metonímia em que a voz representa a pessoa. T.A.: "seu pai" ou "o que seu pai disse".

1 Samuel 2:27

homem de Deus

Esta frase geralmente significa um profeta de Yahweh. T.A.: "um homem que ouve e diz as palavras de Deus".

Eu não me revelei...casa?

Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você deve saber que eu me revelei ... casa".

a casa de teu antepassado

A palavra "casa" é uma metonímia para as pessoas que moravam na casa. T.A.: "a família do seu antepassado".

teu antepassado

Arão.

subir ao meu altar, queimar incenso

Isso se refere a fazer uma oferta a Yahweh.

para vestir um colete sacerdotal perante mim

As palavras "use um éfode" são uma metonímia para o trabalho dos sacerdotes que usam o éfode. T.A.: "para fazer o que eu tinha ordenado que os sacerdotes fizessem".

1 Samuel 2:29

Por que, então, tu desprezas os meus sacrifícios ...moro?

Esta pergunta retórica é uma repreensão. Pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Você não deve desprezar meus sacrifícios ... onde eu moro".

o lugar onde Eu moro

"o lugar onde meu povo traz oferendas para mim".

engordando com o melhor de toda a oferta

A melhor parte da oferta devia ser queimada em oferta ao Senhor, mas os sacerdotes a estavam comendo.

a casa de teu ancestral

A palavra "casa" é uma metonímia para as pessoas que moravam na casa. T.A.: "a família do seu antepassado". Traduzir como em 2.27

andariam diante de Mim

Essa é uma expressão idiomática que significa "viver em obediência à Mim".

Longe de mim fazer isso

"Eu certamente não vou permitir que sua família me sirva para sempre".

os que me desprezam serão desprezados

As palavras "ligeiramente estimadas" são um eufemismo irônico para "muito desprezado". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu apreciarei levemente aqueles que me desprezam" ou "Eu desprezarei grandemente aqueles que me desprezam".

1 Samuel 2:31

Vê

"Ouça atentamente o que estou prestes a dizer" ou "O que estou prestes a dizer é muito importante".

cortarei teu poder e o poder da família de teu pai

As palavras "cortar ... força" são provavelmente um eufemismo para a morte de homens fortes e jovens; as palavras "a casa do seu pai" são uma sinédoque para "sua família". T.A.: "Eu vou matar você e todos os descendentes masculinos fortes e jovens da sua família".

Eu farei com que ele consuma os teus olhos

"pois você perde a visão" ou "faz você ficar cego".

1 Samuel 2:34

Eu levantarei ... sacerdote fiel

"Eu farei com que um homem se torne sacerdote".

para Mim

"Para Me servir".

o que está no Meu coração e na Minha alma

"O que eu quero que ele faça e o que eu digo para ele fazer".

Eu lhe edificarei uma casa firme

Aqui "casa" é uma expressão idiomática usado para "descendentes". T.A.: "Vou garantir que ele sempre tenha um descendente que sirva como sumo sacerdote".

1 Samuel 2:36

essa pessoa

O sacerdote fiel a quem Deus levantará.

para que eu possa comer um pedaço de pão

Aqui "pedaço de pão" é usado para "comida". T.A.: "para que eu possa ter algo para comer".

Capítulo 3

¹ O menino Samuel servia Yahweh sob a supervisão de Eli. A mensagem de Yahweh era rara naqueles dias; não havia frequente visão profética. ² Eli, cuja vista começava a ficar ruim, de modo que ele não podia ver bem, estava dormindo em sua cama. ³ A lâmpada de Deus ainda não havia se apagado e Samuel estava deitado para dormir na casa de Yahweh, onde estava a Arca de Deus. ⁴ Então, Yahweh chamou Samuel, que disse: "Aqui estou". ⁵ Samuel correu até Eli e disse: "Aqui estou, pois me chamaste". Eli disse: "Não te chamei; deita-te novamente". Então, Samuel voltou e deitou-se. ⁶ Yahweh o chamou novamente: "Samuel". De novo, Samuel levantou-se e foi até Eli e disse: "Aqui estou, pois me chamaste". Eli respondeu: "Não te chamei, meu filho; deita-te novamente". ⁷ Samuel ainda não tivera nenhuma experiência com Yahweh; nenhuma mensagem de Yahweh havia sido revelada a ele. ⁸ Yahweh o chamou pela terceira vez. De novo, Samuel levantou-se, foi até Eli e disse: "Aqui estou, pois me chamaste". Então Eli percebeu que Yahweh havia chamado o menino. ⁹ Eli disse a Samuel: "Vai e deita-te novamente; se Ele te chamar de novo, debes dizer: 'Fala, Yahweh, pois o Teu servo está ouvindo'". Samuel voltou e deitou-se mais uma vez. ¹⁰ Yahweh veio e permaneceu; Ele o chamou como nas outras vezes: "Samuel, Samuel". Então Samuel disse: "Fala, pois o Teu servo está ouvindo". ¹¹ Yahweh disse a Samuel: "Vê, vou fazer algo em Israel que tinirá nos ouvidos de todos os que ouvirem a respeito. ¹² Naquele dia, cumprirei contra Eli tudo o que Eu disse a ele sobre sua casa, do começo ao fim. ¹³ Eu lhe disse que estava prestes a julgar sua casa, de uma vez por todas, pelos crimes que ele conhece; porque seus filhos trouxeram uma maldição sobre eles mesmos e Eli não os impediu. ¹⁴ Por causa disso, Eu jurei à casa de Eli que os pecados de sua casa jamais serão perdoados, nem por sacrifício, nem por oferta." ¹⁵ Samuel deitou-se até o amanhecer; depois, abriu as portas da casa de Yahweh. Mas Samuel estava com medo de contar a Eli sobre a visão. ¹⁶ Então, Eli o chamou e disse: "Samuel, meu filho". Samuel respondeu: "Aqui estou". ¹⁷ Eli perguntou: "Qual foi a palavra que Ele falou contigo? Por favor, não me escondas. Que Deus te castigue ainda mais, se tu esconderes alguma coisa de mim das palavras que Ele falou a ti". ¹⁸ Samuel contou-lhe tudo; não escondeu nada dele. Eli disse: "Ele é Yahweh. Que Ele faça o que Lhe parecer bom". ¹⁹ Samuel crescia. Yahweh estava com ele e não permitiu que nenhuma de Suas palavras proféticas deixassem de acontecer. ²⁰ Todo o Israel, desde Dã até Berseba, soube que Samuel foi escolhido para ser um profeta de Yahweh. ²¹ Yahweh apareceu novamente, em Siló, pois ele Se revelou a Samuel em Siló pela Sua palavra.

1 Samuel 3:1

A mensagem de Yahweh era rara

"Yahweh geralmente não falava com o povo".

a lâmpada de Deus

Esse é o candelabro de sete velas no local santo do tabernáculo, que queimava todo o dia e durante a noite até que ficasse vazio.

na casa de Yahweh

A "casa" era na verdade uma tenda, mas era onde o povo adorava, então aqui é melhor a palavra ser traduzida como "casa". Traduza como em 1:9.

1 Samuel 3:5

meu filho

Eli não era o pai verdadeiro de Samuel. Eli fala como se ele fosse pai de Samuel para mostrar a Samuel que ele não está bravo, mas que Samuel precisa escutá-lo.

1 Samuel 3:7

nem nenhuma mensagem de Yahweh havia sido revelada a ele

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

1 Samuel 3:9

teu servo está

Eli diz a Samuel para falar a Yahweh como se Samuel fosse outra pessoa, para que Samuel mostrasse respeito com Yahweh. T.A.: "Eu sou".

1 Samuel 3:10

Yahweh veio e permaneceu

Os possíveis significados são 1) Yahweh realmente apareceu e ficou perante Samuel ou 2) Yahweh fez sua presença conhecida a Samuel.

teu servo está

Samuel fala com Yahweh como se Samuel fosse outra pessoa para mostrar respeito com Yahweh. T.A.: "Eu sou".

que tinirá nos ouvidos de todos que ouvirem a respeito
Aqui "tinirá nos ouvidos" é uma expressão idiomática que significa que todos se chocarão com o que ouvirem. T.A.: "que chocará a todos os que ouvirem".

tinirá

Isso significa sentir como se alguém tivesse cutucando gentilmente com um objeto pequeno e pontudo, geralmente por causa do frio ou porque alguém bateu levemente aquela parte do corpo com sua mão. (não há no português)

1 Samuel 3:12

do começo ao fim

Isso é uma merisma para uma completude. T.A.: "absolutamente tudo".

trouxeram uma maldição sobre eles mesmos

"fizeram aquelas coisas que Yahweh havia dito que puniria os que as fizessem".

os pecados de sua casa jamais serão perdoados, nem por sacrifício nem por oferta

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não há sacrifício ou oferta que alguém possa ofertar que redimirá os pecados da casa dele".

os pecados de sua casa

"os pecados que as pessoas na família dele cometeram"

1 Samuel 3:15

da casa de Yahweh

A "casa" era na verdade uma tenda, mas seria melhor traduzir "casa" aqui.

meu filho

Eli não era o pai verdadeiro de Samuel. Eli fala como se ele fosse pai de Samuel para mostrar a Samuel que ele não está bravo, mas que Samuel precisa escutá-lo. Traduza como em 1:5.

1 Samuel 3:17

a palavra que Ele falou

"a mensagem que Yahweh deu".

Que Deus te castigue ainda mais

Isso é uma expressão idiomática para enfatizar o quão sério Eli é. T.A.: "Que Deus te castigue da mesma forma que Ele disse que iria me punir, e ainda mais".

1 Samuel 3:19

e não permitiu que nenhuma de Suas palavras proféticas deixassem de acontecer.

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "fez com que todas as coisas que ele profetizou acontecessem".

Todo Israel

"Todo o povo em Israel".

desde Dan até Berseba

Isso é uma merisma para "em cada parte da terra". T.A.: "desde o final de uma terra para a outra", ou "de Dan, no extremo norte até Berseba no extremo sul".

Samuel foi escolhido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh escolheu".

Capítulo 4

¹ A palavra de Samuel veio a todo o Israel. Naqueles dias, Israel saiu para batalhar contra os filisteus. Eles montaram acampamento em Ebenézer e os filisteus acamparam em Afeque. ² Os filisteus se enfileiraram para batalhar contra Israel. Quando a batalha se espalhou, Israel foi derrotado pelos filisteus, que mataram cerca de quatro mil homens no campo de batalha. ³ Quando o povo voltou ao acampamento, os anciãos de Israel disseram: "Por que Yahweh nos derrotou hoje diante dos filisteus? Vamos trazer para cá a Arca do testemunho de Yahweh, que está em Siló, para que ela esteja conosco e nos mantenha a salvo do poder dos nossos inimigos". ⁴ Então, o povo enviou homens à Siló; de lá, eles carregaram a Arca do testemunho de Yahweh dos Exércitos, que se assenta sobre os querubins. Os dois filhos de Eli, Hofni e Fineias, estavam lá com a Arca do testemunho de Deus. ⁵ Quando a Arca do testemunho de Yahweh chegou ao acampamento, todo o povo de Israel deu um grande brado e a terra ressoou. ⁶ Quando os filisteus ouviram o barulho dos gritos, se perguntaram: "O que significam esses altos gritos no acampamento dos hebreus?". Então, perceberam que a Arca de Yahweh fora trazida ao acampamento. ⁷ Os filisteus estavam com medo; eles disseram: "Deus veio ao acampamento. Ai de nós! Nada parecido com isso aconteceu antes! ⁸ Ai de nós! Quem nos protegerá da força desse poderoso Deus? Esse é o Deus que atacou os egípcios com muitos diferentes tipos de pragas no deserto. ⁹ Tende coragem e sede homens, filisteus! Ou vos tornareis escravos dos hebreus, como eles têm sido vossos escravos. Sede homens e lutai!". ¹⁰ Os filisteus lutaram e Israel foi derrotado. Cada homem fugiu para sua casa, e a matança foi muito grande, pois trinta mil homens de Israel caíram. ¹¹ A Arca de Deus foi tomada e os dois filhos de Eli, Hofni e Fineias, morreram. ¹² Um homem de Benjamim correu da linha de batalha e veio a Siló no mesmo dia, chegando com suas roupas rasgadas e com terra em sua cabeça. ¹³ Quando ele chegou, Eli estava sentado na sua cadeira perto da estrada, olhando, pois seu coração preocupou-se por causa da Arca de Deus. Quando o homem entrou na cidade e contou as notícias, toda a cidade lamentou. ¹⁴ Quando Eli ouviu o barulho do lamento, disse: "O que significa esse alvoroço?". O homem veio rapidamente e contou a Eli. ¹⁵ Nesse tempo, Eli tinha noventa e oito anos de idade; seus olhos não focalizavam e ele não podia ver. ¹⁶ O homem disse a Eli: "Eu sou o que veio da linha de batalha. Eu fugi da batalha hoje". Eli perguntou: "Como foi isso, meu filho?". ¹⁷ O homem que trouxe as notícias respondeu, dizendo: "Israel fugiu dos filisteus. Também houve uma grande derrota entre o povo. Teus dois filhos, Hofni e Fineias, estão mortos, e a Arca de Deus foi tomada". ¹⁸ Quando ele mencionou a Arca de Deus, Eli caiu da sua cadeira para trás, ao lado do portão. Seu pescoço se quebrou e ele morreu, porque ele era velho e pesado. Ele havia julgado Israel por quarenta anos. ¹⁹ Sua nora, esposa de Fineias, estava grávida e prestes a dar à luz. Quando ela ouviu as notícias de que a Arca de Deus foi capturada e que seu sogro e seu marido estavam mortos, ela se agachou e deu à luz, mas as dores do parto a sufocaram. ²⁰ Perto da hora da sua morte, as mulheres que a auxiliavam disseram: "Não temas, porque tu deste à luz um filho". Ela não respondeu nem considerou em seu coração o que lhe disseram. ²¹ Mas, chamou a criança Icabode, dizendo: "A glória de Israel se foi!". Porque a Arca de Deus havia sido capturada, e por causa de seu sogro e de seu marido. ²² Ela disse: "A glória de Israel se foi, porque a Arca de Deus foi capturada".

1 Samuel 4:1

Ebenézer ... Afeque

Esses são nomes de lugares.

Israel foi derrotado pelos filisteus, que mataram
Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

cerca de quatro mil homens

Aqui o número quatro mil é um número redondo. Podia haver mais ou menos do que isso. A palavra "cerca" mostra que não é um número exato". T.A.: "cerca de 4.000 homens".

1 Samuel 4:3

o povo

Os soldados que estiveram lutando na batalha.

Por que Yahweh nos derrotou hoje diante dos filisteus? Vamos trazer ... inimigos

Os anciãos realmente não sabiam por que Yahweh os tinha derrotado, mas pensavam que sabiam como garantir que isso não acontecesse novamente, por trazerem a arca para estar com eles. (Veja UDB)

que se assenta sobre os querubins

Embora Yahweh esteja presente em todos os lugares, Ele se revela ao Seu povo acima das estátuas de querubins no topo da Arca.

Fineias

Esse Fineias não é o mesmo do neto de Arão em Êxodo e Números.

estavam lá

estavam em Siló.

1 Samuel 4:5

Quando a Arca do testemunho de Yahweh chegou ao acampamento

"Quando o povo carregou a Arca do testemunho de Yahweh ao acampamento". Algumas línguas podem precisar adicionar a compreensão da informação.

T.A.: "O povo, juntamente com Hofni e Fineias, pegaram a Arca do testemunho de Yahweh e a carregaram ao acampamento. Quando o povo carregou a Arca ao acampamento".

a Arca de Yahweh tinha vindo ao acampamento

"o povo havia carregado a Arca de Yahweh ao acampamento".

1 Samuel 4:7

eles disseram ... E disseram

"eles disseram para si mesmos ... Eles disseram um para o outro" ou "eles disseram uns aos outros ... Eles disseram uns aos outros". A segunda oração claramente se refere ao o que os filisteus disseram uns aos outros. A primeira oração provavelmente se refere ao que eles pensavam, pode também se referir ao o que eles disseram uns aos outros. Se possível, evite dizer para quem era dito.

Deus veio

Os filisteus adoravam muitos deuses, então eles provavelmente acreditavam que um desses deuses, ou um dos que eles não adoravam, havia vindo ao acampamento. Outro possível significado é que eles estavam dizendo o próprio nome do Deus de Israel: "Yahweh veio". Porque 4:8 fala sobre "deuses", algumas traduções leem: "deuses vieram", isso é, "São deuses que vieram".

Quem nos protegerá da força desse poderoso Deus?

Essa pergunta retórica é uma expressão de profundo medo. Ela pode ser escrita como um texto. T.A.: "Não há ninguém que possa nos proteger desses poderosos deuses".

desse poderoso Deus ... o Deus que atacou

Porque a palavra "deus (ou "Deus") em 4:7 é singular, muitas traduções leem "esse poderoso Deus ... o Deus que atacou", se referindo a qualquer um de muitos deuses possíveis, ou "esse poderoso Deus ... o Deus que atacou", usando o próprio nome do Deus de Israel.

sede homens

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "sede fortes e lutem".

1 Samuel 4:10

Israel foi derrotado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "eles derrotaram Israel". A palavra "Israel" é uma metonímia para "o exército de Israel".

A Arca de Deus foi tomada

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Os filisteus também pegaram a Arca de Deus".

1 Samuel 4:12

roupas rasgadas e com terra em sua cabeça

Essa é uma maneira de expressar profundo lamento na cultura israelita.

seu coração preocupou-se

Isso é uma expressão idiomática que significa que ele estava com muito medo ou muito preocupado com algo.

toda a cidade

Isso é uma metonímia para "todo o povo na cidade".

1 Samuel 4:14

O homem

"O homem de Benjamim".

1 Samuel 4:16

meu filho

Eli não era o pai verdadeiro do outro homem. Eli fala como se fosse o pai do homem para mostrá-lo que ele não estava bravo, mas que o homem tinha que respondê-lo.

Israel fugiu dos filisteus

Isso é uma informação geral sobre o que aconteceu. O resto das palavras do homem dão detalhes.

também houve ... povo. teus dois filhos

"Agora vou te dizer algo pior ... Agora vou te dizer algo pior" ou "Não havia apenas ... o povo, mas teus dois filhos".

a Arca de Deus foi tomada

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "os filisteus pegaram a Arca de Deus".

1 Samuel 4:18

Quando ele mencionou

"Quando o homem de Benjamim mencionou".

mencionou

"falou sobre"

Seu pescoço se quebrou

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "O pescoço dele quebrou porque ele caiu" ou "O pescoço dele quebrou quando ele caiu".

1 Samuel 4:19

sua nora

Nora de Levi.

a Arca de Deus foi capturada

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "os filisteus capturaram a Arca de Deus".

considerou em seu coração o que disseram

"prestar alguma atenção ao que eles disseram" ou "se permitiu sentir melhor".

1 Samuel 4:21

Icabode

Na verdade o nome é uma frase que significa "não há glória". O nome de alguém as vezes revela informações sobre a pessoa, lugar ou algo a que se refere.

porque a Arca de Deus tinha sido capturada ... a Arca de Deus foi capturada."

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A. "pois os filisteus capturaram a Arca de Deus ... porque os filisteus capturaram a Arca de Deus".

Capítulo 5

¹ Os filisteus capturaram a Arca da Aliança e a trouxeram de Ebenézer a Asdode. ² Eles a levaram para dentro da casa de Dagom e a colocaram ao seu lado. ³ Quando as pessoas de Asdode acordaram, no dia seguinte, observaram que Dagom havia caído, com o rosto em terra, diante da Arca de Yahweh. Então, eles o levantaram e o puseram de volta no seu lugar. ⁴ Quando acordaram pela manhã do dia seguinte, observaram que Dagom havia caído, com o rosto em terra, diante da Arca de Yahweh. Sua cabeça e ambas as mãos haviam sido cortadas e deixadas na entrada. Somente o tronco de Dagom permaneceu. ⁵ Esse é o motivo pelo qual, até hoje, os sacerdotes de Dagom e qualquer um que chegue à sua casa não pisam na entrada da casa de Dagom, em Asdode. ⁶ A mão de Yahweh pesou sobre os habitantes de Asdode. Ele destruiu e afligiu com tumores Asdode juntamente com seus territórios. ⁷ Quando os homens de Asdode perceberam o que estava acontecendo, eles disseram: "A Arca do Deus de Israel não deve ficar conosco, pois Sua mão é dura contra nós e contra Dagom, nosso deus". ⁸ Então, eles mandaram reunir todos os governantes dos filisteus, e lhes disseram: "O que devemos fazer com a Arca do Deus de Israel?". Eles responderam: "Deixe que a Arca do Deus de Israel seja levada para Gate". E eles carregaram a Arca do Deus de Israel até lá. ⁹ Mas, depois que eles a levaram, a mão de Yahweh foi contra a cidade, causando grande confusão. Ele afligiu os homens da cidade, tanto o grande quanto o pequeno, e tumores apareceram neles. ¹⁰ Então, eles enviaram a Arca da Aliança para Ecrom. Mas, assim que a Arca da Aliança chegou lá, os ecronitas clamaram, dizendo: "Eles nos trouxeram a Arca do Deus de Israel, para matar a nós e ao nosso povo". ¹¹ Então, eles mandaram reunir todos os governantes dos filisteus, e lhes disseram: "Mandem embora a Arca do Deus de Israel, e deixai-a retornar ao seu lugar, para que não mate a nós e ao nosso povo". Pois havia pânico mortal por toda a cidade, e a mão de Deus foi muito pesada lá. ¹² O homem que não morreu foi afligido por tumores, e o choro da cidade subiu aos céus.

1 Samuel 5:1

Agora (não há no português)

Esta palavra marca o começo de uma nova parte da história. Se o seu idioma tiver uma palavra ou frase que faça o mesmo, você poderá usá-la aqui.

Arca da Aliança

Traduza isto como você fez em 3:1. Este é o mesmo que a "arca da aliança de Deus" em 4:3.

casa de Dagom

Isso se refere ao templo de Dagon, o deus dos filisteus.

observaram que Dagom

"eles ficaram muito surpresos ao ver que Dagon".

Dagom havia caído, com o rosto em terra

O leitor deve entender que Yahweh fez a estátua cair de cara durante a noite. (Veja:|Assumed Knowledge and Implicit Information)

1 Samuel 5:4

Dagom havia caído

O leitor deve entender que Yahweh fez Dagon cair.

Sua cabeça e ambas as mãos haviam sido cortadas

Era como se Yahweh fosse um soldado que derrotou seu inimigo e cortou a cabeça e as mãos do inimigo.

Esse é o motivo pelo qual, até hoje

O escritor está prestes a fornecer algumas informações contextuais separadas da história principal.

até hoje

Aqui "hoje" significa até o dia em que o autor estava escrevendo este livro.

1 Samuel 5:6

A mão de Yahweh pesou

Esta é uma expressão idiomática. "Yahweh severamente julgou".

tumores

Possíveis significados são: 1) inchaço doloroso sob a pele ou 2) hemorroidas.

Asdode juntamente com seus territórios.

O nome da cidade é uma metonímia para as pessoas que vivem na cidade. "tanto o povo de Asdode como o povo da terra que circunda Asdode".

perceberam

"compreenderam".

A Arca do Deus de Israel

Traduza isso como você fez em 3:1. Este é o mesmo que a "Arca da Aliança de Deus" em 4:3.

1 Samuel 5:8

a mão de Yahweh foi contra

Esta é uma expressão idiomática. Tradução alternativa

tanto o grande quanto o pequeno

Possíveis significados são: 1) este é um merismo que se refere a idade. T.A.: "homens de todas as idades" ou 2) este é um merismo que se refere à classe social. T.A.: "dos homens mais pobres e mais fracos aos homens mais ricos e mais poderosos".

tumores

Possíveis significados são: 1) inchaço doloroso sob a pele ou 2) hemorroidas. Traduza como em 5:6

1 Samuel 5:10

clamaram

Porquê eles clamaram pode ser dito claramente. T.A.: "clamaram de medo".

1 Samuel 5:11

a Arca do Deus de Israel

Traduza isso como você fez a uma frase semelhante em 3:1. Este é o mesmo que a "Arca da Aliança de Deus" em 4:3.

O Deus de Israel

Possíveis significados são: 1) eles estavam falando o nome próprio do Deus de Israel ou 2) eles acreditavam que Israel adorava um dos muitos deuses, "o deus de Israel". Traduzir como em 5:6.

havia pânico mortal por toda a cidade

"pessoas de toda a cidade tinham medo de morrer".

a mão de Deus foi muito pesada lá

A mão é uma metonímia para Deus punir o povo. "Yahweh estava punindo as pessoas muito severamente lá".

O homem que não morreu

Isso implica que muitos homens realmente morreram.

tumores

Possíveis significados são 1) inchaço doloroso sob a pele ou 2) hemorroidas. Traduzir como em 5:6.

o choro da cidade subiu aos céus.

A palavra "cidade" é uma metonímia para as pessoas da cidade. Possíveis significados são: 1) as palavras "subiram aos céus" é uma expressão idiomática para "era muito grande". T.A.: "as pessoas da cidade gritaram muito alto" ou 2) as palavras "os céus" são uma metonímia para os deuses do povo. T.A.: "as pessoas da cidade clamaram aos seus deuses".

Capítulo 6

¹ A Arca de Yahweh estava na terra dos filisteus há sete meses. ² Então, os filisteus chamaram os sacerdotes e adivinhadores, e disseram-lhes: "O que deveremos fazer com a Arca de Yahweh? Dizei-nos como devemos mandá-la de volta à sua terra". ³ Os sacerdotes e adivinhadores disseram: "Se mandardes a Arca do Deus de Israel de volta, não a mandeis sem um presente; deveis enviar uma oferta pela culpa. Assim, ficareis curados e sabereis por que motivo Deus não tirou Sua mão de vós até agora". ⁴ Então, o povo disse: "Que oferta pela culpa devemos enviar-lhes de volta?". Eles responderam: "Cinco tumores de ouro e cinco ratos de ouro, pois cinco é o mesmo número dos governantes dos filisteus. Porque a mesma praga afligiu a vós e a vossos governantes. ⁵ Então, deveis fazer moldes de vossos tumores e moldes dos ratos que estão destruindo vossa terra; e dar glória ao Deus de Israel. Talvez Ele retire Sua mão de vós, de vossos deuses e de vossa terra. ⁶ Por que endureceríeis vosso coração, como os egípcios e o Faraó endureceram o deles? Quando o Deus de Israel lidou severamente com eles, os egípcios não deixaram o povo sair, e eles não saíram? ⁷ Agora, pois, preparai uma nova carroça com duas vacas leiteiras que nunca foram colocadas debaixo de jugo. Amarrai as vacas à carroça, mas levai os bezerros para casa, longe delas. ⁸ Então, pegai a Arca de Yahweh e colocai-a na carroça. Ao seu lado, colocai, dentro de uma caixa, as peças de ouro que estais retornando a Ele como uma oferta pela culpa. Então, deixai-a seguir seu caminho. ⁹ E observai: se ela seguir no caminho de sua própria terra, Bete-Semes, então, foi Yahweh que executou esse grande desastre. Mas se não, então saberemos que não foi Sua mão que nos afligiu; ao contrário, saberemos que isso aconteceu a nós por acaso". ¹⁰ Os homens fizeram como eles disseram: pegaram duas vacas leiteiras, amarraram-nas à carroça e confinaram seus bezerros em casa. ¹¹ Eles colocaram a Arca de Yahweh na carroça, juntamente com uma caixa contendo os tumores e os ratos de ouro. ¹² As vacas seguiram em direção a Bete-Semes. Elas foram por aquela estrada, mugindo todo o caminho, e não mudaram o trajeto nem para direita nem para a esquerda. Os governantes dos filisteus as seguiram até a fronteira de Bete-Semes. ¹³ O povo de Bete-Semes estava ceifando seu trigo no vale. Quando levantaram seus olhos e viram a Arca, eles se regozijaram. ¹⁴ A carroça foi até o campo de Josué, da cidade de Bete-Semes, e parou ali, onde havia uma grande rocha; eles cortaram a madeira da carroça e ofereceram as vacas em holocausto a Yahweh. ¹⁵ Os levitas tomaram a Arca de Yahweh e a caixa que estava com ela, onde estavam as peças de ouro, e as colocaram sobre a grande rocha. Naquele mesmo dia, os homens de Bete-Semes ofereceram holocaustos e fizeram sacrifícios para Yahweh. ¹⁶ Quando os cinco governantes dos filisteus viram isso, eles retornaram no mesmo dia a Ecrom. ¹⁷ Esses são os tumores de ouro que os filisteus retornaram como oferta a Yahweh, pela culpa: um para Asdode, um para Gaza, um para Asquelom, um para Gate, e um para Ecrom. ¹⁸ Os ratos de ouro eram, em número, iguais ao número de todas as cidades que pertenciam aos cinco governantes dos filisteus, tanto das cidades fortificadas quanto das aldeias do interior. A grande rocha, onde eles colocaram a Arca de Yahweh, permanece até hoje como testemunha no campo de Josué, o bete-semita. ¹⁹ Yahweh atacou alguns dos homens de Bete-Semes porque eles olharam para dentro de Sua Arca. Ele matou setenta homens. As pessoas lamentaram porque Yahweh havia dado a elas um grande castigo. ²⁰ Os homens de Bete-Semes disseram: "Quem é digno de estar diante de Yahweh, esse Deus Santo? E para quem a Arca irá de nós?". ²¹ Eles enviaram mensageiros para os habitantes de Quiriate-Jearim, dizendo: "Os filisteus trouxeram de volta a Arca de Yahweh; vinde e levai-a para vós".

1 Samuel 6:1

os sacerdotes e adivinhadores

Esses eram sacerdotes e adivinhadores pagãos que adoravam a Dagom.

Digam-nos como devemos mandá-la

Os filisteus queriam saber como se livrar da arca sem irritar Yahweh mais ainda.

1 Samuel 6:3

do Deus de Israel

Possíveis significados são: 1) falavam o nome próprio do Deus de Israel; ou 2) acreditavam que Israel adorava um dos muitos deuses, "o deus de Israel". Traduza como em 5:6.

deveis enviar uma oferta pela culpa

A palavra "deveis" é uma maneira forçada de dizer algo. Tradução Alternativa

ficareis curados

"não ficarás mais doente".

vós (não há no português)

O pronome "vós" está no plural, se refere a todos os filisteus.

por que motivo Deus não tirou Sua mão de vós

Aqui "mão" é uma metonímea usada para representar o poder de Deus ao afligir ou disciplinar. T.A.: "por que Ele não aliviou seu sofrimento".

tumores

Possíveis significados são: 1) inflamação dolorosa debaixo da pele; ou 2) hemorróidas. Traduza como em 5:6.

ratos

"mais do que um rato".

1 Samuel 6:5

moldes

Um molde é algo que se parece com uma coisa real.

tumores

Possíveis significados são: 1) inflamação dolorosa debaixo da pele; ou 2) hemorróidas. Veja como foi traduzido em 5:6.

que estão destruindo

"que estão devastando".

ao Deus de Israel

Possíveis significados são: 1) eles falavam o nome próprio do Deus de Israel; ou 2) eles acreditavam que Israel adorava um de muitos deuses, "o deus de Israel". Veja como foi traduzido em 5:6.

retirárá Sua mão de vós, de vossos deuses e de vossa terra

Aqui "mão" é uma metonímia usada para representar o poder de Deus para afligir ou disciplinar. T.A.: "parará de punir a vocês, seus deuses e sua terra".

Por que endurecereis vossos corações, como os egípcios e o Faraó endureceram seus corações?

Os sacerdotes e adivinhadores pagãos usam uma pergunta retórica para incitar os filisteus a pensar seriamente sobre o que acontecerá se eles se recusarem a obedecer a Deus. Isso pode ser traduzido como um aviso. T.A.: "Não sejam teimosos como os egípcios e Faraó foram!"

endurecereis vossos corações

Essa é uma expressão idiomática que significa ser teimoso ou relutante a obedecer a Deus. T.A.: "se recusarão a obedecer a Deus".

os egípcios não mandaram sair o povo, e eles saíram?

Essa é outra pergunta retórica usada para lembrar os filisteus de como os egípcios finalmente mandaram os israelitas para fora do Egito para que Deus parasse de afligi-los. Isso pode ser traduzido

como uma afirmação. T.A.: "lembrem-se que os egípcios mandaram os israelitas para fora do Egito".

1 Samuel 6:7

duas vacas leiteiras

"duas vacas que tem bezerros que ainda bebem leite".

Então enviai-a e deixai-a seguir seu próprio caminho

Normalmente as duas vacas voltariam para casa com seus bezerros.

se ela seguir... de Bete-Semes, então foi Yahweh

É pouco provável que as vacas escolhessem se aventurar por Bete-Semes quando seus bezerros estivessem de volta à região dos filisteus.

1 Samuel 6:10

duas vacas leiteiras

"duas vacas que tinham bezerros que ainda bebiam leite". Traduza como em 6:7.

ratos

Traduza isso como em 6:3.

contendo os seus tumores

"moldes de seus tumores".

tumores

Possíveis significados são: 1) inflamação dolorosa debaixo da pele; ou 2) hemorróidas. Traduza isso como em 5:6.

As vacas seguiram em direção a Bete-Semes

Vacas leiteiras normalmente retornariam para seus bezerros, mas essas vacas foram para Bete-Semes.

mugindo todo o caminho

O mugir é o barulho que as vacas fazem com suas vozes.

não mudaram o trajeto nem para direita nem para a esquerda

"elas não se aventuraram para fora da estrada". Isso pode ser dito afirmativamente. T.A.: "elas ficaram na estrada" ou "elas seguiram em frente".

1 Samuel 6:13

Agora

O autor está introduzindo uma nova parte da história. Se a sua língua tem uma maneira de marcar o começo de uma nova parte da história, você poderia usá-la aqui.

povo de Bete-Semes

Esses eram israelitas.

levantaram seus olhos

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "olhou para cima".

1 Samuel 6:14

Uma grande rocha estava ali

As pessoas usaram essa rocha como um altar quando ofereceram as vacas como sacrifício.

Os levitas tomaram a Arca de Yahweh

Na verdade, isso aconteceu antes deles terem cortado a madeira de carroça em lenha para usar na oferta de vacas a Yahweh.

Os levitas tomaram a Arca

De acordo com a lei de Moisés, só os Levitas eram autorizados a manusear a Arca.

a caixa que estava com ela, onde as peças de ouro estavam

"a caixa contendo os moldes de ouro dos ratos e dos tumores". (UDB)

1 Samuel 6:16

os cinco governantes dos filisteus

"os cinco reis dos filisteus".

1 Samuel 6:17

tumores

Possíveis significados são: 1) inflamações dolorosas debaixo da pele; ou 2) hemorróidas. Veja como isso foi traduzido em 5:6.

ratos

Traduza isso como em 6:3.

cidades fortificadas

Essas eram cidades com altas muralhas ao seu redor para proteger o povo que estava dentro de ataques de seus inimigos.

A grande rocha... permanece como testemunha

A rocha é colocada como se fosse uma pessoa que pudesse ver. T.A.: "A grande rocha... ainda está lá, e as pessoas lembram do que aconteceu nela".

Josué

nome de homem.

o bete-semita

É assim que uma pessoa de Bete-Semes é chamada. T.A.: "de Bete-Semes".

até hoje

até o tempo em que o autor escreveu o livro.

1 Samuel 6:19

eles olharam para dentro de Sua Arca

A Arca era tão santa que a ninguém era permitido olhar dentro dela. Só os sacerdotes eram permitidos apenas olhar para a Arca.

50.070 homens

"cinquenta mil e setenta homens".

Quem é digno de estar diante de Yahweh, esse Deus Santo?

Possíveis significados são: 1) essa é uma pergunta retórica que expressa o medo que o povo tinha de Yahweh. T.A.: "Não há quem possa resistir a Yahweh por ele ser tão santo!"; ou 2) essa é uma pergunta buscando informação. A frase "estar diante de Yahweh" pode se referir aos sacerdotes que servem a Yahweh. Está implícito que o povo estava procurando por um sacerdote a quem Yahweh permitiria manusear a Arca. T.A.: "Há um sacerdote entre nós que serve a esse Deus Santo, Yahweh, e é capaz de manusear essa Arca?".

E por quem a arca sairá daqui?

Essa é uma pergunta por informação. Está implícito que o povo queria que Yahweh e a Arca fossem para outro lugar para que, então, Ele não os punisse novamente. T.A.: "Para onde podemos mandar essa Arca para que, então, Yahweh não nos puna novamente?".

1 Samuel 6:21

Quiriate-Jearim

Essa era uma cidade em Israel.

Capítulo 7

¹ Os homens de Quiriate-Jearin trouxeram a Arca de Yahweh, e a colocaram na casa de Abinadabe, na colina. Eles consagraram seu filho Eleazar para guardar a Arca de Yahweh. ² A Arca permaneceu em Quiriate-Jearin por muito tempo, a saber, vinte anos. Toda a casa de Israel lamentava e desejava retornar a Yahweh. ³ Disse Samuel a todo o povo de Israel: "Se vós retornardes a Yahweh com todo o vosso coração, remover dentre vós os deuses estrangeiros e a Astarote, voltar os vossos corações a Yahweh e adorar somente a Ele, então, Ele vos resgatará da mão dos filisteus". ⁴ Assim, o povo de Israel removeu os Baalins e a Astarote e adoraram somente a Yahweh. ⁵ Então, Samuel disse: "Congregue todo Israel em Mispá e eu orarei por vós a Yahweh. ⁶ Eles se reuniram em Mispá, tiraram água e a derramaram diante de Yahweh. Eles jejuaram aquele dia e disseram: "Nós temos pecado contra Yahweh". Ali, Samuel decidia as disputas de todo o povo de Israel e liderava o povo. ⁷ Quando os filisteus ouviram que o povo de Israel havia se reunido em Mispá, os governantes dos filisteus atacaram Israel. Quando o povo de Israel ouviu isso, eles sentiram medo dos filisteus. ⁸ Então, disseram a Samuel: "Não pares de clamar a Yahweh, nosso Deus, por nós. Assim, Ele nos livrará da mão dos filisteus". ⁹ Samuel tomou um cordeiro que ainda mamava e o ofereceu como uma oferta queimada completa a Yahweh. Samuel, então, clamou a Yahweh por Israel, e Yahweh lhe respondeu. ¹⁰ Enquanto Samuel estava oferecendo a oferta queimada, os filisteus se aproximaram para atacar Israel; mas Yahweh trovejou, com grande estrondo, naquele dia contra os filisteus; lançou-os em confusão, e eles foram derrotados diante de Israel. ¹¹ Os homens de Israel perseguiram os filisteus, desde Mispá, e os mataram até debaixo de Bete-Car. ¹² Então, Samuel tomou uma pedra e a colocou entre Mispá e Sem. Ele chamou esse lugar de Ebenézer e disse: "Até aqui, Yahweh tem nos ajudado". ¹³ Então, os filisteus foram subjugados e não entraram nas fronteiras de Israel. A mão de Yahweh foi contra os filisteus, todos os dias de Samuel. ¹⁴ As cidades que os filisteus haviam tomado de Israel, desde Ecrom até Gate, foram restauradas; Israel tomou de volta seu território dos filisteus. E houve paz entre Israel e os amorreus. ¹⁵ Samuel julgou Israel todos os dias de sua vida. ¹⁶ A cada ano, ele percorria um circuito de Betel a Gilgal e a Mispá. Ele decidia as disputas para Israel em todos esses lugares. ¹⁷ Então, ele retornava a Ramá, porque sua casa era ali. Nesse lugar, ele também decidia as disputas por Israel e construiu um altar a Yahweh.

1 Samuel 7:1

Quiriate-Jearin

Isto é o nome de um lugar.

Abinadabe ... Eleazar

Estes são nomes de homens.

vinte anos

"20 anos"

1 Samuel 7:3

a todo o povo de Israel

A palavra "casa" é uma metonímia para as pessoas que vivem na casa e seus descendentes. Tradução Alternativa

retornares a Yahweh com todo o vosso coração

Aqui "com todo o coração" é uma expressão idiomática que significa ser completamente devotado a alguma coisa. T.A.: "tornar-se completamente devotado para adorar e obedecer somente a Yahweh".

1 Samuel 7:5

todo Israel

"todo o povo de Israel" ou "todos os Israelitas".

tiraram água e a derramaram diante de Yahweh

Os possíveis significados são: 1) o povo negou a si mesmo água como parte do jejum ou 2) eles tiraram água do riacho ou poço e a derramaram no chão como um sinal exterior que estavam arrependidos de seus pecados.

1 Samuel 7:7

os governantes dos filisteus atacaram Israel

Isso pode ser dito de maneira clara que era o exército e não os próprios governantes que atacaram Israel. T.A.: "os governantes filisteus lideraram seus exércitos e atacaram Israel".

nos livrará da mão dos filisteus

A "mão" dos filisteus é uma metonímia de poder de uma pessoa. T.A.: "salva-nos dos exércitos filisteus" ou "não permita que o exército Filisteu nos faça mal".

1 Samuel 7:9

cordeiro que ainda mamava

um cordeiro que ainda está bebendo do leite da mãe.

clamou

"clamar por socorro".

Yahweh o respondeu

"Yahweh fez o que Samuel pediu a ele para fazer".

1 Samuel 7:10

Enquanto Samuel ... Bete-Car

Isso explica o que o autor queria dizer com "Yahweh o respondeu" em (7:9).

lançou-os em confusão

A palavra "confusão" aqui é usada de maneira casual para dizer que os Filisteus não conseguiam pensar claramente. T.A.: "'fizeram com que eles não pensassem claramente".

eles foram derrotados diante de Israel

Isso pode ser dito em voz ativa. Os possíveis significados são 1) "Yahweh os derrotou perante Israel" ou 2) "Israel os derrotou".

derrotados

Derrotar um povo é vencê-los antes que eles causem algum mal.

Bete-Car

Isso é um nome de um lugar.

1 Samuel 7:12

tomou uma pedra e a colocou

Os Israelitas e outros povos na terra colocavam uma grande pedra onde importantes eventos

havam acontecido como um lembrete da ajuda de Deus.

Mispá ... Sem

Esses são nomes de lugares.

1 Samuel 7:13

Então os filisteus foram subjulgados

O escitor acabou de falar como os Filisteus foram subjulgados. Se sua língua tem uma maneira de terminar essa descrição, você pode usá-la aqui.

os filisteus foram subjulgados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh subjulgou os Filisteus" ou "Yahweh parou os Filisteus de fazerem o mal".

não entraram nas fronteiras de Israel

Os Filisteus não entraram na fronteira de Israel para atacá-los".

A mão de Yahweh foi contra os filisteus

A palavra "mão" é uma metonímia de poder. T.A.: "Yahweh usou seu poder contra os Filisteus".

As cidades ... foram restauradas a israel

Os possíveis significados são 1) "Yahweh restaurou à terra de Israel as cidades ...de Israel" ou 2) "o povo de Israel foi capaz de retomar as cidades ... de Israel".

1 Samuel 7:15

percorria um circuito

viajava de lugar para lugar num duro percurso.

Ele decidia as disputas

Disputas são argumentos ou desacordos entre duas ou mais pessoas.

Capítulo 8

¹ Quando Samuel já era velho, ele fez seus filhos juízes sobre Israel. ² O nome do seu primogênito era Joel, e o nome do seu segundo filho era Abias. Eles eram juízes em Berseba. ³ Seus filhos não andaram em seus caminhos, mas foram atrás de ganhos desonestos. Eles recebiam subornos e pervertiam a justiça. ⁴ Então, todos os anciãos de Israel se reuniram e vieram a Samuel, em Ramá. ⁵ Eles lhe disseram: "Vede, tu estás velho, e teus filhos não andam em teus caminhos. Nomeia para nós um rei para nos julgar, como em todas as nações". ⁶ Porém, isso desagradou a Samuel, quando eles disseram: "Dá-nos um rei para nos julgar". Então, Samuel orou a Yahweh. ⁷ Yahweh disse a Samuel: "Obedece à voz do povo em todas as coisas que eles te disserem; porque eles não têm rejeitado a ti, mas eles têm rejeitado a Mim como rei sobre eles. ⁸ Eles estão agindo, agora, da mesma forma que vêm agindo desde o dia em que Eu os tirei do Egito: abandonando-Me, e servindo a outros deuses. Do mesmo modo, eles estão fazendo contigo. ⁹ Agora, ouve-os; porém, adverte-os solenemente e deixa-os saber a forma com a qual o rei governará sobre eles". ¹⁰ Então, Samuel disse todas as palavras de Yahweh ao povo que estava pedindo um rei. ¹¹ Ele disse: "Assim será como o rei reinará sobre vós. Ele tomará vossos filhos e os nomeará sobre os seus carros e para ser seus cavaleiros, e para correrem adiante dos seus carros. ¹² nomeará para si mesmo capitães de mil soldados, e capitães de cinquenta soldados. Ele fará alguns deles arar seus campos, colher suas colheitas e outros para fazer suas armas de guerra e os equipamentos para seus carros. ¹³ Ele também tomará vossas filhas para serem perfumistas, cozinheiras e padeiras. ¹⁴ Tomará o melhor dos vossos campos, das vossas vinhas e dos vossos olivais para dar aos seus servos. ¹⁵ Ele tomará o dízimo dos vossos grãos e das vossas vinhas para dar a seus oficiais e a seus servos. ¹⁶ Ele tomará vossos servos e vossas servas e o melhor dos vossos homens jovens e vossos jumentos; Ele colocará todos para trabalhar para si. ¹⁷ Ele tomará o dízimo do vosso rebanho, e vós sereis seus escravos. ¹⁸ Então, naquele dia, vós clamareis por causa do vosso rei, a quem escolhesteis para vós mesmos; porém, Yahweh não vos responderá naquele dia". ¹⁹ Mas o povo recusou a ouvir Samuel; eles disseram: "Não! Deve haver um rei sobre nós, ²⁰ para que possamos ser como as outras nações, e para que o nosso rei possa julgar-nos e sair adiante de nós e lutar as nossas batalhas". ²¹ Quando Samuel ouviu todas as palavras do povo, ele as repetiu aos ouvidos de Yahweh. ²² Yahweh disse a Samuel: "Obedeça à voz deles e faça-lhes um rei". Então, Samuel disse aos homens de Israel: "Cada homem deve voltar para a sua própria cidade".

1 Samuel 8:1

foram atrás de ganhos disonestos

O escritor fala do dinheiro que as pessoas davam aos filhos de Samuel como se a pessoa ou animal fugitivo fossem dos filhos de Samuel, e ele fala dos filhos de Samuel como se eles estivessem fisicamente indo atrás da pessoa ou animal. T.A.: "eles trabalharam duro para ganhar dinheiro sendo disonestos".

pervertiam a justiça

"julgaram em favor daqueles que fizeram o mal".

1 Samuel 8:4

não andam em teus caminhos

A maneira com uma pessoa vive é considerado como andar em um caminho. T.A.: "não faça as coisas que você faz" ou "não façam do mesmo modo que você faz".

Nomeia para nós um rei para nos julgar como todas as nações

Os possíveis significados são 1) "nomei para nós um rei como os reis das outras nações para que ele nos

julgue "ou 2) "nomei para nós um rei que nos julgará da mesma maneira que os reis das outras nações os julgam".

Nomeia para nós um rei para nos julgar

Os líderes erroneamente acreditaram que o rei, e os seus filhos depois dele, governariam justamente.

1 Samuel 8:6

Porém isso desagradou a Samuel ... Dá-nos um rei para nos julga

Samuel estava infeliz que o povo não queria apenas que ele removesse seus filhos corruptos e nomeasse juízes honestos, mas eles queriam um rei para governar sobre eles como tinham os outros países.

Obedece à voz do povo

Aqui "a voz" é uma metonímia para a vontade ou o desejo do povo. T.A.: "Faça o que o povo diz".

mas eles tem rejeitado a Mim

Yahweh sabia que o povo não estava somente rejeitando juízes corruptos, mas que eles estavam rejeitando Yahweh como seu rei.

1 Samuel 8:8

Eu os tirei do Egito

Isso se refere a Yahweh libertando os Israelitas da escravidão no Egito muitos anos antes.

Agora, ouvi-os

"Agora faz o que eles estão te pedindo para fazer". (UDB)

adverte-os solenemente

"seja bem sério quando você os advertir".

1 Samuel 8:10

Assim será como ... Ele tomará

A prática do rei será tomar. Isto será a lista das coisas que ele tomará.

Assim será como o rei reinará sobre vós

O pronome abstrato "prática" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "assim será como o rei que governará sobre você agirá". ou " Isso é o que o rei que governará sobre você fará".

os nomeará sobre os seus carros

"os fará dirigir carros em batalhas".

para ser seus cavaleiros

Eles montarão cavalos nas batalhas

1 Samuel 8:13

Conexão com o texto

Samuel continua falando quais coisas o rei tomará.

para serem perfumistas

"para fazer óleos cheirosos para colocar sobre o corpo".

olivais

"plantação de oliveira".

o dízimo dos vossos grãos

Eles teriam que dividir os seus grãos em dez partes iguais e dar uma dessas partes aos oficiais e servos do rei.

o dízimo ... das vossas vinhas

Eles teriam que dividir o vinho que eles produzissem nas suas vinhas em dez partes iguais e dar uma dessas partes aos oficiais e servos do rei.

oficiais

Eles são os líderes do exército do rei.

1 Samuel 8:16

Conexão com o texto

Samuel continua falando quais coisas o rei tomará.

o dízimo do vosso rebanho

Eles teriam que dividir seus rebanhos em dez partes iguais e dar uma dessas partes para os oficiais e servos do rei. Isso pode ser traduzido como "dízimo" em 8:13.

vós sereis seus escravos

"você sentirá como se fosse seus escravos".

vós clamareis

Os possíveis significados são 1) o povo pedirá a Yahweh para salvá-los do rei ou 2) o povo pedirá o rei para parar de tratá-los tão mal. (UDB)

1 Samuel 8:21

ele as repetiu aos ouvidos de Yahweh

Aqui a metonímia "os ouvidos de Yahweh" se refere a Yahweh. Samuel orou a Yahweh repetindo tudo que o povo disse. T.A.: "ele as repetiu a Yahweh".

Obedeça a voz deles

Aqui a metonímia "a voz deles" se refere a vontade do povo. T.A.: "Obedeça o povo".

faça-lhes um rei

"eleja um rei sobre eles". "Use um termo comum na sua língua para fazer alguém rei.

voltar para a sua própria cidade

"voltar para casa".

Capítulo 9

¹ Havia um homem de Benjamim, um homem de influência. Seu nome era Quis, filho de Abiel, filho de Zeror, filho de Becorate, filho de Afias, o filho de um benjamita. ² Ele tinha um filho chamado Saul, um belo rapaz. Não havia um homem entre o povo de Israel que fosse mais bonito que ele. Era o mais alto de todo o povo; dos seus ombros para cima, sobressaía a todos. ³ As jumentas de Quis, Pai de Saul, estavam perdidas. Então, Quis disse para Saul, seu filho: "Leve um dos servos contigo; levanta-te e vá procurar pelas jumentas". ⁴ Assim, Saul passou pela região montanhosa de Efraim e foi pela terra de Salisa, mas, eles não as encontraram. Depois, eles passaram pelas terras de Saalim. Porém, elas também não estavam lá. Posteriormente, eles passaram pelas terras dos benjamitas, mas ali também não as encontraram. ⁵ Quando eles foram para a terra de Zufe, Saul disse para o servo que estava com ele: "Vem, vamos voltar, ou meu pai pode parar de se importar com as jumentas e começar a se preocupar conosco". ⁶ Porém, o servo lhe disse: "Escuta, existe um homem de Deus nesta cidade. Ele é um homem honrado; tudo o que ele diz torna-se verdade. Vamos até lá. Talvez, ele possa nos dizer qual caminho devemos seguir em nossa jornada". ⁷ Então, Saul disse ao seu servo: "Mas, se formos, o que podemos levar ao homem? Pois o pão de nossa cesta acabou e não há presente para levarmos para o homem de Deus. O que nós temos?" ⁸ O servo respondeu, dizendo: "Aqui, tenho comigo um quarto de siclo de prata, que darei ao homem de Deus, para nos dizer que caminho devemos seguir". ⁹ (Antigamente, em Israel, quando um homem buscava vontade de Deus, ele dizia: "Vem, vamos ao vidente". Pois, os profetas de hoje em dia eram, antigamente, chamados de videntes). ¹⁰ Então, Saul disse ao seu servo: "Falaste bem. Vem, vamos". Logo, eles foram para a cidade onde estava o homem de Deus. ¹¹ Assim que subiram o morro da cidade, eles acharam jovens mulheres que vinham para retirar água; Saul e seu servo lhes perguntaram: "O vidente está aqui?". ¹² Elas responderam, dizendo: "Ele está; vede, ele está à vossa frente. Apressai-vos, pois hoje ele está vindo para a cidade, porque, no lugar alto, as pessoas estão fazendo sacrifício". ¹³ Assim que entrardes na cidade, o achareis, antes que ele vá ao lugar alto para comer. As pessoas não comerão até que ele chegue, porque ele abençoará o sacrifício; após isso, os que forem convidados comerão. Agora subi, pois ireis encontrá-lo imediatamente". ¹⁴ Então, eles subiram para a cidade. Enquanto entravam na cidade, viram Samuel vindo em direção a eles, indo para o lugar alto. ¹⁵ Um dia antes de Saul chegar, Yahweh havia revelado a Samuel: ¹⁶ "Amanhã, por volta dessa hora, irei te mandar um homem da terra de Benjamim, e tu irás ungi-lo para ser o rei sobre o Meu povo Israel. Ele salvará Meu povo das mãos dos filisteus. Pois tenho olhado com compaixão para o Meu povo, porque o clamor deles chegou a mim". ¹⁷ Quando Samuel viu Saul, Yahweh lhe disse: "Aqui está o homem de quem te falei! Será ele que governará Meu povo". ¹⁸ Então, Saul se aproximou de Samuel no portão e disse: "Diz onde é a casa do vidente?". ¹⁹ Samuel respondeu a Saul, dizendo: "Eu sou o vidente. Suba antes de mim ao lugar alto, pois hoje comerás comigo. Pela manhã, eu te deixarei ir e te direi todas as coisas que estão em tua mente". ²⁰ A respeito das jumentas que se perderam há três dias atrás, não te preocupes, pois elas foram achadas. Em quem estão todos os desejos de Israel? Não está em ti e em todos os da casa de teu pai?". ²¹ Saul respondeu, dizendo: "Não sou eu um benjamita, da menor tribo de Israel? O meu clã, não é o clã menos importante da tribo de Benjamim? Por que, então, estás falando dessa maneira comigo?". ²² Então, Samuel pegou Saul e seu servo, levou-lhes para dentro do salão, e lhes sentou no principal lugar entre os que foram convidados, que eram por volta de trinta pessoas. ²³ Samuel disse ao cozinheiro: "Traz a porção que eu te dei, sobre a qual eu te disse: 'Coloca isso de lado'". ²⁴ Então, o cozinheiro pegou a coxa que havia sido levada em sacrifício e a colocou diante de Saul. Samuel disse: "Olha o que tem sido guardado para ti! Coma isso, porque tem sido guardado até o tempo marcado para ti. Por agora, pode dizer: 'Eu convidei o povo'". Então, Saul comeu com Samuel naquele dia. ²⁵ Quando eles desceram do lugar alto para a cidade, Samuel falou com Saul no terraço. ²⁶ Ao amanhecer, Samuel chamou Saul e disse: "Levanta-te, para que eu possa enviar-te no teu caminho". Então Saul levantou-se, e ele e Samuel foram para a estrada. ²⁷ Quando eles estavam indo para os arredores da cidade, Samuel disse a Saul: "Diz ao servo para ir à nossa frente" — e ele foi à frente — "mas tu deves ficar aqui por um tempo, para que eu possa anunciar-te a mensagem de Deus".

1 Samuel 9:1

Informação Geral:

Se o seu idioma tem uma maneira de dizer ao leitor que o escritor está dando uma informação contextual nesses versículos, você poderia usá-la aqui.

um homem de influência

Possíveis significados são: 1) ele era um homem rico ou 2) ele era um nobre ou 3) ele era um homem poderoso e corajoso.

Quis... Abiel... Zeror... Becorate... Afias

Esses são nomes dos homens da linhagem de Saul.

benjamita

Um benjamita é alguém que pertence à tribo de Benjamim.

belo

Alguém que tem uma boa aparência.

dos seus ombros para cima, sobressaía a todos

As outras pessoas altas em Israel nem mesmo alcançavam seus ombros.

1 Samuel 9:3

No momento

O escritor terminou a informação contextual (9:1) e começa uma nova parte na história principal.

levanta-te

"pare de fazer o que você está fazendo".

região montanhosa de Efraim...terra de Salisa...terras de Saalim...terras dos benjamitas

Essas são todas áreas em Israel.

eles não as encontraram...porém elas também não estavam lá...eles não as acharam

As palavras "as" e "elas" se referem às jumentas.

1 Samuel 9:5

terra de Zufe

Essa é uma área em Israel no norte de Jerusalém.

homem de Deus

Essa frase geralmente significa um profeta de Yahweh. Traduza isso como em 2:27. Tradução Alternativa(T.A.): "um homem que ouve e fala as palavras de Deus".

qual caminho devemos seguir em nossa jornada

"qual caminho devemos seguir para encontrar as jumentas".

1 Samuel 9:7

que podemos levar ao homem?

Dar um presente é um sinal de respeito pelo homem de Deus.

homem de Deus

Essa frase geralmente significa um profeta de Yahweh. Traduza isso como em 2:27. T.A.: "um homem que ouve e fala as palavras de Deus".

um quarto de siclo

quarto de siclo- "um quarto de um siclo". Um siclo é um tipo de dinheiro usado no velho testamento.

1 Samuel 9:9

Antigamente... videntes

Essa é uma informação cultural adicionada pelo autor hebreu. Se não é natural no seu idioma colocar essa informação aqui, ela pode ser movida para o fim do versículo 11.

Pois, os profetas de hoje em dia, eram antigamente chamados de videntes

"Vidente é um nome antigo para o que nós chamamos hoje de profeta".

1 Samuel 9:12

as pessoas estão fazendo sacrifício hoje

Esses são provavelmente sacrifícios festivos ou dos primeiros frutos, não os sacrifícios pelos pecados, os quais devem ser mantidos no tabernáculo.

1 Samuel 9:14

para subir para o lugar alto

Esse é um lugar que o povo designou como santo para fazer sacrifícios e ofertas a Yahweh. O escritor escreve ainda que fosse fora do muro que rodeava a cidade.

1 Samuel 9:15

Informação Geral:

O escritor para de contar a história e dá informações contextuais para que o leitor possa entender o que acontece em seguida.

irás ungi-lo para ser o príncipe

O termo príncipe é usado aqui ao invés de rei. Esse é o homem que Deus escolhe para ser o rei de Israel.

terra de Benjamim

"a terra onde o povo da tribo de benjamim vive".

das mãos dos filisteus

Aqui a palavra "mão" é uma metonímia para controle. T.A.: "do controle dos filisteus", ou "para que os filisteus não mais os controlem".

Pois tenho olhado para Meu povo com compaixão
"Meu povo está sofrendo e Eu quero ajudá-los".

1 Samuel 9:17

Yahweh lhe disse
"Yahweh disse a Samuel".

vidente
"o profeta de Yahweh".

1 Samuel 9:20

Em quem estão todos os desejos de Israel? Não está em ti e em todos da casa de teu pai?
Essa pergunta é uma expressão da profunda convicção de que Saul é quem Yahweh quer que seja o rei que o israelita está procurando. As perguntas podem ser traduzidas como afirmações. T.A.: "Você devia saber que é sobre você que estão todos os desejos de Israel. Eles estão sobre você e sobre a família do seu pai".

Não sou eu um benjamita... de Israel? O meu clã... Benjamim? Por que, então, estás falando dessa maneira comigo?

Saul está expressando surpresa porque Benjamim era a menor das tribos em Israel, e outros israelitas consideravam a tribo sem importância. Também, os benjamitas consideravam o clã, o qual Saul era membro, como sem importância. Essas perguntas podem ser traduzidas como afirmações. T.A.: "Eu sou da tribo de Benjamim, a menos importante das tribos. E o meu clã é o menos importante na nossa tribo. Eu não entendo porquê você está dizendo que o povo israelita quer a mim e a minha família para fazer algo importante".

1 Samuel 9:22

do salão
O escritor assume que o leitor sabe que, próximo ao lugar onde eles ofereceriam sacrifícios havia uma grande construção onde o povo podia comer junto.

principal lugar
Esse é o lugar de honra.

trinta
"trinta".

1 Samuel 9:23

que estava com ela
Possíveis significados são: 1) as outras comidas que Saul estava comendo com a carne, ou 2) as outras partes do touro.

Então, Samuel disse
No idioma original não está claro quem está falando. É possível que o cozinheiro esteja falando a Saul. T.A.: "Então, o cozinheiro disse".

1 Samuel 9:25

Saul no terraço
Esse é um local comum para família e convidados comerem, visitarem e dormirem. Tende a ser mais frio à noite e na madrugada do que dentro da casa.

Samuel chamou Saul no terraço e disse
O que Saul estava fazendo no terraço pode ser dito explicitamente. T.A.: "enquanto Saul estava dormindo no terraço, Samuel o chamou e disse".

1 Samuel 9:27

à nossa frente (e ele foi à frente), mas tu deves ficar
É possível que Samuel tenha dito todas essas palavras. T.A.: "à nossa frente, e quando ele foi à frente, você deve ficar".

para que eu possa vos anunciar a mensagem de Deus
"para que eu possa contar a mensagem de Deus a você".

Capítulo 10

¹ Em seguida, Samuel pegou um frasco de azeite e despejou sobre a cabeça de Saul e o beijou. Ele disse: "Yahweh não te ungiu para liderares a Sua herança?" ² Quando te afastares de mim hoje, encontrarás dois homens perto do túmulo de Raquel, no território de Benjamim, em Zelza. Eles te dirão: 'As jumentas que procurais foram encontradas. Acabou a preocupação de teu pai sobre as jumentas, e está aflito acerca de ti, dizendo: "Que poderei eu fazer por meu filho?"' ³ Portanto, tu irás mais adiante dali, e tu chegarás ao carvalho de Tabor. Três homens, indo a Deus em Betel, te encontrarão ali; um levando três cabritos, outro levando três pães, e outro carregando um odre de vinho. ⁴ Eles te saudarão e te darão dois pães, que tu receberás das mãos deles. ⁵ Depois disso, tu te chegarás ao monte de Deus, onde está a guarnição dos filisteus. Quando chegares à cidade, tu encontrarás um grupo de profetas descendo do lugar alto com harpa, tamborim, flauta e lira adiante deles; eles estarão profetizando. ⁶ O Espírito de Yahweh sobre ti virá, e tu profetizarás com eles, e tu serás mudado em um homem diferente. ⁷ Então, quando esses sinais se cumprirem em ti, faze o que a tua mão encontrar para fazer, pois Deus é contigo. ⁸ Desça a Gilgal adiante de mim. Depois eu descerei a ti para oferecer holocaustos e ofertas pacíficas. Espere sete dias até que eu venha a ti e mostre o que deverás fazer". ⁹ Quando Saul virou as costas para deixar Samuel, Deus lhe deu um outro coração. Então, todos aqueles sinais se cumpriram naquele dia. ¹⁰ Quando eles vieram ao monte, um grupo de profetas o encontrou, e o Espírito de Deus veio sobre ele, de modo que ele profetizou com eles. ¹¹ Quando os que antes conheciam Saul o viram profetizando com os profetas, perguntaram uns aos outros: "O que aconteceu ao filho de Quis? É Saul um dos profetas agora?". ¹² Um homem daquele mesmo lugar respondeu: "E quem é o pai dele?". Por causa desse acontecimento, surgiu o dizer: "É Saul também um dos profetas?". ¹³ Quando acabou de profetizar, ele foi ao lugar alto. ¹⁴ O tio de Saul perguntou a ele e ao seu servo: "Aonde fostes?" E ele respondeu: "Procurar as jumentas; quando nós percebemos que não as encontraríamos, fomos a Samuel". ¹⁵ O tio de Saul disse: "Por favor, digei-me o que Samuel vos disse". ¹⁶ Saul respondeu ao seu tio: "Ele nos disse claramente que as jumentas tinham sido achadas". Mas Saul não lhe disse sobre os assuntos do reino, dos quais Samuel havia falado. ¹⁷ Então, Samuel convocou o povo para apresentar-se a Yahweh em Mispá. ¹⁸ Ele disse ao povo de Israel: "Isto é o que Yahweh, o Deus de Israel diz: 'Eu fiz Israel subir para fora do Egito, e vos resgatei das mãos dos egípcios, e da mão de todos os reinos que vos oprimiam'. ¹⁹ Mas hoje vós tendes rejeitado o vosso Deus, que vos livrou de todas as vossas calamidades e aflições; e vós tendes falado a Ele: 'Estabeleça um rei sobre nós.' Agora apresentem-se perante Yahweh, por tribos e por clãs". ²⁰ Assim, Samuel fez chegar perto todas as tribos de Israel, e a tribo de Benjamim foi a escolhida. ²¹ Daí ele fez aproximar a tribo de Benjamim por clãs; e o clã de Matri foi escolhido; e Saul filho de Quis foi escolhido. Mas quando eles foram procurá-lo, ele não foi encontrado. ²² O povo, então, quis fazer mais perguntas a Deus: "Há ainda um outro homem para vir?". Yahweh respondeu: "Ele escondeu-se entre as bagagens". ²³ Eles correram e retiraram Saul de lá. Quando ele ficou de pé no meio do povo, ele era mais alto que qualquer pessoa, dos ombros para cima. ²⁴ Então, Samuel falou ao povo: "Vistes que homem Yahweh escolheu? Não há ninguém igual a ele entre todo o povo!". Todo o povo gritou: "Vida longa ao rei!". ²⁵ Depois, Samuel falou ao povo os direitos e as regras do reinado, escreveu-os num livro, e colocou-o perante Yahweh. Samuel despediu todo o povo, e cada homem foi para a sua própria casa. ²⁶ Saul também foi para a sua casa, em Gibeá, e com ele foram alguns homens fortes, cujo coração Deus tocara. ²⁷ Mas alguns homens indignos disseram: "Como pode esse homem salvar-nos?". Essas pessoas desprezaram Saul e não lhe trouxeram presente algum. Mas Saul manteve-se em silêncio.

1 Samuel 10:1

pegou um frasco de zeite e despejou sobre a cabeça de Saul

Na cultura israelita, quando um profeta despejava óleo sobre a cabeça de alguém, essa pessoa recebia uma benção de Yahweh.

frasco

Um pequeno recipiente feito de argila cozida.

Não tem Yahweh te ungiu para liderares a Sua herança?

Samuel sabe a resposta à sua pergunta. Ele está lembrando Saul que Yahweh o escolheu para ser rei de Israel. Tradução Alternativa

Zelza

Esse é o nome de um lugar.

Que poderei eu fazer por meu filho?'

O pai de Saul está agora preocupado com ele e quer encontrá-lo.

1 Samuel 10:3

Tabor

Esse é o nome de um lugar.

receberás das mãos deles

As mãos são uma metonímia para a pessoa. "Receber deles" ou "aceitar".

1 Samuel 10:5

tamborim

Esse é um instrumento musical com a parte superior igual a um tambor, que pode ser batido e com peças de metal em volta, que soam quando o instrumento é balançado.

O Espírito de Yahweh sobre ti virá

A palavra "virá" significa que O Espírito de Yahweh influenciará Saul. Nesse caso, isso quer dizer que Ele fará com que Saul profetize e aja como um pessoa diferente.

1 Samuel 10:7

faze o que a tua mão encontrar para fazer

Aqui Samuel fala das mãos de Saul como se fossem uma pessoa tentando encontrar coisas. T.A.: "faça o que você pensar que é correto fazer".

1 Samuel 10:9

Deus lhe deu um outro coração

Deus possibilitou com que Samuel pensasse diferentemente da forma como ele tinha pensado antes.

o Espírito de Deus veio sobre ele

Samuel fala como se o Espírito de Yahweh fosse uma pessoa correndo em direção a Saul e tomando o controle dele. Traduza isso como em 10:5. T.A.: "o Espírito de Yahweh se apoderou dele".

1 Samuel 10:11

O que aconteceu ao filho de Quis?

Os possíveis significados são: 1) o povo está perguntando pela informação, ou 2) essa é uma questão retórica que significa que Saul não é importante. T.A.: "Quis não é um pessoa importante, então não pode ser verdade que seu filho se tornou um profeta!"

filho de Quis

"Saul, filho de Quis".

E quem é o pai dele"

Esse homem usa uma pergunta retórica para relembrar o povo que ser um profeta não tem nada a ver com quem são os parentes da pessoa. A questão pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não importa quais são os parentes desses outros profetas. O que importa é que, maravilhosamente, Saul está falando de Deus". (UDB)

Por causa desse acontecimento, surgiu o dizer: É Saul também um dos profetas?

Isso tornou-se um provérbio entre os israelitas. Aparentemente as pessoas diziam isso para expressar surpresa, quando uma pessoa inesperadamente fazia algo que ela não tinha feito antes. O sentido implícito da questão pode ser colocado explicitamente. T.A.: "E esse é o porquê, quando as pessoas não conseguem acreditar em algum relato, elas pensam sobre o que aconteceu com Saul e dizem, 'É Saul realmente um dos profetas?'"

1 Samuel 10:14

Depois o tio de Saul falou a ele

"Depois o irmão do pai de Saul disse a ele".

Saul não lhe disse sobre os assuntos do reino

"Saul não contou ao seu tio que Deus tinha escolhido ele para ser o rei de Israel".

1 Samuel 10:17

Eu fiz Israel subir para fora do Egito

O nome "Israel" é uma metonímia para o povo de Israel. "Eu trouxe o povo de Israel para fora do Egito".

hoje

"agora".

mãos dos egípcios... mão de todos os reinos

A palavra "mãos" é um metonímia para poder. T.A.: "o poder dos egípcios... o poder de todos os reinos".

Estabeleça um rei sobre nós

"Dá-nos um rei para nos governar".

apresentem-se perante Yahweh, por tribos e por clãs

"ajuntem-se através das tribos e clãs e venham ficar diante de Yahweh".

1 Samuel 10:20

a tribo de Benjamim foi a escolhida... o clã de Matri foi escolhido... Saul filho de Quis foi escolhido

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Yahweh escolheu a tribo de Benjamim... Yahweh escolheu o clã de Matri... Yahweh escolheu Saul filho de Quis". Provavelmente é melhor não dizer como o povo sabia quem Yahweh tinha escolhido.

1 Samuel 10:22

ele era mais alto que qualquer pessoa, dos ombros para cima

As outras pessoas altas em Israel ainda não cresceram até os seus ombros. Traduza como em 9:2.

1 Samuel 10:25

direitos e regras do reinado

O substantivo abstrato "reinado" pode ser traduzido como uma cláusula. T.A.: "que coisas que o rei obrigaria eles a fazer, e todos as coisas que o rei estava decidido para fazer".

1 Samuel 10:26

cujo coração Deus tocara

Deus tocar no coração de uma pessoa é uma expressão idiomática que significa que Deus pôs algo em sua mente, ou convenceu ele para fazer algo. T.A.: "quem queria ir com Saul, porque Deus tinha mudado o pensamento deles".

Como pode esse homem salvar-nos?

Essa é uma pergunta retórica que é usada para expressar sarcasmo. T.A.: "Esse homem não tem poder para nos salvar!"

desprezaram

"ignoraram fortemente".

Capítulo 11

¹ Então Naás, o amonita, saiu e sitiou Jabes Gileade. Todos os homens de Jabes disseram para Naás: "Faça um pacto conosco e nós te serviremos". ² Naás, o amonita, replicou: "Eu farei um acordo convosco, sob a condição de eu extrair o olho direito de todos vós, pois, desta maneira, trarei desgraça sobre todo o Israel". ³ Os anciãos de Jabes lhe responderam: "Deixa-nos a sós por sete dias, e enviaremos mensageiros para todo o território de Israel. Então, se não houver alguém que nos ajude, nós nos renderemos a ti". ⁴ Os mensageiros vieram para Gibeá, onde Saul morava, e falaram ao povo o que havia acontecido. Todo o povo chorou em alta voz. ⁵ Eis que Saul vinha do campo acompanhando os bois. Saul disse: "O que há de errado com as pessoas, pois estão chorando?". Eles contaram a Saul o que os homens de Jabes haviam dito. ⁶ Quando Saul ouviu o que eles disseram, o Espírito de Deus veio sobre ele, e ele ficou muito irado. ⁷ Tomou uma junta de bois, cortou-os em pedaços, e enviou as partes por todo o território de Israel, pelos mensageiros. Ele disse: "Isto é o que acontecerá aos bois de qualquer de vós que não sair após Saul e após Samuel". Logo, o temor de Yahweh caiu sobre o povo, e eles saíram juntos, como um só homem. ⁸ Quando ele os reuniu em Beseque, todo o povo de Israel era trezentos mil, e os homens de Judá, trinta mil. ⁹ Eles disseram aos mensageiros: "Vós direis aos homens de Jabes Gileade: 'Amanhã, quando o sol estiver quente, vós sereis resgatados'". Então, os mensageiros saíram e falaram aos homens de Jabes, e eles se alegraram. ¹⁰ Então, os homens de Jabes disseram a Naás: "Amanhã nós nos renderemos a ti, e tu farás conosco o que bem te parecer". ¹¹ No dia seguinte, Saul pôs o povo em três grupos. Eles vieram para o meio do acampamento durante a guarda matinal. Então, atacaram e derrotaram os amonitas até o calor do dia. Aqueles que sobreviveram foram dispersos, de maneira que não deixaram dois deles juntos. ¹² E o povo disse a Samuel: "Quem foi aquele que falou: 'Reinará Saul sobre nós?'. Trazei os homens! Assim, serão postos para morrer". ¹³ Mas Saul falou: "Ninguém será morto neste dia, porque hoje Yahweh livrou Israel". ¹⁴ Então, Samuel falou ao povo: "Vinde, vamos a Gilgal e renovemos ali a monarquia". ¹⁵ E o povo foi para Gilgal e fez Saul rei diante de Yahweh, em Gilgal. Lá, eles sacrificaram ofertas pacíficas diante de Yahweh. Saul, com todos os homens de Israel, regozijaram-se grandemente.

1 Samuel 11:1

Naás

Esse é o nome de um homem de Amom, um descendente de Ló, sobrinho de Abraão.

Jabes Gileade

Esse é o nome de um lugar.

eu extrair

"Eu cortar", ou "Eu arrancar".

trarei desgraça sobre

"trazer vergonha sobre", ou "trazer uma reputação má para".

1 Samuel 11:3

sete dias

"7 dias".

1 Samuel 11:4

Gibeá

Esse é o nome de um lugar.

1 Samuel 11:6

o Espírito de Deus veio sobre ele

A frase "veio sobre" significa que o Espírito de Yahweh se apoderou de Saul. Nesse caso, ele possibilitou que Saul fizesse o povo respeitá-lo temerosamente como seu rei e ajuntar-se ao seu exército. Veja como uma frase semelhante foi traduzida em 10:6.

Isto é o que acontecerá

Saul estava chamando todos os homens de Israel para irem lutar contra Naás e os Amonitas.

Logo o temor de Yahweh caiu sobre o povo

Yahweh fez com que o povo temesse Saul como seu rei. O resultado foi que os homens se reuniram com Saul em Beseque.

Beseque

Esse é o nome de um lugar perto de Jabes Gileade.

o povo de Israel era trezentos mil, e os homens de Judá, trinta mil

"o povo de Israel era 300,000 e os homens de Judá eram 30,000".

1 Samuel 11:9

Eles disseram aos mensageiros

"Eles" se refere a Samuel e Saul.

quando o sol estiver quente

"antes da parte mais quente do dia", ou "antes do meio dia".

Jabes Gileade... Jabes

Esses são nomes de lugares. Veja como foram traduzidos em 11:1.

Naás

Esse é o nome de um rei. Veja como esse nome foi traduzido em 11:1.

1 Samuel 11:11

a guarda matinal

Isso foi antes do término de quando muitas pessoas no campo ainda estavam adormecidas.

1 Samuel 11:14

fez Saul rei diante de Yahweh

"fez Saul rei enquanto Yahweh vigiava".

Lá, eles sacrificaram ofertas pacíficas diante de Yahweh

Parte do serviço de Samuel para Yahweh é oferecer sacrifícios mesmo que ele não seja da linha de Arão ou de Levi.

Capítulo 12

¹ Disse Samuel a todo o Israel: "Eu tenho escutado tudo quanto vós me dissestes e eu estabeleci um rei sobre vós. ² Agora, aqui está o rei que vai diante de vós; eu estou velho e de cabelo grisalho; e meus filhos estão convosco. Eu tenho caminhado diante de vós desde a minha juventude até o dia de hoje. ³ Eu estou aqui; testemunhai contra mim diante de Yahweh e diante do Seu ungido. De quem tomei um boi? De quem tomei um jumento? A quem eu drefaudei? A quem tenho eu oprimido? Da mão de quem tenho eu recebido suborno para cobrir meus olhos? Testificai essas coisas contra mim, e eu vos restituirei". ⁴ Eles disseram: "Tu não nos defraudaste, não nos oprimiste e não roubaste coisa alguma das mãos de nenhum homem. ⁵ Ele lhes disse: "Yahweh é testemunha contra vós, e Seu ungido é testemunha, hoje, de que vós não encontrastes nada em minhas mãos". E eles lhe responderam: "Yahweh é testemunha". ⁶ Samuel disse ao povo: "Foi Yahweh quem apontou Moisés e Arão, e quem trouxe vossos pais da terra do Egito. ⁷ Agora, pois, apresentai-vos, para que eu entre em juízo diante de Yahweh sobre todas as obras de justiça de Yahweh, as quais Ele fez por vós e vossos pais. ⁸ Quando Jacó veio ao Egito, e vossos ancestrais clamaram a Yahweh, Ele enviou Moisés e Arão, que tiraram vossos pais do Egito e eles se acamparam neste lugar. ⁹ Mas eles se esqueceram de Yahweh seu Deus; Ele os entregou na mão de Sísera, capitão do exército de Hazor, na mão dos filisteus, e na mão do rei de Moabe; todos esses lutaram contra vossos ancestrais. ¹⁰ Eles clamaram a Yahweh e Lhe disseram: 'Nós temos pecado, porque nós abandonamos Yahweh e temos servido aos Baalins e aos Astarotes. Mas agora livra-nos da mão de nossos inimigos e nós Te serviremos'. ¹¹ Então, Yahweh enviou Jerubaal, Baraque, Jefté, Samuel e lhes deu vitória sobre os inimigos ao redor, para que, assim, vivessem em segurança. ¹² Quando vistes que Naás, o rei dos amonitas, vinha contra vós, vós me dissestes: 'Não! Ao invés disso, reine um rei sobre nós' — apesar de o vosso Deus Yahweh ser o vosso Rei. ¹³ Agora, aqui está o rei que vós escolhestes, quem vós pedistes e o qual Yahweh estabeleceu como rei sobre vós. ¹⁴ Se vós temerdes a Yahweh, servi-Lo, obedecerdes à Sua voz, e não vos rebelardes contra os Seus mandamentos, então, ambos, vós e o rei que reina sobre vós, serão seguidores de Yahweh vosso Deus. ¹⁵ Se vós não obedecerdes à voz de Yahweh, antes, rebelardes contra os mandamentos de Yahweh, então, a mão de Yahweh será contra vós, assim como foi contra vossos ancestrais. ¹⁶ Agora mesmo, apresentai-vos e vede que grande coisa Yahweh irá fazer diante de vossos olhos. ¹⁷ Não é tempo da colheita de trigo? Clamarei a Yahweh para que Ele envie trovões e chuva. Então, sabereis e vereis quão grande são vossas maldades, as quais vós tendes feito diante de Yahweh, pedindo-Lhe um rei sobre vós". ¹⁸ Então, Samuel invocou Yahweh; e, no mesmo dia, Yahweh enviou trovão e chuva. O povo todo temeu grandemente a Yahweh e a Samuel. ¹⁹ Então, todo o povo disse a Samuel: "Interceda a Yahweh teu Deus por teus servos, para que nós não morramos. Pois nós temos acrescentado a todos os nossos pecados este mal, pedindo para nós um rei". ²⁰ Samuel lhes respondeu: "Não temais. Vós cometestes todo este mal, mas não vos afasteis de Yahweh, ao contrário, servi a Ele com todo o vosso coração. ²¹ Não vos desvieis para seguir ídolos inúteis, que não podem vos livrar, por serem inúteis. ²² Por amor do Seu grandioso nome, Yahweh não rejeitará Seu povo, porque Yahweh Se agradou em fazer de vós um povo para Si mesmo. ²³ Quanto a mim, longe de mim que possa pecar contra Yahweh, cessando de orar por vós. Ao contrário, eu vos ensinarei o caminho que é bom e correto. ²⁴ Apenas temei e servi a Yahweh em verdade, com todo o vosso coração. Considerai as grandiosas coisas que Ele vos tem feito. ²⁵ Porém, se vós persistires em fazer o mal, tanto vós como vosso rei morrerão".

1 Samuel 12:1

o rei que vai diante de vós... Eu tenho caminhado diante de vós

Essas expressões significam que as pessoas podiam realmente ver o tipo de vida que Saul e Samuel estavam vivendo. Tradução Alternativa

1 Samuel 12:3

Eu estou aqui; testemunhai contra mim diante de Yahweh e diante do Seu ungido

Por essa declaração, Samuel está desafiando as pessoas a falarem se ele fez algo de errado para alguém. T.A.: "Eu estou diante de vocês agora. Eu peço que falem diante de Yahweh e de seu rei ungido se eu tiver feito algo de errado para vocês".

De quem tomei um boi? De quem tomei um jumento?

Samuel utiliza de perguntas retóricas para relembrar as pessoas que ele nunca roubou seus animais. T.A.: "Eu nunca roubei um animal precioso de alguém". .

A quem eu drefaudei?

Samuel utiliza de outra pergunta retórica para dizer que ele sempre foi honesto. T.A.: "Eu nunca enganei ou subornei nenhum homem". .

Testificaí estas coisas, e eu vos restituirei

"Se eu tiver feito qualquer dessas ações más, fale agora, e eu pagarei o que devo. Eu farei certo qualquer coisa errada".

1 Samuel 12:4

das mãos de nenhum homem... em minhas mãos

Essas frases significam o que uma pessoa possui ou o que ela tem feito para obter favor de outros. Esse é um modo educado de dizer que ele não roubou, nem deu ou aceitou suborno.

1 Samuel 12:6

todas as obras de justiça de Yahweh

Samuel está chamando a atenção deles para a história de como Yahweh está lidando com Israel, o qual foi preenchido com bondade e propósito.

1 Samuel 12:8

na mão de Sísera... filisteus... rei de Moabe

"ao poder de Sísera... filisteus... rei de Moabe.

Jacó... Moisés... Arão... Sísera

Esses são nomes de homens.

Hazor

Esse é o nome de um lugar. .

Ele os entregou

Essa é uma expressão que se refere a Deus os entregar aos seus inimigos para serem seus escravos.

1 Samuel 12:10

Eles clamaram a Yahweh

"Eles" se refere a nação de Israel.

Jerubaal

Algumas vezes, isso é traduzido como Jerubaal. Esse é um nome de honra e força divinas usado para lutar contra o deus falso.

Yahweh enviou... vos tem dado vitória

Samuel está contando a história sobre o que Deus fez depois da confissão de pecados e dos apelos por ajuda do povo.

Jerubaal, Baraque, Jefté, e Samuel

Esses são os nomes de alguns juizes que Deus levantou. Samuel se incluiu nessa lista.

temos servido aos baalins e aos astarotes

Servir, nesse caso, se refere a ação de adoração para com os deuses falsos. .

da mão de nossos inimigos

Essa afirmação está usando "mão" para se referir a poder. T.A.: "o poder ou controle de nossos inimigos".

1 Samuel 12:12

Não! Ao invés disso, reine um rei sobre nós

Essa afirmação mostra a forte reação da nação de Israel contra Samuel quando ele falou a eles a respeito de confiar em Deus por que Deus os livrou no passado.

que vós escolhestes, quem vós pedistes

Essas duas frases têm significados parecidos e enfatizam que esse era o rei que o povo queria.

1 Samuel 12:14

temerdes... servi-IO... obedecerdes... não vos rebelardes

Essas palavras parecidas são utilizadas para enfatizar o quão importante isso é.

a mão de Yahweh será contra vós, assim como foi contra vossos ancestrais

A palavra "mão", nesse caso, representa o poder e controle de Yahweh. T.A.: "Yahweh os punirá, assim como Ele puniu aos seus ancestrais". .

1 Samuel 12:16

diante de vossos olhos

A palavra "olhos", nesse caso, representa o povo da nação de Israel. T.A.: "às claras, onde toda a nação de Israel pode ver".

Não é tempo da colheita de trigo?

Samuel sabia que era tempo da colheita. Ele está fazendo uma pergunta retórica para enfatizar que a chuva durante esse período não é comum, para que, assim, o povo saiba que a chuva que arruinará a sua colheita é o julgamento de Yahweh. T.A.: "É o tempo da colheita e normalmente não chove esse período".

Ele possa enviar trovões e chuva

Samuel está pedindo para Yahweh punir Israel por eles terem pedido um rei, enviando uma tempestade de chuva durante a colheita a qual arruinará a safra.

1 Samuel 12:19

para que nós não morramos

A punição máxima para o pecado é a morte. A nação de Israel viu Yahweh destruir as nações que os oprimiram. Eles estavam preocupados por terem se tornado "dedicados à destruição" assim como aquelas nações.

Não temais

O povo fez o que era mau e eles estavam com medo que Deus os destruísse. T.A.: "não fiquem com medo de Deus ficar com raiva e destruir vocês por causa desse pecado". .

Não vos desvieis para seguir ídolos inúteis
"buscando adorar falsos deuses".

1 Samuel 12:22

Por amor do Seu grandioso nome

Aqui "nome" se refere a reputação de Yahweh. T.A.: "Para que o povo continue a honrar e a respeitar Yahweh". .

longe de mim que possa pecar contra Yahweh cessando de orar por vós

O povo estava cheio de medo devido a chuva e ao trovão que Yahweh enviou quando Samuel orou. Algumas pessoas podem acreditar que Samuel usaria suas orações para causar algum dano a eles. .

Capítulo 13

¹ Saul tinha trinta anos quando começou a reinar; quando ele havia reinado quarenta anos sobre Israel, ² ele escolheu três mil homens. Dois mil estavam com ele em Micmás e na região montanhosa de Betel, enquanto mil estavam com Jônatas, em Gibeá de Benjamin. O restante dos soldados, ele enviou para casa, cada homem para sua tenda. ³ Jônatas derrotou as tropas dos filisteus que estavam em Geba, e os filisteus souberam disso. Então, Saul soou a trombeta por toda a terra, dizendo: "Deixe os hebreus ouvirem". ⁴ Todo o Israel ouviu que Saul havia derrotado as tropas dos filisteus, e também que Israel havia se tornado uma ofensa para os filisteus. Então, os soldados foram convocados para se juntarem a Saul, em Gilgal. ⁵ Os filisteus se reuniram para lutar contra Israel: três mil carruagens, seis mil homens para dirigir as carruagens, e tropas numerosas como a areia na costa. Eles vieram e acamparam em Micmás, leste de Bete-Áven. ⁶ Quando os homens de Israel viram que eles estavam com problemas— pois o povo estava aflito — esconderam-se nas cavernas, nas vegetações, em rochas, em poços e em cisternas. ⁷ Alguns dos hebreus passaram pelo Jordão até a terra de Gade e Gileade. Mas Saul estava ainda em Gilgal, e todo o povo o seguia, tremendo. ⁸ Ele esperou sete dias, o tempo que Samuel havia determinado. Mas Samuel não foi até Gilgal, e o povo estava se dispersando de Saul. ⁹ Saul disse: "Trazei o holocausto e as ofertas pacíficas". Então ele ofereceu o holocausto. ¹⁰ Assim que ele acabou de oferecer o holocausto, Samuel chegou. Saul saiu para encontrá-lo e cumprimentá-lo. ¹¹ Então, Samuel lhe perguntou: "O que tu fizeste?" Saul respondeu: "Quando vi que as pessoas estavam me deixando, que tu não vieste no tempo determinado, e que os filisteus haviam se ajuntado em Micmás, eu disse: ¹² 'Agora os filisteus vão descer contra mim em Gilgal, e eu não tenho procurado o favor de Yahweh'. Então eu me forcei a oferecer o holocausto". ¹³ Samuel disse a Saul: "Tu tens agido de forma tola. Não tens mantido o comando que Yahweh, o teu Deus, te deu. Pois Yahweh teria estabelecido teu reinado sobre Israel para sempre. ¹⁴ Mas agora seu reinado não continuará. Yahweh procurou um homem segundo Seu próprio coração, e Yahweh o nomeou para ser príncipe de Seu povo, pois tu não obedeceste ao que Ele te ordenou." ¹⁵ Então, Samuel se levantou e foi de Gilgal até Gibeá de Benjamin. Depois, Saul contou o povo que estava presente com ele, cerca de seiscentos homens. ¹⁶ Saul, seu filho Jônatas, e o povo que estava presente com eles, ficaram em Gibeá de Benjamin. Mas os filisteus acamparam em Micmás. ¹⁷ Saqueadores vieram do campo dos filisteus em três grupos. Um grupo foi em direção a Ofra, para a terra de Sual. ¹⁸ Outro grupo foi rumo a Bete-Horom, e outro grupo, em direção à fronteira que contempla o vale de Zeboim, rumo ao deserto. ¹⁹ Nenhum ferreiro podia ser encontrado em nenhuma parte de Israel, pois os filisteus disseram: "Caso contrário, os hebreus fariam espadas e lanças para si". ²⁰ Mas todos os homens de Israel tinham que descer até os filisteus, cada um para afiar suas relhas, suas enxadas, machados e suas foices. ²¹ O custo era de dois terços de um siclo para afiar machados e para amolar aguilhadas. ²² Então, no dia da batalha, não foram encontradas espadas ou lanças nas mãos dos soldados que estavam com Saul e Jônatas; somente Saul e seu filho Jônatas as tinham. ²³ As tropas dos filisteus foram até a passagem de Micmás.

1 Samuel 13:1

Informação Geral:

Samuel renovou o reinado de Saul em Gilgal e lembrou o povo de seguir o Senhor.

Saul tinha [trinta] anos... sobre Israel

O texto desse verso em cópias antigas parece ter sido mutilado, então, versões modernas têm várias traduções diferentes. Todas elas são tentativas de representar o significado mais provável do texto original.

escolheu três mil homens de Israel

"escolheu 3.000 mil homens".

Dois mil estavam com ele em Micmás

"2.000 estavam com ele em Micmás". .

Gibeá de Benjamin

Gibeá é uma cidade. Veja como foi traduzido em 10:26.

O restante dos soldados, ele enviou para casa

"Ele mandou o restante dos soldados para casa".

1 Samuel 13:3

as tropas dos filisteus

"Base militar dos filisteus" ou "Acampamento militar dos filisteus".

Geba

Esse é o nome da cidade que as tropas dos filisteus estavam posicionadas.

Toda Israel ouviu que Saul havia derrotado

Possíveis significados são: 1) Saul estava se responsabilizando pelas ações de Jônatas; ou 2) Saul estava assumindo o crédito das ações de Jônatas.

Israel havia se tornado uma ofensa para os filisteus

O fato dos filisteus odiarem os Israelitas é relacionado como se eles tivessem se tornado um mau cheiro que ofendia os filisteus. Tradução Alternativa

os soldados foram convocados para se juntar a Saul em Gilgal

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Saul chamou os soldados para se reunirem e o acompanhar em Gilgal.

1 Samuel 13:5

três mil... seis mil...
"3,000... 6,000".

tropas numerosas como a areia na costa

Um grupo de soldados com uma quantidade tão grande que era difícil de ser contada.

Micmás

Esse é o nome de um lugar.

Bete-Áven

Esse é o nome de um lugar.

1 Samuel 13:6

Informação Geral:

Os filisteus se reuniram para lutar contra Israel.

o povo

Essa frase se refere à nação de Israel.

o povo estava aflito

"O povo estava muito preocupado".

o seguia tremendo

O povo estava muito receoso.

1 Samuel 13:8

o tempo que Samuel havia determinado

"De acordo com o tempo que Samuel havia dito para eles que retornaria".

o povo estava se dispersando de Saul

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O povo começou a deixar Saul".

Então ele ofereceu o holocausto

Apenas a linhagem de Arão era permitida a realizar o holocausto em sacrifício a Deus.

1 Samuel 13:11

O que tu fizeste

Samuel não estava na verdade fazendo uma pergunta, mas repreendendo a Saul. Saul procurou defender suas ações, mesmo que estivessem erradas.

Micmás

Micmás é o nome de um lugar. Veja como foi traduzido em 13:1.

1 Samuel 13:13

Não tens mantido o comando que Yahweh

Saul estava a esperar que Samuel viesse e fizesse holocausto em sacrifício a Deus. Ele não deveria realizar o sacrifício.

estabelecido teu reinado

"levantou o seu reinado", ou "autorizou seu reinado", ou "designou seu reinado".

seu reinado não continuará

Isso é um litote que pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Seu reinado acabará em breve".

um homem segundo seu próprio coração

Aqui "coração" representa o desejo ou vontade de Yahweh. A frase "um homem segundo seu próprio coração" é uma expressão idiomática que significa ser uma pessoa que faz o que Yahweh deseja. T.A.: "Um homem que é o tipo de pessoa que ele deseja", ou "um homem que irá obedecê-lo". .

1 Samuel 13:15

Samuel se levantou e foi

Isso é uma expressão idiomática para "Samuel saiu e se foi".

foi de Gilgal

Gilgal é uma cidade. Veja como foi traduzido em 7:15.

Gibeá de Benjamin

Gibeá é uma cidade. Veja como foi traduzido em 10:26.

seiscentos homens

"600 homens". .

Gibeá de Benjamin

Gibeá é uma cidade. Veja como foi traduzido em 13:3.

os filisteus acamparam em Micmás

Micmás é o nome de um lugar. Veja como foi traduzido em 13:1.

1 Samuel 13:17

Saqueadores vieram

Saqueadores normalmente são pessoas armadas que atacam vilas inimigas para pegar suas comidas e outros suplementos.

Ofra, para a terra de Sual... Bete-Horom.. vale de Zebolm

Esses são nomes de lugares.

1 Samuel 13:19

Informação geral:

A narrativa muda para o contexto referente aos ferreiros em Israel.

Nenhum ferreiro pode ser encontrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ninguém pode achar nenhum ferreiro".

ferreiro

Aqui "ferreiro" se refere a alguém que faz ou afia ferramentas e armamentos de metal.

para afiar suas relhas

A palavra "relha" se refere ao fato de ser uma ferramenta de metal usada para escavar o solo para o plantio de safras.

enxada... machado... foice

Essas são ferramentas comuns na jardinagem.

enxada

Uma "enxada" é uma machado com uma lâmina larga, uma pá horizontal que é usada para quebrar um solo duro.

foice

É uma lâmina curva feita para cortar gramíneas e talos de grãos.

dois terços de um siclo

Terços de um siclo - Um siclo é dividido em três partes, duas partes de três são dadas."2/3 de um siclo"..

endireitando os aguilhões

"tirar a curva e fazer o aguilhão do boi reto, para que possam ser usados novamente".

1 Samuel 13:22

Informação Geral:

A narrativa continua.

não foram encontradas espadas ou lanças

Isso explica em partes porque o exército de Saul estava com medo. Eles não tinham nenhum armamento para lutar.

Capítulo 14

¹ Um dia, Jônatas, filho de Saul, disse ao seu jovem escudeiro: "Vem, vamos até as tropas militares dos filisteus, que estão do outro lado". Mas ele não contou a seu pai. ² Saul estava nas fronteiras de Gibeá, debaixo da romeira em Migrom. Havia cerca de seiscentos homens com ele, ³ incluindo Aías, filho de Aitube, irmão de Icabode, filho de Finéias, filho de Eli, sacerdote de Yahweh em Siló, que vestia um manto sacerdotal. O povo não sabia que Jônatas havia ido. ⁴ De cada lado do desfiladeiro que Jônatas pretendia atravessar para alcançar a tropa dos filisteus, havia um penhasco rochoso, de um lado e de outro. O nome de um penhasco era Bozez, e o do outro era Sené. ⁵ Um desses penhascos se localizava ao norte, defronte de Micmás, e o outro ao sul defronte de Gibeá. ⁶ Jônatas disse ao seu jovem escudeiro: "Vem, vamos atravessar o exército desses incircuncisos. Pode ser que Yahweh trabalhe a nosso favor, pois nada pode impedir Yahweh de salvar, com muitas ou com poucas pessoas. ⁷ Seu escudeiro respondeu: "Faze tudo quanto estiver em teu coração. Vá em frente, vê, eu estarei contigo, para obedecer a todas as tuas ordens". ⁸ Então, Jônatas disse: "Nós atravessaremos até aqueles homens, e nos mostraremos a eles. ⁹ Se eles disserem: 'Esperem até que os alcancemos', - então ficaremos em nosso lugar e não atravessaremos até eles. ¹⁰ Mas, se eles responderem: 'Vinde até nós', então os alcançaremos, porque Yahweh os entregou em nossas mãos. Este será o nosso sinal". ¹¹ Então, os dois revelaram-se à tropa dos filisteus, que disseram: "Olhem! Os hebreus estão saindo dos buracos onde haviam se escondido." ¹² Então, os homens do exército disseram a Jônatas e a seu escudeiro: "Vinde até nós, e lhes mostraremos algo". Jônatas disse ao seu escudeiro: "Segue-me, porque Yahweh os entregou nas mãos de Israel". ¹³ Então, Jônatas subiu engatinhando, e seu escudeiro o seguiu. Os filisteus caíram mortos diante de Jônatas, e seu escudeiro os matava atrás deles. ¹⁴ Neste primeiro ataque, Jônatas e seu escudeiro mataram cerca de vinte homens, dentro de meia jreira de terra. ¹⁵ Houve terror no acampamento, no campo e entre o povo. Até mesmo as tropas e os invasores estremeceram. A terra tremeu e houve grande desespero. ¹⁶ Os vigias de Saul, em Gibeá de Benjamim, olharam; a multidão de soldados filisteus estava se dispersando, e fugiam para lá e para cá. ¹⁷ Então, Saul disse ao povo que estava com ele: "Ora, contai e vede quem está faltando entre nós". Quando eles contaram, Jônatas e seu escudeiro não estavam ali. ¹⁸ Saul disse a Aías: "Traz a Arca de Deus aqui" — porque a Arca estava com o povo de Israel naqueles dias. ¹⁹ Enquanto Saul falava com o sacerdote, crescia cada vez mais o tumulto no acampamento filisteu. Então, Saul disse ao sacerdote: "Retira a tua mão". ²⁰ Saul e todo o povo que estava com ele reuniram-se e foram para a batalha. Cada espada dos filisteus estava contra seus próprios companheiros, e havia grande confusão. ²¹ Os hebreus que, anteriormente, se juntaram aos filisteus, e que haviam ido com eles para o acampamento, uniram-se aos israelitas que estavam com Saul e Jônatas. ²² Quando todos os homens de Israel, que haviam se escondido nas montanhas próximas a Efraim, ouviram que os filisteus estavam fugindo, eles também os perseguiram em batalha. ²³ Então, Yahweh livrou Israel naquele dia, e a batalha passou além de Bete-Áven. ²⁴ Naquele dia, os homens de Israel estavam angustiados, porque Saul havia colocado o povo sob juramento e dito: "Maldito seja aquele que comer qualquer comida antes do anoitecer e até que eu me vingue dos meus inimigos". Por isso, nenhum dos soldados se alimentou. ²⁵ Então, todo o povo chegou a uma floresta onde havia mel no chão. ²⁶ Quando o povo entrou na floresta, o mel escorria, mas ninguém o tocou nem o levou à boca, porque temiam o juramento. ²⁷ Mas Jônatas não tinha ouvido que seu pai colocara o povo sob juramento. Ele estendeu a ponta da vara que estava em sua mão e a mergulhou no favo de mel. Ele levou a mão à boca, e seus olhos brilharam. ²⁸ Então, alguém do povo disse: "Seu pai jurou rigorosamente, dizendo: 'Maldito seja o homem que comer comida neste dia', embora o povo estivesse fraco de fome". ²⁹ Então, Jônatas disse: "Meu pai trouxe perturbação sobre a terra. Veja como meus olhos tornaram-se brilhantes, porque eu provei um pouco deste mel. ³⁰ Quão bem faria ao povo, se tivesse comido hoje dos despojos achados dos seus inimigos? Por essa razão, o massacre não foi maior entre os filisteus". ³¹ Eles atacaram os filisteus, naquele dia, desde Micmás até Aijalom. O exército estava exausto. ³² O povo avançou vorazmente sobre os despojos e pegou ovelhas, bois e bezerros, matando -os no chão, e os comendo com sangue. ³³ Então, disseram a Saul: "Veja, o exército está pecando contra Yahweh ao comer com sangue." Saul disse: "Vós agistes de maneira infiel. Agora, trazei-me uma grande pedra. ³⁴ Saul disse: "Ide entre o povo, e dizei-lhe: 'deixe cada homem trazer seu boi e sua ovelha, matai-os aqui, e comei. Não pequeis contra Yahweh comendo-os com sangue". Assim, naquela noite, cada pessoa trouxe consigo seu próprio boi e o matou ali. ³⁵ Saul ergueu um altar a Yahweh. Este foi o primeiro altar que edificou a Ele. ³⁶ Então, Saul disse: "Desçamos e persigamos os filisteus à noite e os saqueemos até o amanhecer; não deixemos nenhum deles vivo". Eles responderam: "Faz o que lhe parecer melhor". Mas o sacerdote disse: "Busquemos a Deus aqui". ³⁷ Saul consultou a

Deus, dizendo: "Descerei atrás dos filisteus? Tu os entregarás nas mãos de Israel?". Mas Deus não lhe respondeu naquele dia. ³⁸ Então, Saul disse: "Vinde aqui, todos os líderes do povo; vede e sabeis como este pecado aconteceu hoje. ³⁹ Porque, assim como Yahweh vive e salva Israel, mesmo sendo Jônatas meu filho, ele morrerá". Mas nenhum homem dentre o povo lhe respondeu. ⁴⁰ Ele disse a todo o Israel: "Vós estareis de um lado, e eu e Jônatas, meu filho, estaremos do outro". E o povo disse a Saul: "Faz o que te parecer bom". ⁴¹ Por isso, Saul disse a Yahweh, o Deus de Israel: "Mostra-nos a verdade". E a sorte caiu sobre Jônatas e Saul, e o povo escapou de ser escolhido. ⁴² Depois, Saul disse: "Lançai sorte entre mim e meu filho, Jônatas". E a sorte caiu sobre Jônatas. ⁴³ E Saul disse a Jônatas: "Dize-me o que fizeste". Jônatas lhe disse: "Eu provei um pouco de mel com a ponta da vara que estava em minha mão. Aqui estou eu. Eu morrerei". ⁴⁴ Saul disse: "Deus me castigue ainda mais se tu não morreres, Jônatas." ⁴⁵ Então, o povo disse a Saul: "Deveria Jônatas morrer, ele que trouxe tamanha glória a Israel? Longe disso! Assim como Yahweh vive, que nenhum fio de seu cabelo caia no chão, pois ele trabalhou com Deus hoje". Então o povo resgatou Jônatas, e ele não morreu. ⁴⁶ E Saul parou de perseguir os filisteus, e eles foram para a sua terra. ⁴⁷ Quando Saul começou a reinar sobre Israel, ele lutou contra todos os seus inimigos de todos os lados. Lutou contra Moabe, os amonitas, Edom, os reis de Zobá e os filisteus. Onde quer que fosse, ele se impunha sobre eles e os vencia. ⁴⁸ Ele agiu com grande coragem e derrotou os amalequitas. Ele resgatou Israel das mãos daqueles que os saqueavam. ⁴⁹ Os filhos de Saul eram Jônatas, Isvi e Malquisua. Os nomes de suas duas filhas eram: Merabe, a mais velha, e Mical, a mais nova. ⁵⁰ O nome da esposa de Saul era Ainoã, filha de Aimaás. O nome do comandante de seu exército era Abner, filho de Ner, tio de Saul. ⁵¹ Quis era o pai de Saul; e Ner, pai de Abner, era filho de Abiel. ⁵² Houve guerra intensa contra os filisteus durante os dias do reinado de Saul. Quando Saul via um homem forte e valente, ele o juntava ao seu exército.

1 Samuel 14:1

Informação Geral:

Jônatas começa sua segunda incursão no acampamento militar dos filisteus.

seu joven escudeiro

Um adolescente que é responsável por cuidar das armas de guerra de seu mestre.

tropas militares dos filisteus

Esse é um posto avançado das tropas dos filisteus.

1 Samuel 14:2

Gibeá

Esse é o nome de um morro ao norte de Jerusalém.

debaixo da romeira

Uma árvore cujo fruto tem pele grossa, redondo, vermelho e tem muitas sementes para comer.

em Migron

"Migron" é o nome de um lugar ao norte de Jerusalém.

seiscentos homens com ele

"600 homens estavam com ele".

filho de Aitube, irmão de Icabode

"Aitube" e "Icabode" são nomes de homens.

Finéias, filho de Eli

Fineias era um dos sacerdotes. Veja como isso foi traduzido em 1:3.

1 Samuel 14:4

O nome de um penhasco era Bozez

Um "penhasco" é uma rocha alta com uma queda acentuada. Um penhasco era muito bem conhecido e tinha o nome de "Bozez".

e o do outro era Sené

Esse era o nome do outro penhasco.

Micmás

"Micmás" era uma cidade ao norte de Jerusalém.

Gibeá

"Gibeá" era uma cidade ao norte de Jerusalém.

1 Samuel 14:6

seu jovem escudeiro

Esse era um adolescente responsável por cuidar das armas de guerra de seu mestre. Veja com isso foi traduzido em 14:1.

desses incircuncisos

Um termo pejorativo usado para homens não judeus.

trabalhe a nosso favor

"trabalhe para nosso apoio", ou "ajude-nos".

nada pode impedir Yahweh de salvar

Essa dupla negativa pode ser colocada na forma positiva. T.A.: "Yahweh pode salvar".

com muitas ou com poucas pessoas

Esses extremos também incluem tudo o que está entre eles. T.A.: "por qualquer número de pessoas".

tudo quanto estiver em teu coração

Aqui "coração" refere-se aos desejos de Jônatas. T.A.: "tudo o que você deseja fazer".

1 Samuel 14:8

não atravessaremos até eles

"Não iremos para o outro lado do vale, onde os filisteus estão".

os entregou em nossas mãos

Aqui "mãos" refere-se ao poder de derrotá-los. T.A.: "seremos capazes de derrotá-los".

Este será o nosso sinal

"Isso confirmará que o Senhor estará conosco".

1 Samuel 14:11

revelaram-se à tropa dos filisteus

"Permitiram que os soldados filisteus os vissem".

tropa

O campo de exército.

saindo dos buracos onde haviam se escondido

Os filisteus sugeriram que os hebreus tivessem se escondido em buracos no chão como animais.

lhes mostraremos algo

Essa é uma expressão idiomática que significa, "nós ensinaremos a vocês uma lição".

os entregou nas mãos de Israel

Aqui "mãos" refere-se ao poder de derrotar os filisteus. T.A.: "fará com que Israel derrote eles".

1 Samuel 14:13

Jônatas subiu engatinhando

Ele fez isso porque era muito íngreme. Isso pode ser colocado de maneira explícita. T.A.: "Então Jônatas escalou, usando suas mãos e seus pés, porque era muito íngreme".

Os filisteus caíram mortos diante de Jônatas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jônatas matou os filisteus".

seu escudeiro os matava atrás deles

"O escudeiro de Jônatas o seguiu e matou os soldados filisteus".

1 Samuel 14:15

Houve terror no acampamento, no campo e entre o povo

O nome abstrato "terror" pode ser colocado como o adjetivo "muito medo". T.A.: "Os soldados filisteus

no acampamento e no campo e todas as pessoas com eles, ficaram com muito medo".

invasores

Os filisteus que estavam invadindo as cidades israelitas.

A terra tremeu

Pode ser útil colocar a causa disso. T.A.: "Deus fez com o que a terra tremesse"

1 Samuel 14:16

Gibeá

Essa era a cidade onde Saul nasceu. Traduza "Gibeá" como em 10:26.

estava se dispersando, e fugiam para lá e para cá

Essas duas frases têm o mesmo sentido e enfatizam que os soldados estavam fugindo em todas as direções.

1 Samuel 14:18

"trase a Arca de Deus aqui"

Um poucas versões têm "éfode" aqui, ao invés de "Arca de Deus".

tumulto

"grande barulho e confusão".

"Retire a tua mão"

Isso parece ser uma expressão idiomática que significa "Pare o que vocês estão fazendo". Saul não quis que Aíás continuasse a usar a Arca para pedir a Deus por direção. T.A.: "Não traga o baú secreto agora"

1 Samuel 14:20

o povo que estava com ele

O remanescente da tropa israelita que permaneceu com Saul.

Cada espada espada dos filisteus estava contra seus próprios companheiros

As espadas são colocadas como se fossem pessoas vivas. T.A.: "Os soldados filisteus estavam acertando uns aos outros com suas espadas".

1 Samuel 14:22

os homens de Israel, que haviam se escondido nas montanhas

Isso não se refere a uma emboscada. Esses soldados estavam se escondendo porque estavam com medo dos filisteus. Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "os soldados israelitas que estavam com medo e tinham se escondido nas montanhas".

Bete-Áven

Esse é um lugar em Israel. Veja como isso foi traduzido em 13:5.

1 Samuel 14:24

nenhum dos soldados se alimentou

Estava claro para as tropas que nenhum descanso era permitido sob o juramento de Saul.

o povo entre na floresta

Os soldados filisteus fugiram pelas florestas e os soldados israelitas os seguiram.

o mel escorria

Essa é uma expressão de exagero para enfatizar quanto mel havia na floresta. T.A.: "havia muito mel em todo lugar".

ninguém o tocou nem o levou à boca

Aqui "tocou nem o levou à boca" é uma metonímia que significa comer. T.A.: "ninguém comeu algo".

porque temiam o juramento

O povo não estava com medo do juramento, mas da punição que era associada com quebrar o juramento. T.A.: "o povo estava com medo do que Saul poderia fazer com eles se quebrassem seu juramento".

1 Samuel 14:27

Informação Geral:

Jônatas aprende do juramento de seu pai.

colocara o povo sob juramento

Aqui a obrigação de obedecer um juramento é colocado como se o povo fosse amarrado. T.A.: "ordenou que o povo obedecesse seu juramento".

Ele levou a mão à boca

Aqui "mão à boca" é uma metonímia que significa comer. T.A.: "Ele comeu algum mel".

seus olhos brilharam

Essa expressão idiomática significa que ele estava fortalecido. T.A.: "ele reconquistou sua força".

1 Samuel 14:29

sobre a terra

Essa é uma metonímia que representa a nação de Israel. T.A.: "sobre Israel".

meus olhos tornaram-se brilhantes

Essa expressão idiomática significa que ele estava fortalecido. T.A.: "Eu reconquistei minha força".

Quão bem faria ao povo ... achados dos seus inimigos?

Jônatas usa essa questão hipotética para colocar que devia ter sido permitido ao povo comer. Isso pode ser uma afirmação. T.A.: "Nossa vitória teria sido melhor se o povo tivesse comido livremente hoje dos despojos que tomaram de seus inimigos".

despojos

Essa palavra refere-se às coisas que o povo tinha pegado da batalha com seu inimigo.

Por essa razão, o massacre não foi maior

Porque as tropas não foram capazes de comer durante a batalha, enquanto o dia passava, eles ficaram mais fracos. Por causa disso, eles não foram capazes de matar tantos filisteus.

1 Samuel 14:31

Informação Geral:

As palavras de Jônatas levaram as tropas a pecar contra Deus em sua grande fome.

Micmás

Esse é o nome de uma cidade. Veja como isso foi traduzido em 13:2.

Aijalom

"Aijalom" é um lugar em Zebulom, em Israel.

O povo

Isso se refere aos israelitas.

comeram com sangue

Estavam com tanta fome que não escorreram o sangue primeiro antes de comer. Isso foi uma violação da Lei que foi dada a Moisés para a nação de Israel. Isso pode ser colocado de maneira explícita. T.A.: "comeram sem escorrer o sangue primeiro, como requeria a lei".

1 Samuel 14:33

ao comer com sangue

Isso foi uma violação da Lei que foi dada a Moisés para a nação de Israel. Isso pode ser colocado de maneira explícita. T.A.: "ao comer carne sem escorrer o sangue primeiro, como requeria a lei".

Vós agistes de maneira infiel

Saul está acusando todo a sua tropa por agirem infielmente, embora não tenham sido todos.

Agora, trazei-me uma grande pedra

A pedra sustentaria os animais e tornaria mais fácil escorrer o sangue deles.

matai-os aqui, e comei

Isso permitiria que Saul observasse se o sangue dos animais estava escorrendo apropriadamente.

1 Samuel 14:35

Informação Geral:

Saul tinha dito ao povo para trazer seus animais para uma pedra grande, a fim de matá-los e comê-los.

Saul ergue um altar a Yahweh

Não está claro se Saul construiu esse altar com uma pedra grande que o povo lhe trouxe em 14:33.

1 Samuel 14:36

Informação Geral:

Saul procura continuar a lutar contra os filisteus.

não deixemos nenhum deles vivo

Isso é colocado de uma forma negativa para enfatizar o abate. Isso pode ser colocado na forma positiva. T.A.: "matemos todos".

Faz o que lhe parecer melhor

Saul tinha o apoio de sua tropa para continuar a luta.

Busquemos a Deus aqui

Aqui "buscar a Deus" está associado com pedir seu conselho. T.A.: "Perguntemos a Deus o que deveríamos fazer".

entregarás nas mãos de Israel

Aqui "mãos" refere-se ao poder para derrotá-los. T.A.: "nos possibilitará de derrotá-los".

Mas Deus não lhe respondeu naquele dia

Isso implica que Deus não estava disposto a ajudar Saul.

1 Samuel 14:38

povo

Isso se refere aos israelitas.

vejam e saibam como este pecado aconteceu
"encontre quem pecou".

mesmo sendo Jônatas meu filho, ele morrerá

Saul colocou isso como uma situação hipotética, porque ele não acreditou que Jônatas era o culpado.

Mas nenhum homem dentre o povo lhe respondeu

O povo permaneceu em silêncio, porque a maioria deles sabiam que Jônatas tinha quebrado o juramento de Saul. Isso pode ser colocado de forma explícita. T.A.: "Seus homens sabiam quem era o culpado, mas nenhum deles disse nada para Saul"

1 Samuel 14:40

Ele disse a todo Israel

Essa era uma expressão de exagero já que somente os soldados israelitas estavam presentes. T.A.: "Então ele disse aos soldados israelitas que estavam lá".

"monstra-nos o Tumim"

Os israelitas naquele tempo usavam pedras especiais chamadas Urim e Tumim, a fim de receber a direção de Deus. T.A.: "Mostra-nos pela Tumim".

Tumim

Essa é uma palavra emprestada da língua original.

a sorte caiu sobre Jônatas e Saul, e o povo escapou de ser escolhido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A sorte indicou que tanto Jônatas quanto Saul eram culpados, mas o povo não era culpado".

E a sorte caiu sobre Jônatas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então a sorte indicou que Jônatas era culpado".

1 Samuel 14:43

Informação Geral:

A sorte tinha acabado de mostrar que Jônatas tinha pecado.

Dize-me o que fizeste

"Diga-me como você pecou", ou "Diga-me o que você fez de errado" (UDB).

Eu morrerei

Possíveis significados são 1) "Eu estou disposto a morrer" ou 2) "Eu mereço ser morto por ter feito isso?".

Deus me castigue e ainda mais, se tu não morreres, Jônatas

Saul faz um segundo juramento tolo em menos de um dia. T.A.: "Que Deus me mate se eu não matar você, Jônatas".

1 Samuel 14:45

Informação Geral:

As tropas defendem e protegem Jônatas de Saul.

Deveria Jônatas morrer, ele que trouxe tamanha glória a Israel? Londe fisso!

O povo repreende Saul. Essa questão retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Jônatas já tinha conquistado essa grande vitória para Israel. Ele certamente não devia morrer".

Assim como Yahweh vive

O povo estava expressando sua certeza de que eles não deixariam nada acontecer a Jônatas.

nenhum fio de seu cabelo caia no chão

Essa expressão exagerada mostra como o povo de Israel protegeria Jônatas e o manteria a salvo. Esses litotes podem ser colocados em uma forma positiva. T.A.: "nós o protegeremos de qualquer mal".

1 Samuel 14:47

Informação Geral:

Por um período curto Saul serviu com grande coragem derrotando os inimigos de Israel.

Israel

Essa é uma metonímia que representa o povo de Israel. T.A.: "os israelitas".

Moabe

Isso se refere ao povo de Moabe. T.A.: "os moabitas".

Edom

Isso se refere ao povo de Edom. T.A.: "os edomitas".

Onde quer que fosse

"Onde quer que ela envie sua tropa".

resgatou ... das mãos

A palavra "mãos" representa controle. T.A.: "fora do controle".

1 Samuel 14:49

Informação Geral:

Este é o contexto sobre a família de Saul.

Isvi... Malquisa

Esses são nomes de homens.

Merabe... Mical

Esses são nomes de mulheres.

Ainoã... Aimaás

Esses são nomes de mulheres.

Abner... Ner... Quis... Abiel

Esses são nomes de homens.

1 Samuel 14:52

os dias do reinado de Saul

"toda a vida de Saul".

ele o juntava ao seu exército

"Ele forçou ele a juntar-se ao seu exército".

Capítulo 15

¹ Samuel disse a Saul: "Yahweh me enviou para ungir-te rei sobre Israel. Agora, ouve a palavra de Yahweh. ² Isto é o que Yahweh dos Exércitos diz: 'Eu tenho visto o que Ameleque fez a Israel e a oposição que fizeram no caminho ao voltarem do Egito. ³ Agora, vai e ataca Ameleque e destrói completamente a todos e a tudo que eles têm. Não poupes ninguém, mas mata tanto homens quanto mulheres, crianças e bebês, gado e ovelhas, camelos e jumentos". ⁴ Saul convocou uma multidão dentre o povo na cidade de Telaim: duzentos mil homens a pé e dez mil homens de Judá. ⁵ Então, Saul veio à cidade de Ameleque e se espreitou no vale. ⁶ Então, Saul disse aos queneus: "Ide, parti, saí do meio dos amalequitas, e eu não vos destruirei junto com eles. Pois vós mostrastes misericórdia com o povo de Israel, quando ele estava no Egito". Então, os queneus fugiram do meio dos amalequitas. ⁷ Saul, então, atacou os amalequitas, desde Havilá até as fronteiras de Sur, que está ao leste do Egito. ⁸ Em seguida, ele capturou vivo Agague, rei dos amalequitas, e destruiu completamente todo o povo ao fio da espada. ⁹ Mas Saul e os Israelitas pouparam Agague e também o melhor do rebanho de ovelhas, gado, bezerros cevados e cabras. Tudo que estava bom eles não destruíram. Mas, destruíram totalmente qualquer coisa que estava desprezada ou danificada. ¹⁰ Então, a palavra de Yahweh veio a Samuel, dizendo: ¹¹ "Estou angustiado por ter feito Saul rei, porque ele desistiu de Me seguir e não executou Meus mandamentos". Samuel ficou furioso e clamou ao Senhor a noite inteira. ¹² Samuel levantou-se cedo para encontrar Saul, pela manhã. Disseram a Samuel: "Saul veio ao Carmelo e ergueu um monumento a ele mesmo; em seguida, continuou a descer a Gilgal". ¹³ Então, Samuel veio a Saul, e Saul lhe disse: "Sejas bendito por Yahweh! Eu tenho cumprido o mandamento de Yahweh". ¹⁴ Samuel disse: "Então, o que é este balido de ovelha em meus ouvidos e este mugido de bois que tenho ouvido?". ¹⁵ Saul replicou: "Eles os trouxeram dos amalequitas. Porque o povo preservou o melhor das ovelhas e bois para sacrificar a Yahweh, nosso Deus. O restante, nós destruímos completamente". ¹⁶ Samuel disse a Saul: "Espera e eu te direi o que Yahweh disse a mim esta noite". Saul disse a ele: "Fala". ¹⁷ Samuel disse: "Embora sejas pequeno aos teus próprios olhos, tu não fostes chamado para ser um cabeça da tribo em Israel? Yahweh te ungiu rei sobre Israel. ¹⁸ Yahweh te enviou pelo teu caminho e disse: 'Segue e destrói completamente os pecadores, os amalequitas e luta contra eles até que sejam destruídos'. ¹⁹ Por que tu não obedeceste à voz de Yahweh, mas, ao invés disso, preservaste para si os despojos e fizeste o que é mau perante os olhos do Senhor?". ²⁰ Saul disse a Samuel: "Decerto, eu tenho obedecido à voz de Yahweh e tenho seguido pelo caminho que Yahweh me enviou. Eu capturei a Agague, rei de Amaleque, e destruí completamente os amalequitas. ²¹ Mas o povo reteve parte dos despojos, ovelhas e gado, e as melhores coisas de lá destinadas à destruição, para sacrificar a Yahweh seu Deus em Gilgal". ²² Samuel respondeu: "Tem Yahweh mais prazer em holocaustos e sacrifícios do que na obediência à Sua voz? Obediência é melhor que sacrifício, e ouvi-Lo é melhor do que a gordura de carneiros. ²³ Porque a rebelião é como pecado de adivinhação e a teimosia é como maldade e iniquidade. Porque tu tens rejeitado a palavra de Yahweh, Ele também rejeitou a ti como rei. ²⁴ Então, Saul disse a Samuel: "Eu pequei, pois eu desobedeci aos mandamentos de Yahweh e às Suas palavras, porque tive medo do povo e obedeci à voz deles. ²⁵ Agora, por favor, perdoa meu pecado e volta-te a mim para que eu possa adorar a Yahweh". ²⁶ Samuel disse a Saul: "Eu não irei voltar a ti, pois tens rejeitado a palavra de Yahweh, e Yahweh o rejeitou como rei de Israel". ²⁷ Assim que Samuel se virou para partir, Saul segurou sua veste e a rasgou. ²⁸ Samuel disse a ele: "Yahweh, hoje, tomou de ti o reino de Israel e o deu a um vizinho teu, alguém que é melhor que tu. ²⁹ Também, a Força de Israel não mentirá ou mudará de ideia; porque Ele não é homem, que muda de opinião". ³⁰ Então, Saul disse: "Eu pequei. Mas, por favor, me honra, agora, diante dos anciãos de meu povo e diante de Israel. Volta-te a mim, e eu adorarei a Yahweh nosso Deus". ³¹ Então, Samuel voltou-se novamente a favor de Saul e Saul adorou a Yahweh. ³² Então, Samuel disse: "Traz Agague, rei dos amalequitas até mim". Agague veio, acorrentado, até ele e disse: "Certamente, a amargura da morte passou". ³³ Samuel respondeu: "Como tua espada fez mulheres sem filhos, logo, tua mãe, em meio às outras mulheres, ficará sem filhos". Então, Samuel feriu Agague, esquartejando-o diante de Yahweh. ³⁴ Samuel partiu para Ramá, e Saul foi para a casa dele em Gibeá. ³⁵ Samuel não viu Saul até o dia de sua morte, e pranteou por Saul. E Yahweh lamentou por ter ungido Saul como rei sobre Israel.

1 Samuel 15:1

a palavra de Yahweh

Isso refere-se à mensagem que Yahweh falou. T.A.: "a mensagem de Yahweh".

destrói completamente a todos e a tudo que eles têm ... mata tanto homens quanto mulheres, crianças e bebês, gado e ovelhas, camelos e jumentos

Essas duas frases significam a mesma coisa. O segundo parágrafo dá detalhes específicos de quem eles devem destruir completamente.

Não poupa ninguém

Essa declaração negativa enfatiza quão completa era a destruição.

1 Samuel 15:4

o povo

"o exército".

os numerou (não há no português)

"os contou".

cidade de Telaim

Uma cidade no extremo sul de Judá.

duzentos mil homens a pé e dez mil homens de Judá

"200.000 homens a pé e 10.000 homens de Judá".

1 Samuel 15:6

queneus

Um povo nômade que sempre foi amigável com a nação de Israel.

Havilá ... Sur

Esses são nomes de lugares.

1 Samuel 15:8

Informação Geral:

Yahweh disse a Saul para destruir tudo, mas aqui Saul desobedeceu a ordem de Yahweh.

ele capturou Agague

"ele pegou Agague".

ao fio da espada

A frase "ao fio da espada", aqui, é uma sinédoque que representa o exército da nação de Israel.

Saul ... pouparam Agague

Saul desobedeceu a Deus deixando Agague vivo.

e também o melhor do rebanho de ovelhas

Saul desobedeceu a Deus deixando o melhor do rebanho.

1 Samuel 15:10

a palavra de Yahweh veio

Isso é uma expressão idiomática que significa que Deus disse. T.A.: "Yahweh deu sua palavra".

a palavra de Yahweh

Aqui "palavra" representa a mensagem de Yahweh. T.A.: "a mensagem de Yahweh".

Estou angustiado

"Eu estou arrependido". (UBD)

ele desistiu de Me seguir

Saul não obedecendo Yahweh é dito como se Saul tivesse se afastado fisicamente de seguir a Deus. T.A.: "ele tinha parado de me seguir".

não executou Meus mandamentos

"não obedeceu o que Eu ordenei ele a fazer". Saul deveria destruir tudo e todo mundo. Deus colocou uma maldição sobre os Amalequitas. Mas Saul permitiu alguns rebanhos viverem.

Samuel ficou furioso

Possíveis significados são: 1) Samuel estava bravo com Saul por causa de sua desobediência; ou 2) Samuel estava perturbado (UDB).

1 Samuel 15:12

Disseram a Samuel

"Alguém disse a Samuel".

ergueu um monumento a ele mesmo

Saul estava cheio de orgulho.

descer a Gilgal

Gilgal era mais baixo em elevação que Carmelo.

Eu tenho cumprido o mandamento de Yahweh

Não está claro se Saul entendeu que ele não havia obedecido toda a ordem de Deus para destruir completamente os amalequitas.

1 Samuel 15:14

Informação Geral:

Samuel pergunta por que Saul não destruiu completamente os amalequitas.

balido de ovelha ... mugido de bois

Esses são os sons que os animais fazem. Sua língua talvez tenha diferentes termos para isso.

em meus ouvidos ... que tenho ouvido

Essas duas frases significam a mesma coisa. Aqui "em meus ouvidos" refere-se a escutar.

Eles os trouxeram ... Daqueles povos que preservaram

A palavra "eles" e a frase "daqueles povos" aqui ambos representam o exército de Saul. Saul está culpando o povo ao invés de si mesmo.

para sacrificar a Yahweh, nosso Deus

Saul está argumentando que os animais para o sacrifício eram uma exceção à ordem de Yahweh para destruir tudo.

Yahweh, teu Deus

Aqui Saul não descreveu o Deus de Samuel como seu único Deus.

1 Samuel 15:17

aos teus próprios olhos

Aqui "olhos" refere-se a sua opinião baseada no que ele viu. T.A.: "na sua opinião".

tu não fostes chamado para ser um cabeça da tribo em Israel?

Samuel usa essa pergunta para lembrar Saul de quanto Deus deu a ele. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Yahweh fez você o líder das tribos de Israel!".

Por que tu não obedeceste ... Yahweh?

Samuel faz essa pergunta para repreender Saul por desobedecer Yahweh. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você deveria ter obedecido ... Yahweh!".

a voz de Yahweh

Aqui "voz" refere-se aos mandamentos que Yahweh disse. T.A.: "as coisas que Yahweh ordenou".

mas, ao invés disso, preservaste para si os despojos

Samuel está acusando Saul de direta desobediência. Yahweh comandou Saul pra ele destruir tudo pertencente aos amalequitas, e não trazer nada de volta para o campo.

despojos

"o saqueado" ou "os bens que você pegou dos inimigos".

o que é mau perante os olhos de Yahweh

Aqui "olhos" refere-se ao pensamento de Yahweh ou Sua opinião. T.A.: "o que Yahweh considera mal".

1 Samuel 15:20

Eu realmente tenho obedecido à voz de Yahweh

Isso é uma afirmação enfática. Não está claro se Saul pensou que isso era verdade ou se ele estava simplesmente dando desculpas para seu pecado.

à voz de Yahweh

Aqui "voz" se refere aos mandamentos que Yahweh disse. T.A.: "as coisas que Yahweh ordenou".

Agague

Esse é o nome do rei dos amalequitas.

Mas o povo reteve

Isso parece estar mudando a culpa para o povo.

coisas de lá destinadas à destruição

"animais que Yahweh os mandou destruir".

Gilgal

Esse é o nome de um lugar.

1 Samuel 15:22

Tem Yahweh muito prazer em holocaustos e sacrifícios, como na obediência à Sua voz?

Samuel faz essa pergunta para enfatizar que a obediência é muito mais importante do que o sacrifício. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Yahweh não tem tanto prazer em holocaustos e sacrifícios quanto em obedecer a Sua voz!".

à Sua voz

Aqui "voz" se refere aos mandamentos que Yahweh disse. T.A.: "as coisas que Yahweh mandou".

Obediência é melhor que sacrifício

Deus queria a obediência completa de Saul na destruição dos amalequitas. Nada na terra era adequado para o sacrifício.

melhor do que a gordura de carneiros

"melhor do que sacrificar a gordura de carneiros como oferta queimada".

rebelião é como pecado de adivinhação

Esses substantivos abstratos podem ser ditos como ações. T.A.: "se rebelar é tão pecaminoso quanto fazer bruxaria".

teimosia é como maldade e iniquidade

Esses substantivos abstratos podem ser ditos como ações. T.A.: "ser teimoso é tão pecaminoso quanto adorar ídolos"

rejeitado a palavra de Yahweh

Aqui "palavra" se refere ao mandamento que Yahweh disse. T.A.: "recusado a fazer o que Yahweh mandou".

rejeitou a ti como rei

"decidiu que tú não irás mais ser rei".

1 Samuel 15:24

eu desobedeci os mandamentos de Yahweh

Essa é uma expressão idiomática que significa que ele desobedeceu o mandamento. T.A.: "Eu desobedeci o que Yahweh ordenou".

porque tive medo do povo

Essa é a razão que Saul dá por não obedecer a Deus. T.A.: "porque eu estava com medo dos soldados".

obedeci à voz deles

Aqui "voz" se refere ao que os soldados pediram para Saul fazer. T.A.: "fiz o que eles pediram".

volta-te a mim

Saul e Samuel estavam aparentemente falando em privado longe das outras pessoas.

1 Samuel 15:26

pois tens rejeitado a palavra de Yahweh

Samuel deixou claro que Saul entendeu que estava desobedecendo a Deus quando ele poupou os melhores animais e não matou Agague.

rejeitado a palavra de Yahweh

Aqui "palavra" se refere ao mandamento que Yahweh disse. T.A.: "recusado a fazer o que Yahweh mandou".

Saul segurou sua veste

Saul fez isso para tentar impedir Samuel de partir. Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "Saul tentou pará-lo agarrando a borda da veste de Samuel".

sua veste

"a borda de sua veste" ou "a margem da sua veste".

1 Samuel 15:28

Yahweh, tomou de ti o reino de Israel

Isso se refere de volta quando Saul rasgou a veste de Samuel em 15:27. Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "Assim como tú rasgaste minha veste, Yahweh rasgou o reino de Israel".

deu a um vizinho teu, alguém que é melhor que tu

Deus já havia decidido quem seria o próximo rei depois de Saul.

o Forte de Israel

Essa expressão idiomática se refere a Yahweh, quem da força para os Israelitas. T.A.: "Yahweh, que é a força de Israel".

não mentirá ou mudará de ideia

Isso está dito como uma frase negativa para enfatizar que Deus fala a verdade. Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "irá sempre falar a verdade e fazer o que Ele diz".

de ideia

Isso refere-se aos Seus pensamentos e decisões. T.A.: "o que Ele decidiu fazer".

Ele não é homem que muda de opinião

Isso é dito de forma negativa para enfatizar que Deus é confiável. Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Ele é Deus, e fará o que Ele disse que fará".

1 Samuel 15:30

Mas, por favor, me honre agora diante dos anciãos

Saul talvez tenha se interessado mais em ser honrado pelo povo do que na verdade adorar a Deus.

diante dos anciãos de meu povo e diante de Israel

Aqui "Israel" se refere ao povo de Israel. T.A.: "antes do povo de Israel e os anciãos que os liderava".

Volte-se a mim

"Volte comigo" ou "Retorne-se a mim".

Então, Samuel voltou-se novamente a favor de Saul

Isso quer dizer que Samuel mudou de ideia, e que eles foram juntos a onde o povo estava. T.A.: "Então Samuel finalmente concordou em fazer aquilo, e eles foram juntos de volta para onde o povo estava". (UDB)

1 Samuel 15:32

Agague veio até ele, sob escolta e algemado e disse

"Eles trouxeram Agague a ele, sob escolta e algemado e Agague disse".

Certamente a amargura da morte passou

Essa expressão idiomática aparece para dar o significado que Agague não pensou mais que iria ser morto. T.A.: "Certamente Eu não estou mais em perigo ou morrendo".

Como sua espada fez mulheres sem filhos, logo, sua mãe, em meio às outras mulheres, ficará sem filhos

Ambas frases têm significados semelhantes e podem ter sido intencionadas a ficarem em uma forma poética. T.A.: "Desde que mataste pessoas, tú também serás morto".

fez mulheres sem filhos, logo, sua mãe ... ficará sem filhos

Essa é uma maneira educada de se referir a matar pessoas. T.A.: "matou os filhos de outra mulher, então eu matarei o filho de sua mãe".

Então, Samuel feriu a Agague, esquartejando-o

Samuel é o que completou essa tarefa que Yahweh ordenou Saul fazer. T.A.: "Então Samuel cortou Agague em pedaços com sua espada". (UDB)

1 Samuel 15:34

Ramá ... Gibeá

Esses são nomes de lugares. (Veja:)

foi para a casa dele em Gibeá

Gibeá era mais alto em elevação do que Gilgal onde Saul e Samuel estavam conversando.

Samuel não viu Saul até o dia de sua morte

Esse texto é muito preciso e tem que ser traduzido cuidadosamente. Samuel morreu antes de Saul e não viu Saul novamente enquanto viveu. Entretanto, Samuel apareceu a Saul em 28:11 depois que Samuel morreu.

Capítulo 16

¹ Yahweh disse a Samuel: "Por quanto tempo te lamentarás por Saul, sendo que o rejeitei para ser rei sobre Israel? Encha teu vaso de azeite e vai. Eu te enviarei a Jessé de Belém, pois Eu escolhi para Mim um rei entre seus filhos". ² Samuel disse: "Como eu posso ir? Se Saul ouvir sobre isso, ele me matará". Yahweh disse: "Leve um bezerro contigo e diz: 'Eu vim para sacrificar a Yahweh'". ³ Chame Jessé para o sacrifício, e Eu lhe mostrarei o que debes fazer. Tu ungirás para Mim aquele que Eu lhe disser". ⁴ Samuel fez como Yahweh disse e foi a Belém. Os anciãos da cidade estavam tremendo enquanto vinham para encontrá-lo e disseram: "Tu estás vindo em paz?" ⁵ Ele disse: "Em paz. Eu vim para sacrificar a Yahweh. Santificai-vos para o sacrifício a Yahweh e vinde comigo". E ele consagrou Jessé e seus filhos a Yahweh. Depois, ele os chamou para o sacrifício. ⁶ Quando eles vieram, ele olhou para Eliabe e disse a si mesmo que o ungido de Yahweh certamente estava diante dele. ⁷ Mas Yahweh disse a Samuel: "Não olhe para a sua aparência externa, ou para a sua estatura, porque Eu o rejeitei. Pois Yahweh não vê como o homem vê; o homem olha para a aparência externa, mas Yahweh olha dentro do coração". ⁸ Então, Jessé chamou Abinadabe e o fez passar diante de Samuel. E Samuel disse: "Nem a este Yahweh escolheu". ⁹ Jessé fez passar Samá. E Samuel disse: "Nem a este Yahweh escolheu". ¹⁰ Jessé fez sete de seus filhos passarem diante de Samuel. E Samuel disse a Jessé: "Yahweh não escolheu nenhum destes". ¹¹ Então Samuel disse a Jessé: "Estão todos os teus filhos aqui?". Ele respondeu: "Ainda falta o mais novo, mas ele está cuidando das ovelhas". Samuel disse a Jessé: "Mande que o busquem, pois nós não nos sentaremos até que ele venha aqui". ¹² Jessé mandou que o trouxessem. Esse filho era ruivo e tinha olhos bonitos e uma bonita aparência. Yahweh disse: "Levanta-te e unge-o, pois ele é o escolhido". ¹³ Então, Samuel pegou o vaso de azeite e ungiu-o no meio de seus irmãos. O Espírito de Yahweh esteve em Davi daquele dia em diante. Então, Samuel se levantou e foi para Ramá. ¹⁴ O Espírito de Yahweh deixou Saul, e um espírito maligno vindo de Yahweh o perturbava. ¹⁵ Os servos de Saul lhe disseram: "Vê, um espírito maligno vindo de Yahweh te perturba". ¹⁶ Nosso mestre, manda agora teus servos que estão diante de ti procurarem por um homem que seja um exímio tocador de harpa. Então, quando o espírito maligno, vindo de Deus, estiver em ti, ele a tocará e tu ficarás bem". ¹⁷ Saul disse a seus servos: "Encontrai para mim um homem que saiba tocar bem e trazei-o a mim". ¹⁸ Então, um dos jovens respondeu, dizendo: "Eu vi um filho de Jessé, o belemita, que tem o dom de tocar. Um homem forte e corajoso, um homem de guerra, de discurso prudente, um homem de boa aparência; e Yahweh é com ele". ¹⁹ Então, Saul mandou os mensageiros a Jessé, e disse: "Envia a mim teu filho Davi, que é pastor de ovelhas". ²⁰ Jessé pegou um jumento carregado com pão, um recipiente com vinho, e um novilho, e os mandou a Saul, juntamente com seu filho Davi. ²¹ E Davi veio para Saul e entrou a seu serviço. Saul o amou grandemente, e ele se tornou seu escudeiro. ²² Saul enviou um mensageiro a Jessé, dizendo: "Deixa que Davi esteja diante de mim, pois ele achou favor aos meus olhos". ²³ Sempre que o espírito maligno vindo de Deus estava sobre Saul, Davi pegava a harpa e a tocava. Assim, Saul se acalmava e ficava bem, pois o espírito maligno se afastava dele.

1 Samuel 16:1

Por quanto tempo te lamentarás por Saul, sendo que o rejeitei para ser rei sobre Israel?

Essa pergunta retórica é uma repreensão de Deus e pode ser traduzida como uma afirmação. Tradução Alternativa

Encha teu vaso de azeite

O termo "vaso" às vezes era utilizado para se referir a um "frasco", que tinha um formato como o de um chifre e era usado para segurar água, ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei.

1 Samuel 16:2

Como posso eu ir?

Samuel usa uma pergunta para enfatizar que estava preocupado sobre ir a Belém. T.A.: "Eu não posso ir!", ou "Eu estou com medo de ir".

contigo e diga

Você pode dizer a informação compreendida. T.A.: "contigo a Belém e ali dizer ao povo".

e diga: 'Eu vim para sacrificar a Yahweh'

Isso contém uma citação dentro de uma citação". A citação direta pode ser dita como uma citação indireta. T.A.: "e diga ao povo ali que você veio para sacrificar a Yahweh".

1 Samuel 16:4

Os anciãos da cidade estavam tremendo enquanto vinham para encontrá-lo

Parece que os anciãos estavam tremendo, porque estavam preocupados que Samuel viesse para os repreender.

Em paz

Isso pode ser dito como uma frase completa. T.A.: "Sim, eu vim em paz".

Santifiquem-se

Santifiquem-se quer dizer que, separar essa pessoa para os propósitos de Yahweh, tendo a certeza de que essa pessoa está ritualmente limpa de acordo com a Lei de Moisés.

1 Samuel 16:6

Quando eles vieram

Aqui "eles" se refere a Jessé e a seus filhos.

ele olhou para Eliabe

Aqui "ele" se refere a Samuel.

Eliabe

Esse é o nome do filho mais velho de Jessé.

estava diante Dele

Aqui "Dele" se refere a Yahweh.

Yahweh não vê como o homem vê

Aqui "vê" significa avaliar algo.

Pois Yahweh não vê ... Yahweh olha

Yahweh está falando Dele mesmo na terceira pessoa. T.A.: "Pois Eu, Yahweh, não vejo ... Eu, Yahweh, olho".

dentro do coração

Aqui "coração" representa o ser de uma pessoa.

1 Samuel 16:8

Abinadabe ... Samá

Esses são nomes dos filhos de Jessé.

o fez passar diante de Samuel

"disse a ele para ir a Samuel".

Então Jessé fez passar a Samá

É compreendível que Samá passou por Samuel. T.A.: "Então Jessé fez Samá passar diante de Samuel", ou "Então Jessé disse para Samá ir a Samuel".

1 Samuel 16:11

Ainda falta o mais novo

"Ainda tem meu filho mais novo".

nós não nos sentaremos

É compreendível que eles estavam esperando para sentar e comer. T.A.: "nós não nos sentaremos para comer".

Agora

Aqui a palavra "agora" é usada para marcar um intervalo no enredo. Aqui o narrador fala sobre uma nova personagem na história.

este filho era ruivo

A palavra "ruivo" significa que Davi tinha uma aparência saudável.

1 Samuel 16:13

o vaso de azeite

O termo "vaso" às vezes era utilizado para se referir a um "frasco", que tinha um formato como o de um chifre e era usado para segurar água, ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei. Veja como uma frase similar foi traduzida em 16:1.

Samuel se levantou e foi

Está implícito que ele se levantou após eles terem se sentado para comer.

O Espírito de Yahweh esteve em Davi

A frase "esteve em" significa que o Espírito de Yahweh influenciou Davi. Nesse caso significa que Ele possibilitou Davi a cumprir qualquer coisa que Yahweh queria que ele fizesse. Veja como uma frase similar foi traduzida em 10:5.

1 Samuel 16:14

Agora

Aqui essa palavra é usada para marcar um intervalo no enredo. Aqui o narrador começa a contar uma nova parte da história.

espírito maligno

Isso pode se referir ou a "um espírito que causa problemas", ou "um espírito maligno".

Nosso mestre, mandes agora

Os servos se referem a Saul na segunda pessoa como "nosso mestre". T.A.: "Perguntamos se você, nosso mestre, manda".

mandes agora teus servos que estão diante de ti procurarem

Os servos se referem a eles mesmos na terceira pessoa como "teus servos". T.A.: "mande-nos, teus servos que te atedem, a olhar".

estiver em ti

"te atormentar"

1 Samuel 16:17

um homem forte e corajoso

Os possíveis significados são 1) "um grande guerreiro", ou 2)"um homem muito valente".

de discurso prudente

"de discurso sábio", ou "que fala com sabedoria".

Yahweh é com ele

Aqui "é com ele" significa que Yahweh ajuda e abençoa Davi.

1 Samuel 16:20

Davi veio para Saul

Aqui "veio" pode ser traduzido como "foi".

e entrou a seu serviço

O substantivo abstrato "serviço" pode ser dito como sendo um verbo. T.A.: "e começou a servi-lo".

ele se tornou seu escudeiro

"Davi se tornou o escudeiro de Saul"

1 Samuel 16:22

Deixe que Davi esteja diante de mim

Aqui "esteja diante de mim" é uma expressão idiomática que significa continuar a serviço de Saul . T.A.: "Deixe Davi ficar a meu serviço".

ele achou favor aos meus olhos

Aqui "meus olhos" representa como Saul julga ou avalia Davi. T.A.: "ele achou favor em meu julgamento", ou "eu estou satisfeito com ele".

espírito maligno

Aqui "espírito maligno" pode se referir tanto a "um espírito que causa problemas", ou a "um espírito maligno". Veja como isso foi traduzido em 16:14.

estava sobre Saul

"atormetava Saul".

Saul se acalmava e ficava bem

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a música acalmava Saul e o deixava bem".

Capítulo 17

¹ Os filisteus ajuntaram seus exércitos para a batalha. Eles estavam reunidos em Socó, que pertence a Judá. Eles haviam acampado entre Socó e Azeca, em Efes-Damim. ² Saul e os homens de Israel acamparam-se no vale de Elá e formaram sua linha de batalha para encontrar os filisteus. ³ Os filisteus se posicionaram em uma montanha, e Israel se posicionou na montanha do outro lado, com um vale entre eles. ⁴ Um homem forte, cuja altura era de seis côvados e um palmo, saiu do acampamento filisteu. Ele era chamado Golias, de Gate. ⁵ Ele tinha um capacete de bronze em sua cabeça e estava vestido com uma couraça de ferro. A couraça pesava cinco mil siclos de bronze. ⁶ Ele tinha uma armadura de bronze em suas pernas e uma lança de bronze nos ombros. ⁷ A vara de seu arpão era grande, com um laço de corda para lançá-la, como a corda em um suporte de tear. A ponta de sua lança pesava seis mil siclos de ferro. Seu escudo ia à sua frente. ⁸ Golias se levantou e gritou para as tropas de Israel: "Por que vos posicionastes para a batalha? Não sou eu um filisteu, e não sois vós servos de Saul? Escolhei um homem entre vós e o fazei descer até mim. ⁹ Se ele for capaz de lutar comigo e me matar, então nós nos tornaremos vossos escravos. Mas, se eu derrotá-lo e o matar, então vós sereis nossos escravos, e nos servireis". ¹⁰ Novamente, o filisteu disse: "Eu desafio os exércitos de Israel hoje. Dai-me um homem para que lutemos juntos". ¹¹ Quando Saul e todo o Israel ouviram o que disse o filisteu, eles ficaram desencorajados e grandemente amedrontados. ¹² Davi era filho de Jessé, um efrateu de Belém de Judá. Jessé tinha oito filhos e era um homem idoso nos dias de Saul, avançado em anos entre os homens. ¹³ Os três filhos mais velhos de Jessé seguiram Saul na batalha. Seus nomes eram: Eliabe, o primogênito, o segundo, Abinadabe e o terceiro, Samá. ¹⁴ Davi era o mais novo. Os três mais velhos seguiram Saul. ¹⁵ Então, Davi ia e voltava — por entre o exército de Saul e o rebanho de seu pai, em Belém — para levar alimento aos irmãos. ¹⁶ Por quarenta dias, o homem forte dos filisteus vinha pela manhã e à tarde se apresentar para a batalha. ¹⁷ Então, Jessé disse a seu filho Davi: "Leva para os teus irmãos um efa deste grão tostado e estes dez pães; leva-os rapidamente para o campo para teus irmãos. ¹⁸ Leva também estes dez queijos para o capitão dos mil deles. Vê como teus irmãos estão indo e traz alguma prova de que estão passando bem. ¹⁹ Teus irmãos estão com Saul e todos os homens de Israel no vale de Elá, lutando contra os filisteus". ²⁰ Davi se levantou cedo pela manhã e deixou o rebanho aos cuidados de um pastor. Ele pegou os suprimentos e saiu, como Jessé lhe havia ordenado. Ele veio ao campo enquanto o exército estava saindo do campo de batalha, gritando o lamento de guerra. ²¹ E Israel e os filisteus se alinharam para a batalha, exército contra exército. ²² Davi deixou seus pertences com o guarda de suprimentos, correu até o exército e cumprimentou seus irmãos. ²³ Enquanto falava com eles, o homem forte, o filisteu de Gate chamado Golias, saiu do meio das tropas dos filisteus e disse as mesmas palavras de antes. E Davi as ouviu. ²⁴ Quando todos os homens de Israel viram Golias, esquivaram-se dele, pois estavam com muito medo. ²⁵ Os homens de Israel disseram: "Vistes este homem que se levantou? Ele veio para desafiar Israel. E o rei dará ao homem que o matar grandes riquezas, e também lhe dará sua filha em casamento, e fará a casa de seu pai livre dos impostos em Israel". ²⁶ Davi disse aos homens que estavam perto dele: "O que será feito pelo homem que matar esse filisteu e tirar a desgraça de sobre Israel? Quem é esse filisteu incircunciso, para que desafie o exército do Deus vivo?". ²⁷ Então, o povo repetiu o que estavam falando e lhe disseram: "E isso será feito ao homem que o matar". ²⁸ Eliabe, seu irmão mais velho, ouviu quando ele falou aos homens. Eliabe ficou irado com Davi e disse: "Por que desceste até aqui? Com quem deixaste as poucas ovelhas no deserto? Eu conheço teus anseios e as travessuras de teu coração; pois tu desceste aqui para que pudesse ver a batalha". ²⁹ Davi disse: "O que fiz eu agora? Não foi apenas uma pergunta?". ³⁰ Davi se desviou dele para outro, e falou da mesma forma. As pessoas responderam com as mesmas palavras de antes. ³¹ As palavras que Davi disse foram ouvidas, os soldados as repetiram a Saul e ele mandou buscar Davi. ³² Então, Davi disse a Saul: "Não deixe que o coração de nenhum homem desfaleça por causa desse filisteu; teu servo irá e lutará com esse filisteu". ³³ Saul disse a Davi: "Não és capaz de ir contra o filisteu para lutar com ele, pois és apenas um jovem, e ele, um homem de guerra desde a juventude". ³⁴ Mas Davi disse a Saul: "Teu servo costumava cuidar das ovelhas de seu pai. Quando um leão ou um urso veio para tomar um cordeiro dentre o rebanho, ³⁵ eu o persegui, o ataquei e o resgatei de sua boca. E, quando se levantou contra mim, eu o peguei pela sua juba, o feri e o matei. ³⁶ Meu servo matou ambos, o leão e o urso. Este filisteu incircunciso será como um deles, uma vez que ele desafiou o exército do Deus vivo". ³⁷ Davi disse: "Yahweh me resgatou das garras do leão e das garras do urso. Ele me resgatará das mãos desse filisteu". Então, Saul disse a Davi: "Vai, e que Yahweh seja contigo". ³⁸ Saul vestiu Davi com sua armadura. Ele colocou o capacete de bronze sobre sua cabeça e o vestiu com uma couraça. ³⁹ Davi assentou sua espada em sua armadura. Mas ele não era

capaz de andar, pois não havia sido treinado para usá-la. Então, Davi disse a Saul: "Eu não posso ir à luta com isto, pois não tenho costume de usá-la". Então, Davi as tirou. ⁴⁰ Ele tomou sua vara nas mãos e pegou cinco pedras polidas do córrego; ele as colocou em sua bolsa de pastor. Sua funda estava em suas mãos e ele se aproximou do filisteu. ⁴¹ O filisteu veio e se aproximou de Davi, com seu escudeiro à sua frente. ⁴² Quando o filisteu olhou e viu Davi, ele o desprezou, pois era apenas um menino ruivo, com uma aparência agradável. ⁴³ Então, o filisteu disse a Davi: "Sou eu um cão, para que venhas a mim com gravetos?". E o filisteu amaldiçoou Davi em nome de seus deuses. ⁴⁴ O filisteu disse ainda: "Vem até mim e eu darei a tua carne aos pássaros do céu e às bestas do campo". ⁴⁵ Davi respondeu ao filisteu: "Tu vens a mim com uma espada, uma lança e um dardo. Mas eu venho a ti, no nome de Yahweh dos Exércitos, o Deus dos exércitos de Israel, a quem desafiaste. ⁴⁶ Hoje, Yahweh me dará vitória sobre ti, e eu te matarei e tirarei a cabeça de teu corpo. Hoje, eu darei os corpos do exército dos filisteus aos pássaros nos céus e às bestas feras da terra; ⁴⁷ e toda esta multidão saberá que há Deus em Israel; e toda esta multidão saberá que Yahweh dá a vitória não através de espadas ou lanças, pois a batalha é de Yahweh, e Ele vos entregará em nossas mãos". ⁴⁸ Quando o filisteu se levantou e veio ao encontro de Davi, este correu rapidamente em direção ao exército inimigo, para encontrá-lo. ⁴⁹ Davi colocou sua mão em sua bolsa, pegou uma pedra, lançou-a com o estilingue, e acertou o filisteu na testa. A pedra entrou na testa do filisteu, e ele caiu com o rosto no chão. ⁵⁰ Davi derrotou o filisteu com um estilingue e uma pedra. Ele acertou o filisteu e o matou. Não havia espada nas mãos de Davi. ⁵¹ Então, Davi correu e se pôs sobre o filisteu, desembainhou a espada dele e o matou, cortando-lhe fora a cabeça. Quando os filisteus viram que seu guerreiro forte estava morto, eles fugiram. ⁵² Então, os homens de Israel e de Judá se levantaram com gritos e perseguiram os filisteus até o vale e os portões de Ecrom. E os filisteus mortos caíram no caminho para Saraim, em todo o caminho de Gate a Ecrom. ⁵³ Então, os homens de Israel voltaram da perseguição aos filisteus e saquearam seu acampamento. ⁵⁴ Davi pegou a cabeça do filisteu e a trouxe a Jerusalém, mas colocou sua armadura em sua tenda. ⁵⁵ Quando Saul viu Davi sair em direção ao filisteu, ele disse a Abner, o capitão do exército: "Abner, de quem este jovem é filho?". Abner disse: "Como tu vives, rei, eu não o sei". ⁵⁶ O rei disse: "Pergunta a quem deve saber, de quem este é filho". ⁵⁷ Quando Davi retornou após matar o filisteu, Abner o tomou e o trouxe para diante de Saul, com a cabeça do filisteu em sua mão. ⁵⁸ Saul lhe perguntou: "De quem és filho, meu jovem?". Davi respondeu: "Eu sou filho do teu servo Jessé, o belemita".

1 Samuel 17:2

no vale de Elá

Esse é o nome de um lugar.

1 Samuel 17:4

seis côvados e um palmo

Um côvado é uma unidade de medida equivalente a cerca 46 centímetros. Um palmo é uma unidade de medida equivalente a cerca 23 centímetros.
Tradução Alternativa

e ele estava vestido com uma couraça de ferro

Uma "couraça de ferro" é uma peça flexível de armadura do corpo coberta com escamas protetoras e pequenas placas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele se protegeu usando um colete de armadura" ou "ele vestiu um colete de armadura".

cinco mil siclos

Um siclo é uma unidade de peso aproximadamente igual a onze gramas. T.A.: "aproximadamente cinquenta e cinco quilogramas".

1 Samuel 17:6

uma lança de bronze

Uma "lança" é um pequeno dardo feito para ser lançado.

vara de seu arpão

"o cabo de sua lança".

laço de corda

"corda enrolada em círculo".

A ponta de sua lança

"A cabeça de sua lança".

seis mil siclos de ferro

Um siclo é uma unidade de peso igual ou próxima a onze gramas. T.A.: "aproximadamente sete quilogramas".

1 Samuel 17:8

Por que saístes a vos posicionar para a batalha?

"Por que você veio lutar em batalha contra nós?"
Golias usa essa pergunta para zombar dos israelitas. T.A.: "Vocês são tolos se acham que podem lutar na batalha contra nós!".

Não sou eu um filisteu, e não sois vós servos de Saul?
Golias usa essa pergunta para zombar dos israelitas. Quando ele diz que é um filisteu, ele está insinuando que ele é forte. T.A.: "Eu sou um grande filisteu, e vocês são simplesmente servos de Saul".

1 Samuel 17:10

Eu desafio os exércitos de Israel
"Eu desafio o exército de Israel".

todo Israel
Isso se refere aos soldados israelitas que estavam lá.

eles ficaram desencorajados e grandemente amedrontados
As palavras "desencorajados" e "grandemente amedrontados" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade do medo deles.

1 Samuel 17:12

Este tinha oito filhos
"Este" se refere a Jessé.

Jessé era um homem idoso ... avançado em anos entre os homens
As duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para dar ênfase.

o segundo, Abinadabe, e o terceiro, Samá.
"Abinadabe o segundo que nasceu, e Samá o terceiro que nasceu". Essa frase mostra a ordem dos nascimentos.

1 Samuel 17:14

Os três mais velhos
A informação subentendida é que esses são os filhos de Jessé. T.A.: "os três filhos mais velhos de Jessé".

Por quarenta dias
"Por 40 dias".

se apresentar para a batalha.
"mostrar que ele estava pronto para a luta".

1 Samuel 17:17

efa
Uma efa é uma unidade de medida igual ou próxima a 22 litros.

o capitão dos mil deles
"o capitão da unidade de mil soldados". O exército era dividido em grupos de mil homens, e para cada um desses grupos havia um capitão liderando-os.

Vê como teus irmãos estão indo
"Verifica e descubra como os teus irmãos estão indo".

1 Samuel 17:19

todos os homens de Israel
"todos os soldados de Israel".

no vale de Elá
Esse é o nome de um local. Veja como foi traduzido em 17:2.

1 Samuel 17:22

chamado Golias
"Cujo nome era Golias".

saiu do meio das tropas dos filisteus
"saiu da linha de batalha dos filisteus".

1 Samuel 17:25

"Vistes este homem que se levantou?"
Os soldados estavam dizendo isso para atrair a atenção um ao outro para Golias. T.A.: "Olhe para este homem que se levantou!".

o rei
Isso se refere ao rei de Israel. T.A.: "nosso rei".

sua filha
Isso se refere a filha do rei.

dar-lhe-á ... casa de seu pai
As palavras "lhe" e "seu" se referem ao homem que matar Golias.

fará da casa de seu pai livre dos impostos em Israel
A palavra "casa" se refere ao lar ou a família. T.A.: "Não será mais necessário à sua família pagar impostos".

1 Samuel 17:26

tirar a desgraça de sobre Israel
Isso pode ser expresso com o termo "desgraça". T.A.: "Faça parar a desgraça em Israel" ou "o pare de densostrar a Israel".

Quem é este filisteu incircunciso para que desafie os exércitos do Deus vivo?
Davi disse isso para demonstrar a sua indignação quanto àquele filisteu que estava desafiando o exército de Deus. T.A.: "Este filisteu incircunciso certamente não tem poder para desafiar os exércitos do Deus vivo!".

este filisteu incircunciso
Essa frase é um insulto e indica que Golias não pertence ao Deus vivo.

1 Samuel 17:28

Eliabe ficou irado contra Davi

Aqui a ira é dita como se fosse um fogo que poderia ser aceso. T.A.: "Eliabe ficou irado com Davi".

Por que desceste até aqui?

Eliabe usou essa pergunta para demonstrar que ele estava irado com Davi por ir até lá. Ele estava provavelmente insinuando que Davi não tinha uma boa razão por ter vindo. T.A.: "Você não teve um bom motivo para vir até aqui".

Com quem deixaste as poucas ovelhas no deserto?

Eliabe usou essa pergunta para insultar Davi fazendo o seu trabalho parecer sem importância e acusando-o de não cuidar das ovelhas de seu pai. T.A.: "Você simplesmente tinha a responsabilidade de tomar conta de algumas ovelhas no deserto. Você não poderia cuidar dessa simples responsabilidade!".

tua presunção e a maldade do teu coração

Essas duas frases basicamente significam a mesma coisa e são combinadas para dar ênfase.

O que fiz eu agora? Não foi apenas uma pergunta?

Davi usou essas perguntas para expressar a sua frustração e para justificar-se. T.A.: "Não fiz nada de errado. Estava somente fazendo uma pergunta!".

Ele se desviou dele

"Ele" se refere à Davi e a palavra "dele" se refere a Eliabe.

1 Samuel 17:31

As palavras que Davi disse foram ouvidas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando os soldados ouviram o que Davi disse".

Não deixe que o coração de nenhum homem desfaleça

O coração que desfalece representa estar aterrorizado e perder a confiança. T.A.: "Não deixe que ninguém esteja aterrorizado" ou "Não deixe que ninguém perca sua confiança".

teu servo irá

Davi falou dele mesmo como "seu servo" para demonstrar respeito para com Saul. T.A.: "Eu, seu servo, irei".

1 Samuel 17:34

Teu servo costumava cuidar das ovelhas de seu pai

Davi falou dele mesmo como "seu servo" para demonstrar respeito a Saul. Veja como foi traduzido em 17:32. T.A.: "Eu, seu servo, acostumado a cuidar das ovelhas de meu pai".

costumava cuidar das ovelhas de seu pai

"costumava guardar as ovelhas do seu pai".

um urso

Um urso é um grande animal com pelo grosso e longas garras e que caminha com quatro pernas mas pode levantar-se sobre duas pernas como uma pessoa faz.

eu o persegui e o ataquei

Aqui "o" se refere ao leão ou urso. Alguns idiomas usariam a palavra "isto" ao invés de "o".

e resgatei-o de sua boca

Aqui "o" se refere ao cordeiro.

se levantou contra mim

Aqui "se levantou contra" é uma expressão idiomática que se refere ao ataque. T.A.: "me atacou".

peguei pela sua juba

A "juba" se refere a juba do leão ou o pelo no rosto dos ursos.

1 Samuel 17:36

Conexão com o texto:

Davi continua falando com o rei Saul.

Este filisteu incircunciso

Esta frase é um insulto e indica que Golias não pertence ao Deus vivo. Veja como foi traduzido em 17:26.

será como um deles

Davi está dizendo que ele será capaz de matar o filisteu assim como ele foi capaz de matar o leão e o urso.

1 Samuel 17:37

das garras do leão e das garras do urso

Ursos e leões usam suas garras quando eles atacam, assim a palavra "garra" representa o ataque. T.A.: "do ataque do leão e do ataque do urso" ou "do leão e do urso".

das mãos deste filisteu

A mão do filisteu representa seu poder de lutar. T.A.: "o poder desse filisteu" ou "o filisteu".

vestiu com uma couraça

Uma peça flexível de armadura coberta com escamas protetoras ou pequenas placas.

1 Samuel 17:39

sua espada em sua armadura

"a espada de Saul em sua armadura".

Ele tomou sua vara nas mãos

Aqui "Ele" se refere a Davi.

Sua funda estava em suas mãos

Uma funda é uma arma para atirar pedras.

1 Samuel 17:41

com seu escudeiro em sua frente

"e seu escudeiro caminhou a frente dele".

ele o desprezou

"ele o odiou".

ruivo

"saudável".

Sou eu um cão, para que venhas a mim com gravetos?

Aqui um cão representa um pequeno animal que uma pessoa pode facilmente matar. A palavra "gravetos" se refere a vara de Davi e mostra a opinião de Golias de que não é uma boa arma. Golias usa essa pergunta para acusar Davi de insultá-lo. T.A.: "Você me insulta vindo a mim com meros gravetos como se eu fosse um cão!".

1 Samuel 17:44

e eu darei a tua carne aos pássaros do céu e às bestas do campo

Golias fala em matar Davi e deixar o seu corpo no chão para que os animais o comessem como se ele fosse dar o corpo de Davi aos animais. T.A.: "eu te matarei, e os pássaros dos céus e as bestas do campo comerão a sua carne".

pássaros do céu

"pássaros do céu" ou "pássaros".

bestas do campo

"animais selvagens".

no nome de Yahweh

Aqui "nome" representa o poder de Deus ou Sua autoridade. T.A.: "com o poder de Yahweh" ou "com a autoridade de Yahweh".

a quem desafiaste

"a quem você provocou" ou "a quem você insultou".

1 Samuel 17:46

Conexão com o texto:

Davi continua falando com Golias.

eu darei os mortos do exército ... aos pássaros... e às bestas feras da terra

Davi fala em liderar os israelitas para matar os filisteus e deixar os seus corpos no chão para que os animais os comessem como se ele fosse dar os seus corpos aos animais. T.A.: "Nós israelitas mataremos o exército filisteu, e os pássaros do céu e as bestas selvagens da terra os comerão".

toda esta multidão saberá

A palavra "multidão" se refere as pessoas sobre a terra. T.A.: "Todas as pessoas da terra saberão".

Yahweh não dá vitória através de espadas ou lanças

Espadas e lanças são exemplos de armas de batalha. Eles representam meios humanos para lutar. T.A.: "A vitória que Yahweh dá não depende de espada e lança" ou "quando Deus nos dá vitória, Ele não depende de como lutamos".

a batalha é de Yahweh

Vencer a batalha é dito como se possuísse a batalha. T.A.: "Yahweh sempre vence a batalha" ou "a vitória pertence a Yahweh".

Ele lhe entregará em nossas mãos

Dar os filisteus nas mãos de Israel representa ajudar Israel a derrotar os filisteus na batalha. T.A.: "Ele nos ajudará a derrotá-los".

1 Samuel 17:50

Davi derrotou ... ele acertou ... matou ... Não havia nem uma espada nas mãos de Davi

Versículo 50 é um resumo da maravilhosa vitória de Davi sobre Golias. Os detalhes acerca de como ele acertou e matou Golias estão em 17:48 e 17:51. Algumas línguas não utilizam um resumo de afirmações como esse. Nestas situações, os tradutores podem reformular este versículo como estão na UDB.

Então Davi correu e se pôs sobre o filisteu

Davi fez isso depois que derrubou Golias no chão em 17:49.

pegou sua espada

"pegou a espada do filisteu". Neste contexto a palavra "sua" se refere a Golias.

1 Samuel 17:52

E os filisteus mortos caíram pelo caminho para Saraim

Isso pode ser dito de maneira clara que os israelitas estavam matando os filisteus enquanto os perseguiam. T.A.: "E eles matavam os filisteus enquanto os perseguiam, e os corpos dos filisteus mortos eram deixados no chão ao longo o caminho para Saraim".

e saquearam seu acampamento

"Os israelitas saquearam o campo filisteu".

colocou sua armadura em sua tenda

"Ele colocou a armadura de Golias em sua tenda".

1 Samuel 17:55

Quando Saul viu a Davi

A conversa em 17:55-56 aconteceu antes que Davi matasse Golias. T.A.: "Quando Saul viu Davi" ou "mais cedo quando Saul viu Davi".

sair contra o filisteu

"ir lutar contra o filisteu".

de quem este jovem é filho
"Quem é o pai desse jovem".

Como tu vives
Essa era uma maneira de jurar que o que ele estava para dizer era verdade.

de quem este é filho
"Quem é o pai do jovem".

1 Samuel 17:57

em sua mão
Aqui "sua" se refere a Davi.

De quem és filho
"Quem é o seu pai".

Eu sou filho do teu servo Jessé o belemita
"Meu pai é teu servo Jessé, o belemita".

teu servo Jessé
Davi se referiu a seu pai como "teu servo" para demonstrar que seu pai era fiel ao rei Saul.

Capítulo 18

¹ Depois de ter falado com Saul, a alma de Jônatas se uniu à de Davi e Jônatas o amou como sua própria alma. ² Naquele dia, Saul introduziu Davi em seu serviço e não o deixou retornar à casa de seu pai. ³ Em consequência disso, Jônatas e Davi fizeram entre si um pacto de amizade, porque Jônatas amou Davi como sua própria alma. ⁴ Jônatas se despiu do manto que usava e presenteou Davi juntamente com sua armadura, bem como sua espada, seu arco e seu cinto. ⁵ Davi ia a todos os lugares para onde Saul o enviava e era bem sucedido. Saul o colocou como chefe dos seus guerreiros. Isto agradou a todos, até mesmo aos servos de Saul. ⁶ Ao retornarem para casa, vindo da vitória contra os filisteus, as mulheres de todas as cidades de Israel vieram, com júbilo, cantando e dançando ao som de tamborins e instrumentos musicais. ⁷ As mulheres cantavam e diziam umas às outras: "Saul matou seus milhares, mas Davi dez milhares". ⁸ Saul ficou extremamente furioso, pois essa canção o incomodou. "Eles renderam a Davi dez milhares, mas a mim apenas os milhares. O que mais pode ele almejar senão o reinado?", disse Saul. ⁹ E, a partir daquele dia, Saul olhava Davi com suspeita. ¹⁰ No dia seguinte, um espírito maligno da parte de Deus se apoderou de Saul, e ele se encheu de ira dentro de casa. Então, Davi tocou seu instrumento exatamente como sempre fazia. ¹¹ Saul tinha na mão uma lança. Ele a arremessou contra Davi enquanto pensava no seu coração: "Vou encravá-lo na parede". Porém, Davi escapou dele por duas vezes. ¹² Saul temia Davi porque Yahweh estava com ele, e não mais com Saul. ¹³ Saul, então, o removeu de sua presença e o comissionou como comandante de mil homens. Desta forma, Davi entrava e saía diante do povo. ¹⁴ Ele prosperava em tudo o que fazia porque Yahweh era com ele. ¹⁵ Saul, ao perceber que Davi prosperava em tudo, o admirou. ¹⁶ Toda a nação de Israel e Judá amava Davi, pois ele saía e entrava diante deles. ¹⁷ Saul, então, disse a Davi: "Vê, aqui está Merabe minha filha mais velha. Eu a darei a ti como esposa. Tão somente sê corajoso e guerreia as batalhas de Yahweh". O raciocínio de Saul era: "Não caia sobre ele minhas mãos e, sim, a dos filisteus". ¹⁸ Davi disse a Saul: "Quem sou eu, e o que significa minha vida ou a família do meu pai em Israel para que eu seja genro do rei?" ¹⁹ Porém, quando chegou o tempo para que Merabe fosse entregue a Davi, ela foi dada como esposa a Adriel, o meolatita. ²⁰ Mical, no entanto, a outra filha de Saul, amava Davi. Disseram isto a Saul, o que lhe agradou. ²¹ Saul pensou: "Vou dar Mical a Davi para que ela sirva de armadilha e, assim, a mão dos filisteus esteja contra ele". Então, Saul disse a Davi pela segunda vez: "Tu serás meu genro". ²² Saul ordenou aos seus servos, dizendo: "Conversai em particular com Davi e dizei-lhe: 'Vê, o rei gosta muito de ti, e todos os seus servos te amam também. Ora, pois, aceita o convite para ser genro do rei'". ²³ Então, os servos de Saul falaram essas palavras a Davi, mas este retrucou: "Por acaso, vos parece coisa trivial ser genro do rei, já que sou pobre e de pouca estima em Israel"? ²⁴ Os servos de Saul contaram a ele as palavras que Davi dissera. ²⁵ Ao que Saul disse: "Assim direis a Davi: 'O rei não está interessado em nenhum dote, tão somente em cem prepúcios dos filisteus como forma de vingança contra os inimigos dele'". Saul pensou que desse modo pudesse fazer Davi cair pelas mãos dos filisteus. ²⁶ Quando seus servos disseram a Davi tais palavras, ele ficou feliz em tornar-se genro do rei. ²⁷ Antes mesmo de esgotar o prazo, Davi saiu com seus homens e matou duzentos filisteus. Ele trouxe os prepúcios, que foram todos entregues ao rei, para que Davi pudesse se tornar seu genro. Assim, Saul o presenteou com Mical, sua filha, que se tornou sua esposa. ²⁸ Saul viu e percebeu que Yahweh era com Davi. E Mical, filha de Saul, o amava. ²⁹ Saul temeu ainda mais Davi e, de contínuo, o odiava. ³⁰ Os príncipes dos filisteus saíram, depois disso, para a luta; e todas as vezes que isto acontecia, Davi era mais bem sucedido do que todos os servos de Saul; desta forma, seu nome passou a ser altamente estimado.

1 Samuel 18:1

a alma de Jônatas se uniu à de Davi

Uma amizade muito íntima é falada como se a alma de duas pessoas fossem interligadas. Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

Jônatas o amou como sua própria alma

Aqui "amou" se refere ao amor entre amigos, não ao amor romântico. A palavra "alma" representa a pessoa ou a vida da pessoa. T.A.: "Jônatas ama Davi

assim como ele ama a si mesmo" ou "Jônatas ama a Davi assim como ele ama a sua vida".

1 Samuel 18:3

Jônatas amou Davi como sua própria alma

Aqui "amou" se refere ao amor entre amigos, não ao amor romântico. A palavra "alma" representa a pessoa ou a vida da pessoa. Veja como foi traduzido em 18:1. T.A.: "Jônatas amava Davi tanto quanto ele amava a si mesmo" ou "Jônatas amava a Davi tanto quanto ele amava sua vida".

1 Samuel 18:5

e era bem sucedido
"e ele prosperou".

Isso agradou a todos assim como ficou bem à vista dos servos de Saul
A frase "agradou a todos" e "à vistas dos" significa a mesma coisa. A opinião do povo é falada como algo que eles enchem como bom ou ruim. T.A.: "Isso foi agradável na opinião de todo povo e dos servos de Saul" ou "Isso agradou todo o povo e os servos de Saul". .

1 Samuel 18:6

de todas as cidades de Israel
Essa é uma hipérbole que enfatiza o grande número de mulheres que vieram. T.A.: Das muitas cidades em toda Israel".

ao som de tamborins, com júbilo e com instrumentos musicais
"tocando alegremente tamborins e outros instrumentos musicais".

tamborins
O "tamborim" é um pequeno tambor de mão.

mas Davi dez milhares
O verbo pode ser suprido a partir da linha anterior. T.A.: "E Davi matou seus dez milhares".

1 Samuel 18:8

Eles renderam
"Eles atribuíram".

O que mais pode ele almejar senão o reinado
Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "A única coisa que resta para ele é o reinado". .

1 Samuel 18:10

um espírito maligno da parte de Deus
Aqui "espírito maligno" pode se referir a "um espírito que causa problemas" ou "um espírito perverso". Veja como isso foi traduzido em 16:14.

um espírito maligno da parte de Deus se apoderou de Saul
Essa frase "se apoderou" significa que o espírito maligno influenciou Saul. Nesse caso significa que Saul foi incomodado e agiu como louco. Veja como foi traduzido uma frase parecida em 10:5.

e ele se encolarizou
"E ele agiu como louco".

Yahweh era com este
"Yahweh estava com Davi".

1 Samuel 18:13

Saul então o removeu de sua presença
"Então Saul retirou Davi de sua presença".

de mil homens
Isso pode ser representado numericamente. T.A.: "1.000 mil homens".

Davi entrava e saía diante do povo
Aqui "do povo" se refere aos soldados sob o comando de Davi. As palavras "entrava" e "saía" são expressões idiomáticas que se referem a levar o povo para a batalha e leva-los de volta para casa". T.A.: "Davi levou seus soldados para a batalha e os levou de volta para casa". .

1 Samuel 18:15

o admirou
Aqui, "admirou" é uma expressão idiomática que significa temor. T.A.: "Ele temeu a Davi".

toda a nação de Israel e Judá amava Davi
Aqui, "Israel e Judá" representa o povo de todas as tribos. T.A.: "Todo o povo de Israel e de Judá amava Davi".

saía e entrava diante deles
As palavras "saía" e "entrava" são expressões idiomáticas que se referem a liderar o povo na batalha e liderar o povo para casa. Veja como foi traduzido em 18:13. T.A.: "levou os soldados para a batalha e os levou depois para casa".

1 Samuel 18:17

Não caia sobre ele minhas mãos e sim a dos filisteus
Prejudicar alguém é dito como se estivesse colocando a mão naquela pessoa. Nesse contexto, Saul está se referindo a matar Davi. T.A.: "Eu não serei o único a matá-lo; eu deixarei os filisteus o matarem".

Quem sou eu, e o que significa minha vida ou a família do meu pai em Israel... do rei?
Davi usa uma pergunta retórica para enfatizar que ele não é digno de ser genro de Saul. T.A.: "Eu não sou ninguém e nem meus parentes ou minha família são importantes o bastante em Israel... para o rei". .

genro do rei
sogro do rei - "marido da filha do rei".

1 Samuel 18:19

quando chegou o tempo para que Merabe fosse entregue a Davi
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando Saul deveria entregar sua filha Merabe a Davi".

ela foi dada como esposa a Adriel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Saul a entregou para Adriel".

1 Samuel 18:20

Mical... amava Davi

Aqui "amava" significa que ela tinha sentimentos românticos para com Davi.

Alguém disse

Aqui "alguém" se refere ao povo que descobriu os sentimentos de Mical, e não a Davi e Mical.

mão dos filisteus esteja contra ele

Prejudicar alguém é dito como se eles estivessem colocando uma mão nessa pessoa. Nesse contexto, Saul está se referendo a matar Davi. Veja como foi traduzido uma frase parecida em 18:17. T.A.: "para que os filisteus possam matá-lo".

Tu serás meu genro

genro - "Você pode ser o marido da minha filha".

1 Samuel 18:22

todos os seus servos te amam também

"todos os seus servos o admiram".

Ora pois

"Por essas razões você deveria".

1 Samuel 18:23

por acaso vos parece coisa trivial ser genro do rei já que sou um pobre e de pouca estima em Israel?

Sogro, desde que eu sou um homem empobrecido e pouco prestigiado? - Davi fez essa pergunta retórica para enfatizar que ele não era digno de ser genro do rei. T.A.: "É uma grande questão ser genro do rei e eu sou muito pobre e insignificante para isso".

1 Samuel 18:25

O rei não está interessado em nenhum dote, tão somente em cem prepúcios

O verbo da segunda frase pode ser suprido com o primeiro. T.A.: "O rei não deseja nenhum dote; ele deseja apenas que você traga para ele cem prepúcios".

dote

"Preço da noiva". Nessa cultura, o homem é obrigado a dar um presente para o pai da noiva.

prepúcios

A palavra "prepúcio" se refere a uma camada de pele nas partes íntimas do homem que é removida durante a circuncisão.

como forma de vingança contra os inimigos dele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Para se vingar dos inimigos do rei".

fazer Davi cair pelas mãos dos filisteus

Aqui "cair" significa morrer. A palavra "mão" representa os filisteus. Isso pode ser dito na voz atva. T.A.: "Para fazer os filisteus matarem Davi".

1 Samuel 18:27

duzentos filisteus

Isso pode ser apresentado de forma numérica. T.A.: "200 filisteus".

foram entregues todos ao rei

"Davi e seus homens entregaram todos os prepúcios para o rei".

Saul viu e percebeu

Aqui as palavras "viu" e "percebeu" compartilham significados parecidos e enfatizam que Saul sabia com segurança. T.A.: "Saul reconheceu".

Mical, filha de Saul, o amou

Aqui, "amou" significa que ela teve sentimentos românticos para com Davi.

1 Samuel 18:30

seu nome passou a ser altamente estimado

Aqui "nome" é uma metonímia para Davi. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então o povo respeitava a Davi grandemente".

Capítulo 19

¹ Saul disse a Jônatas, seu filho, e a todos os seus servos que eles deveriam matar Davi. Mas Jônatas, filho de Saul, tinha grande afeição por Davi. ² Então, Jônatas disse a Davi: "Meu pai Saul busca te matar. Portanto, protege-te pela manhã, e esconde-te em um lugar secreto. ³ Eu sairei e ficarei junto a meu pai no campo onde tu estiveres, e eu falarei com meu pai sobre ti. Se eu for informado sobre algo, eu te direi." ⁴ Jônatas falou bem de Davi a Saul, seu pai, e lhe disse: "Não permitas que o rei peque contra teu servo Davi. Pois ele não tem pecado contra ti, e seus atos fizeram bem a ti. ⁵ Pois ele expôs sua própria vida quando matou o filisteu. Yahweh trouxe uma grande vitória para todo o Israel. Tu viste e te alegraste. Por que tu pecarias contra sangue inocente matando Davi, sem motivo?" ⁶ Saul ouviu Jônatas. Saul jurou: "Assim como Yahweh vive, ele não será colocado para morrer". ⁷ Depois, Jônatas chamou Davi e disse-lhe todas estas coisas. Jônatas trouxe Davi a Saul, e ele ficou em sua presença como antes. ⁸ E houve guerra novamente. Davi saiu e lutou contra os filisteus, e os derrotou com grande massacre. Eles fugiram diante dele. ⁹ Um espírito mau, enviado por Yahweh, veio sobre Saul quando ele estava sentado em sua casa, com sua lança na mão. Davi tocava seu instrumento. ¹⁰ Saul tentou prender Davi à parede com a lança, mas ele escapou para longe da presença de Saul. Então, Saul perfurou a parede com a lança. Davi fugiu e escapou naquela noite. ¹¹ Saul enviou mensageiros à casa de Davi para vigiá-lo, para que ele pudesse matá-lo pela manhã. Mical, esposa de Davi, lhe disse: "Se tu não salvas tua vida esta noite, amanhã tu serás morto." ¹² Então, Mical baixou Davi pela da janela. Ele fugiu e escapou. ¹³ Mical pegou um ídolo doméstico e o deitou na cama; colocou um travesseiro de pelo de cabra na cabeceira e os cobriu com roupas. ¹⁴ Quando Saul enviou seus mensageiros para pegarem Davi, ela disse: "Ele está doente". ¹⁵ Mais tarde, Saul enviou novamente os mensageiros; ele disse: "Tragam-no para mim na cama, para que eu possa matá-lo". ¹⁶ Quando os mensageiros entraram, viram que um ídolo doméstico estava sobre a cama com o travesseiro de pelo de cabra em sua cabeceira. ¹⁷ Saul disse a Mical: "Por que tu me enganaste e deixaste que meu inimigo escapasse de mim?". Mical respondeu a Saul: "Ele me disse: 'Deixa-me ir. Por que deveria matá-la?'". ¹⁸ Davi fugiu e escapou, indo até Samuel, em Ramá. Ele lhe contou tudo o que Saul havia feito. Depois, ele e Samuel ficaram em Naiote. ¹⁹ Isto foi dito a Saul: "Vê, Davi está em Naiote, em Ramá". ²⁰ Então, Saul enviou mensageiros para capturar Davi. Quando eles viram o grupo de profetas profetizando, e Samuel levantando-se como cabeça sobre eles, o Espírito de Deus veio sobre os mensageiros de Saul, e eles também profetizaram. ²¹ Quando contaram a Saul, ele enviou outros mensageiros, e eles também profetizaram. Então, Saul enviou mensageiros pela terceira vez, e eles também profetizaram. ²² Depois, Saul também foi a Ramá e chegou ao poço profundo que está em Sécu. Ele perguntou: "Onde estão Samuel e Davi?". Alguém disse: "Vê, eles estão em Naiote, em Ramá". ²³ Saul foi para Naiote, em Ramá. E o Espírito de Deus veio também sobre ele. E Saul profetizava enquanto ia para Naiote, em Ramá. ²⁴ E ele também tirou as roupas, e profetizou diante de Samuel, e deitou-se nu, durante todo aquele dia e toda aquela noite. Por causa disso, eles diziam: "Está também Saul entre os profetas?".

1 Samuel 19:1

e a todos os seus servos

Aqui "seus" se refere a Saul.

tinha grande afeição por Davi

Jônatas gostava muito de estar na presença de Davi.

1 Samuel 19:4

Não permita que o rei peque contra teu servo

Jônatas fala como se Saul fosse uma outra pessoa para mostrar ao mesmo que Jônatas tinha respeito por Saul. T.A.: "Não peque contra o seu servo".

ele expôs sua própria vida

Aqui "expôs sua própria vida" é uma expressão idiomática que se refere ao ato de arriscar a vida dele. T.A.: "ele arriscou sua própria vida".

Por que tu pecarias contra sangue inocente matando Davi sem razão?

Jônatas faz essa pergunta para repreender Saul. Essa pergunta retórica pode ser dita como uma afirmação. T.A.: "Você não deve pecar contra sangue inocente e matar Davi sem nenhum motivo."

pecarias contra sangue inocente

Aqui "sangue" é uma metonímia para a vida de uma pessoa inocente. T.A.: "cometer o pecado de assassinato".

1 Samuel 19:6

ele não será colocado para morrer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu não irei tirar a vida dele", ou "Eu não o matarei", ou "Eu certamente o manterei vivo".

ele estava em sua presença

Davi estava diante da presença de Saul.

1 Samuel 19:8

Um espírito mau enviado por Yahweh

Aqui "espírito mau" pode se referir tanto a "um espírito que cause problemas", ou "um espírito maligno". Traduza como em 16:14.

1 Samuel 19:10

prender Davi à parede com a lança

Jogar sua lança para que ela o atravessasse e pendurasse Davi à parede.

para que ele pudesse matá-lo

"Saul pudesse matar Davi".

Mical ...lhe disse

Mical disse a Davi.

Se tu não salvars tua vida

Aqui "salvar sua vida" é uma expressão idiomática que se refere à fuga. T.A.: "Se você não escapar".

tu serás morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém o matará".

1 Samuel 19:12

Informação Geral:

Mical ajuda Davi a escapar do rei Saul. Ele usa um ídolo doméstico para fazer com que a cama de Davi parecesse que ele estivesse dormindo nela.

ela colocou um travesseiro de pelo de cabra na cabeça, e cobriu com roupas

Os significados possíveis são 1) a cabeça do ídolo estava deitada sobre o travesseiro de pelo de cabra e Mical vestiu o ídolo com as roupas de Davi ou 2) Mical usou as roupas de Davi como um cobertor para cobrir o ídolo completamente e fez o "travesseiro" de cabelo de cabra parecer com que os cabelos de Davi aparecessem por debaixo do cobertor de roupas.

1 Samuel 19:14

Informação Geral:

Saul coloca em ação o seu desejo de matar Davi.

pegar Davi

"levar Davi de volta para Saul".

ela disse

Aqui "ela" se refere a Mical.

Tragam-no para mim na cama

A razão pela qual os homens acharam que Davi estava na cama pode ser dita explicitamente. T.A.: "Se ele realmente está tão doente pra vir até mim, me tragam a cama com ele dentro dela".

1 Samuel 19:16

travesseiro de pelo de cabra

Traduza como em 19:12.

observaram (não há no português)

A palavra "observaram" aqui expressa que os mensageiros estavam surpresos com o que haviam visto.

Por que tu me enganaste e deixaste meu inimigo ir, e então ele escapou?

Os possíveis significados são 1) Saul realmente quer saber porque Mical havia feito aquilo ou 2) Saul usa essa pergunta para repreender a Mical. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você não deveria ter me enganado e assim deixado o meu inimigo partir, e então ele acabou escapando.

Deixe-me ir. Por que deveria matá-la?

Apesar de Davi realmente não ter dito isso, Mical fala para Saul que Davi a ameaçou com essa pergunta. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A. "Eu irei te matar se você não me ajudar a escapar".

1 Samuel 19:18

Informação Geral:

Davi foje de Samuel.

Agora

Essa palavra é usada aqui para mostrar que o autor começou a contar uma nova parte da história.

Isto foi dito a Saul

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Alguém disse a Saul".

Veja

"Veja", ou "Ouça", ou "Preste atenção ao que irei te dizer".

levantando-se como cabeça sobre eles

Aqui "cabeça" se refere a uma posição de autoridade. T.A.: "atuando como o líder deles".

1 Samuel 19:21

Quando isso foi dito a Saul

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando alguém disse isso a Saul".

Ramá ... Sécu ...Naiote

Esses são nomes de lugares.

1 Samuel 19:23

Por causa disso eles diziam: "Está também Saul entre os profetas?"

Isso se tornou um provérbio entre os israelitas.

Aparentemente, o povo falava isso para expressar surpresa quando uma pessoa inesperadamente

fazia algo que não havia feito antes. O significado subentendido da pergunta pode ser dito explicitamente. Veja como foi traduzido em 10:11. T.A.: "Essa foi a razão que quando alguém vê uma pessoa fazendo algo inesperado, eles dizem, 'Saul é profeta?'"

eles diziam

Aqui "eles" se refere a pessoas em geral. A pergunta se tornou um provérbio entre o povo.

Capítulo 20

¹ Então, Davi fugiu de Naiote em Ramá e veio e disse a Jônatas: "O que eu fiz? Qual é minha iniquidade? Qual é o meu pecado perante teu pai, para que me persiga para tirar-me a vida?". ² Jônatas disse a Davi: "Longe disso. Tu não morrerás. Meu pai não faz nada grande nem pequeno que não me diga. Por que meu pai esconderia isso de mim? Não é assim". ³ Davi, contudo, fez novamente um juramento e disse: "Teu pai bem sabe que tenho achado graça aos teus olhos. Ele disse: 'Não permitas que Jônatas saiba disso, ou ele ficará entristecido'. Mas, assim como é verdade que Yahweh vive, como tu vives, existe apenas um passo entre mim e a morte". ⁴ Então, Jônatas disse a Davi: "Qualquer coisa que tu disseres, eu farei por ti". ⁵ Davi disse a Jônatas: "Amanhã será lua nova, e eu deveria sentar-me e comer com o rei. Mas deixa-me ir, para que eu me esconda nos campos até o terceiro dia ao anoitecer. ⁶ Se teu pai sentir minha falta, então, dize-lhe: 'Davi disse seriamente que deveria partir para ir até Belém, sua cidade, porque lá acontecerá o sacrifício anual para toda a família'. ⁷ Se ele disser 'tudo bem', o teu servo terá paz. Mas se ele se enfurecer, sabes que ele decidiu fazer-me mal. ⁸ Assim, trata com zelo o teu servo. Porque tu tens levado o teu servo a ter uma aliança com Yahweh. Mas se houver pecado em mim, mata-me tu. Por que deverias tu apresentar-me ao teu pai?". ⁹ Jônatas disse: "Que isso esteja longe de ti. Se eu soubesse que meu pai decidiu ferir-te, por acaso, eu não te diria?". ¹⁰ Então, Davi disse a Jônatas: "Quem me dirá se, por acaso, o teu pai vai responder-te com rispidez? ¹¹ Jônatas disse a Davi: "Vamos, saiamos para o campo". E ambos foram para o campo. ¹² Jônatas disse a Davi: "Que Yahweh, o Deus de Israel, seja testemunha. Quando eu questionar meu pai por este tempo, amanhã ou pelo terceiro dia, se não existir boa vontade para contigo, não te faria saber? ¹³ Se meu pai se agrada de fazer-te algum mal, que Yahweh faça a mim o que Lhe aprouver se eu não te der a conhecer e te enviar para longe, de modo que possas ir em paz. Que Yahweh seja contigo, assim como Ele tem estado com meu pai. ¹⁴ Como eu ainda estou vivo, tu não me mostrarias a aliança de fé de Yahweh, para que eu não morra? ¹⁵ E não interrompas a aliança de fé duradoura de minha casa, mesmo quando Yahweh exterminar da face da terra cada um dos inimigos de Davi". ¹⁶ Então, Jônatas fez uma aliança com a casa de Davi e disse: "Que Yahweh exija uma prestação de contas dos inimigos de Davi". ¹⁷ Jônatas fez com que Davi reafirmasse os votos de amor por ele, porquanto ele o amava também como amava sua própria alma. ¹⁸ Então, Jônatas lhe disse: "Amanhã é lua nova. Sentirão tua falta, porque o teu lugar ficará vazio. ¹⁹ Quando ficares por três dias, desce rapidamente e vem ao local onde havias te escondido quando tudo começou, e permanece junto à pedra de Ezel. ²⁰ Eu lançarei três flechas para o lado como se estivesse mirando um alvo. ²¹ E enviarei meu jovem e lhe direi: 'Vai e acha as flechas'. Se eu disser ao jovem rapaz: 'Vê, pega as flechas. Elas estão deste teu lado", então vem. Porquanto, certo como vive Yahweh, haverá segurança para ti e nenhum perigo. ²² "Mas se eu disser ao jovem rapaz: 'Vê, as flechas estão depois de ti', então vai pelo teu caminho, pois Yahweh te manda ir. ²³ Sobre o acordo firmado entre mim e ti, vê, Yahweh está entre mim e ti para sempre". ²⁴ Então, Davi escondeu-se no campo. Quando a lua nova chegou, o rei assentou-se para comer. ²⁵ O rei assentou-se perto da parede, como fazia sempre. Jônatas se levantou e Abner sentou-se ao lado de Saul. Mas o lugar de Davi estava vazio. ²⁶ Saul ainda não havia dito nada naquele dia, porque ele pensava: "Algo aconteceu-lhe. Com certeza, ele não está limpo". ²⁷ Mas no segundo dia, o dia depois da lua nova, o lugar de Davi continuava vazio. Saul perguntou a Jônatas, seu filho: "Por que o filho de Jessé não veio para o jantar, nem ontem nem hoje?". ²⁸ Jônatas respondeu-lhe: "Davi seriamente pediu-me permissão para ir a Belém. ²⁹ Ele disse: 'Por favor, deixa-me ir. Porquanto nossa família tem um sacrifício na cidade, e meu irmão ordenou que eu estivesse lá. Agora, se encontrei graça em teus olhos, por favor deixa-me ir e ver meus irmãos'. Por essa razão ele não veio à mesa do rei". ³⁰ Então, a raiva de Saul ardeu contra Jônatas, e ele lhe disse: "Filho de uma perversa, de uma mulher rebelde! Não sei eu que tu escolheste o filho de Jessé para tua própria vergonha, e para a vergonha da nudez de tua mãe? ³¹ Pelo tempo que o filho de Jessé viver sobre a terra, nem tu nem o teu reino serão estabelecidos. Agora, traga-o para mim, porque ele certamente morrerá". ³² Jônatas respondeu a Saul, seu pai: "Por qual razão ele deveria morrer? O que ele fez?". ³³ Então, Saul atirou-lhe sua lança para matá-lo. Assim, Jônatas soube que seu pai estava determinado a matar Davi. ³⁴ Jônatas, tomado de raiva, levantou-se da mesa e não comeu da comida no segundo dia do mês, porque estava entristecido por Davi, pois seu pai o havia desonrado. ³⁵ Pela manhã, Jônatas foi para o campo encontrar-se com Davi, e um jovem rapaz estava com ele. ³⁶ E disse ao jovem rapaz: "Corre e encontra as flechas que eu lancei". Enquanto o jovem rapaz corria, ele lançou uma flecha para além dele. ³⁷ Quando o jovem rapaz chegou ao local onde as flechas caíram, Jônatas chamou o jovem rapaz e lhe perguntou: "A flecha não está para lá de ti?". ³⁸ E Jônatas gritou para o jovem rapaz: "Corre! Sê rápido! Não fique!". Então, o jovem rapaz recolheu as flechas e voltou para o seu senhor. ³⁹ Mas ele

não sabia de nada. Somente Jônatas e Davi sabiam do assunto. ⁴⁰ Jônatas deu suas armas ao jovem rapaz e disse-lhe: "Vai, leva-as até a cidade". ⁴¹ Assim que o jovem rapaz partiu, Davi ficou em pé no lado do sul, prostou seu rosto no chão, e curvou-se três vezes. Eles se beijaram e lamentaram-se, mas Davi lamentava-se mais. ⁴² Jônatas disse a Davi: "Vai em paz, porque juramos em nome de Yahweh, dizendo: 'Que Yahweh esteja entre mim e ti, e entre os meus e os teus descendentes para sempre'. Então, Davi levantou-se e partiu, e Jônatas retornou para a cidade.

1 Samuel 20:1

O que eu fiz? Qual é minha iniquidade? Qual é o meu pecado perante teu pai para que me persiga para tirar-me a vida?

Essas três perguntas significam basicamente a mesma coisa. Davi as usa para enfatizar que ele não havia feito nada de errado com Saul. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. Tradução Alternativa

que me persiga para tirar-me a vida?

Aqui "tirar-me a vida" é uma expressão idiomática para "me mate".

Longe disso

Aqui "longe disso" é uma expressão idiomática que se refere aquilo que não é verdade. T.A.: "Isso certamente não é verdade".

nada grande nem pequeno

As palavras "grande nem pequeno" englobam todas as coisas. T.A.: "nada mesmo".

Por quê meu pai esconderia isso de mim?

Jônatas usa essa pergunta para enfatizar que Saul teria dito a ele se ele planejava matar Davi. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Meu pai não tem razão de me esconder isso" ou "se isso fosse verdade, meu pai certamente me diria".

Não é assim

"Isso não é verdade".

1 Samuel 20:3

tenho achado graça aos teus olhos

Aqui, os olhos representam o ato de ver, e ver representa os pensamentos ou julgamentos. T.A.: "Eu tenho te agradado" ou "você me considera de maneira favorável".

ele ficará entristecido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "isso o entristecerá" ou "ele ficará muito triste". (Veja:

existe apenas um passo entre mim e a morte

Aqui "um passo entre mim e a morte" é uma expressão idiomática que se refere a estar bem próximo a morte. T.A.: "Eu estou muito próximo a morte".

1 Samuel 20:4

Informação Geral:

Davi propõe para Jônatas uma prova contra o rei Saul.

Amanhã será lua nova

No primeiro dia de cada mês, as pessoas celebrariam e ofereceriam sacrifícios a Deus.

até o terceiro dia ao anoitecer

"até o anoitecer do dia depois de amanhã". (UDB)

1 Samuel 20:6

Conexão com o texto:

Davi continua a descrever a prova que ele propõe.

disse seriamente que deveria partir

"me pediu para deixá-lo partir".

ele disser... ele se enfurecer... ele decidiu

A palavra "ele" se refere a Saul.

o teu servo terá paz

Davi fala de si mesmo como se ele fosse uma outra pessoa para mostrar que ele tem respeito por Jônatas. T.A.: "Eu, o teu servo, terei paz".

1 Samuel 20:8

Conexão com o texto:

Davi continua a falar com Jônatas.

teu servo... tens levado vosso servo

Davi fala de si mesmo na terceira pessoa como uma forma de demonstrar humildade. T.A.: "comigo, seu servo... tem me levado, seu servo" ou "comigo... tem me levado". (Veja:

tu tens levado vosso servo a ter uma aliança com Yahweh

Aquilo que os dois homens haviam concordado pode ser dito explicitamente. T.A.: "Yahwey o ouviu quando você fez um juramento solene comigo que você e eu sempre seríamos bons amigos".

Por que deverias tu apresentar-me ao teu pai?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "então não haveria nenhuma razão para você me apresentar ao seu pai"

Que isso esteja longe de ti

Essa é uma expressão idiomática que representa que aquilo nunca acontecerá com a pessoa. T.A.: "Isso nunca acontecerá com você!"

eu por acaso não te diria?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu certamente lhe diria".

1 Samuel 20:12

vê

"vê" ou "ouça" ou "preste atenção àquilo que eu estou prestes a dizer para vocês".

se existir boa vontade

"se meu pai quiser fazer boas ações para você".

não te faria saber?

Jônatas faz uso de uma pergunta para enfatizar que ele irá informar Davi se Saul tiver a intenção de causar algum dano a ele. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "então eu certamente enviarei essa informação a você e farei com que você saiba sobre ela".

que Yahweh faça a Jônatas o que lhe aprouver

Essa é uma expressão idiomática. Jônatas usa esse juramento para dar ênfase e fala de si mesmo como se ele fosse outra pessoa. T.A.: "que Yahweh possa fazer comigo qualquer dano que meu pai tenha a intenção de fazer contra você, e até além disso".

1 Samuel 20:14

Informação Geral:

Jônatas pede a Davi para não matar completamente todos os seus descendentes para que assim sobre remanescentes.

tu não me mostrarias a aliança de fé de Yahweh, para que eu não morra?

Jônatas faz essa pergunta para confirmar que Davi irá fazer isso. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "por favor, me mostre a aliança de fé de Yahweh, para que eu não morra".

me mostrarias a aliança de fé de Yahweh

"me mostre o tipo de aliança de fé que Yahweh revela".

casa de Davi

A palavra "casa" é uma metonímia para o povo que vive dentro da casa. T.A.: "a família de Davi".

Que Yahweh chame à responsabilidade as mãos dos inimigos de Davi

As mãos são uma sinédoque para a pessoa. Possíveis significados são: 1) "Que Yahweh use os inimigos de Davi pra o punir se ele quebrar a sua promessa"; ou 2) "Que Yahweh destrua os inimigos de Davi".

1 Samuel 20:17

ele amava-o também como amava sua própria alma

Aqui "sua própria alma" se refere a ele mesmo. T.A.: "Jônatas amava Davi tanto quanto ele amava a si mesmo".

Sentirão tua falta

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Meu pai sentirá tua falta".

quando tudo começou

Aqui "quando tudo começou" é uma expressão idiomática que se refere a quando tudo aconteceu. T.A.: "quando tudo aconteceu".

à pedra de Ezel

"Ezel" era o nome da pedra. T.A.: "a pedra que as pessoas chamavam de Ezel".

1 Samuel 20:20

Conexão com o texto:

Jônatas continua a falar com Davi.

para o lado

Aqui a palavra "dela" (não há no português) se refere a pedra perto da qual Davi estava escondido.

meu jovem... jovem rapaz

Isso se refere a mesma pessoa.

Vê

"Ouçam" ou "Preste atenção ao que eu irei falar a você".

e então vem

"então você, Davi, venha".

1 Samuel 20:22

Conexão com o texto:

Jônatas continua a falar com Davi.

Vê

A palavra "vê" aqui dá ênfase ao que vem em seguida. T.A.: "na verdade".

Yahweh está entre mim e ti

Possíveis significados são: 1) "Yahweh é uma testemunha entre você e eu" ou "Yahweh estará observando como nós tratamos um ao outro"; ou 2) "Que Yahweh seja uma testemunha entre você e eu" ou "Que Yahweh observe como tratamos um ao outro".

1 Samuel 20:24

Jônatas se levantou

Algumas cópias antigas contêm "Jônatas se sentou de frente para ele".

1 Samuel 20:26

Com certeza ele não está limpo

De acordo com a lei de Moisés, uma pessoa que seja cerimonialmente impura não pode participar da celebração até que o sacerdote declare que esta pessoa esteja pura. Saul repete essa frase como se ele estivesse tentando convencer a si mesmo.

1 Samuel 20:28

pediu-me permissão para ir

"pediu para que eu o deixasse ir."

se encontrei graça em teus olhos

Aqui os olhos representam enxergar, e enxergar representa pensamentos ou julgamentos. Traduza como em 20:3. T.A.: "Eu tenho agradado você", ou "você tem me considerado de maneira favorável".

à mesa do rei

Jônatas fala de Saul como se ele fosse uma outra pessoa para assim demonstrar respeito por Saul. T.A.: "sua mesa".

1 Samuel 20:30

a raiva de Saul ardeu contra Jônatas

Aqui "a raiva ardeu" é uma metonímia que se refere a estar com muita raiva. T.A.: "Saul ficou com muita raiva de Jônatas".

Filho de uma perversa, de uma mulher rebelde!

Essa é uma expressão idiomática. Saul usa essa frase como uma forte repreensão para Jônatas e sua preocupação por Davi. T.A.: "Você, filho estúpido de uma prostituta", ou "Você traidor estúpido".

Não sei eu que tu escolheste o filho de Jessé ... nudez de tua mãe?

Saul faz uso dessa pergunta para enfatizar que ele sabe que Jônatas e Davi são amigos. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu sei que você escolheu o filho de Jessé ... nudez de sua mãe".

para a vergonha da nudez de tua mãe?

Aqui "nudez de tua mãe" é uma expressão idiomática que se refere à mãe que te deu à luz. T.A.: "para a vergonha de sua mãe que te deu à luz".

nem tu nem o teu reino será estabelecidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você não se tornará rei e não estabelecerá o seu reino".

1 Samuel 20:32

Por qual razão ele deveria morrer? O que ele fez?

Jônatas está tentando fazer com que Saul pense cuidadosamente sobre o que ele está fazendo. Isso pode ser traduzido como uma afirmação, e as

palavras "ele deveria morrer" pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Você não tem razão alguma para o levar à morte. Ele não fez nada de errado", ou "Você não tem razão alguma para o matar. Ele não fez nada de errado".

no segundo dia do mês

A palavra "segundo" é um número ordinal do número dois. T.A.: "o segundo dia das festas da lua nova".

porque estava entristecido por Davi

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele estava triste por Davi".

o havia desonrado

Aqui "o" se refere a Davi.

1 Samuel 20:35

um jovem rapaz estava com ele

Aqui "ele" se refere a Jônatas.

ele lançou uma flecha para além dele

"Jônatas lançou uma flecha para além do jovem rapaz".

A flecha não está para lá de ti?

Jônatas faz uso dessa pergunta para enfatizar que a flecha está mais distante do jovem rapaz. O uso de figuras de linguagem também enfatiza isso. A pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você deve saber que a flecha está além de você", ou "A flecha está mais além de você".

1 Samuel 20:38

gritou para o jovem rapaz: "Corre

"chamou o jovem rapaz, que estava correndo para longe dele, 'Corre'".

1 Samuel 20:41

de uma pilha (não há no português)

Parece que Davi havia se escondido por trás de uma pilha de terra ou de pedras. (Veja: UDB)

prostou seu rosto no chão, e curvou-se três vezes

Davi se prostrou diante de Jônatas. que ainda era o filho do rei, digno de tal respeito. Além disso, essa era a última vez que Davi se encontrou com Jônatas.

Que Yahweh esteja entre mim e ti

Os possíveis significados são: 1) "Yahweh é uma testemunha entre eu e você", ou "Yahweh estará vendo como nós nos tratamos um ao outro", ou 2) "Que Yahweh seja testemunha entre eu e você", ou "Que Yahweh veja como nós nos tratamos um ao outro". Traduza isso como em 20:23.

Capítulo 21

¹ Então, Davi veio a Nobre para ver Aimeleque, o sacerdote. Aimeleque veio, trêmulo, encontrar-se com Davi e lhe disse: "Por que estás sozinho e não há ninguém contigo?". ² Davi disse a Aimeleque, o sacerdote: "O rei me mandou em uma missão e disse-me: 'Não deixes que ninguém saiba sobre o negócio que eu estou te enviando, e o que te ordenei.' Estou sozinho porque encaminhei os jovens para um certo lugar." ³ Agora, o que tens nas mãos? Dá-me cinco fatias de pão, ou qualquer coisa que tiveres aí". ⁴ O sacerdote respondeu a Davi e disse: "Não há pão comum, porém há pão santo — se os jovens tiverem se privado de mulheres". ⁵ Davi respondeu ao sacerdote: "Certamente estamos privados de mulheres durante estes três dias. Quando eu parti, os corpos dos jovens foram dedicados a Yahweh, ainda que fosse uma jornada comum. Quanto mais hoje seus corpos serão dedicados a Yahweh?". ⁶ Então, o sacerdote lhe deu o pão que foi dedicado a Yahweh. Pois não havia pão ali, apenas o pão da presença, que foi removido de diante de Yahweh a fim de que se colocasse pão quente em seu lugar. ⁷ Um dos servos de Saul estava lá naquele dia, detido perante Yahweh. Seu nome era Doegue, o edomeu, o chefe dos pastores de Saul. ⁸ Davi disse a Aimeleque: "Não haveria aqui alguma lança ou espada? Pois eu não trouxe nem minha espada nem minhas armas comigo, porque o negócio do rei era urgente". O sacerdote disse: ⁹ "A espada de Golias, o filisteu a quem tu mataste no vale de Elá, está aqui, embalada em um pano atrás do manto sacerdotal. Se tu quiseses levá-la, pega-a, pois não há outra arma aqui". Davi disse: "Não há outra espada como aquela; dá-me, pois." ¹⁰ Davi levantou-se e escapou de Saul naquele dia e foi a Áquis, o rei de Gate. ¹¹ Os servos de Áquis lhe disseram: "Não é este Davi o rei da terra? Eles não cantaram uns para os outros sobre ele com danças: 'Saul matou seus milhares, e Davi seus dez milhares'?" ¹² Davi levou essas palavras a sério e teve muito medo de Áquis, o rei de Gate. ¹³ Ele mudou seu comportamento diante deles e fingiu ser louco nas mãos deles; e ele fez marcas nas portas e deixou que sua saliva escorresse por sua barba. ¹⁴ Então Áquis disse a seus servos: "Vós não vedes que o homem é louco? Por que vós o trouxestes para mim?" ¹⁵ Teria eu necessidade de homens loucos para que vós trouxésseis este indivíduo para agir como um em minha presença? Este indivíduo realmente entrará na minha casa?".

1 Samuel 21:1

Nobre

Nome de um lugar.

Aimeleque

Nome de um homem.

trêmulo

Tremer de medo.

em uma missão

"trabalhar para ele".

Eu encaminhei os jovens para um certo lugar

"Eu disse aos jovens para irem a um lugar, que eu os encontrarei lá mais tarde". (Veja UDB)

1 Samuel 21:3

Agora

Davi está começando uma nova parte da conversa.

o que tens nas mãos?

Aqui "mãos" é uma metonímia que significa acessível. Tradução Alternativa

Dá-me cinco fatias de pão

Esse é um pedido gentil.

pão comum

Pão que os sacerdotes não usaram na adoração.

pão santo

Pão que os sacerdotes usaram na adoração.

se os jovens tiverem se privado de mulheres

Isso pode ser traduzido como uma afirmação completa. T.A.: "Os homens de vocês podem comer, se não tiverem se deitado com mulheres recentemente".

1 Samuel 21:5

mulheres têm se privado de nós

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "nós nos abstermos de mulheres".

três dias

"3 dias".

Quando eu parti

"Quando eu iniciei a jornada".

os corpos dos jovens foram dedicados

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Os homens dedicaram seus corpos".

Quanto mais hoje seus corpos serão dedicados a Yahweh?

Essa é uma afirmação, não uma questão. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Realmente é verdade que hoje eles dedicarão seus corpos".

o pão que foi dedicado

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "o pão que os sacerdotes dedicaram".

o qual foi removido de diante de Yahweh a fim de colocar

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "o qual os sacerdotes removeram de diante de Yahweh, para que eles colocassem".

1 Samuel 21:7

Doegue ... pastores

Você pode precisar dizer claramente que Doegue viu o que Davi viu. T.A.: "Doegue ... pastores, e ele viu o que Aimeleque viu".

Doegue

Nome de um homem.

detido perante Yahweh

Possíveis significados são: 1) "pois Yahweh tinha detido ele lá", possivelmente, então, Doegue terminaria de dizer algo que ele tinha prometido a Yahweh que faria

pastores

Os vigilantes e protetores de um rebanho, especialmente de gado, ou ovelhas.

1 Samuel 21:8

Agora, não haveria aqui alguma lança, ou espada?

Aqui "à mão"

armas

Um nome genérico para coisas como espadas, facas, arco e setas, e lanças.

vale de Elá

Esse é o nome de um lugar em Israel.

1 Samuel 21:10

Não é este Davi o rei da terra?

Provavelmente eles estavam exagerando quando disseram que Davi era rei da terra. Eles usaram essa pergunta para insinuar que Davi era um inimigo poderoso e Áquis não deveria deixar ele lá. T.A.: "Você sabe que esse é Davi, que é tão perigoso quanto o rei da terra".

Eles não cantaram uns para os outros sobre ele com danças: 'Saul ... milhares'?"

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você sabe que quando o povo da terra estava dançando, eles cantaram para cada um acerca dele, 'Saul ... milhares.'"

1 Samuel 21:12

Davi levou essas palavras a sério

Aqui "levou ... a sério" é uma metonímia para pensar seriamente acerca do que estava sendo dito. T.A.: "Davi pensou seriamente acerca do que os servos disseram".

nas mãos deles

Aqui "mãos" é uma metonímia para pessoa. T.A.: "em sua presença".

1 Samuel 21:14

Por que vós o trouxestes para mim?

Possíveis significados são: 1) Áquis pede que seus servos expliquem porque eles trouxeram Davi até ele, ou 2) Áquis está repreendendo eles com uma pergunta retórica. T.A.: "Vocês deviam saber que não era para trazer ele".

Teria eu necessidade de homens loucos para que vós trouxésseis este indivíduo para agir como um em minha presença?

Essa pergunta retórica é uma repreensão. T.A.: "Há homens loucos suficientes aqui, que desperdiçam meu tempo. Vocês não deviam ter trazido esse indivíduo até minha presença".

Este indivíduo realmente entrará na minha casa?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não permitam que esse indivíduo entre na minha casa".

Capítulo 22

¹ Depois disso, Davi saiu dali e se escondeu na caverna de Adulão. Ao ouvirem isso, seus irmãos e toda a casa de seu pai desceram para estar ali com ele. ² Todos os que estavam angustiados, todos os que estavam endividados e qualquer pessoa que estivesse descontente, todos se juntaram a Davi. Ele se tornou o capitão deles. Havia cerca de quatrocentos homens com ele. ³ Davi, então, partiu dali e foi para Mispá, em Moabe. Ele disse ao rei de Moabe: "Por favor, permite que meu pai e minha mãe permaneçam convosco até que eu saiba a vontade de Deus para mim". ⁴ Ele deixou seus pais ali com o rei de Moabe. Seu pai e sua mãe ficaram com o rei durante todo o tempo em que Davi esteve na fortaleza. ⁵ Depois disso, o profeta Gade disse a Davi: "Não fiques na tua fortaleza. Sai daí e vá até a terra de Judá". E Davi saiu daquele lugar e foi até a floresta de Herete. ⁶ Saul ficou sabendo que alguém descobriu onde Davi e seus homens estavam. Naquele momento, Saul se encontrava sentado debaixo de um tamarindeiro, em Gibeá, com sua lança na mão, na região de Ramá, e todos os seus servos estavam ao seu redor. ⁷ Saul disse a eles: "Ouve, povo de Benjamim! Porventura, o filho de Jessé dará a cada um de vós campos e vinhas? Ele será capaz de fazer de vós todos capitães de milhares e de centenas, ⁸ em troca de tudo o que vós estais tramando contra mim? Nenhum de vós me informa quando meu filho firma um pacto com o filho de Jessé. Ninguém de vós sente compaixão por mim; ninguém de vós me informa que meu filho tem incitado meu servo Davi contra mim. Hoje ele se esconde e espera para poder me atacar". ⁹ Então respondeu Doegue, o edomita, que se encontrava ao lado dos servos de Saul: "Vi o filho de Jessé ir até Nobe, a Aimeleque, filho de Aitube. ¹⁰ Ele orou a Yahweh pedindo por ajuda e Ele lhe concedeu suprimentos e lhe deu a espada de Golias, o filisteu". ¹¹ Depois disso, o rei enviou alguém para buscar o sacerdote Aimeleque, filho de Aitube, e todos os que pertenciam à casa de seu pai, os sacerdotes que estavam em Nobe. Todos vieram até o rei. ¹² Disse Saul: "Ouve agora, filho de Aitube". Ao que ele respondeu: "Aqui estou, meu senhor". ¹³ Saul lhe disse: "Por que razão tu e o filho de Jessé maquinastes o mal contra mim? Deste-lhe pão, a espada de Golias e ainda pediste a Deus para que Ele se levantasse contra mim, escondendo-se como ele faz hoje?". ¹⁴ Aimeleque respondeu ao rei, dizendo: "Quem entre seus servos é tão fiel a ti como Davi, genro do rei, e que está sobre tua guarda, e é honrado na vossa casa? ¹⁵ Por acaso, esta é a primeira vez, hoje, que orei a Deus para ajudá-lo? Longe de mim tal coisa! Que o rei não atribua tal coisa a seus servos ou a toda casa de meu pai, porque vossos servos desconhecem tal assunto". ¹⁶ O rei retrucou: "Tu certamente morrerás, Aimeleque; não somente tu, mas toda a casa de teu pai". ¹⁷ O rei disse ao guarda que estava do lado dele: "Tornai e matai os sacerdotes de Yahweh, porque suas mãos estão também com Davi, e porque eles sabiam que ele escapou, mas não me informaram isso". Porém, os servos do rei recusaram-se a estender suas mãos para ferirem os sacerdotes de Yahweh. ¹⁸ O rei, então, disse a Doegue: "Tornai e matai os sacerdotes". Doegue, o edomita, virou-se e atacou os sacerdotes. Naquele dia, ele matou oitenta e cinco pessoas que usavam o manto sacerdotal. ¹⁹ Ao fio da espada, ele atacou Nobe, a cidade dos sacerdotes, matando homens, mulheres, crianças, crianças de colo, bois, jumentos e ovelhas. Ele matou a todos ao fio da espada. ²⁰ Porém, um dos filhos de Aimeleque, filho de Aitube, chamado Abiatar, conseguiu escapar e fugiu para onde estava Davi. ²¹ Abiatar contou a Davi que Saul havia assassinado os sacerdotes de Yahweh. ²² Davi disse a Abiatar: "Naquele dia, quando Doegue, o edomita, estava ali, eu sabia que, com toda a certeza, ele iria contar tudo a Saul. Sou responsável por cada uma das mortes na família de teu pai! ²³ Permaneça aqui comigo e não tenhas medo, pois quem buscar destruir tua vida vai fazer o mesmo com a minha. Tu estarás seguro comigo".

1 Samuel 22:1

caverna

Um espaço oco embaixo do solo, geralmente aberto para a lateral de uma montanha, grande o suficiente para uma pessoa entrar.

Adulão

Este é o nome de uma cidade perto da cidade de Gade. .

ouvirem isso

Ouvirem que Davi tinha se escondido na caverna.

Todos que estavam angustiados... qualquer pessoa que estivesse descontente

Isto é um exagero. Tradução Alternativa .

capitão

Oficial militar que lidera soldados.

quatrocentos

"400".

1 Samuel 22:3

Davi então partiu dali

"Então Davi saiu da caverna de Adulão".

Mispá

Este é o nome de uma cidade.

permaneçam convosco

Davi queria que seus parentes morrassem com o rei de Moabe, para que o Rei Saul não pudesse fazer mal a eles. Os tradutores podem expressar o significado básico usando as ideias de "vir estar com você", "ficar com você", ou "morar aqui com você", como na UDB.

vá até a terra de Judá

"vá para sua terra natal, Judá".

Herete

Este é o nome de uma cidade.

1 Samuel 22:6

alguém descobriu onde Davi e seus homens estavam

Saul estava mais interessado em Davi, então o escritor menciona os outros homens separadamente. Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "foi descoberto o lugar onde Davi e todos os homens que estavam com ele se escondiam".

um tamarineiro

Isto é um tipo de árvore. T.A.: "uma árvore de grande sombra".

de Ramá

Ramá é o nome de um lugar em Gibeá. O nome significa "lugar alto". Os possíveis significados são: 1) isto se refere, aqui, ao lugar chamado Ramá; ou 2) isto se refere a qualquer lugar alto. T.A.: "no alto". (UDB)

1 Samuel 22:7

Por ventura o filho de Jessé dará a cada um de vós campos e vinhas?

Saul utiliza uma pergunta para enfatizar que Davi, que é da tribo de Judá, não deseja fazer isto ao povo da tribo de Benjamim. T.A.: "O filho de Jessé não dará a vocês campos e vinhas". .

Por ventura o filho de Jessé dará

O tempo quando ele dará pode ser explicitado. T.A.: "quando o filho de Jessé se tornar rei, ele dará".

o filho de Jessé

"Davi".

Ele será capaz de fazer de vós todos capitães... mim?

Saul usa uma pergunta para enfatizar que Davi, que é da tribo de Judá, não deseja fazer isto com o povo da tribo de Bejamim. T.A.: "Ele não fará de vocês capitães... contra mim".

Ele será capaz de fazer de vós todos capitães

Você pode precisar explicitar quando ele fará deles capitães. T.A.: "quando ele se tornar rei, ele fará de todos vocês capitães".

capitães

Oficiais militares que lideram soldados.

1 Samuel 22:9

Doegue, o edomita

Nome de homem. Traduza como em 21:7.

Nobe... Aimeleque

Nome de lugar e nome de homem. Traduza como em 21:1.

Aitube

Nome de homem.

Ele orou a Yahweh pedindo por ajuda e Ele lhe concedeu

Aitube orou a Yahweh para que Yahweh pudesse ajudar a Davi, e Aitube deu a Davi

1 Samuel 22:11

dando-lhe

"por dar-lhe".

levantasse

"rebelasse" ou "lutasse".

1 Samuel 22:14

Quem entre seus servos é tão fiel a ti como Davi... casa?

Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Nenhum dos teus servos é fiel como Davi... casa".

guarda

Uma pessoa ou grupo de pessoas que protege alguém.

é honrado na vossa casa

A palavra "casa" é uma metonímia para a família que mora na casa. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem sua família honra".

essa é a primeira vez hoje que orei a Deus para ajudá-lo?

Aimeleque faz a si mesmo esta pergunta antes que Saul possa fazê-la, então imediatamente ele responde isto. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "esta não é a primeira vez que eu oro a Deus para que Ele ajude Davi".

Longe de mim tal coisa!

Esta expressão idiomática significa "absolutamente não".

Que o rei não atribua tal coisa a seus servos ou a toda casa de meu pai, porque vossos servos desconhecem tal assunto

Aimeleque fala de si mesmo na terceira pessoa como o "servo". Aimeleque também se refere a Saul na terceira pessoa como "o rei". Aimeleque fala desta forma para mostrar respeito a Saul. T.A.: "Por favor, rei Saul, não considere a mim, seu servo, ou ninguém da casa de meu pai culpado. Por eu desconhecer".

atribua

Considerar alguém culpado.

a toda casa de meu pai

Aqui "casa" representa "família". T.A.: "toda a família de meu pai".

1 Samuel 22:16

casa de teu pai

A palavra "casa" é uma metonímia para a família que mora na casa. T.A.: "a família de teu pai" ou "descendentes de teu pai".

ao guarda que estava do lado dele

"os soldados que ficaram próximos para protegê-lo".

Tornai e matai

Aqui, "tornei" significa virar-se ou afastar-se do rei. T.A.: "ir e matar" ou "matar".

suas mãos estão também com Davi

A palavra "mão" é uma metonímia para o trabalho feito com a mão. T.A.: "eles também ajudaram a Davi". .

recusaram-se a estender suas mãos para ferirem

A palavra "mãos" é uma metonímia para o trabalho feito com a mão. T.A.: "não fez nada para ferir".

1 Samuel 22:18

Tornai e matai os sacerdotes... virou-se e atacou os sacerdotes

Aqui, "tornar" significa virar-se ou afastar-se do rei. Traduza como em 22:16. T.A.: "Vá e mate os sacerdotes... foi e atacou" ou "mate os sacerdotes... atacou os sacerdotes".

Doegue, o edomita, virou-se e atacou... ele matou... atacou... matou

Possíveis significados são: 1) O próprio Doegue matou todos os sacerdotes; ou 2) a palavra "Doegue" é uma sinédoque para Doegue e os homens que foram com ele. T.A.: "Doegue e seus homens viraram-se e atacaram... eles mataram... atacaram... mataram".

oitenta e cinco pessoas

"85 pessoas" ou "85 sacerdotes".

Ao fio da espada

"com uma espada".

atacou Nobe

Aqui, "atacou" significa matou. T.A.: "ele matou muitas pessoas na cidade de Nobe".

1 Samuel 22:20

Abiatar

Nome de homem.

Capítulo 23

¹ Disseram a Davi: "Vê, os filisteus estão lutando contra Queila e estão saqueando as eiras". ² Então Davi clamou a Yahweh por ajuda e perguntou-Lhe: "Devo ir e atacar esses filisteus?". Yahweh disse a Davi: "Vai, ataca os filisteus e salva o povo de Queila". ³ Os homens de Davi disseram a ele: "Vê, estamos amedrontados aqui em Judá. Quanto mais, então, ficaremos se formos para Queila contra o exército dos filisteus?". ⁴ Então Davi novamente clamou a Yahweh por ajuda, Yahweh respondeu-lhe: "Levanta-te e desce a Queila, pois Eu te darei vitória sobre os filisteus". ⁵ Davi e seus homens foram a Queila e lutaram contra os filisteus. Conduziram os rebanhos deles e atacaram-nos com grande matança. Assim, Davi salvou os habitantes de Queila. ⁶ Quando Abiatar, filho de Aimeleque, fugiu para encontrar Davi em Queila, veio com um manto sacerdotal em suas mãos. ⁷ Foi dito a Saul que Davi havia partido para Queila. Saul disse: "Deus o entregou nas minhas mãos. Ele está confinado, pois entrou numa cidade que tem portões e trancas". ⁸ Saul convocou todos do seu exército para o combate, em direção a Queila, para cercar Davi e seus homens. ⁹ Davi sabia que Saul estava conspirando o mal contra ele. Então, disse ao sacerdote Abiatar: "Traze aqui o manto sacerdotal". ¹⁰ Davi disse: "Yahweh, Deus de Israel, de fato o Teu servo tem ouvido que Saul busca vir a Queila, para destruir a cidade por minha causa. ¹¹ Será que os homens de Queila me entregarão em suas mãos? Será que Saul descerá, conforme Teu servo tem ouvido? Yahweh, Deus de Israel, Te imploro, agrada-Te em falar com Teu servo". Yahweh disse: "Ele descerá". ¹² Assim, disse Davi: "Será que os homens de Queila entregarão a mim e a meus homens nas mãos de Saul?". Yahweh disse: "Eles vos entregarão". ¹³ Davi e seus homens, que eram cerca de seiscentos, levantaram-se e saíram de Queila, e iam de lugar em lugar. Foi dito a Saul que Davi havia escapado de Queila; então, ele parou de persegui-lo. ¹⁴ Davi permaneceu em lugares seguros no deserto, numa região montanhosa do deserto de Zife. Saul procurava por ele todos os dias, mas Deus não o entregava em suas mãos. ¹⁵ Davi percebeu que Saul havia saído a fim de tirar-lhe a vida; nesse momento, Davi estava no deserto de Zife, em Horesa. ¹⁶ Então, Jônatas, filho de Saul, levantou-se e foi até Davi em Horesa e o fortaleceu em Deus. ¹⁷ Ele lhe disse: "Não temas! Pois as mãos do meu pai, Saul, não te encontrarão. Serás rei sobre Israel, e eu estarei próximo a ti. Saul, meu pai, também sabe disso". ¹⁸ Fizeram eles um pacto diante de Yahweh. Davi permaneceu em Horesa, e Jônatas foi para casa. ¹⁹ Os Zifeus vieram a Saul em Gibeá e disseram: "Não está Davi escondido entre nós no forte de Horesa, no monte de Haquila, no sul de Jesimom? ²⁰ Agora desce, rei! De acordo com teu desejo, desce! Nossa parte será entregá-lo nas mãos do rei". ²¹ Disse Saul: "Sede abençoados por Yahweh, pois tivestes compaixão de mim. ²² Ide, certificai-vos. Informai-vos e descobri onde está seu lugar escondido e quem o viu lá. Tenho sido informado de que ele é muito astuto. ²³ Então, vede e tomai conhecimento de todos os lugares onde ele se esconde. Voltai a mim com a informação certa, e, então, eu retornarei convosco. Se ele estiver na terra, eu o buscarei entre todos os milhares de Judá". ²⁴ Então, levantaram-se e foram a Zife, adiante de Saul. Ora, Davi e seus homens estavam no deserto de Maom, em Arabá, no sul de Jesimom. ²⁵ Saul e seus homens saíram em busca dele. E foi dito a Davi sobre isso; então, ele desceu para um monte rochoso e habitou no deserto de Maom. Quando Saul soube disso, perseguiu Davi no deserto de Maom. ²⁶ Saul ia por um lado da montanha, enquanto Davi e seus homens iam por outro lado. Davi se apressava para fugir de Saul. Enquanto Saul e seus homens estavam cercando Davi e seus homens para pegá-los, ²⁷ um mensageiro veio a Saul e disse: "Apressa-te e vem, pois os filisteus atacaram repentinamente contra a terra". ²⁸ Assim, Saul retornou da perseguição a Davi e saiu contra os filisteus. Por isso, aquele lugar é chamado de Rocha de Fuga. ²⁹ Davi subiu e habitou nos lugares seguros de En-Gedi.

1 Samuel 23:1

lutando contra Queila

"Queila" é o nome de uma cidade. Nesse contexto, "Queila" representa as pessoas que vivem lá.

Tradução Alternativa

saqueando

Separando os grãos ou sementes, geralmente de algum cereal ou trigo utilizando alguns meios mecânicos.

1 Samuel 23:3

Quanto mais, então, ficaremos se formos para Queila contra o exército dos filisteus?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Teremos muito mais medo se nós formos para Queila lutar contra os exércitos dos filisteus".

1 Samuel 23:5

foram... lutaram... conduziram... atacaram-nos... salvou
O escritor dá uma ênfase maior para Davi, então essas palavras são todas singulares, embora os homens de Davi o ajudassem a fazer todas essas coisas.

Aimeleque

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 21:1.

1 Samuel 23:7

Foi dito a Saul

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Alguém disse a Saul" ou "eles disseram a Saul".

convocou

"chamou para" ou "os reuniu".

1 Samuel 23:10

Davi falou

"Davi questionou" ou "Davi orou". (UDB)

de fato o Teu servo tem ouvido... Teu servo tem ouvido... em falar com Teu servo

Davi fala como se fosse outra pessoa, para mostrar respeito por Yahweh. T.A.: "Eu realmente ouvi... como eu ouvi... diga-me".

entregarão em suas mãos

Aqui "mãos" representa o poder e o controle. T.A.: "Me entrega para Saul".

destruir

"derrotar completamente".

1 Samuel 23:12

disse Davi

Ou "Davi perguntou" ou "Davi orou". (UDB)

entregarão a mim e a meus homens nas mãos de Saul

Aqui "mãos" representa poder e controle. T.A.: "Entregue a mim e a meus homens para Saul".

1 Samuel 23:13

seiscentos

"600".

Foi dito a Saul

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém disse a Saul" ou "Eles disseram a Saul".

tinha escapado

"Tinha fugido".

deserto de Zife

Esse é o nome da área deserta próxima da cidade de Zife.

não o entregava em suas mãos

A palavra "mãos" é uma metonímia para poder. T.A.: "Não permitiu que Saul tivesse o poder sobre Davi" e "não permitiu que Saul fizesse o que ele desejava a Davi" ou "não permitiu que Saul capturasse Davi".

1 Samuel 23:15

tirar-lhe a vida

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "Tentou matá-lo".

Horesa

Esse é o nome de uma cidade perto de Zife.

fortaleceu-o em Deus

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "encorajou-o a confiar em Deus".

1 Samuel 23:17

Pois as mãos do meu pai, Saul, não te encontrarão

Aqui "mãos" é uma metonímia para Saul e seu poder. T.A.: "Pois Saul meu pai não irá encontrar você" ou "Pois Saul meu pai nunca será capaz de ter poder sobre você".

1 Samuel 23:19

Zifeus

Esse é o nome do grupo de pessoas de Zife.

Não está Davi escondido entre nós... Jesimom?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma exclamação. T.A.: "Davi está escondido entre nós... Jesimom!".

monte de Haquila

Esse é o nome de um monte no território selvagem de Judá.

Jesimom

É o nome de uma área deserta perto do Mar Morto. Também pode ser traduzido como "território selvagem dos Judeus" ou "o deserto".

entregá-lo nas mãos do rei

A palavra "mãos" é uma metonímia para poder. Os Zifeus falam de Saul como se ele fosse outro homem para mostrar a ele que eles o respeitavam. T.A.: "Entregue Davi a você, para que você possa fazer o que quiser com ele".

1 Samuel 23:21

Sede abençoados por Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Eu espero que Yhaweh abençoe vocês".

Pois tivestes compaixão de mim

"Você disse isso pra mim". (Veja UDB)

Informai-vos e descobri

Essas duas palavras significam praticamente a mesma coisa e podem ser traduzidas como uma frase. T.A.: "Saber com certeza".

quem o viu lá

"Quem o viu".

Tenho sido informado

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "O povo me disse" ou "Eu escutei".

entre todos os milhares de Judá

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "Mesmo que eu tenha que prender todos os homens de Judá" ou "entre todos os clãs de Judá".

1 Samuel 23:24

Então levantaram-se

Eles pararam o que eles estavam fazendo. O leitor não deveria acreditar que eles estavam sentados ou deitados.

Então

"Então os Zifeus".

Zife

É o nome de um lugar. Traduzido em 23:13.

Jesimom

É o nome de uma área deserta próxima do Mar Morto. E que também pode ser traduzido como "território selvagem dos Judeus" ou "deserto". Traduzido em 23:19.

foi dito a Davi sobre isso

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Alguém disse a Davi que eles estavam vindo" ou "Davi soube que eles estavam vindo".

monte rochoso

Um monte coberto por muitas rochas ou pedras.

no deserto de Maom

Esse é o nome da área deserta ao redor da cidade de Maom no sul de Judá.

1 Samuel 23:26

Apressa-te e vem

As palavras "apressa-te" e "vem" podem ser associadas a uma ideia. T.A.: "Venha rápido".

1 Samuel 23:28

perseguição

"caça" ou "o seguindo afim de o pegar".

Rocha de Fuga

Um memorial ou indicador para Davi escapar de Saul.

Capítulo 24

¹ Quando Saul retornou da caçada aos filisteus, foi dito a ele: "Davi está no deserto de En-Gedi". ² Então, Saul pegou três mil homens, escolhidos de todo o Israel, e foi em busca de Davi e seus homens, nas rochas das cabras selvagens. ³ No caminho, ele veio para o cercado das ovelhas, onde havia uma caverna. Saul foi à parte interna para se aliviar. Davi e seus homens estavam assentados no interior da caverna. ⁴ Os homens de Davi disseram a ele: "Este é o dia sobre o qual Yahweh falou quando te disse: 'Entregarei teu inimigo nas tuas mãos, farás com ele o que quiseres'. Então, Davi se levantou e, silenciosamente, avançou e cortou a ponta do manto de Saul. ⁵ Logo após isso, o coração de Davi ficou aflito, porque ele cortou a ponta do manto de Saul. ⁶ Ele disse aos seus homens: "Que Yahweh me impeça de fazer alguma coisa ao meu mestre, ungido de Yahweh, para estender a minha mão contra ele, sabendo que ele é o ungido de Yahweh". ⁷ Assim, Davi repreendeu seus homens com estas palavras e não permitiu que eles atacassem Saul. Este se levantou, saiu da caverna e seguiu seu caminho. ⁸ Mais tarde, Davi também se levantou, saiu da caverna e gritou por Saul: "Meu senhor, o rei". Quando Saul olhou para trás, Davi se inclinou com o rosto na terra e demonstrou respeito. ⁹ Davi disse a Saul: "Por que tens escutado teus homens que dizem: 'Vê, Davi está procurando fazer-te mal?'. ¹⁰ Hoje, teus olhos estão vendo como Yahweh te colocou em minhas mãos, quando estávamos na caverna. Alguns me disseram para matar-te, mas te poupei. Eu disse: 'Não usarei minhas mãos contra meu senhor, pois ele é ungido de Yahweh'. ¹¹ Observa, meu pai! Vê a ponta do teu manto em minhas mãos. É verdade que cortei a ponta do teu manto e não te matei. Podes ver e saber que não há mal ou transgressão em minhas mãos; não cometi pecado contra ti, ainda que procuraste tirar a minha vida. ¹² Que Yahweh julgue entre mim e ti, e Yahweh me vingue contra ti; porém, minhas mãos não deverão ser contra ti. ¹³ Conforme o provérbio dos antigos, que diz: 'Do mal, vem a maldade'. Mas minha mão não será contra ti. ¹⁴ À procura de quem o rei de Israel tem estado? Quem tu persegues? Um cachorro morto! Uma pulga! ¹⁵ Que Yahweh seja o juiz e julgue entre mim e ti, examine esta questão, defenda a minha causa e me permita escapar da tua mão". ¹⁶ Quando Davi terminou de falar essas palavras, Saul disse: "Esta é a tua voz, meu filho Davi?". Saul levantou a voz e chorou. ¹⁷ Ele disse a Davi: "Tu és mais justo que eu, pois tens me retribuído com o bem pelo mal que te tenho feito. ¹⁸ Declarastes hoje como tens sido bom para mim, pois não me mataste quando Yahweh colocou-me em tuas mãos. ¹⁹ Que homem encontra seu inimigo e o deixa ir em segurança? Que Yahweh te recompense com a bondade que tivestes comigo hoje. ²⁰ Agora sei que, certamente, serás rei e que o reino de Israel será estabelecido em tuas mãos. ²¹ Jura-me por Yahweh que não eliminarás meus descendentes depois de mim, e que não destruirás meu nome da casa do meu pai". ²² Então, Davi fez uma promessa a Saul. Em seguida, Saul foi para casa, mas Davi e seus homens seguiram para o lugar seguro.

1 Samuel 24:1

foi dito a ele

Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

no deserto de En-Gedi

En-Gedi era um lugar em Israel ao oeste do Mar Morto onde há água com terra seca ao seu redor.

três mil

3.000.

homens escolhidos

Homens a quem ele havia escolhido por causa das suas habilidades militares superiores.

1 Samuel 24:3

cercado das ovelhas

"currais de ovelhas" ou "recintos de ovelhas".

para se aliviar

Isso é um eufemismo para "se aliviar" ou "defecar" ou "esvazear seus intestinos".

caverna

Geralmente um buraco natural debaixo da terra, muitas vezes com uma abertura ao lado de uma colina ou penhasco.

Davi se levantou e, silenciosamente, avançou

A palavra "levantou" é uma expressão idiomática para tomar iniciativa. T.A.: "Davi tomou iniciativa; ele avançou silenciosamente".

avançou

Se aproximou vagarosamente, cuidadosamente ou silenciosamente.

1 Samuel 24:5

o coração de Davi ficou aflito

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "Davi estava triste porque ele havia feito algo errado".

o ungido de Yahweh

"aquele que Yahweh havia escolhido para liderar seu povo" ou "aquele a quem Yahweh fez rei".

para estender a minha mão contra ele

A mão é uma metonímia para a habilidade de causar dano. T.A.: "para machuca-lo de qualquer forma".

1 Samuel 24:8

Por que tens escutado teus homens que dizem: 'Vê, Davi está procurando fazer-te mal'?

Essa é uma pergunta retórica. Pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "você não deve dar ouvidos aos homens que dizem, 'Veja, Davi está procurando te fazer mal'".

1 Samuel 24:10

teus olhos têm visto

Aqui "teus olhos" representa o rei Saul. T.A.: "você tem visto com seus próprios olhos".

te colocou em minhas mãos

A palavra "mão" é uma metonímia para controle. T.A.: "te colocar onde eu possa te matar ou permitir que você viva".

meu pai

Saul não era o verdadeiro pai de Davi. Davi o chama de "pai" para mostrar que ele respeita Saul.

não há mal ou transgressão em minhas mãos

Davi fala como se o mal ou a transgressão fossem objetos físicos que ele poderia segurar em sua mão. Aqui "mão" representa uma pessoa agindo ou fazendo alguma coisa. T.A.: "eu não fiz nenhuma obra má contra você, nem me rebele contra você".

1 Samuel 24:12

minhas mãos não deverão ser contra ti

A mão é uma metonímia para habilidade de causar mal. Veja como uma frase parecida foi traduzida em 24:6. T.A.: "eu não te farei mal de nenhuma maneira".

antigos

Esse adjetivo nominal pode ser traduzido como uma frase substantiva. T.A.: "pessoas que viveram muito tempo atrás".

1 Samuel 24:14

À procura de quem o rei de Israel tem estado? Quem tu persegues?

Essas perguntas retóricas podem ser traduzidas como afirmações. Quando Davi faz as perguntas, ele sabe que ele mesmo vai responder as perguntas. T.A.: "Deixe-me te contar a quem o rei de Israel tem perseguido. Deixe-me te contar quem é esse a quem você persegue".

Um cachorro morto

A palavra "cachorro morto" são uma metáfora para uma pessoa fraca. Essa frase pode ser completada. T.A.: "Você está perseguindo uma pessoa que é tão fraca como um cachorro morto".

Uma pulga

A palavra "pulga" é uma metáfora para uma pessoa a quem outros não a consideram importante. T.A.: "Você está perseguindo uma pessoa que é tão sem importância quanto uma pulga".

examine esta questão, defenda a minha causa

Possíveis significados são: 1) "faça o que é certo, e defenda a minha causa"; ou 2) "veja que minha causa está correta e lute por mim". (Veja UDB)

da tua mão

A palavra "mão" é uma metonímia para poder. T.A.: "para que então você não tenha poder sobre mim".

1 Samuel 24:16

meu filho Davi

Saul fala como se Davi fosse seu filho para mostrar a Davi que ele o ama.

levantou a voz e chorou

O autor escreve como se uma voz fosse algo que uma pessoa pudesse levantar com suas mãos. T.A.: "chorou alto".

1 Samuel 24:17

tens sido bom para mim

Saul reconhece que Davi mostrou que ele apoiava o rei Saul e era leal para com ele por não tê-lo matado.

pois não me mataste, quando Yahweh colocou-me em tua misericórdia

Saul reconhece que Davi escolheu mostrar misericórdia e demonstrou sua lealdade ao rei Saul como o ungido de Yahweh.

1 Samuel 24:19

Pois, se um homem encontrar seu inimigo, deixa-lo-á ir em segurança?

Uma pergunta retórica com a resposta já incluída na pergunta. T.A.: "Pois se um homem encontra seu inimigo, ele não o deixará ir em segurança".

Pois, se um homem encontrar seu inimigo, deixa-lo-á ir em segurança?

Aqui Saul havia acreditado que Davi era seu inimigo, ele aprende que mesmo que Davi fosse rei, Davi não iria herdar o trono de Saul pela força, mas esperará pelo tempo de Yahweh.

o reino de Israel será estabelecido em tuas mãos

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) Davi causará prosperidade ao reino de Israel através de seu poder como rei. T.A.: "o reino de Israel vai prosperar enquanto você governar o povo de Israel"; ou 2) Yahweh fará com que Davi tenha controle total sobre o reino de Israel. T.A.: "você terá total governo sobre o reino de Israel".

em tuas mãos

A palavra "mãos" é uma metonímia que representa poder ou controle".

1 Samuel 24:21

não eliminarás meus descendentes depois de mim

"você não matará meus filhos e suas famílias". Era comum para um novo rei que não era da linhagem familiar anterior, matar todos os filhos do antigo rei para prevenir que nenhum deles o desafie pelo trono.

não destruirás meu nome da casa do meu pai

É importante para cada família em Israel, ter descendentes de geração em geração levando o nome da família e herança de terra. T.A.: "você não destruirá minha família ou descendentes" ou "você permitirá que minha família viva".

Davi e seus homens

"Davi e seu exército".

Capítulo 25

¹ Samuel morreu. Todo o Israel se juntou, chorou por ele e o enterrou em sua casa, em Ramá. Então, Davi se levantou e desceu para o deserto de Parã. ² Havia um homem em Maom, cujos bens estavam em Carmelo. Ele era muito rico. Tinha três mil ovelhas e mil cabras. Ele estava tosquiando suas ovelhas em Carmelo. ³ Seu nome era Nabal e o de sua esposa, Abigail. A mulher era inteligente e de boa aparência. Mas o homem era rude e cruel no trato. Ele era um descendente da casa de Calebe. ⁴ Ouvindo Davi, no deserto, que Nabal estava tosquiando suas ovelhas, ⁵ enviou dez jovens e lhes disse: "Subi ao Carmelo, ide a Nabal, e cumprimentai-o em meu nome. ⁶ Direis a ele: 'Vive em prosperidade. Paz para ti, paz para tua casa e paz seja para tudo o que tens. ⁷ Sei que tu tens tosquiadores. Teus pastores estiveram conosco e nós não lhes causamos danos. Eles não perderam nada em todo o tempo em que estiveram em Carmelo. ⁸ Pergunta aos teus jovens e eles te contarão. Agora, deixa meus jovens acharem favor aos teus olhos, pois viemos em um dia festivo. Por favor, dá alguma coisa que tens em mãos para teus servos e teu filho Davi'. ⁹ Quando os jovens de Davi chegaram, disseram tudo isso em nome de Davi e aguardaram. ¹⁰ Nabal respondeu aos servos de Davi: "Quem é Davi? Quem é esse filho de Jessé? Existem tantos servos que escapam de seus senhores. ¹¹ Eu deveria pegar o meu pão, minha água e a carne dos animais que matei para meus tosquiadores e dar a um homem que não sei de onde vem?". ¹² Então, os jovens de Davi se viraram, voltaram e contaram a ele tudo quanto foi dito. ¹³ Davi disse a seus homens: "Todo vós, homens, embainhai vossas espadas". E cada homem embainhou a sua espada. E Davi também embainhou a dele. Quatrocentos homens seguiram Davi e duzentos ficaram perto das bagagens. ¹⁴ Mas um dos jovens contou a Abigail, a esposa de Nabal, dizendo: "Davi enviou mensageiros de fora do deserto para cumprimentar nosso senhor, e ele os ofendeu. ¹⁵ Porém, o homem foi muito bom para nós. Ele não nos causou dano e não perdemos nada em todo o tempo em que estiveram conosco, quando estávamos nos campos. ¹⁶ Eles foram uma fortaleza para nós, tanto de dia quanto de noite, todo o tempo enquanto estivemos com eles, tosquiando as ovelhas. ¹⁷ Portanto, sabe disso e considera o que irás fazer, pois foi tramado o mal contra nosso mestre e toda a sua casa. Ele é tão desonrado que ninguém o convence". ¹⁸ Então, Abigail se apressou e pegou duzentos pães, duas garrafas de vinho, cinco ovelhas preparadas, cinco medidas de trigo tostado, cem cachos de uva, duzentos bolos de figo e pôs sobre os jumentos. ¹⁹ Disse a seu jovem: "Vai à minha frente, que eu vou atrás". Mas ela não disse nada a seu marido Nabal. ²⁰ Enquanto ela montava em seu jumento e descia pela curva da montanha, Davi e seus homens vieram em sua direção e ela os encontrou. ²¹ Davi disse: "Certamente, não adiantou eu ter guardado todas as pertences desse homem no deserto. Nada foi perdido de tudo quanto lhe pertencia, e me retornou o bem com o mal. ²² Que Deus castigue severamente a mim, Davi, se, pela manhã, eu deixar vivo um só homem que pertencer a ele". ²³ Quando Abigail avistou Davi, rapidamente, desceu de seu jumento e se prostrou diante dele, com o rosto em terra. ²⁴ Aos seus pés, ela lhe disse: "Apenas eu, meu senhor, seja a culpada. Por favor, deixa tua serva lhe falar e ouve as palavras de tua serva. ²⁵ Meu senhor, desconsidera esse homem sem honra, Nabal. Como é o seu nome, assim ele é: um tolo. Mas tua serva nem sequer viu seus homens, meu senhor, os que foram enviados. ²⁶ Agora, então, meu senhor, como Yahweh vive, e, como meu senhor vive desde que Yahweh te conteve de derramar sangue, e de vingar-te com tuas próprias mãos, tornem-se como Nabal teus inimigos e aqueles que buscam fazer-te mal. ²⁷ E, agora, aceita os presentes que tua serva trouxe para meu senhor. Que sejam dados aos jovens, os quais são companheiros de meu senhor. ²⁸ Por favor, perdoa a intromissão de tua serva. Yahweh certamente fará uma casa firme a meu senhor, porque meu mestre tem lutado as guerras de Yahweh; e o mal não te encontrará enquanto viveres. ²⁹ E, se surgir algum homem que o persiga para tomar sua vida, a vida de meu mestre será atada a um feixe dos que vivem por Yahweh, nosso Deus; e Ele lançará para longe a vida dos teus inimigos, como uma pedra lançada. ³⁰ E irá suceder que, quando Yahweh tiver cumprido para meu senhor todas as coisas boas, as quais Ele tem prometido a ti, e, quando Ele fizer de ti o líder sobre todo o Israel, ³¹ essas coisas não serão tristes para ti. Também não guardarás arrependimento do meu senhor, por ter derramado sangue sem causa, e por ter te vingado por ti mesmo. E, quando Yahweh tiver trazido sucesso a meu senhor, lembra-te de tua serva". ³² Davi disse a Abigail: "Yahweh, o Deus de Israel, seja bendito! Ele te enviou a meu encontro hoje. ³³ E bendita seja tua sabedoria, e tu sejas abençoada, porque me impedistes de pecar derramando sangue, e vingar-me com minhas próprias mãos. ³⁴ Verdadeiramente, como Yahweh vive, o Deus de Israel, que me impediu de ferir-te, a menos que tu não houvesses te apressado para vir ao meu encontro, certamente não teria deixado nenhum dos de Nabal, nem os bebês teriam sobrevivido pela manhã". ³⁵ Então, Davi recebeu de suas mãos o que ela trouxera para ele. E lhe disse: "Vai em paz para tua casa. Vê, eu ouvi o teu pedido e o aceitei". ³⁶ Abigail voltou para Nabal. Ele

estava fazendo um banquete em sua casa. Banquete como de um rei. O seu coração estava alegre, pois ele estava muito bêbado. Assim, ela não lhe contou nada até o amanhecer. ³⁷ Sucedeu que, pela manhã, quando o vinho saiu de Nabal, sua esposa lhe contou o que havia acontecido. Seu coração morreu dentro dele e se tornou como uma pedra. ³⁸ Dez dias depois, Yahweh feriu Nabal e ele morreu. ³⁹ E, quando Davi ouviu que Nabal estava morto, disse: "Yahweh sê bendito, que tomou a causa do meu insulto vindo de Nabal, e livrou o teu servo de fazer o mal. E trouxe sobre a própria cabeça de Nabal a sua má ação". Então, Davi enviou servos, que falaram a Abigail que ele desejava tomá-la como sua esposa. ⁴⁰ Quando os servos de Davi foram a Abigail em Carmelo, eles lhe disseram: "Davi nos enviou a ti para que ele a tome como sua esposa". ⁴¹ Ela se ajoelhou, prostrou-se com o rosto sobre a terra e disse: "Vê, sou serva. Uma serva para lavar os pés dos servos de meu senhor". ⁴² Abigail, rapidamente, montou seu jumento, com cinco jovens servas que a acompanhavam; e ela seguiu os mensageiros que Davi enviara e se tornou sua esposa. ⁴³ Davi também havia se casado com Ainoã de Jezreel; ambas se tornaram suas esposas, ⁴⁴ porque Saul havia dado Mical, sua filha, esposa de Davi, para Palti, filho de Laís, que era de Galim.

1 Samuel 25:1

Toda Israel se juntou, chorou por ele

Essa é uma provável generalização. Um número grande de pessoas de Israel provavelmente estavam lá, mas algumas provavelmente não era capazes de atender ao pedido.

se juntou

"se ajuntaram"

O enterrou em sua casa, em Ramá

Os possíveis significados são: que eles enterraram Samuel 1) na sua cidade onde morava, em Ramá, ou 2) sobre a terra de sua família em Ramá, mas fisicamente na casa, ou 3) em sua casa em Ramá.

Davi se levantou e desceu

"Davi e seus homens seguiram em frente e saíram" (UDB).

1 Samuel 25:2

Havia um homem em Maom, cujos bens estavam em Carmelo. Ele era muito rico. Tinha três mil ovelhas e mil cabras. Ele estava tosquiando suas ovelhas em Carmelo. Seu nome era Nabal e o de sua esposa, Abigail. A mulher era inteligente e de boa aparência. Mas o homem era rude e cruel no trato. Ele era um descendente da casa de Calebe.

Alguns tradutores podem precisar colocar as ideias desses versículos em uma ordem diferente.

Tradução Alternativa

Maom

Esse é o nome de uma cidade.

Carmelo

Esse é o nome de uma cidade e diferente de Monte Carmelo.

três mil

3.000

mil

1.000

tosquiando suas ovelhas

"cortando a lâ das suas ovelhas".

Nabal

Esse é o nome de um homem.

Abigail

Esse é o nome de uma mulher.

Ele era um descendente da casa de Calebe.

Aqui "casa" representa família. T.A.: "Ele era descendente da família de Calebe", ou "Ele era um descendente de Calebe".

1 Samuel 25:4

tosquiando suas ovelhas

"cortando a lâ das suas ovelhas".

cumprimentai-o em meu nome

"saudem ele como eu o saudaria se eu estivesse lá".

Vive em prosperidade

"Eu desejo que você possa viver em prosperidade". O substantivo abstrato "prosperidade" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "Eu desejo que você possua muitas coisas boas enquanto você viver".

paz para ti e paz para tua casa e paz seja para tudo o que tens.

"Eu desejo que a paz esteja com você, sua casa e seus bens".

1 Samuel 25:7

tu tens tosquiadores

"seus tosquiadores estão trabalhando", ou "seus tosquiadores têm ovelhas para tosquiar". Davi quer que seus homens falem, para Nabal entenda que suas ovelhas estavam bem, porque os homens de Davi ajudaram a guardá-las.

nós não lhes causamos danos. Eles não perderam nada

Davi está assinalando como ele e seus homens ofereceram proteção aos servos e rebanhos de Nabal. Isso pode ser traduzido na forma posisitiva.

T.A.: "nós guardamos elas e todos os seus bens de danos".

deixa meus jovens acharem favor diante de teus olhos
Aqui olhos representam ver, e ver representa pensamentos e julgamento. T.A.: "que você seja agradável com meus jovens homens", ou "que você considere favoravelmente meus homens".

para teus servos
Davi estava expressando respeito por Nabal chamando seus homens de servos de Nabal.

teu filho Davi
Davi falou como se ele fosse filho de Nabal, para mostrar que ele respeitava Nabal, que era um homem mais velho.

1 Samuel 25:9

jovens de Davi
"tropas de Davi".

disseram tudo isso em nome de Davi
"Nabal deu toda a mensagem de Davi".

Quem é Davi? E quem é esse filho de Jessé?
Nabal provavelmente sabia quem Davi era, mas ele não queria ajudar Davi.

escapam de
"fogem de", ou "rebelar-se contra".

meu pão
Aqui "pão" é uma expressão idiomática para qualquer tipo de alimento.

homens que não sei de onde vem
"homens os quais eu não sei de onde eles vêm", ou "homens quem eu não conheço".

1 Samuel 25:12

quanto foi dito
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Nabal tinha dito".

disse a seus homens
"disse às suas tropas".

"Todo homem embainhai vossas espadas". E cada homem embainhou as suas espadas. E Davi também embainhou a sua.
Se as espadas são conhecidas em sua língua, você pode considerar "abainhai vossas espadas" como uma metonímia para se preparar para a guerra. T.A.: "Todo homem, prepare-se para a guerra". E todo homem se preparou para a guerra. Davi também se preparou para a guerra".

Quatrocentos
400

duzentos
200

perto das bagagens
Eles permaneceram na sua base de acampamento para prevenir outros de outros incursões de roubar seus bens.

1 Samuel 25:14

mas um dos homens contou a Abigail, a esposa de Nabal
Você pode precisar deixar explícito o que o jovem fez antes de falar com Abigail. T.A.: "Um dos servos de Nabal descobriu o que Davi e seus homens tinham planejado fazer, então ele foi até Abigail, esposa de Nabal"

não nos causou danos
Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Ninguém nos causou danos", ou "Nós fomos salvos".

não perdemos nada em todo o tempo em que estiveram conosco
"nós não perdemos nada quando estivemos com ele". Os homens de Davi guardaram os animais selvagens e outras pessoas de roubar os rebanhos de Nabal.

1 Samuel 25:16

Ele foram uma fortaleza
Os homens de Davi estavam como um muro ao redor da cidade, que protege o povo na cidade de seus inimigos.

o mal contra nosso mestre
Quem narra é cuidadoso para não mencionar o que tramava o mal. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Alguém está tramando fazer coisas más a nosso mestre".

nosso mestre
O que narrador fala de Davi como se ele fosse outra pessoa a mostrar que ele respeita Davi. T.A.: "você".

1 Samuel 25:18

duzentos
200

pães
Um pão é como um bolo. Você pode precisar deixar explícito do que os pães consistiam. T.A.: "Pães"

preparadas
"que alguém já tinha cozinhado", ou "pronto para alguém comer".

medidas
Esse é um termo genérico, enquanto nenhum é dado.

trigo tostado

"trigo que alguém preparou"

cem cachos de uva

"torta de uvas", ou "massas de uvas"

1 Samuel 25:20

Davi e seus homens

"Davi e sua tropa".

pela curva da montanha

Os possíveis significados são: 1) em um baixo e estreito caminho, ou 2) por onde os homens estavam se escondendo.

1 Samuel 25:21

Conexão com o texto:

O escritor dá o contexto antes de continuar com a história.

Davi disse: "Certamente ... lhe"

O leitor precisa entender que Davi tinha dito essas coisas antes de ele dizer: "Todo homem embainhai vossas espadas" em 25:13.

Agora Davi (não há no português)

A palavra "Aqui" mostra que o escritor parou de escrever acerca de Abigail e começou a escrever sobre Davi.

Nada foi perdido de tudo quanto lhe pertencia

Isso pode ser colocado positivamente na voz ativa. T.A.: "ele terá tudo que era dele".

Que Deus castigue severamente a mim, Davi

O texto hebraico diz: "Que Deus abata os inimigos de Davi", e algumas versões seguem isso. Contudo, a leitura da ULB segue a principal tradição grega do Velho Testamento, como algumas outras versões modernas fazem.

que pertencer

"todo o povo que pertence a ele", ou "aqueles em sua família"

1 Samuel 25:23

Conexão com o texto:

O escritor terminou de dar o contexto, então ele continua a história.

se prostrou diante de Davi com rosto em terra

Abigail estava sendo humilhado e mostrando que ela obedeceria Davi, porque ele era um líder poderoso.

ouve

"ouvir"

meu senhor ... tua serva ... palavras de tua serva

"você ... minhas palavras". Abigail fala de si mesma e de Davi como se fossem duas pessoas diferentes para mostrar que ela respeita Davi.

1 Samuel 25:25

Conexão com o texto:

Abigail continua a aconselhar Davi a não se vingar.

Meu senhor, desconsidera ... tua serva ... seus homens

... meu senhor ... meu senhor ... meu senhor

Abigail fala de si mesma e de Davi como se fossem duas pessoas diferentes para mostrar que ela respeita Davi. T.A.: "Não considere ... Eu ... Seus jovens homens ... meu mestre ... você".

Mas ... nem sequer vi ... que foram enviados

Você pode precisar deixar explícito o que Abigail teria feito. T.A.: "Mas se eu ... tivesse visto ... quem você enviou, eu teria lhes dado alimento".

derramar sangue

assassinar

vingar-te com tuas próprias mãos

As mãos são uma metonímia para o que uma pessoa faz com as mãos. Abigail assume que Davi deveria permitir Yahweh se vingar por ele. T.A.: "vingar-se ele mesmo, ao invés de deixar Yahweh fazer isso".

tornem-se como Nabal teus inimigos

Abigail fala como se Yahweh já tivesse punido Nabal. T.A.: "Eu espero que Yahweh puna seu inimigos ... como ele punirá Nabal".

1 Samuel 25:27

Conexão com o texto:

Abigail continua a dizer a Davi para não se irar.

E, agora

"os presentes". O "Presente" era muitas coisas diferentes.

tua serva ... meu senhor ... intromissão de tua serva ...

meu senhor ... meu mestre

Abigail fala de si mesma e de Davi como se fosse duas pessoas diferentes, para mostrar que ele respeita Davi. T.A.: "Eu ... você ... minha intromissão ... você ... você".

E, agora ... sejam dados aos jovens

Abigail usa a voz passiva para mostrar seu respeito a Davi. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "por favor dá isso os jovens", ou "por favor, deixa meu mestre dar isso aos jovens".

Yahweh certamente fará uma casa

Aqui "casa" é uma expressão idiomática para "descendentes". T.A.: "Yahweh fará com que meu mestre sempre tenha um descendente que sirva como rei".

lutando as guerras de Yahweh

"lutando contra os inimigos de Yahweh".

e o mal não te encontrará

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Ninguém jamais verá fazer alguma coisa má", ou "você nunca fará algum mal".

1 Samuel 25:29**persiga**

"correr atrás", ou "correr"

a vida de meu mestre será atada a um feixe dos que vivem por Yahweh, nosso Deus

Abigail fala da vida de Davi como se fosse um objeto fino e longo, que uma pessoa poderia por contra outros objetos finos e longos, e, então, amarrar num embrulho com uma corda. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Yahweh, O Deus de vocês, vinculará a vida do meu mestre no bando dos vivos", ou "Yahweh, O Deus de vocês, guardará vocês vivos com aqueles que também estão vivos".

a vida de meu mestre

Abigail fala de si mesma e de Davi como se fossem duas pessoas diferentes, para mostrar que ela respeita Davi. T.A.: "sua vida".

Ele lançará para longe a vida dos teus inimigos, como uma pedra lançada

Abigail fala da vida dos inimigos de Davi como se fossem objetos pequenos como uma pedra que poderia ser colocada em um lança e jogada longe. T.A.: "ele matará seus inimigos tão facilmente como um homem lança uma pedra longe".

lançada

Uma peça de pele de animal com laços grande em ambos os extremos, nos quais uma pessoa pode pôr uma pedra ou outro objeto pequeno e duro, e jogar longe.

1 Samuel 25:30**Conexão com o texto:**

Abigail continuar a argumentar com Davi.

meu senhor ... meu senhor ... meu senhor ... tua serva

Abigail fala de si mesma e de Davi como se fosse duas pessoas diferentes, para mostrar que ela respeita Davi. "você ... você ... você ... eu".

essas coisas não serão trsites para ti

Abigail está colocando que, se Davi escolhe não se vingar ele terá uma consciência limpa quando Yahweh fizer ele rei de Israel. Isso pode ser dito na forma positiva. T.A.: "Você sempre será feliz se você fizer com fez antes".

quando Yahweh tiver trazido sucesso a meu senhor

Isto é, quando Yahweh realmente fazê-lo rei depois que o reinado de Saul tiver terminado.

1 Samuel 25:32**Informação Geral:**

Davi aceita o conselho e o presente de Abigail.

Yahewh ... seja bendito" Ele

Isso pode ser colocado na voz ativa. Os possíveis significados são: 1) "Eu agrado Yahweh ... que"

E bendita seja tua sabedoria, e tu sejas abençoada, porque

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Eu agradeço Yahweh, porque Ele abençoou você, te fazendo sábio e porque".

derramando sangue

assassinar. A mesma palavra aparece em 25:25.

com minhas próprias mãos

A palavra "mãos" aqui é uma metonímia para a ação feita pelas mãos. T.A.: "por meus próprios atos".

1 Samuel 25:34**Informação Geral:**

Davi aceita o presente de Abigail e concorda em fazer como ela o aconselhou.

certamente não teria deixado nenhum dos de Nabal, nem os bebês

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Eu não teria deixado para Nabal mesmo um macho bebê".

recebeu de suas mãos

Essa é uma expressão idiomática. Abigail não carregava todos os presentes dos jumentos neles mesmos. T.A.: "aceitou todos os presentes que ela tinha trazido".

ouvi o teu pedido

A palavra "ouvi" é uma metonímia para a mensagem da fala da pessoa e uma sinédoque para a pessoa que fala. T.A.: "ouvi o que você me contou", ou "fará como vocês aconselharam".

1 Samuel 25:36**amanhecer**

alvorecer

O seu coração estava alegre

Nabal estava muito feliz.

1 Samuel 25:37**Informação Geral:**

O juldamento de Yahweh sobre Nabal.

o vinho saiu de Nabal

Nabal não estava mais bêbado e, então, não estava mais se sentindo feliz.

Seu coração morreu dentro dele

Nabal estava incapaz de se mover, porque estava tão receoso que ele não estava mais fisicamente saudável; provavelmente porque ele tinha sofrido uma pancada.

1 Samuel 25:39**Informação Geral:**

Davi se oferece para proteger Abigail de casar-se com ela.

Yahweh sê bendito

Isso pode ser traduzido na voz ativa. Traduza como em 25:32. Os possíveis significados são: 1) T.A.: "Eu louvo Yahweh"

que tomou a causa do meu insulto da mão de Nabal

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "me defendeu logo que Nabal me insultou".

que tomou a causa do meu insulto

Os substantivos abstratos "causa" e "insulto" podem ser traduzidos como verbos. Os possíveis significados são: 1) T.A.: "escolheu o que eu estava fazendo era correto, punindo Nabal por me insultar", ou 2) T.A.: "agiu, quando Nabal me insultou, como se Nabal tivesse insultado ele".

e livrou o teu servo do mal

Davi fala como se ele fosse outra pessoa, para mostrar seu respeito por Yahweh. T.A.: "me guardou de fazer ações más".

E trouxe sobre a própria cabeça de Nabal a sua má ação

O substantivo abstrato "ação" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "fez para Nabal o que Nabal planejou fazer com ele".

sobre a própria cabeça

A cabeça é uma sinédoque para a pessoa. T.A.: "sobre ele".

enviou servos que falaram a Abigail que ele desejava tomá-la como sua esposa

Você pode deixar claro a informação implícita. T.A.: "enviou homens a falar com Abigail e contar a ela que Davi queria tê-la como esposa".

1 Samuel 25:41**Ela se ajoelhou, prostrou-se**

Abigail respondeu curvando-se. O leitor deve entender que, provavelmente, ela já estava de pé quando os homens estava falando com ela 25:39, e então, a palavra "ajoelhou" é uma metonímia para decidir curvar-se.

Vê, sou serva. Uma serva para lavar os pés dos servos de meu senhor

Abigail fala como se ela fosse outra pessoa, para mostrar que ela é humilde. Ela mostra que deseja ser a nova esposa de Davi, oferecendo um banho aos pés dos servos de Davi. T.A.: "Veja, eu servirei vocês, servos do meu mestre Davi, lavando os pés de vocês".

rapidamente, montou

Você pode precisar deixar explícito o que Abigail fez depois de ela ter se levantado e antes de montar. T.A.: "rapidamente ela fez o que precisava para preparar-se para a jornada, e então ela montou".

cinco de suas jovens servas das que a acompanhavam

Abigail estava conduzindo um jumento, mas as servas estavam andando.

1 Samuel 25:43**Davi também havia se casado com Ainoã ... Saul havia dado Mical**

Esses eventos aconteceram antes de Davi ter se casado com Abigail.

Ainoã ... Mical

Esses nomes são de mulheres.

Palti ... Laís

Esses nomes são de homens.

Galim

Essa é uma cidade ao norte de Jerusalém.

Capítulo 26

¹ Os zifeus vieram a Saul, em Gibeá, dizendo: "Não está Davi se escondendo no monte Haquila, que está diante de Jesimon?" ² Então, Saul levantou-se e foi para o deserto de Zife; havia com ele três mil homens, escolhidos de Israel, para procurar por Davi, no deserto de Zife. ³ Saul acampou no monte Haquila, que está diante de Jesimon, à beira da estrada. Porém, Davi estava no deserto, e viu que Saul vinha após ele pelo deserto. ⁴ Davi enviou espias ao deserto e compreendeu que, de fato, Saul vinha. ⁵ Davi levantou-se e foi para o local onde Saul estava acampado; ele viu onde estavam deitados Saul e Abner, filho de Ner, o general de seu exército; Saul estava deitado, e o povo estava acampado ao seu redor; todos estavam adormecidos. ⁶ Então, Davi disse a Aimeleque, o heteu, e a Abisai, filho de Zeruia, irmão de Joabe: "Quem descerá comigo ao acampamento de Saul?". Abisai respondeu: "Eu descerei contigo". ⁷ Davi e Abisai desceram, à noite, ao acampamento: e lá estava Saul, dormindo, sua lança cravada no chão ao lado de sua cabeça. Abner e seus soldados estavam deitados ao seu redor. ⁸ Então, Abisai disse a Davi: "Hoje, Deus colocou teu inimigo em tuas mãos. Agora, por favor, me permita encravá-lo ao chão com minha lança, com apenas um golpe. Não será necessário um segundo golpe". ⁹ Davi disse a Abisai: "Não o destruas, pois quem pode estender a sua mão contra o ungido de Yahweh e ficar inocente?". ¹⁰ Davi continuou: "Assim como Yahweh vive, Yahweh o matará; ou chegará o dia de sua morte, ou ele irá a batalha e perecerá. ¹¹ Que Yahweh não me permita estender minha mão contra o Seu ungido; mas, agora, eu te rogo: peguemos a lança que está ao lado de sua cabeça e a jarra de água, e saiamos". ¹² E Davi pegou a lança e o jarro de água que estavam ao lado da cabeça de Saul, e saíram. Ninguém os viu ou soube que estiveram ali. Todos estavam adormecidos porque um profundo sono, da parte de Yahweh, viera sobre eles. ¹³ Então, Davi foi para o outro lado do acampamento e ficou de pé no topo de uma montanha, ao longe; havia uma grande distância entre eles. ¹⁴ Davi gritou para o povo e para Abner, filho de Ner, dizendo: "Não responderás, Abner?" Então Abner respondeu dizendo: "Quem és tu, que gritas ao rei?". ¹⁵ Davi disse a Abner: "Não és tu um homem corajoso? Quem é semelhante a ti em Israel? Por que, então, não vigiaste teu mestre, o rei? Pois alguém veio para matar o rei, teu mestre. ¹⁶ Não é bom o que fizeste. Como vive Yahweh, tu mereces morrer, por não protegeres o teu mestre, o ungido de Yahweh. Agora, vê onde está a lança do rei, e a jarra de água que estavam ao lado de sua cabeça". ¹⁷ Saul reconheceu a voz de Davi e disse: "Esta é sua voz, meu filho Davi?". Davi respondeu: "Esta é a minha voz, meu mestre, rei". ¹⁸ Ele disse: "Por que meu mestre persegue seu servo? O que tenho feito? Que maldade há em minhas mãos? ¹⁹ Agora, pois, eu rogo que meu mestre ouça as palavras de seu servo. Se foi Yahweh que o enviou contra mim, que Ele aceite uma oferta; mas se foram homens, que eles sejam amaldiçoados em sinal de Yahweh, pois eles têm me lançado fora, para que eu não suba à herança de Yahweh, como que dizendo: 'Vai e adora outros deuses'. ²⁰ Agora, pois, não permitas que meu sangue se derrame pela terra, longe da presença de Yahweh; pois o rei de Israel tem saído em busca de uma pulga, como um caçador procura uma perdiz nas montanhas". ²¹ Então Saul disse: "Tenho pecado. Volta, meu filho Davi, pois não te farei mais mal, porque hoje tu preservaste minha vida. Vê, tenho agido como um tolo e cometido grande e terrível erro". ²² Davi respondeu: "Vê, tua lança está aqui, rei! Envia um dos jovens para buscá-la e te entregar. ²³ Que Yahweh pague a cada homem por sua justiça e fidelidade; porque Ele te colocou hoje em minhas mãos, mas eu não feriria o Seu ungido. ²⁴ E vê, assim como tua vida foi preciosa aos meus olhos hoje, assim também tem a minha vida mais valor aos olhos de Yahweh, e que Ele me livre de todos os problemas". ²⁵ Então Saul disse a Davi: "Sejas abençoado, Davi, meu filho, para que faças grandes coisas, e que tenhas sucesso". Então, Davi seguiu seu caminho, e Saul retornou para o seu lugar.

1 Samuel 26:1

Não está Davi se escondendo...Jesimom?

Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma exclamação.Tradução Alternativa

diante de Jesimom

"A partir de onde podemos ver Jesimom".

Jesimom

Este é o nome de uma área deserta perto do mar morto. Ele também pode ser traduzido como "o deserto da Judeia", ou "o terreno baldio." Traduzir como em 23:19.

então Saul se levantou e foi

A palavra "levantou" é uma expressão idiomática para agir. T.A.: "Então Saul tomou medidas e ele foi".

três mil
3.000

homens escolhidos

Homens que ele tinha escolhido por causa de suas habilidades militares superiores.

1 Samuel 26:3

diante de Jesimom

"A partir de onde podemos ver Jesimom".

Jesimom

Este é o nome de uma área deserta perto do mar morto. Ele também pode ser traduzido como "o deserto da Judéia" ou "o terreno baldio." Traduzir como em 23:19.

1 Samuel 26:5

Davi se levantou e foi

"Davi agiu e foi".

Abner...Ner

Estes são os nomes dos homens.

1 Samuel 26:6

Aimeleque....Abisai

Estes são os nomes dos homens.

Zeruia

Estes são os nomes dos homens.

descerá ...para

Davi e seus homens provavelmente estavam em um terreno mais alto que Saul.

Eu descerei

"Eu quero ser aquele que vai descer".

Deus colocou teu inimigo em tuas mãos

Abisai fala como se o inimigo fosse um pequeno objeto que Deus tinha colocado na mão de Davi. A palavra "mão" é uma metonímia para o poder que a mão pode exercer. T.A.: "Deus deu-lhe controle total sobre o seu inimigo".

encravá-lo ao chão com minha lança

Essa é uma metonímia que se refere a "matar com uma lança".

Não será necessário um segundo golpe

"Eu vou matá-lo na primeira vez que eu golpeá-lo", ou "Eu não vou precisar bater-lhe uma segunda vez".

1 Samuel 26:9

quem pode estender a sua mão contra o ungido de Yahweh e ficar inocente?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "ninguém pode atacar o

ungido de Yahweh e estar sem culpa". Isso também pode ser dito de forma positiva. T.A.: "qualquer um que golpeia o ungido de Yahweh será culpado de assassinato".

como Yahweh vive

"tão certamente como Yahweh vive ", ou "tão certo como Yahweh vive". (UBD)

chegará o dia de sua morte

"Ele vai morrer de morte natural".

1 Samuel 26:11

estender minha mão contra

A mão é uma metonímia para o mal que uma mão pode fazer. T.A.: "fazer qualquer coisa para prejudicar".

e saíamos

David inclui Abisai, então o "nós" aqui é inclusivo.

um profundo sono, da parte de Yahweh, viera sobre eles.

O senhor fez com que eles dormissem profundamente.

1 Samuel 26:13

Não responderá Abner?

Davi usa uma pergunta para envergonhar Abner a responder. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Responda-me, Abner! "

gritou

"falou o mais alto que podia" para que Saul e seus homens pudessem ouvi-lo.

1 Samuel 26:15

não és tu homem corajoso?

Davi usa uma pergunta para repreender Abner por não guardar Saul. T.A.: "Você é um homem muito corajoso".

Quem é como tu em Israel?

Davi usa uma pergunta para repreender Abner por não guardar Saul. T.A.: "Você é o maior soldado em Israel".

Por que, então, não vigiaste teu mestre, o rei?

Possíveis significados são: 1) esta é uma pergunta real e Davi quer Abner para respondê-lo, ou 2) esta é uma pergunta retórica e Davi está repreendendo Abner. T.A.: "Portanto, você deve vigiar o seu mestre, o rei!"

1 Samuel 26:17

meu filho

Saul não era o verdadeiro pai de Davi. Saul fala como se fosse o pai de Davi para mostrar a Davi

que ele quer que Davi confie e o respeite como Davi confiaria e respeitaria em seu próprio pai.

Por que meu mestre persegue seu servo?

Possíveis significados são: 1) Davi realmente quer que Saul responda à pergunta, ou 2) esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "meu mestre não tem razão para perseguir seu servo". Veja

Por que meu mestre persegue seu servo?

Aqui Davi fala de Saul na terceira pessoa, chamando-o "meu mestre", e ele fala de si mesmo na terceira pessoa chamando a si mesmo "seu servo". Davi fala assim para mostrar respeito a Saul. T.A.: "Por que você, meu mestre, está me perseguindo, seu servo?" ou "Por que você está me perseguindo?"

O que tenho feito?

Possíveis significados são: 1) Davi realmente quer que Saul responda à pergunta, ou 2) esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "você sabe que eu não fiz nada para prejudicá-lo".

Que maldade há em minhas mãos?

Isso fala do mal como se fosse um objeto que é mantido na mão. Aqui "mão" representa uma pessoa agindo ou fazendo alguma coisa. Possíveis significados são: 1) Davi realmente quer que Saul responda à pergunta. T.A.: "o que eu fiz de errado?" ou 2) esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu não fiz nada de errado!".

1 Samuel 26:19

rogo que meu mestre ouça as palavras de seu servo...o Rei de Israel

Davi fala como se ele e o rei fossem outras pessoas para mostrar respeito a Saul. T.A.: "você meu rei, ouvir minhas palavras ... você".

o enviou contra mim

"te fez ficar com raiva de mim".

que Ele aceite uma oferta

Você pode precisar deixar explícito a razão pela qual ele vai dar uma oferta. T.A.: "Eu vou dar-lhe uma oferta para que ele não faça com que você fique com raiva de mim".

que eles sejam amaldiçoados em sinal de Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pode Yahweh decidir castigá-los".

pois eles tem me lançado fora, para que eu não suba à herança de Yahweh; como que dizendo: "Vá, e adore outros deuses"

"porque hoje me expulsaram. É como se eles quizessem que eu deixasse de me apegar à herança de Yahweh. É como se tivessem me dito: "Vá adorar outros deuses".

para que eu não suba à herança de Yahweh

"para eu não confiar mais que Yahweh vai me dar o que ele me prometeu".

não permita que meu sangue se derrame pela terra

Esta é uma maneira educada de dizer "não me mate".

de uma pulga

Davi usa a palavra "pulga" como uma metáfora para uma pessoa, ela mesma, que não pode fazer qualquer grande dano. T.A.: "esta única pulga", ou "eu mesmo, não posso prejudicá-lo mais do que uma pulga pode".

como um caçador procura um perdiz nas montanhas

Saul está perseguindo Davi como se estivesse caçando um pássaro selvagem valioso.

1 Samuel 26:21

volta

Possíveis significados são: 1) "Volta para servir-me no meu palácio", ou "volta para sua casa".

meu filho

Saul não era o verdadeiro pai de Davi. Saul fala como se fosse o pai de Davi para mostrar a Davi que ele quer que Davi confie e o respeite como ele confiaria e respeitaria seu próprio pai.

hoje você preservou minha vida

Aqui os olhos representam ver, e ver representa pensamentos ou julgamento. T.A.: "Hoje você tem considerado a minha vida para ser muito valiosa" (UDB), ou "hoje você me mostrou que você realmente me respeita".

agido como um tolo

"sido muito tolo".

1 Samuel 26:22

Yahweh o colocou hoje em minhas mãos

A palavra "mãos" é uma metonímia para o poder da pessoa. "Yahweh me deu uma oportunidade para atacá-lo hoje", ou "Yahweh me colocou onde eu poderia facilmente ter matado você".

pague

"Honrar" ou "recompensar". (UDB)

Seu ungido

Davi fala como se Saul fosse outra pessoa para mostrar que ele respeita Saul, porque Saul é o rei. T.A.: "o que ele escolheu para ser rei".

1 Samuel 26:24

como sua vida foi preciosa aos meus olhos hoje

Aqui os olhos representam ver, e ver representa pensamentos ou julgamento. Palavras semelhantes aparecem em 26:21. T.A.: "Eu considereei sua vida

para ser muito valiosa", ou "Eu mostrei-lhe hoje que eu realmente respeito você".

assim também tenha a minha vida mais valor aos olhos de Yahweh

Aqui os olhos representam ver, e ver representa pensamentos ou julgamento. T.A.: "assim possa Yahweh considerar a minha vida muito valiosa também", ou "então possa Yahweh valorizar a minha vida, tanto quanto eu tenho valorizado a sua vida".

Seja abençoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Possa Yahweh abençoá-lo".

meu filho

Saul não era o verdadeiro pai de Davi. Saul fala como se fosse o pai de Davi para mostrar a Davi que ele quer que Davi confie e o respeite como ele confiaria e respeitaria seu próprio pai.

Capítulo 27

¹ Davi disse em seu coração: "Algum dia perecerei pela mão de Saul; não há melhor escolha do que fugir para a terra dos filisteus; Saul desistirá de me procurar nos arredores de Israel; assim, escaparei de sua mão". ² Davi levantou-se e saiu — ele e os seiscentos homens que o acompanhavam — para Áquis, filho de Maoque, o rei de Gate. ³ Davi habitou em Gate — ele e seus homens, cada homem com toda a sua casa, e Davi com suas duas esposas, Aionã, a jezeelita, e Abigail a carmelita, esposa de Nabal. ⁴ Saul, sendo informado de que Davi havia fugido para Gate, não o procurou mais. ⁵ Davi disse a Áquis: "Se encontrei favor aos teus olhos, dá-me um lugar em uma das cidades do país, para que lá eu possa habitar. Por que deveria o teu servo habitar na cidade real contigo?". ⁶ Então, Áquis lhe deu Ziclague naquele dia; por isso, Ziclague pertence aos reis de Judá até estes dias. ⁷ O tempo em que Davi habitou na terra dos filisteus foi de um ano e quatro meses. ⁸ Davi e seus homens atacaram vários lugares; saquearam os gezuritas, e os amalequitas, pois estas nações eram os habitantes da terra, conforme se vai para Sur, tão longe quanto a terra do Egito. Eles habitavam nessa terra desde o tempo dos anciãos. ⁹ Davi atacou a terra e não poupou a vida de homens nem de mulheres; ele tomou as ovelhas, o gado, os jumentos, os camelos e as roupas. Ele atacava e retornava a Áquis. ¹⁰ Áquis perguntava: "Contra quem atacastes hoje?". Davi respondia: "Contra o sul de Judá", ou "Contra o sul dos jerameleus", ou "Contra o sul dos queueus". ¹¹ Davi não manteria vivos nem homens, nem mulheres para trazê-los a Gate, dizendo: "Assim, não poderão dizer de nós: 'Davi fez assim e assim'". Fez isto durante todo o tempo em que morou no país dos filisteus. ¹² Áquis acreditava em Davi, pois dizia: "Ele tem feito com que seu povo em Israel o odeie; assim, ele será meu servo para sempre".

1 Samuel 27:1

Davi disse em seu coração

Aqui "seu coração" é uma metonímia que significa, para ele mesmo. Tradução Alternativa

escaparei de sua mão

A palavra "mão" é uma sinédoque para a pessoa. T.A.: "escapar dele".

1 Samuel 27:2

Davi se levantou e saiu

"Davi agiu; ele saiu".

saiu

"passou a fronteira entre Israel e Filístia".

seiscentos homens

1.

Áquis

Esse é o nome de um homem. Traduza isso como feito em 21:10.

Maoque

Esse é o nome de um homem.

Aionã

Esse é o nome de uma mulher. Traduza isso como feito em 14:49.

Abigail

Esse é o nome de uma mulher. Traduza isso como feito em 25:2.

Nabal

Esse é o nome de um homem. Traduza isso como feito em 25:2.

Saul, sendo informado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém disse a Saul", ou "Saul ouviu"

1 Samuel 27:5

Se encontrei favor aos teus olhos

Aqui olhos representam a visão, e a visão representa pensamentos e julgamentos. Traduza como em 20:3. T.A.: "Se eu te agradei", ou "Se você me considera favoravelmente".

dá-me um lugar

Desde que Áquis era quem iria "dar", essa é uma metonímia para "por favor dá-me um lugar".

uma das cidades do país

"uma das cidades remotas", ou "uma das cidades fora da cidade".

Por que deveria o teu servo habitar na cidade real contigo?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu não preciso morar na cidade com você", ou "Eu não sou importante o suficiente para morar aqui com você na cidade real".

teu servo

Davi fala como se ele fosse uma outra pessoa a mostrar que ele respeitava Áquis.

Ziclague

Esse é o nome de uma cidade na parte sudeste de Judá.

1 Samuel 27:8

saquearam

Muita vezes atacando e levando bens.

gezuritas

Um grupo de pessoas que aparentemente morava em algum lugar entre Filístia e Egito.

conforme se vai para Sur

A palavra "se" se refere a qualquer um. T.A.: "no caminho que a maioria viaja para Sur".

Sur

Região na fronteira nordeste do Egito.

Áquis

O rei de Gate.

1 Samuel 27:10

Áquis

O rei de Gate.

jerameleus

Um clã da tribo de Judá.

queneus

Um grupo de pessoas que viveu na terra de Midiã.

1 Samuel 27:11

Gate

Uma das cinco cidades-estados filístias.

Áquis

O rei de Gate.

Capítulo 28

¹ Aconteceu naqueles dias que os filisteus juntaram os seus exércitos para lutar contra Israel. Áquis disse a Davi: "Certamente tu sabes que sairás a lutar comigo." ² Davi disse a Áquis: "Saberás tu o que teu servo pode fazer". Áquis disse a Davi: "Então, eu irei, permanentemente, fazer de ti meu guarda pessoal". ³ Samuel estava morto; todo o Israel estava se lamentando por ele; sepultaram-no em Ramá, cidade de seu nascimento. Ora, Saul havia expulsado da terra aqueles que haviam falado com os mortos, ou com os espíritos. ⁴ Os filisteus ajuntaram-se e vieram acampar em Suném; e Saul reuniu todo o Israel, e acamparam-se em Gilboa. ⁵ Quando Saul viu o exército dos filisteus, ele ficou com medo, e seu coração se afligiu muito. ⁶ Saul orou a Yahweh por socorro; no entanto, Yahweh não lhe respondeu— nem por sonhos, nem por Urim, nem por profetas. ⁷ Portanto, Saul disse aos seus servos: "Encontrai-me uma mulher que fale com os mortos, para que eu vá até ela e busque seus conselhos". Seus servos disseram-lhe: "Vê, em En-Dor há uma mulher que fala com os mortos". ⁸ Saul disfarçou-se, vestindo outra roupa, e foi — ele estava com dois dos seus homens. Eles foram ao anoitecer ao encontro da mulher. Disse-lhe: "Adivinha para mim, peço-te, fala tu com os mortos e faz subir o nome que eu der a ti." ⁹ A mulher disse-lhe: "Vê, sabes tu o que Saul fez: ele baniu da terra todos os que falam com os mortos ou com os espíritos. Então, por que preparas uma armadilha para minha vida, para me fazer morrer?". ¹⁰ Saul jurou-lhe por Yahweh e disse-lhe: "Assim como Yahweh vive, nenhuma punição te acontecerá por estas coisas". ¹¹ Então, a mulher perguntou-lhe: "Quem devo fazer subir até ti? Disse-lhe Saul: "Faze subir Samuel até mim". ¹² Quando a mulher viu Samuel, ela gritou em alta voz e perguntou a Saul: "Por que tu me enganaste? Pois tu és Saul". ¹³ O rei disse-lhe: "Não tenhas medo. O que tu vês?". A mulher disse a Saul: "Eu vejo um deus que vem subindo de dentro da terra". ¹⁴ Perguntou-lhe Saul: "Como ele é?" Ela disse: "Um homem velho está vindo; ele está vestido com um manto". Saul entendeu que era Samuel, e curvou-se com a face no chão, mostrando respeito. ¹⁵ O homem velho disse: "Por que me perturbas e fazes-me subir?". Saul respondeu: "Estou muito angustiado, pois os filisteus guerreiam contra mim. E Deus afastou-se de mim e não mais me responde, nem por profetas, nem por sonhos. Por este motivo, te chamei, para que me faças saber o que devo fazer". ¹⁶ Disse-lhe o homem velho: "Por que me perguntas, uma vez que Yahweh afastou-se de ti, e tornou-se teu inimigo? ¹⁷ Fez Yahweh o que disse que faria. Yahweh tem rasgado o reino de tuas mãos e tem entregue a alguém —a Davi. ¹⁸ Porque não obedeceste à voz de Yahweh e não fizeste o que Ele, no ardor da Sua ira, ordenou contra Amaleque. Assim, Ele te fez isso. ¹⁹ Yahweh tirará a Sua mão sobre Israel e a colocará sobre os filisteus. Amanhã, tu e teus filhos estarão comigo. Yahweh entregará o exército de Israel nas mãos dos filisteus". ²⁰ Então, Saul imediatamente prostrou-se no chão e foi tomado de medo ao ouvir essas palavras. Não houve força nele, pois ele não havia comido nenhum alimento o dia inteiro, nem a noite inteira. ²¹ A mulher foi a Saul e viu que ele ficou muito perturbado; ela lhe disse: "Vê, tua serva ouviu a tua voz e, colocando a minha vida em perigo, fiz o que tuas palavras me disseram. ²² Agora, pois, eu te imploro, ouve a voz de uma mulher serva, e deixa-me preparar um pouco de comida para ti. Come para que possas ter força quando fores em teu caminho". ²³ Porém, Saul recusou e lhe disse: "Não comerei". No entanto, seus servos, juntos com a mulher, convenceram-no, e ele os ouviu. Então, ele levantou-se do chão e sentou-se na cama. ²⁴ A mulher tinha um novilho gordo em casa; ela apressou-se e o matou; tomando a farinha e o fermento, os amassou e cozeu o pão com ele. ²⁵ Ela os trouxe diante de Saul e de seus servos, e eles comeram. Então, eles se levantaram e saíram naquela noite.

1 Samuel 28:1

exércitos

Grande assembléia de exércitos.

Então eu irei...de ti

A palavra "então" mostra que o orador concorda com o que a outra pessoa acabou de dizer.

Tradução Alternativa

Saberás tu o que teu servo pode fazer

Davi provavelmente queria que Áquis pensasse que ele mataria muitos israelitas, mas "o que teu servo pode fazer" também significaria que Davi estava planejando matar os filisteus. Tente traduzir para que o leitor possa ver ambos os significados possíveis.

teu servo

Davi fala como se ele fosse outra pessoa, assim Áquis pensará que Davi o respeita. T.A.: "eu".

fazer de ti

A palavra "de ti" se refere a Davi e também está no singular.

guarda pessoal

uma pessoa que protege outra pessoa.

1 Samuel 28:3

Samuel... com os espíritos

O escritor fornece informações básicas para preparar o leitor para os eventos seguintes.

expulsado da terra

oficialmente tirados do país ou região, ou impedidos de entrar. T.A.: "expulsos de Israel". (UDB)

aqueles que haviam falado com os mortos ou com os espíritos

A expressão "aqueles que haviam falado com os mortos" se traduz como uma palavra na língua original e a expressão "aqueles que...haviam falado com os espíritos" se traduz como uma palavra na língua original. Se sua língua tem uma palavra para aqueles que fala com os mortos e uma palavra para aqueles que fala com os espíritos, ou se sua língua tem apenas uma palavra para aqueles que fala com os mortos e com os espíritos, você deveria usar essas palavras aqui.

Os filisteus ajuntaram-se

Depois que Davi e Áquis falou (28:1).

reuniu todo o Israel

"Reuniu todos os seus exércitos em Israel juntos".

Súnem...Gilboa

Esses são os nomes dos lugares.

1 Samuel 28:5

ele ficou com medo, e seu coração se afligiu muito.

Estas duas expressões significa basicamente a mesma coisa e enfatiza a intensidade de seu medo. T.A.: "ele ficou aterrorizado".

Urim

O sumo sacerdote carregava os lotes sagrados chamados de Urim e Tumin em seu peitoral, em uma bolsa marcada, próximo ao coração.

que fale com os mortos

Esta expressão se traduz como uma palavra na língua original. Se sua língua tem uma palavra para uma pessoa que fala com os mortos, você deveria usa-la aqui. Palavras semelhantes aparecem em 28:3.

En-Dor

nome de lugar.

1 Samuel 28:8

Saul disfarçou-se...foram...ao anoitecer ao encontro da mulher

Saul disfarçou-se porque o caminho de Gilboa (28:3) e En-Dor (28:5) eram por meio da terra em que os filisteus viviam. Ele viajou todos os dias e alcançou a mulher depois que o sol se pôs.

disfarçou-se

Mudou sua aparência habitual, ninguém saberia quem ele era.

Advinhe para mim...com os espíritos

"fale com os mortos por mim".

aqueles que falam com os mortos ou com os espíritos

A expressão "aqueles que haviam falado com os mortos" se traduz como uma palavra na língua original e a expressão "aqueles que...haviam falado com os espíritos" se traduz como uma palavra na língua original. Se sua língua tem uma palavra para aqueles que fala com os mortos e uma palavra para aqueles que fala com os espíritos, ou se sua língua tem apenas uma palavra para aqueles que fala com os mortos e com os espíritos, você deveria usar essas palavras aqui. Palavras semelhantes aparecem em 28:3.

minha vida

A palavra "vida" é uma metonímia para pessoa. T.A.: "mim"

1 Samuel 28:13

um Deus

Outros significados possíveis são: 1) "um como Deus ou 2) "um juiz".(Veja 7:15)

1 Samuel 28:16

rasgado o reino de tuas mãos

Samuel fala como se o reino fosse um objeto físico que poderia ser segurado nas mãos e pegado por outra pessoa. T.A.: "fez você assim para que você não seja mais rei" ou " fez outra pessoa rei em seu lugar".

1 Samuel 28:18

Yahweh tirará a Sua mão sobre Israel e colocará a Sua mão sobre os filisteus

Samuel fala como se o povo de Israel fosse um pequeno objeto que Yahweh daria para os filisteus, ele fala como se fossem outra pessoa. T.A.: "Yahweh permitirá que os filisteus façam o que quiserem fazer a você e ao povo de Israel".

estarão comigo

Esta é uma forma educada de dizer que Saul morrerá. T.A.: "estará morto".

Yahweh também entregará o exército de Israel nas mãos dos filisteus".

Samuel fala como se o exército de Israel fosse um pequeno objeto que Yahweh daria aos filisteus, ele fala como se fossem outra pessoa. T.A.: "Yahweh permitirá que os filisteus façam o que quiserem fazer a você e ao exército de Israel".

1 Samuel 28:20

ele não havia comido nenhum alimento o dia inteiro, nem a noite inteira

Saul não havia comido durante a noite antes de viajar de Gilboa (28:3) para En-Dor (28:5), nem durante o dia enquanto viajava, nem durante a noite em que visitava uma mulher.

eu tenho colocado minha vida em minha mão e tenho escutado

Isto é uma expressão idiomática. "Eu poderia morrer porque escutei" ou "alguém me mataria porque escutei"

1 Samuel 28:22

a voz de uma mulher serva

A mulher fala como se ela fosse outra pessoa para mostrar que ela respeita Saul. T.A.: "minha voz".

recusou

"não aceitou" ou "não faria o que eles pediram".

convenceram-o

"coagiram-o"

1 Samuel 28:24

novilho gordo

Um novilho que foi tratado e alimentado para estar disponível para uma festa especial.

ela...amassou

Ela misturou a farinha e o óleo, trabalhando e amassando a mistura completamente com as mãos para produzir massa para assar.

Capítulo 29

¹ Os filisteus recolheram todo o seu exército em Afeque; os israelistas acamparam-se junto à fonte que estava em Jezreel. ² Os príncipes dos filisteus passaram por centenas e milhares; Davi e seus homens passaram na retaguarda com Áquis. ³ Então, os príncipes dos filisteus disseram: "O que esses hebreus estão fazendo aqui?". Áquis disse para os outros príncipes dos filisteus: "Não é este Davi, servo de Saul, o rei de Israel, que tem estado comigo nestes dias, ou nestes anos, e em quem eu não tenho encontrado nenhuma culpa desde que ele veio a mim até hoje?". ⁴ Mas os príncipes dos filisteus estavam zangados com ele; eles lhe disseram: "Faze este homem ir embora, que ele vá de volta para o lugar que tu lhe deste; não deixes que ele vá conosco na batalha, de modo que ele não se torne um inimigo para nós durante a batalha. Por quanto mais poderia esse homem fazer as pazes com seu mestre? Não estaria com a cabeça dos nossos homens?" ⁵ Não é este o Davi de quem cantam um ao outro em danças, dizendo: 'Saul feriu os seus milhares, e Davi os seus dez milhares?'" ⁶ Então, Áquis chamou Davi e lhe disse: "Como Yahweh vive, tu tens sido bom, e, no meu ponto de vista, a tua saída e a tua entrada comigo no exército é boa; pois não encontro nada de errado contigo desde o dia em que vieste a mim até hoje. Todavia, os príncipes não são favoráveis a ti. ⁷ Então, retorna e vai em paz, para que não desagrades os príncipes dos filisteus". ⁸ Davi disse a Áquis: "Mas o que eu tenho feito? O que encontraste em teu servo desde o dia em que eu vim ter contigo até este dia, que eu não possa ir e lutar contra os inimigos do meu senhor rei?". ⁹ Áquis respondeu, dizendo: "Eu sei que tu és tão irrepreensível diante dos meus olhos quanto um anjo de Deus, embora os príncipes dos filisteus tenham dito, 'ele não deve ir conosco à batalha'. ¹⁰ Então, levanta-te de manhã cedo, tu e os servos de teu mestre que vieram contigo; assim que estiveres levantado de manhã cedo, quando tiver luz, ide embora". ¹¹ Então, Davi levantou-se cedo, ele e os homens, para, de manhã, retornarem à terra dos filisteus. Mas os filisteus foram para Jezreel.

1 Samuel 29:1

fonte

Uma pequena corrente de água fluindo naturalmente da terra.

passaram por centenas e milhares

"dividiram seus homens em grupos; alguns grupos tinham cem soldados e outros tinham mil soldados". (Veja a UDB)

centenas... milhares

"100... 1.000"

Davi e seus homens passaram na retaguarda com Áquis

Os grupos de centenas e de milhares passaram primeiro, então Áquis e seus ajudantes, e então, Davi, seus homens e outros soldados filisteus, os quais estavam guardando Áquis.

1 Samuel 29:3

O que esses Hebreus estão fazendo aqui?

Possíveis maneiras de traduzir essa pergunta retórica como uma afirmação são, T.A.: 1)"Você não deveria ter permitido que esses hebreus, nossos inimigos, estivessem aqui conosco"; ou 2)"Nos diga quem são esses hebreus".

Não é este Davi... nestes anos... eu não tenho encontrado nenhuma culpa... até hoje?

Outra possível tradução é "Não é este Davi... nestes anos?... eu não tenho encontrado... até hoje?" A pergunta retórica pode ser traduzida como uma

afirmação. T.A.: "Vocês deveriam saber que este é Davi... nestes anos. Eu não encontrei... até hoje".

eu não tenho encontrado nenhuma culpa com ele

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Eu não sei de nada que ele tenha feito errado" ou "Eu estou muito satisfeito com ele".

1 Samuel 29:4

não deixa que ele vá conosco na batalha

"não deixe que o seu exército se junte ao nosso contra os nossos inimigos".

Por quanto mais poderia fazer as pazes este homem com seu mestre? Não estaria com a cabeça dos nossos homens?

Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "A melhor maneira de Davi fazer as pazes com o seu mestre seria matando os nossos soldados!".

1 Samuel 29:5

Não é este o Davi de quem cantam um ao outro em danças, dizendo: 'Saul... seus milhares... dez milhares?'

Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você não deveria confiar em Davi, ele é aquele de quem eles cantavam uns aos outros em danças, dizendo, 'Saul... dez milhares!'".

milhares... dez milhares

"1.000... 10.000".

1 Samuel 29:6

Como Yahweh vive

Esta é uma expressão idiomática. "Tão certo como Yaweh vive" ou "Esta é uma afirmação verdadeira".

a tua saída e a tua entrada comigo no exército é boa

"Eu estou feliz por ter você saindo e entrando comigo e com o meu exército" ou "É bom que você vá a todos os lugares comigo e com o meu exército".

1 Samuel 29:8

meu senhor rei

Davi fala como se Áquis fosse outra pessoa, para que Áquis pensasse que Davi o respeitava. T.A.: "você, meu mestre e rei".

embora os príncipes

"apesar disto ser verdadeiro, isto é mais importante: os príncipes" ou "no entanto, os príncipes".

1 Samuel 29:10

teu mestre

O leitor deve entender que Áquis está falando de Saul.

tiver luz

"puder ver com o sol da manhã".

Capítulo 30

¹ E aconteceu que, quando Davi e os homens dele chegaram a Ziclague, no terceiro dia, os amalequitas haviam invadido Neguebe e Ziclague. Eles atacaram Ziclague, queimando-a; ² e capturaram as mulheres e todos os outros que estavam lá, do menor ao maior. Eles não mataram ninguém, mas os levaram para fora e seguiram seu caminho. ³ Quando Davi e seus homens chegaram à cidade, ela estava queimada— e suas esposas, filhos e filhas foram levados cativos. ⁴ Então, Davi e o povo que estava com ele ergueram suas vozes e choraram até não terem mais forças. ⁵ As duas mulheres de Davi foram levadas, Ainoã a jezreelita e Abigail a esposa de Nabal, o carmelita. ⁶ Davi estava em grande angústia, pois o povo estava falando sobre apedrejá-lo, porque o espírito de todos estava entristecido, cada homem pelos seus filhos e filhas; mas Davi fortaleceu-se em Yahweh, seu Deus. ⁷ Davi disse a Abiatar filho de Aimeleque, o sacerdote: "Eu te imploro, traze o manto sacerdotal aqui para mim". Abiatar trouxe o manto sacerdotal a Davi. ⁸ Davi orou a Yahweh por uma direção, dizendo: "Se eu perseguir a esse bando, os alcançarei?". Yahweh respondeu: "Persegue-os, pois tu certamente os alcançarás, e certamente irás recuperar tudo". ⁹ Então, Davi foi — ele e os seiscentos homens que estavam com ele; eles foram ao riacho de Besor, onde ficaram aqueles que foram deixados para trás. ¹⁰ Mas Davi continuou a perseguição, ele e quatrocentos homens, pois duzentos deles haviam ficado para trás — os que eram tão fracos que não podiam ir além do riacho de Besor. ¹¹ Eles acharam um egípcio em um campo e o trouxeram a Davi; eles lhe deram pão, e ele comeu; e lhe deram água para beber; ¹² e eles lhe deram um pedaço de bolo de figos e duas porções de uvas passas. Quando ele comeu, retomou a força, pois não havia comido nem pão e nem bebida água por três dias e três noites. ¹³ Davi lhe perguntou: "A quem tu pertences? De onde vens?". Ele disse: "Eu sou um jovem homem do Egito, servo de um amalequita; meu mestre me deixou porque há três dias fiquei doente. ¹⁴ Nós fizemos uma invasão no Neguebe dos queretitas, que pertence a Judá, e ao Neguebe de Calebe; e nós queimamos Ziclague". ¹⁵ Davi lhe disse: "Irás me levar aos invasores". O egípcio respondeu: "Jura por Deus que não me matarás ou trairás, nem me mandarás para as mãos de meu mestre, e te levarei aos invasores". ¹⁶ Quando o egípcio levou Davi, os invasores estavam espalhados por todo o campo, comendo e bebendo, e dançando, por causa de todos os despojos que haviam pegado na terra dos filisteus e na terra de Judá. ¹⁷ Davi os atacou desde o crepúsculo até a tarde do dia seguinte. Nenhum homem escapou, exceto quatrocentos deles, que fugiram montados em camelos. ¹⁸ Davi recuperou tudo o que os amalequitas levaram e resgatou suas duas esposas. ¹⁹ Nada ficou perdido, nem o menor ou o maior, nem os filhos e as filhas, nem os despojos, nem mesmo o que os invasores pegaram para si mesmos. Davi trouxe tudo de volta. ²⁰ Davi pegou todos os rebanhos de gado e ovelhas. Eles os conduziam diante de Davi e diziam: "Este é o despojo de Davi". ²¹ Davi veio até os duzentos homens que, por serem fracos, não puderam seguir, ficando no riacho de Besor. Estes homens foram à frente para encontrar Davi e os que estavam com ele. Quando Davi aproximou -se, ele os cumprimentou. ²² Então, todos os homens perversos e os companheiros inúteis entre aqueles que foram com Davi disseram: "Porque estes homens não foram conosco, nós não lhes daremos nada dos despojos que nós recuperamos. Exceto que cada homem deve pegar sua esposa e suas crianças e levá-los para fora daqui". ²³ Então disse Davi: "Vós não deveis agir deste modo, meus irmãos, com o que Yahweh nos tem dado. Ele nos tem preservado e colocou em nossas mãos os invasores que vieram até nós. ²⁴ Quem vos escutará nesta questão? Porque o que exigis para todos os que foram na batalha, também será exigido para todos os que guardaram os mantimentos; eles receberão a mesma porção". ²⁵ E foi assim desde aquele dia até o dia de hoje, pois Davi fez disso um estatuto e decreto para Israel. ²⁶ Quando Davi voltou a Ziclague, ele enviou alguns dos despojos aos anciãos de Judá, seus amigos, dizendo: "Vede, aqui está um presente para vós dos despojos dos inimigos de Yahweh". ²⁷ Para os anciãos que estavam em Betel, e para aqueles que estavam em Ramote do Sul, e para aqueles que estavam em Jatir, ²⁸ e para aqueles que estavam em Aroer, e para aqueles que estavam em Sifmote, e para aqueles que estavam em Estemoa. ²⁹ Também para os anciãos que estavam em Racal, e para aqueles que estavam nas cidades dos jerameelitas, e para aqueles que estavam na cidades dos queneus, ³⁰ e para aqueles que estavam em Hormá, e para aqueles que estavam em Corasã, e para aqueles que estavam em Atace, ³¹ e para aqueles que estavam em Hebrom, e para todos os lugares onde o próprio Davi e seus homens costumavam ir.

1 Samuel 30:1

Ziclaque

Ziclaque é uma cidade na parte sul de Judá. Esse era o lugar que Davi e seus homens mantinham suas famílias.

Eles

Os amalequitas.

do menor ao maior

Possíveis significados são: 1) "pessoas sem importância e pessoas com importância", ou 2) "ambos fisicamente pequenos e fisicamente grandes".

1 Samuel 30:3

sua esposas... filhos... filhas

Pertencer a Davi e a seus homens.

estava queimada e sua esposas ... suas filhas foram levados cativos

Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

e o povo que estava com ele

Esses eram principalmente seu exército de homens.

1 Samuel 30:5

Informação Geral:

Davi encontra força em Yahweh após o ataque.

Ainoã a jezreelita

"Ainoã de Jezreel".

Nabal, o carmelita

"Nabal o homem de Carmelo"

Ainoã ... Abigail

Nomes de mulheres.

angústia

Sofrer.

o espírito de todos estava entristecido

A palavra "entristecido" é um metáfora para a vontade de se rebelar. A palavra "espírito" é uma sinédoque para a pessoa. T.A.: "todas as pessoas estavam prontas para se rebelarem contra Davi", ou "todas as pessoas estavam infelizes".

Davi fortaleceu-se em Yahweh, seu Deus

Possíveis significados são: 1) "Davi se encorajou por que ele sabia que Yahweh, seu Deus, poderia o ajudar", ou 2) "Yahweh, seu Deus, fez Davi mais forte".

1 Samuel 30:7

Informação Geral:

Davi almejou a direção de Yahweh para lidar com o ataque ao seu povo.

Davi orou a Yahweh por uma direção

O substantivo abstrato "direção" pode ser traduzida como uma cláusula. T.A.: "Davi orou para que Yahweh pudesse dizer o que ele devia fazer".

perseguir

"caçar" ou "seguir".

1 Samuel 30:9

seiscentos homens

600 homens.

riacho

pequeno fluxo.

perseguição

"caçar" ou "seguir"

quatrocentos homens

400 homens.

duzentos homens

200 homens.

aqueles que eram tão fracos

Eles estavam cansados de suas próprias invasões e agora em busca dos Amalequitas. Eles não tinham mais força para continuar.

1 Samuel 30:11

um egípcio em um campo

Ele foi deixado lá para morrer pelo grupo de invasores Amalequitas.

duas porções de uvas passas

"porções de uvas desidratadas".

1 Samuel 30:13

Davi lhe disse

Davi questionou o escravo Egípcio.

três dias atrás

"Passados três dias".

três dias

3 dias.

uma invasão

Um ataque em uma cidade para ganhar propriedades.

1 Samuel 30:15

invasores

Um grupo de guerreiros armados que atacam pessoas ou lugares inesperadamente.

não me matarás ... trairás nem me mandarás para as mãos de meu mestre

Aqui "mãos" se refere ao controle. T.A.: "Você não ... acabará com a confiança que eu tenho em você, permitindo meu mestre me controlar de novo".

1 Samuel 30:16

despojos

Os bens que eles roubaram na invasão.

crepúsculo

O horário logo após o pôr do sol enquanto o céu ainda está escuro.

quatrocentos

1. (Veja: quatrocentos)

1 Samuel 30:18

resgatou

"salvou" ou "libertou"

Nada ficou perdido

"Nenhum item que os Amalequitas que roubaram foram perdido".

nem o menor ou o maior

Possíveis significados são: 1) "Nem as pessoas sem importância", ou 2) "Nem as pessoas fisicamente pequenas ou fisicamente grandes". Palavras parecidas aparecem em 30:1.

despojo

Os bens que os Amalequitas roubaram. Traduzido em 30:16.

1 Samuel 30:21

duzentos

- 1.

riacho

Fluxo pequeno ou riacho.

Besor

Esse é o nome de um riacho. Traduzido em 30:9.

comprimentou

"Recebido", ou "Mandou uma mensagem de fraternidade".

Despojo

Os bens que eles tinham pegado de seus inimigos na batalha. Traduzido em 30:16.

recuperamos

"recuperado" ou "voltar"

1 Samuel 30:23

Quem vos escutará a esta questão?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação: T.A.: "Ninguém escutará você nessa questão".

o que exigis é para todos os que foram

Esse substantivo abstrato "exigis" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "como o que pertence a quem vai".

os que foram na batalha

Os guerreiros que realmente lutaram contra o inimigo na guerra.

eles receberão a mesma porção

"Nós nos certificaremos de que todos recebam a mesma quantidade".

todos que guardaram os mantimentos

O povo que apoiou os guerreiros, administrando e guardando os seus suprimentos.

mantimentos

Pertencem que os soldados deixaram pra trás quando foram para a batalha.

1 Samuel 30:26

Conexão com o Texto:

O escritor começa uma lista das cidades cujo os anciãos receberam presentes de Davi.

Ziclague ... Betel ... Jatir ... Aroer ... Sifmote ... Estemoa

Nomes de cidades.

despojos

Os bens que Davi pegou dos Amaquequitas depois da batalha. Traduzido em 30:16.

um presente

"Uma recordação".

1 Samuel 30:29

Conexão com o Texto:

O escritor termina a lista das cidades cujo anciãos receberam presentes de Davi, isso começa em 30:26. Você pode ser capaz de combinar a lista de itens de 30:26 em uma lista.

Racal ... Hormá ... Corasã ... Atace

Esses são nomes de cidades.

jerameelitas... queneus

Esses são nomes de grupos de pessoas.

Capítulo 31

¹ Ora, os filisteus lutaram contra Israel. Os homens de Israel fugiram de diante dos filisteus e caíram mortos no monte Gilboa. ² Os filisteus perseguiram, de perto, Saul e seus filhos. Eles mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul. ³ A batalha contra Saul foi severa, e os arqueiros o acertaram. Ele estava com fortes dores por causa deles. ⁴ Então, Saul disse ao seu escudeiro: "Tira tua espada e golpeia-me com ela. Caso contrário, estes incircuncisos virão e abusarão de mim". Mas seu escudeiro não o fez, pois ele estava com muito medo. Então, Saul pegou sua própria espada e se jogou em cima dela. ⁵ Quando seu escudeiro viu que Saul estava morto, ele também se jogou sobre sua espada e morreu com ele. ⁶ Assim, morreram Saul, seus três filhos e seu escudeiro — todos estes homens morreram juntos no mesmo dia. ⁷ Quando os homens de Israel, que estavam do outro lado do vale e do outro lado do Jordão, viram que os homens de Israel haviam fugido, e que Saul e seus filhos estavam mortos, eles abandonaram suas cidades e fugiram, e os filisteus vieram e habitaram nelas. ⁸ No dia seguinte, aconteceu que, quando os filisteus se aproximaram para despojar os mortos, estes encontraram Saul e seus três filhos caídos no monte Gilboa. ⁹ Eles cortaram fora sua cabeça, despojaram sua armadura, e mandaram mensageiros por toda a terra dos filisteus para levar as notícias aos templos dos seus ídolos e para o povo. ¹⁰ Eles colocaram a armadura dele no templo de Astarote e fixaram seu corpo na muralha da cidade de Bete-Seã. ¹¹ Quando os habitantes de Jabes-Gileade ouviram sobre o que os filisteus haviam feito com Saul, ¹² todos os homens de combate caminharam, por toda a noite, e pegaram o corpo de Saul e os corpos dos seus filhos da muralha de Bete-Seã. Eles voltaram para Jabes e, lá, os queimaram. ¹³ Então, eles pegaram seus ossos, os enterraram debaixo de uma tamareira, e jejuaram por sete dias.

1 Samuel 31:1

Ora, os filisteus lutaram contra Israel

Esta batalha era o resultado do conflito entre Davi e os filisteus em 29:09. O autor terminou de contar a história de Davi em 30:31 e, agora, ele conta a respeito da batalha entre os israelitas e os filisteus.

os filisteus lutaram contra Israel

"os filisteus lutaram contra o povo de Israel".

monte Gilboa

Este é o nome de uma montanha.

perseguiram de perto Saul e seus filhos

"perseguiram a Saul e três de seus filhos".

Abinadabe e Malquisua

Esses são nomes de homens.

A batalha contra Saul foi severa

Essa é uma expressão idiomática. "O exército de Saul começou a perder a batalha".

1 Samuel 31:4

escudeiro

O escudeiro carregava o grande escudo de seu comandante e outras armas. Ele protegia o comandante durante a batalha.

estes incircuncisos

O adjetivo nominal "incircunciso" pode ser traduzido como um adjetivo. Tradução Alternativa

não o fez

As elipses podem ser encaixadas. T.A.: "não fez o que Saul mandou que ele fizesse".

pegou sua própria espada e se jogou em cima dela

"se matou com a sua própria espada".

no mesmo dia

"naquele dia".

1 Samuel 31:7

habitaram nelas

Viveram nas cidades que os homens de Israel deixaram.

despojar os mortos

Tirar as armaduras e armas dos corpos dos israelitas mortos.

monte Gilboa

Uma extensão montanhosa como mirante para o Vale de Jezreel na parte norte de Israel, ao sul de Nazaré.

1 Samuel 31:9

por toda a terra dos filisteus

"todas as áreas da terra dos filisteus".

para levar as notícias aos templos dos seus ídolos e para o povo

"para dar as notícias dentro dos templos e ao povo".

templos dos seus ídolos

As edificações onde eles adoravam seus ídolos.

Astarote

Uma falsa deusa e ídolo arcaica, também chamada de "Aserá" ou "Astarte".

fixaram

"prenderam" (provavelmente com uma grande estaca ou prego).

Bete-Seã

O nome de uma cidade.

1 Samuel 31:11

Jabes

O nome de uma cidade. Traduza como em 11:1.

o que os filisteus haviam feito com Saul

"como os filisteus desonraram Saul".

toda a noite

"durante toda a noite".

uma tamargueira

Esse é um tipo de árvore. T.A.: "uma grande árvore frondosa". Traduza como em 22:6.

Book: 2 Samuel

2 Samuel

Capítulo 1

¹ Depois da morte de Saul, Davi retornou do ataque aos amalequitas e permaneceu em Ziclague por dois dias. ² No terceiro dia, um homem veio do acampamento de Saul com suas roupas rasgadas e com pó sobre sua cabeça. Quando ele chegou até Davi, prostou-se com o rosto no chão. ³ Davi disse-lhe: "De onde vens?". Ele respondeu: "Eu escapei do acampamento de Israel". ⁴ Disse-lhe Davi: "Por favor, dize-me o que ocorreu". Ele respondeu: "O povo fugiu da batalha. Muitos caíram e muitos estão mortos. Saul e Jônatas, seu filho, também estão mortos". ⁵ Davi disse ao jovem: "Como sabes que Saul e Jônatas, seu filho, estão mortos?". ⁶ O jovem respondeu: "Por coincidência, eu estava no Monte Gilboa, e lá Saul estava se apoiando sobre sua lança; carruagens e cavaleiros estavam quase o alcançando. ⁷ Saul virou-se, viu-me e chamou-me. Eu respondi: 'Eis me aqui'. ⁸ Ele me disse: 'Quem és tu?'. Eu lhe respondi: 'Sou um amalequita'. ⁹ Ele me disse: 'Por favor, aproxima-te e mata-me, pois estou em grande sofrimento, porém continuo vivo'. ¹⁰ Então, aproximei-me dele e o matei, pois eu sabia que ele não viveria depois de ter caído. Então, eu peguei a coroa que estava em sua cabeça e a faixa que estava em seu braço e as trouxe aqui para ti, meu mestre". ¹¹ Então, Davi rasgou suas roupas, e todos os homens que estavam com ele fizeram o mesmo. ¹² Eles prantearam, choraram e jejuaram até o entardecer por Saul, por Jônatas filho de Saul, pelo povo de Yahweh e pela casa de Israel, por terem caído pela espada. ¹³ Davi disse ao jovem: "De onde és?". Ele respondeu: "Sou filho de um estrangeiro amalequita". ¹⁴ Davi lhe disse: "Por que não temeste matar o rei ungido de Yahweh com sua própria mão?". ¹⁵ Davi chamou um dos jovens e disse: "Vai e mata-o". Então, aquele homem foi e o atingiu, e o amalequita morreu. ¹⁶ Davi disse ao amalequita morto: "Teu sangue está sobre tua cabeça, pois tua própria boca testemunhou contra ti e disse: 'Eu matei o rei ungido de Yahweh'". ¹⁷ Então, Davi cantou esta música fúnebre a respeito de Saul e Jônatas, filho de Saul. ¹⁸ Ele ordenou que o povo ensinasse esta Canção do Arco aos filhos de Judá, a qual foi escrita no Livro de Jasar. ¹⁹ "Tua glória, Israel, está morta, assassinada em lugares altos! Como os poderosos caíram! ²⁰ Não conteis isso em Gate, não o proclaméis nas ruas de Asquelom, para que não regozijem as filhas dos filisteus, e as filhas dos incircuncisos não celebrem. ²¹ Montanhas de Gilboa, que não haja orvalho nem chuva sobre vós, nem campos que deem grãos para ofertas, pois lá o escudo do poderoso foi profanado. O escudo de Saul não mais será ungido com óleo. ²² Do sangue daqueles que foram mortos, dos corpos dos poderosos, o arco de Jônatas não recuou, e a espada de Saul não retornou vazia. ²³ Saul e Jônatas foram amados e graciosos em vida, e, em sua morte, não foram separados. Eles eram mais ágeis que águias, eram mais fortes que leões. ²⁴ Vós, filhas de Israel, chorai por Saul, que vos vestiu de luxuosas roupas escarlates, que colocou ornamentos de ouro em vossas vestes. ²⁵ Como os poderosos caíram no meio da batalha! Jônatas foi morto nos lugares altos. ²⁶ Estou angustiado por ti, meu irmão Jônatas. Tu eras muito querido por mim. Teu amor era maravilhoso para mim, excedendo o amor de mulheres. ²⁷ Como os poderosos caíram, e as armas de guerra pereceram!".

2 Samuel 1:1

Ziclague

Este é o nome de uma cidade na parte sul de Judá.

No terceiro dia

"Após três dias".

com suas roupas rasgadas e com pó sobre sua cabeça
Nessa cultura, rasgar as roupas e colocar pó sobre a cabeça era um ato de luto.

prostou-se com o rosto no chão

Esse era um ato de mostrar submissão a Davi, que era o atual rei de Israel.

2 Samuel 1:3

Muitos caíram e muitos estão mortos

Possíveis significados são: 1) "Muitos foram feridos e muitos foram mortos" ou 2) "Muitos foram feridos e mortos".

2 Samuel 1:6

Por coincidência, eu estava

Essa afirmação enfatiza que o homem não planejou se encontrar com Saul.

Saul estava se apoiando sobre sua lança

Possíveis significados são: 1) Saul estava fraco e estava usando sua lança pra se sustentar ou 2) Saul estava tentando se matar caindo sob sua própria lança.

2 Samuel 1:8

Ele me disse: 'Quem és tu?'. Eu lhe respondi: 'Sou um amalequita'.

Essas citações diretas podem ser ditas como discurso indireto.

Sou um amalequita

Essas são as mesmas pessoas que Davi acaba de atacar em 1:1.

estou em grande sofrimento

O sofrimento de Saul é citado como algo terrível que o agarrou. T.A.: "Estou terrivelmente angustiado".

porém continuo vivo

Essa expressão significa que ele permanece vivo. T.A.: "Ainda estou vivo".

ele não viveria depois de ter caído

"Ele morreria de qualquer maneira".

2 Samuel 1:11

Davi rasgou suas roupas, e todos os homens que estavam com ele fizeram o mesmo

Davi e seus homens rasgaram suas roupas como um sinal de luto pela morte do rei Saul.

pelo povo de Yahweh e pela casa de Israel

Ambas as afirmações significam basicamente a mesma coisa. A palavra "casa" é uma metonímia que representa os descendentes de Israel. Mas, tanto "povo" quanto "casa" são provavelmente uma sinédoque simbolizando os soldados de Israel. T.A.: "pelos soldados israelenses".

Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou para o seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba das palavras a respeito de Yahweh sobre como traduzir isso.

por terem caído pela espada

Aqui, "caído" é uma maneira delicada se referindo a ser morto. Também "espada" representa a batalha. T.A.: "eles morreram em batalha" ou "inimigos os mataram em batalha". Isso significa "foram mortos".

De onde és?

O homem já havia dito que ele era um amalequita em 1:8. Davi aparentemente pergunta ao homem para confirmar isso, por causa da séria punição que Davi declararia sobre o homem.

2 Samuel 1:14

Por que não temeste matar o rei ungido de Yahweh... mão?

Essa pergunta retórica é usada para repreender o homem. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Você deveria ter temido a Yahweh e não ter matado Seu ungido...mão".

o rei ungido de Yahweh

Essa metonímia representa Saul, que foi cerimonialmente escolhido por Deus.

com sua própria mão

Essa frase se refere a fazer algo para si. T.A.: "você mesmo" ou "pessoalmente".

o atingiu

Essa expressão idiomática significa "o matou".

Teu sangue está sobre tua cabeça

Aqui, "sangue" quer dizer "sangue derramado" e é associado com a morte. Aqui, "tua cabeça" se refere ao homem e significa que ele é responsável. T.A.: "Você é responsável por sua própria morte" ou "Você causou sua própria morte".

tua própria boca testemunhou contra ti

Aqui, "tua própria boca" se refere ao próprio homem. T.A.: "você testemunhou contra si mesmo".

2 Samuel 1:17

Informação Geral:

Davi canta uma canção de luto por Saul e Jônatas.

Canção do Arco

Esse era o título da canção.

a qual foi escrita no Livro de Jasar

Essa é uma informação contextual adicionada para dizer ao leitor o que aconteceu à canção no futuro.

no Livro de Jasar

A palavra "Jasar" significa "justo". T.A.: "O Livro do Justo".

Tua glória, Israel, está morta

"Tua glória" se refere a Saul.

os poderosos

A frase "os poderosos" se refere a ambos Saul e Jônatas. Esse adjetivo nominal está no plural e pode ser dito como "os fortes".

caíram

Aqui, a palavra "caíram" significa "morreram".

Não conteis isso em Gate, não o proclameis nas ruas de Asquelom

Essas duas frases significam a mesma coisa e são repetidas como parte da poesia da canção.

Gate... Asquelom

Gate e Asquelom são duas das principais cidades filistéias. Os filisteus mataram Saul e Jônatas.

para que não regozijem as filhas dos filisteus e as filhas dos incircuncisos não celebrem

Essas duas frases significam a mesma coisa e são repetidas como parte da poesia da canção.

as filhas dos incircuncisos

Essa frase se refere às pessoas que não seguem a Yahweh, tal como os filisteus.

2 Samuel 1:21

Montanhas de Gilboa

Davi fala diretamente com as "Montanhas de Gilboa" como se elas estivessem escutando a sua canção.

que não haja orvalho nem chuva sobre vós

Davi amaldiçoa a terra onde o rei Saul morreu em batalha. Isso foi por reverência a Saul, que era o rei ungido de Deus.

o escudo do poderoso foi profanado

O "poderoso" aqui se refere a Saul. O escudo foi contaminado porque caiu no chão, e porque o sangue do rei foi derramado sob ele.

O escudo de Saul não mais será ungido com óleo

O escudo de Saul foi feito de couro. Para conservar o escudo, óleo era esfregado nele. T.A.: "Ninguém mais tomava de conta do escudo de Saul".

Do sangue daqueles que foram mortos, dos corpos dos poderosos, o arco de Jônatas não recuou, e a espada de Saul não retornou vazia

Saul e Jônatas são representados aqui como guerreiros que foram ferozes e valentes.

a espada de Saul não retornou vazia

A espada de Saul é dita como se fosse algo vivo que poderia voltar por si só. Em vez de voltar vazia, ela estava carregando o sangue dos inimigos de Saul que ela matou.

2 Samuel 1:23

em sua morte, não foram separados

A frase "não foram separados" é usada para enfatizar que eles estavam sempre juntos. T.A.: "mesmo na morte eles estavam juntos".

Eles eram mais ágeis que águias, eram mais fortes que leões

Saul e Jônatas foram referidos como se eles fossem mais rápidos que águias e mais fortes que leões.

que vos vestiu de roupas escarlate luxuosas, que colocou ornamentos de ouro em vossas vestes

"Quem vos forneceu boas roupas e ornamentos". Essas duas frases compartilham significados semelhantes que descrevem fornecer às mulheres com roupas caras e atraentes.

2 Samuel 1:25

Como os poderosos caíram no meio da batalha

Essa frase é repetida no versículo 27 para enfatizar que os melhores guerreiros de Israel estão mortos. T.A.: "Os homens poderosos morreram em batalha".

os poderosos

Aqui "poderosos" está no plural e deve se referir apenas a Saul e Jônatas, ou a todos os soldados de Israel. T.A.: "os guerreiros poderosos".

caíram

Essa é uma maneira educada de dizer "morreram".

Jônatas foi morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jônatas morreu em batalha" ou "O inimigo matou Jônatas".

nos lugares altos

Davi continua a se referir a essa parte da canção às montanhas de Gilboa, como ele começou a fazer em 1:21.

meu irmão Jônatas

Aqui "irmão" é usado no sentido de um amigo muito próximo.

Teu amor era maravilhoso para mim, excedendo o amor de mulheres

Aqui "amor" é usado no sentido de uma amizade e lealdade. A lealdade de Jônatas a Davi era muito maior do que a lealdade que uma mulher tem pelo seu marido e filhos.

Capítulo 2

¹ Depois disto, Davi perguntou a Yahweh e disse: "Devo eu subir a uma das cidades de Judá?". Yahweh o respondeu: "Sobe". Davi disse: "Para qual cidade devo ir?". Yahweh respondeu: "Para Hebrom". ² Então, Davi subiu com suas duas esposas, Ainoã de Jezreel, e Abigail a viúva de Nabal, o carmelita. ³ Davi trouxe os homens que estavam com ele; cada um trouxe sua família, para as cidades de Hebrom, onde começaram a morar. ⁴ Então, homens de Judá vieram e ungiram Davi rei sobre a casa de Judá. Eles falaram a Davi: "Os homens de Jabes-Gileade enterraram Saul". ⁵ Então, Davi enviou mensageiros aos homens de Jabes-Gileade e disse a eles: "Vós sois abençoados por Yahweh, já que mostrastes esta lealdade ao vosso senhor Saul, e o enterrastes. ⁶ Agora, que Yahweh vos mostre Seu amor leal e Sua fidelidade. Eu também vos mostrarei esta bondade porque fizestes essa boa obra. ⁷ Agora, então, que vossas mãos sejam fortes; sede corajosos, pois Saul, vosso senhor, está morto, e a casa de Judá me ungiu rei sobre eles". ⁸ Mas Abner, filho de Ner, comandante do exército de Saul, tomou Isbosete, filho de Saul, e o trouxe para Maanaim; ⁹ ele constituiu Isbosete rei sobre Gileade, Aser, Jezreel, Efraim, Benjamim e sobre todo o Israel. ¹⁰ Isbosete, filho de Saul, tinha quarenta anos de idade quando começou a reinar sobre Israel, e reinou por dois anos. Todavia, a casa de Judá seguiu Davi. ¹¹ O tempo em que Davi foi rei em Hebrom sobre a casa de Judá foi de sete anos e seis meses. ¹² Abner, filho de Ner, e os servos de Isbosete, filho de Saul, saíram de Maanaim para Gibeão. ¹³ Joabe, filho de Zeruia, e os servos de Davi saíram e se encontraram perto do tanque de Gibeão. Ali, eles sentaram-se ao lado do tanque, um grupo de cada lado. ¹⁴ Abner disse a Joabe: "Deixa os jovens se levantarem e competirem diante de nós". Então, Joabe disse: "Que se levantem". ¹⁵ Então, os jovens levantaram-se e se reuniram: doze para Benjamim e Isbosete, filho de Saul, e doze dos servos de Davi. ¹⁶ Cada homem agarrou seu oponente pela cabeça e enfiou sua espada no lado do seu oponente, e eles caíram juntos. Assim, aquele lugar foi chamado, em hebraico, de "Helcate-Hazurim" ou "Campo das Espadas", que está em Gibeão. ¹⁷ A batalha foi muito severa naquele dia e Abner e os homens de Israel foram derrotados diante dos servos de Davi. ¹⁸ Os três filhos de Zeruia estavam ali: Joabe, Abisai, e Asael. Asael era rápido nos pés, como uma gazela selvagem. ¹⁹ Asael perseguiu de perto Abner e o seguiu sem se desviar nem para a direita e nem para a esquerda. ²⁰ Abner olhou para trás e disse: "És tu, Asael?". Ele respondeu: "Sou eu". ²¹ Abner disse para ele: "Desvia-te para tua direita ou para esquerda, e agarra um dos jovens e pega sua armadura". Mas Asael não mudou de direção. ²² Então, Abner disse novamente a Asael: "Para de me perseguir. Por que eu deveria te derrubar ao chão? Como eu me apresentaria diante de Joabe, teu irmão?". ²³ Mas, Asael recusou-se a desviar e, então, Abner o apunhalou com a sua lança e ela atravessou-lhe o estômago. Asael caiu e ali morreu. E aconteceu que todos que chegavam ao lugar em que Asael caíra morto, ficavam parados. ²⁴ Mas Joabe e Abisai perseguiram Abner. Quando o sol estava se pondo, eles vieram para a colina de Amá, que é perto de Giá, próximo à estrada para o deserto de Gibeão. ²⁵ Os homens de Benjamim reuniram-se atrás de Abner e ficaram no topo da colina. ²⁶ Então, Abner chamou Joabe e disse: "Será que a espada deve devorar para sempre? Tu não sabes que isto será amargo no final? Quanto tempo isto levará até que tu digas para teus homens pararem de perseguir seus irmãos?". ²⁷ Joabe respondeu: "Assim como Deus vive, se tu não tivesses dito isso, meus soldados teriam perseguido seus irmãos até pela manhã!". ²⁸ Então, Joabe tocou a trombeta, e todos os seus homens pararam e não mais perseguiram Israel, nem lutaram mais. ²⁹ Abner e seus homens viajaram toda aquela noite, por Arabá; eles cruzaram o Jordão, marcharam durante toda a manhã seguinte e, então, alcançaram Maanaim. ³⁰ Joabe retornou da perseguição a Abner. Ele reuniu todos os seus homens, dos quais estavam faltando Asael e dezenove dos soldados de Davi. ³¹ Todavia, os homens de Davi mataram trezentos e sessenta homens de Benjamim, dentre os homens de Abner. ³² Então, eles pegaram Asael e o enterraram no túmulo de seu pai, que era em Belém. Joabe e seus homens viajaram toda a noite, e amanheceu-lhes o dia em Hebrom.

2 Samuel 2:1

Depois disto

"Depois Davi lamentou a morte de Saul e Jônatas na batalha".

subir a uma das cidades de Judá?

Neste tempo, Davi estava na cidade de Ziclague. Davi utilizou a expressão "subir", porque Ziclague era mais baixa em altitude do que Judá. Tradução Alternativa (T.A.): "viajar a uma das cidades de Judá".

Davi subiu com suas duas esposas

Neste tempo, Davi estava na cidade de Ziclague. O narrador utiliza a expressão "subiu", porque Ziclague era mais baixa em altitude que Hebrom. T.A.: "Davi viajou para Hebrom com suas duas esposas".

2 Samuel 2:4

ungiram Davi rei

Neste ato simbólico, eles derramaram óleo na cabeça de Davi para mostrar que ele foi escolhido para ser o rei.

a casa de Judá

Aqui "casa" é utilizado no sentido de "tribo". T.A.: "a tribo de Judá".

Jabes-Gileade

Este é o nome de uma cidade na região de Gileade.

2 Samuel 2:6

Informação Geral:

Davi fala ao povo de Jabes-Gileade.

essa boa obra

Eles enterraram Saul.

que vossas mãos sejam fortes

Aqui "mãos" se refere as pessoas de Jabes-Gileade. T.A.: "sejam fortes".

me ungiu rei

Neste ato simbólico, eles derramaram óleo na cabeça de Davi para mostrar que ele foi escolhido para ser o rei.

2 Samuel 2:8

Ner... Isbosete

Esses são nomes de homens.

Maanaim... Gileade... Jezreel

Esses são nomes de lugares.

2 Samuel 2:10

a casa de Judá seguiu Davi

Obedecer o reinado de Davi é dito como "seguir" a ele. T.A.: "a tribo de Judá obedeceu a Davi como seu rei".

a casa de Judá

Aqui "casa" é utilizado para dizer "tribo".

2 Samuel 2:12

Abner... Ner... Isbosete... Saul... Zeruia

Esses são nomes de homens.

2 Samuel 2:16

eles caíram juntos

Essa é uma forma educada de dizer que eles morreram. T.A.: "ambos morreram".

Helcate-Hazurim

Esse é um nome dado para lembrar às pessoas o que aconteceu lá.

A batalha foi muito severa naquele dia

Pode ser útil afirmar explicitamente que essa foi a grande batalha que sucedeu a concurso dos rapazes. T.A.: "Então, os outros também começaram a batalhar. Foi uma batalha muito acirrada naquele dia".

2 Samuel 2:18

Zeruia... Joabe... Abisai... Asael... Abner

Esses são nomes de homens.

Asael era rápido nos pés como uma gazela selvagem

Aqui Asael é comparado a uma gazela, um animal que corre muito rápido. T.A.: "Asael podia correr muito rápido".

gazela selvagem

Esse pequeno animal de quatro patas, com dois chifres longos na cabeça, corre muito rápido.

o seguiu sem se desviar nem para a direita e nem para a esquerda

Aqui "sem se desviar" é dito de forma negativa para enfatizar como ele seguiu de perto o caminho de Abner. T.A.: "o seguiu onde quer que ele fosse".

2 Samuel 2:20

Asael

Esse é o nome de um homem.

Desvia-te para tua direita ou para esquerda... mudou de direção

"Pare de me perseguir... pare de perseguir Abner".

agarra um dos jovens e pega sua armadura

Abner estava pedindo que Asael matasse e saqueasse outros jovens soldados que não eram tão perigosos como Abner. Ele não queria matar Asael. T.A.: "lute com outro soldado e leve seu equipamento como saque".

2 Samuel 2:22

Por que eu deveria te derrubar ao chão?

Essa pergunta retórica é usada para alertar Asael do perigo que ele enfrentou. "derrubar ao chão" é uma forma educada de dizer "matar". T.A.: "Eu não desejo matar você".

Como eu me apresentaria diante de Joabe, teu irmão?

Essa pergunta retórica enfatiza que Abner não quer lutar e matar Asael, porque isso destruiria o relacionamento de Abner com Joabe. Aqui "eu me apresentaria diante de Joabe" é uma expressão idiomática que significa que ele estaria envergonhado demais para olhar para Joabe. T.A.: "Eu estaria envergonhado demais para olhar para o seu irmão, Joabe".

desviar

Isso significa "impedir" ou "parar de perseguir".

com a sua lança

Isso se refere ao punhal, o qual não é afiado ou feito para perfurar nada. Pode estar implícito que Abner estava apenas tentando impedir Asael de o seguir, e não pretendia matá-lo.

2 Samuel 2:24

Abisai

Esse é o nome de um homem.

colina de Amá... Già

Esses são nomes de lugares.

2 Samuel 2:26

chamou

"bradou" ou "gritou".

Será que a espada deve devorar para sempre?

Essa pergunta retórica enfatiza que a batalha já havia continuado por muito tempo. Aqui "espada" se refere à luta. A morte na batalha é dita como se um animal selvagem estivesse comendo os soldados. T.A.: "Não precisamos continuar usando nossas espadas para lutar e matar uns aos outros".

Tu não sabes que isto será amargo no final?

Essa pergunta retórica é usada para forçar Joabe a reconhecer que a luta constante resultaria apenas em mais sofrimento. Aqui "amargo" é um eufemismo para o terrível sofrimento que ocorreria. T.A.: "Você sabe muito bem que haverá um resultado terrível se isso continuar!".

Quanto tempo isto levará até que tu digas para teus homens pararem de perseguir seus irmãos?

Essa pergunta retórica pretende convencer Joabe a parar de lutar contra seus companheiros israelitas.

Aqui "irmãos" é utilizado para representar os membros da nação de Israel. T.A.: "Pare com isso agora, para que os israelitas não tenham que matar uns aos outros!".

Assim como Deus vive

Esse é um voto muito forte. T.A.: "Com Deus como minha testemunha" ou "Deus afirmará que eu realmente quero dizer isso".

se tu não tivesses dito isso... teriam perseguido seus irmãos até pela manhã!

Essa afirmação hipotética diz o que poderia ter acontecido se Abner não tivesse falado sabiamente com Joabe.

2 Samuel 2:28

tocou a trombeta

Trombetas eram usadas para sinalizar ordens aos exércitos separados por grandes distâncias.

não perseguiram mais a Israel

Aqui "Israel" se refere aos homens que estavam lutando por Israel. T.A.: "não continuaram perseguindo os israelitas".

Arabá... Maanaim

Esses são nomes de lugares.

2 Samuel 2:30

Asael

Esse é o nome de um homem.

trezentos e sessenta homens de Benjamim dentre os homens de Abner

"trezentos e sessenta homens de Benjamin que seguiram Abner". Abner não morreu.

de Benjamim

Essa expressão significa "da tribo de Benjamin".

pegaram Asael

"levaram o corpo de Asael com eles".

amanheceu-lhes o dia em Hebrom

"eles chegaram em Hebrom no amanhecer do dia seguinte".

Capítulo 3

¹ Então, houve uma longa guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi. Davi se fortalecia mais e mais; todavia, a casa de Saul se enfraquecia cada vez mais. ² Davi teve filhos em Hebrom. Seu primogênito foi Amnon, de Ainoã, a jezeelita; ³ seu segundo filho, Quileabe, de Abigail, que havia sido mulher de Nabal, o carmelita; o terceiro, Absalão, era filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur; ⁴ o quarto filho de Davi, Adonias, filho de Hagite; o quinto filho era Sefatias, filho de Abital; ⁵ e o sexto, Itreão, de Eglá, também mulher de Davi. Estes são os filhos de Davi que nasceram em Hebrom. ⁶ Aconteceu que, durante a guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi, Abner tornou-se forte na casa de Saul. ⁷ Saul tinha uma concubina, cujo nome era Rizpa, filha de Aiá. Isbosete disse a Abner: "Por que te deitaste com a concubina de meu pai?". ⁸ Então, Abner ficou muito irritado com as palavras de Isbosete e disse-lhe: "Sou eu um cão que pertence a Judá? Hoje eu estou mostrando fidelidade à casa de Saul, teu pai, teus irmãos e teus amigos, e não te entreguei nas mãos de Davi, e agora você me acusa sobre essa mulher?" ⁹ Que Deus faça comigo muito pior, se eu não fizer por Davi como Yahweh jurou a ele: ¹⁰ transferir o reino da casa de Saul e estabelecer o trono de Davi sobre Israel e sobre Judá, desde Dã até Berseba". ¹¹ Isbosete não pôde responder a Abner mais nenhuma palavra, porque o temia. ¹² Então, Abner enviou mensageiros a Davi para lhe falarem, dizendo: "De quem é a terra? Faz um pacto comigo, eu serei contigo e tu verás que minha mão estará contigo para trazer todo o Israel a ti". ¹³ Davi respondeu: "Está bem, eu farei um pacto contigo; entretanto, uma coisa eu exijo de ti: não verás minha face, a menos que primeiro traga Mical, filha de Saul, quando tu vieres me ver". ¹⁴ Então, Davi mandou mensageiros para Isbosete, filho de Saul, dizendo: "Dá-me minha mulher Mical, por quem eu paguei o preço de cem prepúcios de filisteus". ¹⁵ Assim, Isbosete mandou tirar Mical de seu marido, Paltiel, filho de Laís. ¹⁶ Seu marido foi com ela, chorando, ao longo do caminho, e seguiu-a até Baurim. Então, Abner lhe disse: "Retorna para casa, agora". Então, ele retornou. ¹⁷ Abner falou com os anciãos de Israel, dizendo: "No passado, vós querieis fazer Davi reinar sobre vós. ¹⁸ Agora, fazei isso. Porque o Senhor falou a Davi, dizendo: 'Pela mão do meu servo Davi, Eu livrarei o meu povo de Israel das mãos dos filisteus e das mãos de todos os vossos inimigos'". ¹⁹ Abner também falou pessoalmente ao povo de Benjamim. Então, Abner também foi falar com Davi em Hebrom, para explicar tudo o que Israel e toda a casa de Benjamim haviam resolvido. ²⁰ Quando Abner e vinte de seus homens chegaram a Hebrom para ver Davi, ele havia preparado um banquete para eles. ²¹ Abner explicou a Davi: "Eu me levantarei e protegerei todo o Israel por ti, meu rei, de modo que eles façam um pacto contigo, para que tu reines sobre tudo o que desejares". Assim, Davi dispensou Abner, e ele foi embora em paz. ²² Em seguida, os soldados de Davi e Joabe vieram de uma investida e trouxeram grande despojo com eles. Entretanto, Abner não estava com Davi, em Hebrom; ²³ Davi o tinha dispensado, e Abner havia saído em paz. Quando Joabe e todo o exército chegaram, disseram a Joabe: "Abner, filho de Ner, veio ao rei, o rei o dispensou e Abner saiu em paz". ²⁴ Então, Joabe foi ao rei e disse: "O que fizeste? Vê, Abner veio a teu encontro! Por que o deixaste ir embora, e ele se foi?" ²⁵ Tu não sabes que Abner veio enganar-te para descobrir teus planos e saber tudo que estás fazendo?". ²⁶ Quando Joabe deixou Davi, ele enviou mensageiros atrás de Abner, e o fizeram voltar do poço de Sira, mas Davi não sabia disso. ²⁷ Quando Abner voltou a Hebrom, Joabe o levou à parte, no portão, para lhe falar em particular, e ali Joabe o esfaqueou no estômago e o matou. Dessa forma, Joabe vingou o sangue de Asael, seu irmão. ²⁸ Quando Davi ouviu a respeito disso, falou: "Eu e meu reino somos inocentes perante Yahweh, para sempre, em relação ao sangue de Abner, filho de Ner. ²⁹ Que a culpa da morte de Abner caia sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a casa de seu pai. Que jamais deixe de haver na família de Joabe quem tenha feridas ou doenças de pele, ou quem seja manco e deva andar de muletas, ou quem seja morto pela espada, ou quem passe fome". ³⁰ Pois Joabe e Abisai, seu irmão, mataram Abner, porque ele havia matado seu irmão Asael na batalha em Gibeão. ³¹ Davi disse a Joabe e a todo o povo que estava com ele: "Rasgai vossas vestes, vesti-vos de sacos e chorai pelo corpo de Abner". Então, o rei Davi seguiu após o caixão no funeral. ³² Sepultaram Abner em Hebrom. O rei chorou e gritou bem alto, perante o túmulo de Abner, e todas as pessoas também choraram. ³³ O rei lamentou por Abner e cantou: "Deveria Abner morrer como morre um tolo?" ³⁴ Suas mãos não estavam atadas; seus pés não estavam algemados. Como cai um homem diante dos filhos da injustiça, assim caíste". Mais uma vez, todo o povo chorou sobre ele. ³⁵ Todo o povo veio fazer Davi comer enquanto ainda era dia, mas Davi jurou: "Que Deus me castigue como quiser, se eu provar pão ou qualquer outra coisa antes de o sol se pôr". ³⁶ Todas as pessoas tomaram conhecimento do luto de Davi, e isto pareceu-lhes bem, assim como ficaram satisfeitos com tudo o que o rei fizera. ³⁷ Então, todas as pessoas de todo o Israel entenderam, naquele dia, que não era desejo do rei matar Abner, filho de Ner. ³⁸ O rei disse aos seus servos: "Não sabeis que hoje caiu em

Israel um líder, um príncipe e um grande homem? ³⁹ E hoje eu estou fraco, embora eu seja um rei ungido. Esses homens, os filhos de Zeruia, são fortes demais para mim. Que Yahweh retribua ao malfeitor, punindo-o por sua maldade, como ele merece".

2 Samuel 3:1

Então

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui Samuel fornece informações sobre a guerra entre Davi e aqueles que apoiavam Saul. .

casa

Aqui "casa" significa "apoiadores".

se fortalecia mais e mais

Essa metáfora significa que o número de pessoas apoiando Davi aumentou. .

enfraquecia cada vez mais

Essa metáfora significa que o número de pessoas apoiando a família de Saul diminuiu. .

2 Samuel 3:2

Davi teve filhos

Isso pode ser dito na voz passiva. Tradução Alternativa .

primogênito ... segundo filho ... terceiro

Essa é a ordem numérica dos filhos de Davi.

Ainoã ... Abigail ... Maaca

Esses são nomes de mulheres. Elas são as esposas de Davi.

Quileabe ... Nabal ... Talmai

Esses são nomes de homens.

2 Samuel 3:4

quarto filhos ... quinto filho ... o sexto

Essa é a ordem numérica dos filhos de Davi.

Adonias ... Sefatias ... Itreão

Essas são os nomes dos filhos de Davi.

Hagite ... Abital ... Eglá

Esses são os nomes das esposas de Davi.

2 Samuel 3:6

Aconteceu que

Isso apresenta um novo evento na história da briga entre aqueles que apoiavam Davi e a família de Saul.

casa de Saul

Isso se refere à família de Saul e seus apoiadores que assumiram o controle dos seus bens depois que ele morreu.

casa de Davi

Isso se refere aos apoiadores de Davi.

Abner tornou-se forte na casa de Saul

O poder crescente de Abner sobre a família de Saul é dito como se ele se tornasse fisicamente mais forte. T.A.: "Abner ganhou mais poder sobre a família e os apoiadores de Saul".

Rizpa ... Aiá

Esses são nomes de mulheres.

Isbosete

Esse é um nome masculino, um filho de Saul.

Por que te deitaste com a concubina de meu pai?

Isbosete fez essa pergunta para repreender Abner, o qual estava agindo como se ele fosse o rei. T.A.: "Você não tinha o direito de dormir com a concubina do meu pai!".

deitaste com

Esse é um eufemismo para relações sexuais.

2 Samuel 3:8

Sou eu um cão que pertence a Judá?

Essa pergunta é usada por Abner como uma negação irada contra a acusação de Isbosete. Pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Eu não sou um traidor trabalhando para Davi!".

Sou eu um cão que pertence a Judá?

Abner fala de si mesmo como um cachorro, o qual os israelitas consideravam leais a qualquer um que os alimentasse. Aqui "pertence a Judá" implica que a lealdade de Abner é a Judá, a qual Davi pertencia, e não à casa de Saul. T.A.: "Sou eu um traidor de Judá?" ou "Eu não sou um traidor trabalhando para Davi!".

nas mãos de Davi

Aqui "mãos" representa o poder para derrotar. T.A.: "para ser derrotado por Davi".

e agora você me acusa sobre essa mulher?

Abner faz essa pergunta para repreender Isbosete. Não é claro se Abner de fato dormiu com Rizpa ou se ele foi acusado falsamente. Significados possíveis são: 1) Abner era culpado. T.A.: "Você não deveria ficar chateado por eu ter dormido com essa mulher!" ou 2) Abner não era culpado. T.A.: "Você

não deveria pensar que eu dormi com essa mulher!".

2 Samuel 3:9

Que Deus faça comigo muito pior, se eu não

Essa é a forma de um voto solene naquela época. Abner está pedindo a Deus que o julgue severamente se ele não guardar seu voto. Sua língua pode ter uma forma de expressar votos. T.A.: "Eu estou pedindo a Deus para me punir se eu não".

casa de Saul

Aqui "casa" se refere a família e apoiadores de Saul que sobreviveram a morte de Saul. T.A.: "a família e os apoiadores de Saul".

trono de Davi

Essa frase se refere à autoridade de Davi como rei.

2 Samuel 3:12

a Davi

Algumas versões acrescentam "quando ele estava em Hebrom" e outras o omitem. Talvez você queira acrescentar essa frase se estiver presente na sua versão nacional.

De quem é a terra?

O texto original dessa pergunta não é claro. Significados possíveis são: 1) Abner tinha o poder de dar a terra a Davi. T.A.: "Essa terra é minha!" ou 2) Davi é escolhido por Deus para reinar sobre a terra. T.A.: "Essa terra legitimamente pertence a você!".

minha mão estará contigo

Aqui "mão" representa o auxílio de Abner que ele está oferecendo a Davi. T.A.: "Eu te auxiliarei".

não verás minha face a menos que primeiro traga Mical

Davi está afirmando a condição na qual ele se encontrará com Abner. Aqui "face" se refere ao próprio Davi. T.A.: "você não poderá me ver a menos que me traga Mical primeiro".

Mical

Esse é o nome de uma filha de Saul. Ela foi a primeira esposa de Davi.

2 Samuel 3:14

cem prepúcios de filisteus

Isso representa o número de homens que Davi matou para que Saul lhe permitisse casar com Mical. O "prepúcio" é a dobra de pele que cobre o órgão reprodutivo masculino.

tirar Mical de seu marido

Paltiel era o segundo marido de Mical. Saul a deu a ele depois que Davi fugiu de Saul.

Paltiel... Laís

Esses são nomes de homens.

Baurim

Esse é o nome de uma aldeia.

2 Samuel 3:17

Agora, fazei isso

"Então, agora, faça de Davi o seu rei".

Pela mão do meu servo Davi

Aqui "mão" se refere ao poder de Davi para derrotar os filisteus. T.A.: "eu darei poder ao meu servo Davi e".

das mãos dos filisteus

Aqui "mãos" se refere ao poder sobre Israel. T.A.: "o poder dos filisteus".

das mãos de todos os vossos inimigos

Aqui "mãos" se refere ao poder sobre Israel. T.A.: "o poder de todos os inimigos deles".

2 Samuel 3:19

povo de Benjamim ... toda a casa de Benjamim

Ambas essas afirmações se referem aos descendentes de Benjamim, que era uma das tribos de Israel.

vinte de seus homens

O número de homens que veio com Abner.

2 Samuel 3:21

todo o Israel

Essa frase significa "toda a nação de Israel".

Assim, Davi dispensou Abner

Eles se despediram como amigos. Davi não estava bravo com Abner.

2 Samuel 3:22

despojo

Esses são itens tomados do inimigo.

Abner não estava com Davi, em Hebrom

Abner já tinha partido de volta para casa.

disseram a Joabe

"alguém disse a Joabe".

Ner

Esse é o nome de um homem. Ele é o avô de Saul.

2 Samuel 3:24

O que fizeste?

Joabe faz essa pergunta para repreender Davi por ter deixado Abner ir embora em paz. T.A.: "Você não deveria ter feito isso!".

Por que o deixaste ir embora, e ele se foi?

Joabe faz essa pergunta para repreender Davi por deixar Abner escapar. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Abner estava aqui e você o deixou ir embora!".

Tu não sabes ... tudo que estás fazendo?

Joabe faz essa pergunta para convencer Davi que Abner está tramando contra Davi. T.A.: "Certamente você sabe ... tudo que você está fazendo".

poço de Sira

"Sira" é o nome de um lugar onde o poço estava localizado.

2 Samuel 3:27

no portão

Isso se refere a um dos portões na muralha da cidade em Hebrom. Como está implícito na UDB, os portões eram construídos como parte de edifícios colocados nas muralhas da cidade. Dentro do corredor havia portas que levavam a salas laterais, onde hóspedes podiam ser recebidos, e negócios e processos judiciais podiam ser conduzidos. Provavelmente foi em uma dessas salas que Joabe assassinou Abner.

o sangue de Asael

Aqui "sangue" está associado com a morte de Asael. T.A.: "a morte de Asael".

Asael

Esse é o nome de um homem.

2 Samuel 3:28

Ner ... Abisai ... Asael

Esses são nomes de homens.

o sangue de Abner

Aqui "sangue" se refere à morte de Abner. Veja como foi traduzida uma frase semelhante em 3:27. T.A.: "a morte de Abner" ou "o assassinato de Abner".

caia sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a casa de seu pai

Essa frase significa que os resultados da culpa aconteceriam com Joabe e sua família como se algo pesado tivesse desabado neles. T.A.: "sempre cause sofrimento para Joabe e para toda a casa de seu pai".

toda a casa de seu pai

Aqui "casa" se refere aos descendentes. T.A.: "todos os descendentes do pai de Joabe".

Que jamais deixe de haver

Essa dupla negativa enfatiza que sempre haverá alguém com os problemas listados. T.A.: "Que sempre haja".

seja morto pela espada

Aqui "espada" se refere a morte violenta. T.A.: "morra violentamente".

passe fome

"esteja faminto".

2 Samuel 3:31

Rasgai vossas vestes, vesti-vos de sacos

Essas eram ações simbólicas para demonstrar seu luto e tristeza.

O rei chorou e gritou bem alto

As palavras "chorou" e "gritou bem alto" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quanto Davi lamentou por Abner.

2 Samuel 3:33

Deveria Abner morrer como morre um tolo?

Essa pergunta retórica é usada para enfatizar que sua morte não foi justa. T.A.: "Abner não deveria ter morrido em desgraça!".

Suas mãos não estavam atadas. Seus pés não estavam algemados

Essas duas sentenças expressam ideias similares. Elas podem ser combinadas em uma única sentença. T.A.: "Você não era de forma alguma um criminoso na prisão" ou "Você era completamente inocente de fazer o mal".

Suas mãos não estavam atadas.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ninguém havia amarrado suas mãos".

Seus pés não estavam algemados.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ninguém havia prendido seus pés a algemas".

dos filhos da injustiça

Isso se refere a pessoas que são injustas ou perversas. T.A.: "homens perversos".

2 Samuel 3:35

Todo o povo veio

Esse exagero deliberado é usado para mostrar que a nação de Israel queria cuidar de Davi em seu luto. T.A.: "Muitas pessoas vieram".

Que Deus me castigue como quiser, se

Essa é a forma de um voto solene naquela época. Davi está pedindo a Deus que o julgue severamente se ele comer antes do pôr do sol. Sua língua pode ter uma forma de expressar votos. T.A.: "Eu estou pedindo a Deus para me punir se".

2 Samuel 3:37

Não sabeis que hoje caiu em Israel um líder, um príncipe e um grande homem?

Essa pergunta retórica é usada para mostrar o quanto Davi respeitava Abner. Aqui "caiu" é um eufemismo que significa "morreu". Pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Certamente é verdade que um grande príncipe morreu hoje em Israel!".

um príncipe e um grande homem

Essas duas frases se referem a Abner. T.A.: "um grande príncipe".

Ner ... Zeruia

Esses são nomes de homens.

fortes

"sem misericórdia".

Capítulo 4

¹ Quando Isbosete, filho de Saul, ouviu que Abner havia morrido em Hebrom, suas mãos se enfraqueceram, e todo o Israel ficou preocupado. ² Ora, os filhos de Saul tinham dois homens que eram capitães de grupos de soldados. O nome de um deles era Baaná, e o outro, Recabe, filhos de Rimom, o beerotita, do povo de Benjamim. Beerote também é considerada parte de Benjamim, ³ e os beerotitas fugiram para Gitaim e vivem lá até hoje. ⁴ Jônatas, filho de Saul, tinha um filho que era aleijado dos pés. Ele tinha cinco anos de idade quando as notícias sobre Saul e Jônatas chegaram de Jezreel. Sua ama o pegou e fugiu, mas, enquanto ela estava correndo, o filho de Jônathas caiu, e se tornou aleijado. Seu nome era Mefibosete. ⁵ Recabe e Baaná, os filhos de Rimom, o beerotita, viajaram durante o calor do dia para a casa de Isbosete, enquanto ele descansava na hora mais quente do dia. ⁶ A mulher que vigiava a porta adormeceu, enquanto descansava, e, Recabe e Baaná entraram silenciosamente, e passaram por ela. ⁷ Logo após entrarem na casa, eles o atacaram e o mataram, enquanto ele estava deitado em sua cama, em seu quarto. Então, eles cortaram sua cabeça e a carregaram, viajando, por toda a noite, até Arabá. ⁸ Eles trouxeram a cabeça de Isbosete até Davi, em Hebrom, e disseram ao rei: "Olha, essa é a cabeça de Isbosete, filho de Saul, seu inimigo, o qual atentava por tua vida. Hoje Yahweh vingou o rei, nosso senhor, contra Saul e seus descendentes". ⁹ Davi respondeu a Recabe e Baaná; ele lhes disse: "Assim como Yahweh vive, Aquele que livrou minha vida de toda angústia, ¹⁰ quando alguém me contou: 'Olhe, Saul está morto', pensando que estava trazendo boas notícias, eu o capturei e o matei em Ziclague. Aquela foi a recompensa que dei a ele por sua notícia. ¹¹ Quantos outros mais — quando homens perversos que mataram uma pessoa inocente na sua cama, em sua própria casa — não deveria eu requerer o sangue de suas mãos, e removê-los da terra?". ¹² Então, Davi deu ordens aos seus moços, e eles os mataram, cortaram fora suas mãos e pés e os penduraram ao lado do tanque, em Hebrom. Todavia, tomaram a cabeça de Isbosete e a enterraram no sepulcro de Abner, em Hebrom.

2 Samuel 4:1

Isbosete... Baaná... Recabe... Rimom
Estes são nomes de homens.

suas mãos se enfraqueceram

Nesta frase "suas mãos" representa Isbosete. T.A.: "Isbosete se tornou fraco" ou "Isbosete perdeu toda a força".

Ora, os filhos de Saul tinham dois homens... até hoje
Isso introduz os homens Baaná e Recabe na história.

Beerote também é considerada parte de Benjamim, e os beerotitas fugiram para Gitaim e vivem lá até hoje
Aqui o autor fornece uma informação contextual sobre Beerote para o leitor. A área de Beerote era parte da terra que pertenceu a tribo de Benjamim.

Beerote... Gitaim
Estes são nomes de lugares.

2 Samuel 4:4

Informação Geral:

Este versículo pausa a história principal para dar informação de contexto sobre Mefibosete, um descendente de Saul através de Jônatas ao invés de através de Isbosete. Mefibosete será um personagem importante no livro mais tarde.

aleijado dos pés

Esta frase significa "impossibilitado de andar".

cinco anos de idade

Esta era a idade do filho de Jônatas na época da morte de seu pai.

as notícias sobre Saul e Jônatas

Isso se refere a notícia sobre a morte deles.

ama

Esta era uma mulher ou moça que foi contratada para cuidar de uma criança pequena.

se tornou aleijado

Isto explica como Mefibosete foi ferido, então ele era incapaz de andar.

Mefibosete

Este é o nome do jovem filho de Jônatas, o neto de Saul.

2 Samuel 4:5

Informação Geral:

A história volta para as ações de Recabe e Baaná que foram apresentados em 4:1.

o calor do dia

O meio do dia, a parte do dia quando estava mais quente.

peneirando o trigo
"limpeza do joio do trigo".

2 Samuel 4:8

atentava por tua vida
Esta expressão idiomática significa "tentava te matar".

Assim como Yahweh vive
Isso é um dos mais fortes juramentos que Davi pode jurar com Yahweh como testemunha. Tradução Alternativa: (T.A.): "Eu juro pela vida de Yahweh".

Aquele que livrou minha vida
Aqui "vida" se refere ao próprio Davi. T.A.: "que me resgatou".

2 Samuel 4:11

Quantos outros mais... não deveria eu requerer o sangue de suas mãos, e removê-los da terra?
Esta pergunta é usada para mostrar que os homens cometeram um crime especialmente sério. Isso

pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Vocês são muito mais culpados! É meu dever requerer vosso sangue de vossas mãos e removê-los da terra".

requerer o sangue de suas mãos
A frase "seu sangue" representa a vida de Isbosete. Aqui "de suas mãos" representa Recabe e Baaná, os filhos de Rimom o beerotita, apresentado em 4:5. T.A.: "você é responsável pela morte de Isbosete".

cortaram fora suas mãos e pés, e os penduraram
Isso eram ações simbólicas para mostrar desprezo pelos homens.

tomaram a cabeça de Isbosete e a enterraram no sepulcro
Isso é um ato simbólico para honrar Isbosete. Isso pode ser dito de forma explícita. T.A.: "eles honraram Isbosete enterrando a sua cabeça no túmulo".

Capítulo 5

¹ Então, todas as tribos de Israel vieram até Davi, em Hebrom, e disseram: "Vê, somos tua carne e teu osso. ² Num passado recente, quando Saul reinava sobre nós, eras tu quem lideravas o exército de Israel. Yahweh te disse: 'Tu pastorearás Meu povo Israel e tu governarás sobre Israel'". ³ Então, todos os anciãos de Israel vieram ao rei, em Hebrom, e o rei Davi celebrou uma aliança diante de Yahweh. Ungiram Davi rei sobre Israel. ⁴ Davi tinha trinta anos quando começou a reinar e reinou quarenta anos. ⁵ Em Hebrom, ele reinou sobre Judá sete anos e seis meses; em Jerusalém, ele reinou trinta e três anos sobre todo o Israel e Judá. ⁶ O rei e seus homens foram até Jerusalém contra os Jebuseus, os habitantes da terra. Eles disseram a Davi: "Tu não virás aqui, exceto para seres expulso pelos cegos e aleijados. Davi não poderá vir aqui". ⁷ No entanto, Davi capturou a fortaleza de Sião, a qual é, agora, a cidade de Davi. ⁸ Naquele tempo, Davi disse: "Qualquer que atacar os Jebuseus deverá passar pelo duto de água para alcançar aqueles 'cegos e aleijados', que são inimigos de Davi". É por isso que o povo diz: "Os cegos e aleijados não poderão vir para o palácio". ⁹ Então, Davi passou a viver na fortaleza e a chamou de cidade de Davi. Ele fortificou seus arredores, desde o terraço até o interior. ¹⁰ Davi se tornou muito poderoso porque Yahweh, o Deus dos Exércitos, estava com ele. ¹¹ Então, Hirão, rei de Tiro, enviou mensageiros a Davi e cedros, carpinteiros e pedreiros. Eles construíram uma casa para Davi. ¹² Davi sabia que Yahweh o tinha estabelecido como rei de Israel e que Ele havia exaltado seu reino por amor do Seu povo de Israel. ¹³ Após Davi ter deixado Hebrom e ido para Jerusalém, ele tomou mais concubinas e esposas em Jerusalém, e mais filhos e filhas nasceram. ¹⁴ Estes foram os nomes dos filhos que lhe nasceram em Jerusalém: Samua, Sabote, Natã, Salomão, ¹⁵ Ibar, Eliusa, Nefegue, Jafia, ¹⁶ Elisma, Eliadá e Elifelete. ¹⁷ Quando os filisteus ouviram que Davi havia sido ungido como rei sobre Israel, todos eles saíram à sua procura. Mas Davi ouviu sobre isso e desceu para a sua fortaleza. ¹⁸ Os filisteus foram e se espalharam pelo vale de Refaim. ¹⁹ Então, Davi pediu ajuda de Yahweh. Davi disse: "Deverei atacar os filisteus? Tu me darás vitória sobre eles?". Yahweh disse a Davi: "Ataca, pois Eu certamente te darei vitória sobre os filisteus". ²⁰ Então, Davi atacou em Baal-Perazim, e ali os derrotou. Davi comentou: "Yahweh derrotou meus inimigos diante de mim, como águas de um dilúvio destruidor". Então, aquele lugar foi chamado Baal-Perazim. ²¹ Os filisteus deixaram seus ídolos lá, e Davi e seus homens os levaram dali. ²² Então, os filisteus subiram outra vez e se espalharam pelo vale de Refaim. ²³ Davi buscou ajuda de Yahweh novamente, e Yahweh disse a ele: "Tu não os atacarás pela frente; em vez disso, dá a volta e encontra-os perto das amoreiras. ²⁴ Quando tu ouvires o som de marcha no soprar do vento, através do topo das amoreiras, então ataca com força. Faze isto porque Yahweh terá saído antes de ti, para atacar o exército dos filisteus". ²⁵ E Davi fez como Yahweh ordenou. Ele matou os filisteus desde Geba em todo o caminho até Gezer.

2 Samuel 5:1

somos tua carne e teu osso

Esta frase significa "um parente". Tradução Alternativa

Num passado recente

Esta é uma informação histórica. Saul tinha sido rei antes de Davi.

Tu pastorearás Meu povo, Israel, e tu governarás sobre Israel

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Yahweh tinha escolhido Davi para ser rei.

Tu pastorearás Meu povo, Israel

Aqui, governar sobre as pessoas é dito como pastorea-las. T.A.: "Você cuidará de Meu povo, Israel" ou "Você governará sobre Meu povo, Israel".

2 Samuel 5:3

Ungiram a Davi rei sobre Israel

"Ungir" é um ato simbólico para mostrar que eles reconheceram que Deus havia escolhido Davi como rei.

2 Samuel 5:6

Informação Geral:

Davi e o exército de Israel atacam Jerusalém.

Tu não virás aqui, exceto para seres expulso pelos cegos e aleijados

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Se você vier aqui, até mesmo os cegos e aleijados conseguirão afastar você".

cegos e aleijados

Aqui "cegos" e "aleijados" são adjetivos nominais. T.A.: "aquelas pessoas que não podem ver e aquelas que não podem andar".

2 Samuel 5:8

Davi disse: Qualquer que atacar os jebuseus

Davi estava falando a seus soldados. T.A.: "Davi disse a seus soldados, 'Aqueles que querem se livrar dos jebuseus'".(UDB)

Os cegos e aleijados

Possíveis significados são: 1) Isto se refere as pessoas que são verdadeiramente aleijadas e cegas ou 2) isto é uma metonímia que fala sobre os jebuseus dentro da cidade de Jerusalém como se eles fossem todos fracos e deficientes.

2 Samuel 5:11

Hirão

Este é o nome de um homem.

carpinteiros

Aqueles que trabalham com madeira.

pedreiros

Aqueles que trabalham com pedras ou tijolos.

2 Samuel 5:13

Samua ... Natã ... Salomão ... Ibar ... Eliusa ... Nefegue ... Jafia ... Elisma ... Eliadá ... Elifelete

Estes são os nomes dos filhos de Davi.

mais filhos e filhas nasceram

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele teve mais filhos e filhas" ou "elas lhe deram mais filhos e filhas"

que lhe nasceram

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que suas esposas deram a ele" ou "ele teve".

2 Samuel 5:17

Davi havia sido ungido como rei sobre Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Israel tinha ungido Davi como rei".

todos eles saíram à sua procura

Este texto se refere a todos os filisteus procurando por Davi. Ele usa um exagero para mostrar o quanto os filisteus queriam encontrar Davi.

vale de Refaim

Este é o nome de um lugar. (Veja:)

2 Samuel 5:19

Baal-Perazim

Este é o nome de um lugar.

Yahweh derrotou meus inimigos diante de mim, como águas de um dilúvio destruidor

Aqui Davi fala da vitória que Yahweh trouxe como se fosse uma inundação de água que transbordou suas margens e cobriu a terra, causando destruição. T.A.: "Yahweh subjugou os inimigos como uma inundação esmaga a terra".

2 Samuel 5:22

os filisteus subiram outra vez

Eles "subiram" porque os filisteus viviam em uma elevação mais baixa que a fortaleza de Davi.

vale de Refaim

Este é o nome de um lugar.

amoreiras

"amoreira" é um tipo de árvore, e "amoreiras" descreve que muitas destas árvores crescendo juntas.

2 Samuel 5:24

Quando tu ouvires ... Yahweh terá saído antes de ti, para atacar o exército dos filisteus

Esta é a continuação das instruções de Yahweh para Davi que começam em 5:22. Yahweh fala sobre Si mesmo na terceira pessoa.

Quando tu ouvires o som de marcha no soprar do vento através do topo das amoreiras

Isto fala do som trazido enquanto o vento sopra através das folhas como um sinal para atacar o exército filisteu. T.A.: "Quando o vento soprando dos topos das amoreiras trouxe o som de homens marchando".

Geba ... Gezer

Estes são nomes de lugares.

Capítulo 6

¹ Então, Davi reuniu novamente todos os homens escolhidos de Israel, trinta mil homens ao todo. ² Davi levantou-se e foi com todos os homens que estavam com ele, de Baalá de Judá, para de lá trazer a Arca de Deus, que é chamado pelo nome de Yahweh dos Exércitos, que se assenta entronizado sobre os querubins. ³ Eles puseram a Arca de Deus sobre um carro novo e a levaram da casa de Abinadabe, que está sobre uma colina. Uzá e Aiô, seus filhos, conduziam o carro novo. ⁴ Eles trouxeram o carro da casa de Abinadabe, da colina, com a Arca de Deus sobre ele. Aiô andava à frente da arca. ⁵ Então, Davi e toda a casa de Israel começaram a tocar diante de Yahweh, celebrando com instrumentos feitos de madeira de pinho, harpas, liras, tamborins, pandeiros e címbalos. ⁶ Quando eles chegaram à eira de Nacom, os bois tropeçaram. Uzá estendeu a mão, pegou a Arca de Deus e a segurou. ⁷ Então, a ira de Yahweh se acendeu contra Uzá. Deus o atacou ali, por causa do seu pecado. Uzá morreu ali, ao lado da Arca de Deus. ⁸ Davi ficou zangado porque Yahweh havia atacado Uzá, e ele chamou aquele lugar pelo nome de Perez-Uzá. Aquele lugar é chamado de Perez-Uzá até o dia de hoje. ⁹ Davi temeu a Yahweh naquele dia. Ele disse: "Como a Arca de Deus pode vir até mim?". ¹⁰ Assim, Davi não estava desejoso de levar a Arca de Yahweh com ele para a cidade de Davi; em vez disso, ele a deixou na casa de Obede-Edom, o geteu. ¹¹ A Arca de Yahweh permaneceu na casa de Obede-Edom, o geteu, por três meses. Então, Yahweh o abençoou e a toda a sua casa. ¹² Disseram ao rei Davi: "Yahweh tem abençoado a casa de Obede-Edom e tudo que pertence a ele por causa da Arca de Deus". Então, Davi foi e trouxe a Arca de Deus da casa de Obede-Edom para a cidade de Davi, com alegria. ¹³ Quando aqueles que estavam carregando a Arca de Yahweh davam seis passos, ele sacrificava um boi e um novilho gordo. ¹⁴ Davi dançou perante Yahweh, com todas as suas forças; ele estava vestindo somente um colete de linho. ¹⁵ Então, Davi e toda a casa de Israel trouxeram a Arca de Yahweh com gritos e ao som de trombetas. ¹⁶ Nesse momento, quando a Arca de Yahweh chegou à cidade de Davi, Mical, filha de Saul, olhou pela janela. Ela viu o rei Davi saltando e dançando diante de Yahweh, então, ela o desprezou em seu coração. ¹⁷ Eles trouxeram a Arca de Yahweh e a colocaram no seu lugar, no meio da tenda que Davi havia preparado para ela. E Davi ofereceu holocaustos e ofertas pacíficas diante de Yahweh. ¹⁸ Quando Davi terminou de oferecer os holocaustos e as ofertas pacíficas, abençoou o povo no nome de Yahweh dos Exércitos. ¹⁹ Então, distribuiu entre todo o povo, toda a multidão de Israel, tanto para homens quanto para mulheres, um pão, uma porção de carne e um bolo de passas: então, todo o povo saiu; cada um retornou à sua própria casa. ²⁰ Depois, Davi retornou para abençoar sua família. Mical, a filha de Saul, veio para encontrar Davi e disse: "Quão honrado foi o rei de Israel hoje, despindo-se diante dos olhos das escravas, entre seus servos, como um sujeito qualquer que vergonhosamente se despe!". ²¹ Davi respondeu a Mical: "Eu fiz isso diante de Yahweh, que me escolheu no lugar do teu pai e no lugar de toda a sua família, que me designou como líder sobre o povo de Yahweh, sobre Israel. Diante de Yahweh eu me alegrarei! ²² Eu serei ainda mais indigno que isso. Eu me humilharei aos meus próprios olhos, mas, aos olhos das escravas que tu mencionaste, eu serei honrado". ²³ Então, Mical, a filha de Saul, não teve filhos até o dia da sua morte.

2 Samuel 6:1

Então

Esta palavra marca uma nova parte da história.

todos os homens escolhidos de Israel

Esta metonímia representa o exército da nação de Israel.

trinta mil

"30.000".

de Baalá de Judá, para trazer de lá a Arca de Deus

Está implícito que eles estão trazendo a arca para Jerusalém. Tradução Alternativa

trazer de lá a Arca de Deus

Jerusalém era mais alta do que alguns outros lugares em Israel, então era normal para os israelitas falarem de subir para Jerusalém e descender de lá.

para trazer

A palavra "trazer" pode ser traduzida como "levar".

Baalá

Este é o nome de um lugar.

que é chamada pelo nome de Yahweh dos Exércitos

O nome de Yahweh foi escrito na arca.

que se assenta entronizado sobre os querubins

"que se assenta em seu lugar de autoridade entre os querubins".

entronizado

Sentar em um trono ou um lugar de autoridade.

2 Samuel 6:3

Informação Geral:

Davi e o exército da nação de Israel moveram a arca da aliança.

Abinadabe...Uzá...Aiô

Estes são os nomes dos homens.

toda casa de Israel

Esta metonímia representa o povo de Israel. T.A.: "todos os outros israelitas com ele".

tamborins

Um tamborim é um instrumento musical como a cabeça de um tambor com pedaços de metal ao redor e se escuta o som ao lado quando o instrumento é batido ou tocado.

pandeiros

Instrumentos musicais com muitos objetos pequenos, duros dentro de um escudo rígido, fazendo o ruído rítmico quando agitado.

címbalos

Dois finos pratos redondos de metal que são tocados juntos para fazer um som alto.

2 Samuel 6:6

Nacom

Este é nome de um homem.

a ira de Yahweh se ascendeu

Aqui a "ira de Yahweh" é falado como se isso fosse fogo.

por causa do seu pecado

Isto foi o pecado de Uzá tocar na arca porque Yahweh havia ordenado que ninguém deveria tocar a arca.

2 Samuel 6:8

Perez-Uzá

Este é o nome de um lugar. O tradutor pode adicionar uma nota de rodapé que diga, "O nome Perez-Uzá 'significa' o castigo de Uzá".

naquele dia

Isto significa o tempo quando isso tinha sido escrito, não no presente tempo nos vinte primeiros séculos.

Como a Arca de Deus pode vir até mim?

Davi usa esta questão para enfatizar que ele tem medo de levar a arca de Jerusalém. T.A.: "eu tenho muito medo de trazer a arca de Yahweh comigo de Jerusalém".

2 Samuel 6:10

Obede-Edom, o geteu

Este é o nome de um homem.

o abencçou

Aqui "ele" se refere a Obede-Edom o geteu.

2 Samuel 6:12

Naquele

Esta palavra inicia uma nova parte da história.

Disseram ao rei Davi

Isso pode dito na voz ativa. T.A.: "o povo falou ao rei Davi".

casa de Obede-Edom

Aqui "casa" representa uma família. T.A.: "Obede-Edom e sua família".

trouxe a Arca de Yahweh

Jerusalém era mais alta do que quase todos os outros lugares em Israel, então era normal para os israelitas falarem subir para Jerusalém e descerem para lá. T.A.: "mudou a arca de Deus "ou "pegou a arca de Deus".

trouxe a Arca de

A palavra "trouxe" pode ser traduzida como "levada".

2 Samuel 6:14

Davi dançou perante Yahweh, com todas as suas forças

Dançar aqui é uma forma de adorar alegremente a Yahweh.

toda a casa de Israel

Aqui "casa" se refere ao povo de Israel. T.A.: "todos os outros israelitas com ele".

2 Samuel 6:16

Nesse... em seu coração

A palavra "nesse" marca um intervalo na narrativa. Aqui o narrador dá informações acerca de Mical.

Mical

Mical era a filha do rei Saul e também a primeira esposa de Davi. Veja como foi traduzido este nome em 3:12.

ela o desprezou em seu coração

Aqui "coração" representa pensamentos ou emoções. T.A.: "ela olhou para ele com desdém" ou "ela o desdenhou".

diante de Yahweh

"para Yahweh".

2 Samuel 6:18

abençoou o povo no nome de Yahweh dos Exércitos
Abençoar "no nome de Yahweh dos exércitos" significa abençoar com poder e autoridade de Yahweh ou como seu representante.

bolo de passas

Um pão doce assado feito com uvas secas.

2 Samuel 6:20

veio

Aqui "veio" pode ser traduzido como "foi encontrar".

Quão honrado foi o rei de Israel hoje

Isso é uma declaração irônica. Significa o oposto do que Mical disse, ela não acredita que Davi agiu honrosamente. Mical fala desrespeitosamente com o rei Davi a cerca de seus trajes de dança e comportamento.

diante dos olhos das escravas

Aqui "olhos das escravas" representa as escravas. T.A.: "em frente as escravas".

sujeito qualquer

Mical está comparando Davi como homem comum e insensato.

2 Samuel 6:21

que me escolheu no lugar do teu pai

Aqui "teu" se refere ao Pai de Mical.

sobre o povo de Yahweh, sobre Israel

Aqui "o povo de Yahweh" e "Israel" significa a mesma coisa.

Eu serei ainda mais indigno que isso

Davi está sendo irônico e significa o oposto do que ele disse. Ele não acredita o que ele havia feito realmente era indigno ou que suas atitudes no futuro seriam indignas.

Eu me humilharei aos meus próprios olhos

Aqui "aos meus olhos" representa o que uma pessoa considera ou algo acerca de alguma coisa. T.A.: "Eu considerarei a mim mesmo humilhado" ou "Eu considerarei a mim mesmo um idiota".

mas, aos olhos das escravas que tu mencionaste, eu serei honrado

Isso pode ser dito na voz tiva. T.A.: "mas as escravas de quem você falou me honrarão".

não teve filhos até o dia da sua morte

"nunca era capaz de gerar algum filho".

Capítulo 7

¹ Aconteceu que, depois que o rei se estabeleceu em sua casa, e, depois que Yahweh lhe havia dado descanso de todos os seus inimigos ao redor, ² o rei disse a Natã, o profeta: "Vê, eu moro em uma casa de cedro, mas a Arca de Deus está numa tenda". ³ Então, Natã disse ao rei: "Vai, faz o que está em teu coração, porque Yahweh é contigo". ⁴ Mas, naquela mesma noite, a palavra de Yahweh veio a Natã, dizendo: ⁵ "Vai e diz a Davi, meu servo: 'Isto é o que Yahweh diz: Tu Me edificarás uma casa para habitar?' ⁶ Porque Eu não habitei em uma casa, desde o dia em que tirei o povo de Israel do Egito até este dia; em vez disso, Eu tenho andado de lá para cá em uma tenda, num tabernáculo. ⁷ Por todos os lugares por onde Eu Me movi, entre o povo de Israel, disse Eu alguma coisa a algum dos líderes que designei para pastorear meu povo Israel, dizendo: 'Por que vós não Me edificastes uma casa de cedro?'" ⁸ Agora, pois, diz a meu servo Davi: "Isto é o que Yahweh dos Exércitos diz: 'Eu te tirei das pastagens, de detrás das ovelhas, para que tu fosses governante sobre o Meu povo Israel. ⁹ Eu estive contigo por onde foste e eliminei todos os teus inimigos de diante de ti. Agora, farei o teu nome grande, como os nomes dos grandes da terra. ¹⁰ Eu designarei um lugar para o Meu povo Israel e o plantarei, para que eles vivam no seu próprio lugar e não sejam mais perturbados. Nunca mais os povos perversos os oprimirão, como fizeram antes, ¹¹ como faziam desde os dias em que Eu designei juízes sobre o Meu povo Israel. Agora, te darei descanso de todos os teus inimigos. Ademais, Eu, Yahweh, declaro a ti que te edificarei uma casa. ¹² Quando teus dias se completarem e tu descansares com teus pais, Eu levantarei um descendente depois de ti, um que sairá de ti, e estabelecerei seu reino. ¹³ Ele edificará uma casa ao Meu nome, e Eu estabelecerei o trono do seu reino para sempre. ¹⁴ Eu serei um pai para ele, e ele será Meu filho. Quando ele pecar, o disciplinarei com a vara de homens e com os açoites dos filhos dos homens. ¹⁵ Mas Minha aliança de fidelidade não o deixará, como a retirei de Saul, o qual Eu removi de diante de ti. ¹⁶ Tua casa e teu reino serão confirmados para sempre perante ti. Teu trono será estabelecido para sempre". ¹⁷ Natã falou com Davi e lhe relatou todas essas palavras, e lhe contou toda a visão. ¹⁸ Então, Davi, o rei, entrou e se assentou diante de Yahweh e disse: "Quem sou eu, Senhor Yahweh, e o que é minha família para que Tu me trouxesses a este ponto? ¹⁹ Isso foi pouco aos Teus olhos, Senhor Yahweh. Tu ainda falaste sobre a família de Teu servo para tempos distantes e me mostraste gerações futuras, Senhor Yahweh! ²⁰ O que mais posso eu, Davi, Te dizer? Tu honraste Teu servo, ó Senhor Yahweh. ²¹ Por causa da Tua palavra e para cumprir Teu propósito, Tu fizeste esse grande feito e o revelaste a Teu servo. ²² Por essa razão, Tu és grande, Senhor Yahweh, porque não há ninguém igual a Ti, e não há outro Deus além de Ti, como ouvimos com nossos próprios ouvidos. ²³ E que nação é como o Teu povo Israel, a única nação na terra que Tu, Deus, foste e resgataste para Ti mesmo? Tu fizeste isso para que eles se tornassem um povo para Ti, para fazer um nome para Ti mesmo e realizar grandes e terríveis feitos para Tua terra. Tu expulsaste nações e seus deuses de diante do Teu povo, que resgataste do Egito. ²⁴ Tu estabeleceste Israel como Teu próprio povo para sempre e Tu, Yahweh, Te tornaste o seu Deus. ²⁵ Então, agora, Yahweh Deus, que a promessa que fizeste com respeito a Teu servo e sua família seja estabelecida para sempre. Faz conforme disseste. ²⁶ Que o Teu nome seja para sempre grande e que as pessoas digam: 'Yahweh dos Exércitos é o Deus de Israel', enquanto a casa de Teu servo Davi é estabelecida diante de Ti. ²⁷ Porque Tu, Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, revelaste a Teu servo que Tu lhe edificarás uma casa. É por isso que eu, Teu servo, encontrei coragem para orar a Ti. ²⁸ Agora, Senhor Yahweh, Tu és Deus e Tuas palavras são dignas de confiança, e fizeste essa boa promessa a Teu servo. ²⁹ Agora, pois, se for do Teu agrado, abençoa a casa de Teu servo, para que ela continue para sempre diante de Ti. Pois Tu, Senhor Yahweh, disseste essas coisas, e, com Tua bênção, a casa de Teu servo será abençoada para sempre".

2 Samuel 7:1

Aconteceu que

Esta frase é usada aqui para marcar o começo de uma parte nova da história. Se seu idioma tem uma maneira de fazer isso, você pode considerar usá-la aqui.

dado descanso de todos os seus inimigos ao redor

"dado segurança de todos os seus inimigos ao redor". Aqui "descanso" é um substantivo abstrato. T.A.: "causou os povos inimigos a parar de atacar Israel".

eu moro em uma casa de cedro

Cedro é um tipo de árvore conhecido pela sua resistência. Se tiver um tipo de árvore assim na sua

região, use o nome dela, se não, pode dizer assim. T.A.: "moro numa casa forte e firme".

a Arca de Deus está numa tenda

Tendas são estruturas temporárias. Se não tiver tendas na sua cultura, você pode modificar essa frase. T.A.: "a Arca de Deus está numa estrutura temporária".

2 Samuel 7:3

faz o que está em teu coração

Aqui "coração" representa a mente T.A.: "faz aquilo que você pensa que deve fazer".

porque Yahweh é contigo

Aqui "contigo" significa Deus está auxiliando e abençoando Davi.

a palavra de Yahweh veio

Esta é uma expressão idiomática que quer dizer Yahweh disse. "Yahweh disse ao Natã".

a palavra de Yahweh

Aqui "palavra" representa a mensagem de Yahweh. T.A.: "a mensagem de Yahweh".

dizendo: "Vai e diz a Davi, meu servo: 'Isto é o que Yahweh diz: Tu Me edificarás uma casa para habitar?'
Esta frase é uma citação dentro de outra citação. Pode ser necessário traduzir como uma citação indireta. T.A.: "e disse: 'Vá e pergunte a Davi se ele pensa que vai ser aquele que vai construir a casa em que vou morar'".

Tu Me edificarás uma casa para habitar?

Yahweh usa uma pergunta para enfatizar que Davi não seria a pessoa para construir a casa para Ele morar. Isto pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Tu não construirá a casa para Mim".

Me edificarás uma casa

Aqui "casa" significa templo. Em 7:11 Yahweh dirá que Ele construirá uma casa para Davi. Nesse trecho "casa" significa família. Se no seu idioma tem uma palavra que expressa ambas as ideias, você pode usá-la aqui e no 7:11.

2 Samuel 7:6

disse Eu alguma coisa a algum dos líderes que designei para pastorear meu povo Israel, dizendo: 'Por que vós não Me edificastes uma casa de cedro?'"

Essa é uma citação dentro de outra citação. A citação direta poderia ser dita como uma citação indireta. T.A.: "Eu nunca tenho pedido a qual quer um dos líderes, a qual Eu escolhi, a Me construir uma casa de cedro."

disse Eu alguma coisa a algum dos líderes

Yahweh usa uma pergunta para enfatizar que ele nunca pediu a nenhum dos líderes de Israel para

construir uma casa para Ele. T.A.: "Eu nunca disse coisa alguma aos líderes de Israel".

Por que vós não Me edificastes uma casa de cedro?

Se Yahweh tivesse feito essa pergunta para os líderes, Ele estaria usando essa pergunta para repreendê-los por não ter construído a casa de cedro para Ele. Mas, Ele disse previamente que não fez essa pergunta. T.A.: "Você deveria ter construído uma casa de cedro para Mim".

que designei para pastorear meu povo Israel

Aqueles que são líderes do povo de Israel são ditos como se eles fossem os pastores e o povo como ovelhas.

2 Samuel 7:8

Informação Geral:

Yahweh descreve as suas promessas para o rei Davi através do profeta Natã.

Agora

Aqui a palavra "agora" não significa "neste momento", mas é usada para chamar atenção à importância daquilo que será dito em seguida.

diz a meu servo Davi: "Isto é o que Yahweh dos Exércitos diz: 'Eu te tirei ... teu nome grande, como os nomes dos grandes da Terra.'

Aqui há uma citação dentro de outra citação. Talvez seja necessário traduzir as citações diretas como indiretas como na UDB. T.A.: "diz ao meu servo Davi que eu o tirei ... seu nome grande, como os nomes dos grandes da Terra".

diz a meu servo Davi

Yahweh está dizendo ainda ao profeta Natã aquilo que deve dizer a Davi.

Eu estive contigo

Aqui "contigo" significa que Yahweh tem ajudado e abençoado Davi.

eliminei todos os teus inimigos

A destruição dos inimigos de Davi é dito como se Yahweh os tivesse cortado fora, como se alguém cortasse um pedaço de pano ou cortasse um galho de uma árvore.

farei o teu nome grande

Aqui "nome" representa a reputação ou a fama de uma pessoa.

dos grandes

A frase "dos grandes" significa pessoas de renome ou fama.

2 Samuel 7:10

Informação Geral:

Yahweh continua descrevendo as suas promessas ao rei Davi através do profeta Natã.

Eu designarei um lugar
"Eu escolharei um lugar".

o plantarei
Yahweh fazendo o povo viver na terra segura e permanente é dito como se Ele os plantasse em uma terra.

não sejam mais perturbados
Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.: "e ninguém mais os oprimirá".

desde os dias
Aqui "dias" se refere a um período de tempo ou época. T.A.: "desde a época em que".

Eu designei juízes
Depois do povo de Israel entrar na terra de Canaã e antes deles ter um rei para reinar sobre eles, Deus apontou líderes chamado "juizes" para governar sobre o povo em tempos de dificuldade.

Agora, te darei descanso de todos os teus inimigos. Ademais, Eu, Yahweh, declaro a ti que te edificarei uma casa.
Se no 7:8 foi traduzida a citação direta como indireta, aqui talvez você precise traduzir "te" como "lhe" ou "os". T.A.: "Agora, Eu darei a ele descanso de todos os seus inimigos ... declaro a ele que lhe edificarei uma casa".

te darei descanso de todos os teus inimigos
"te darei proteção de todos os teus inimigos". Aqui "descanso" é um substantivo abstrato. T.A.: "Eu farei que seus inimigos parem de atacá-lo".

a ti que te edificarei uma casa
Aqui a metonímia "casa" se refere aos ancestrais de Davi que continuarão a reinar sobre Israel. No 7:3 Yahweh perguntou a Davi se ele seria a pessoa a construir a casa para Ele. Naquele contexto "casa" significa templo. Se seu idioma tiver uma palavra que expressa ambas as idéias, use-a aqui e no 7:4.

2 Samuel 7:12

Informação Geral:
Yahweh continua descrevendo as suas promessas para o rei Davi através do profeta Natã.

Quando teus dias se completarem e tu descansares com teus pais
Essas duas frases têm significados similares e estão juntos para dar ênfase. São ambas maneiras educadas para se referir à morte.

Eu levantarei um descendente depois de ti
Yahweh dizendo que levantará um descendente de Davi significa que Ele vai designar um descendente depois dele.

um que sairá de ti
Essa é uma expressão idiomática que significa que a pessoa será descendente de Davi.

estabelecerei seu reino
Aqui "seu reino" representa seu poder ou sua autoridade para reinar. T.A.: "Farei dele um rei muito poderoso".

uma casa ao Meu nome
Aqui "nome" se refere a Yahweh. T.A.: "uma morada permanente para Mim".

Eu estabelecerei o trono do seu reino para sempre.
Aqui "trono" representa a autoridade da pessoa para governar como rei. T.A.: "Eu farei seu reinado sobre Israel durar para sempre".

Eu serei um pai para ele, e ele será Meu filho
A profecia no 7:12-14 se refere a Salomão, filho de Davi. Mas, aspectos da profecia serão compridos por Jesus, o Messias. Então, aqui é melhor traduzir as palavras "pai" e "filho" com os termos normais do seu idioma para pai e filho biológico.

2 Samuel 7:15

Informação Geral:
Yahweh termina de descrever as suas promessas para rei Davi através do profeta Natã.

Mas Minha aliança de fidelidade não o deixará, como a retirei de Saul
A palavra "fidelidade" é um substantivo abstrato que pode ser dito como "fiel". Também, essa frase pode ser dita de forma afirmativa. T.A.: "Mas Eu sempre serei fiel a ele, ao contrário do que fui com Saul".

de diante de ti. Tua casa ... perante ti. Teu trono
Se no 7:8 foi traduzida a citação direta como indireta, talvez terá que traduzir "ti" como "Davi" ou "ele" como na UDB. T.A.: "de diante de Davi. A casa de Davi ... perante ti".

Tua casa e teu reino serão confirmados para sempre perante ti. Teu trono será estabelecido para sempre.
Essas duas frases têm significados similares e dão ênfase de que a dinastia de Davi durará para sempre.

Tua casa e teu reino serão confirmados para sempre perante ti
Aqui a palavra "casa" representa os descendentes de Davi que governarão como reis. Aqui "reino" significa quase a mesma coisa que "casa". Isto também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu viverás para Me ver estabelecer a sua família e seu reino sobre o povo de Israel para sempre".

todas essas palavras
Aqui "palavras" significa o que Yahweh disse.

e lhe contou toda a visão

"ele lhe contou sobre tudo o que Yahweh revelou a ele".

2 Samuel 7:18

"Quem sou eu, Senhor Yahweh, e o que é minha família para que Tu me trouxesses a este ponto?"

Davi faz esta pergunta para expressar a profunda emoção que sentiu ao ouvir a proclamação de Yahweh. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Minha família e eu não somos dignos dessa honra, Deus Yahweh".

Isso foi pouco aos Teus olhos

Aqui "Teus olhos" representa o ponto de vista de Yahweh. T.A.: "Isso para Ti pareceu algo pequeno".

família de Teu servo

Aqui Davi se refere como "Teu servo". Isto pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "minha família".

para tempos distantes

Aqui fala de tempo como se fosse algo que viaja e chega a algum lugar. T.A.: "e o que acontecerá com eles no futuro".

O que mais posso eu, Davi, Te dizer?

Davi usa esta pergunta para enfatizar que ele não tem mais nada para dizer a Yahweh. T.A.: "Não há mais nada que possa dizer a Ti".

Teu servo

Aqui Davi refere a si mesmo como "Teu servo." Isto pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "me"

2 Samuel 7:21

Por causa da Tua palavra

Aqui "palavra" representa que Deus prometeu fazer. T.A.: "Por causa do que Tu prometeste fazer".

para cumprir Teu propósito

"para cumprir o que planejou fazer".

a Teu servo

Davi se refere a si mesmo como "Teu servo". Isto pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "a mim".

como ouvimos com nossos próprios ouvidos

A frase "com nossos próprios olhos" é usada para dar ênfase. T.A.: "como nós mesmos temos ouvido".

como ouvimos

Aqui "nós" é referente a Davi e a nação de Israel.

E que nação é como Teu povo Israel, a única nação na terra que Tu, Deus, foste e resgataste para Ti mesmo?

Davi usa uma pergunta para enfatizar que não há outra nação como Israel. T.A.: "Não existe outra nação como Seu povo Israel, a única nação na terra que Tu, Deus, foste e resgataste para Ti mesmo".

para fazer um nome para Ti mesmo

Aqui "nome" representa a reputação ou fama de Yahweh. T.A.: "para torná-lo conhecido".

para Tua terra

Aqui "terra" representa o povo. T.A.: "para o Teu povo".

Tu expulsaste nações

Aqui "nações" representa os povos que viviam em Canaã.

2 Samuel 7:24

Informação Geral:

Davi continua a falar com Yahweh.

Então, agora

Aqui "agora" não significa "neste momento," mas é usada para chamar atenção à ideia importante a seguir.

que a promessa que fizeste com respeito a Teu servo e sua família seja estabelecida para sempre

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Tu faças o que prometeste a mim e a minha família, e que a Tua promessa seja estabelecida e nunca mude".

Teu servo e sua família

Aqui Davi se refere a si mesmo na terceira pessoa. Isto pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "a mim e a minha família".

Que o Teu nome seja para sempre

Aqui "nome" representa Yahweh e a Sua reputação.

enquanto a casa de Teu servo Davi

Aqui "casa" representa a família. T.A.: "minha família".

é estabelecida diante de Ti.

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "é segura por causa de Ti" ou "continua por causa de Ti".

2 Samuel 7:27

a Teu servo que Tu lhe edificarás uma casa

Davi se refere a si mesmo como "Teu servo". T.A.: "a mim que Tu edificarás uma casa".

que Tu lhe edificarás uma casa

Aqui a metonímia "casa" refere aos ancestrais de Davi que continuarão a governar sobre Israel. No 7:3 Yahweh perguntou a Davi se ele seria a pessoa para construir uma casa para Ele. Nesse texto "casa" representa o templo. Se no seu idioma tiver uma palavra que expressa as duas ideias, use-a aqui e no 7:4.

Agora

Aqui "agora" não significa "neste momento," mas é usada para chamar atenção à importância da frase seguinte.

Tuas palavras são dignas de confiança

Aqui "palavras" representa o que Yahweh disse.
T.A.: "Confio naquilo que Tu dizes".

com Tua benção. a casa de Teu servo será abençoada para sempre

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e Tu continuará a abençoar a minha família para sempre".

a casa de Teu servo

Aqui Davi se refere a si mesmo como "Teu servo".
T.A.: "minha casa" ou "minha família".

casa

Aqui "casa" representa a família de Davi.

Capítulo 8

¹ Depois disso, aconteceu que Davi atacou os filisteus e os derrotou. Assim, Davi tomou Gate e suas aldeias do controle dos filisteus. ² Então, ele derrotou Moabe, fez com que seus homens se deitassem no chão e os mediu com uma corda, dessa forma: duas medidas de corda para matar, e uma medida inteira para manter com vida. Assim, os moabitas tornaram-se servos de Davi e lhe pagaram tributo. ³ Davi, então, derrotou Hadadezer, filho de Reobe, o rei de Zobá, enquanto Hadadezer estava viajando para recuperar o seu domínio ao longo do rio Eufrates. ⁴ Davi capturou mil e setecentas carruagens de guerra e vinte mil soldados de infantaria. Davi mutilou todos os cavalos das carruagens, mas reservou um número suficiente deles para cem carruagens. ⁵ Quando os sírios de Damasco vieram para ajudar a Hadadezer, rei de Zobá, Davi matou vinte e dois mil sírios. ⁶ Então, Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os sírios tornaram-se servos dele e lhe pagavam tributos. Yahweh deu vitória a Davi onde quer que ele fosse. ⁷ Davi tomou os escudos de ouro que estavam sobre os servos Hadadezer e os trouxe a Jerusalém. ⁸ De Betá e de Berotai, cidades de Hadadezer, o rei Davi tomou grande quantidade de bronze. ⁹ Quando Toí, rei de Hamate, ouviu que Davi havia derrotado todo o exército de Hadadezer, ¹⁰ enviou seu filho Jorão ao rei Davi para saudá-lo e abençoá-lo; porque Davi lutou contra Hadadezer e o derrotou. Também porque Hadadezer havia declarado guerra contra Toí. Jorão trouxe consigo objetos de prata, ouro e bronze. ¹¹ O rei Davi consagrou esses objetos a Yahweh, bem como a prata e o ouro de todas as nações que ele conquistou — ¹² da Síria, de Moabe, de Amom, dos filisteus e de Amaleque, juntamente com todos os bens saqueados de Hadadezer, filho de Reobe, o rei de Zobá. ¹³ O nome de Davi ficou bem conhecido após retornar, com seus dezoito mil homens, da conquista dos sírios no vale do Sal. ¹⁴ Ele colocou guarnições em Edom e todos os edomitas tornaram-se servos dele. Yahweh dava vitória a Davi por onde ele ia. ¹⁵ Davi reinou sobre todo o Israel; ele governava com justiça e equidade sobre todo o seu povo. ¹⁶ Joabe, filho de Zeruia, era o comandante do exército; e Jeosafá, filho de Ailude, era cronista. ¹⁷ Zadoque, filho de Aitube, e Aimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes; Seraías era escriba; ¹⁸ Benaia, filho de Joiada, liderava sobre os quereteus e peleteus; e os filhos de Davi eram conselheiros do rei.

2 Samuel 8:1

Davi atacou

Aqui Davi representa os seus soldados. Tradução Alternativa

2 Samuel 8:2

Então, ele derrotou

Aqui "ele" se refere a Davi, que representa seus soldados. T.A.: "Então eles derrotaram".

os mediu com uma corda ... dessa forma: duas medidas de corda para matar, e uma medida inteira para manter com vida

Aqui a "corda" é uma "linha". Davi mandou os soldados deitarem no chão para serem medidos e divididos em três grupos. Os homens em dois grupos foram mortos e, no terceiro, eles foram autorizados a viver.

2 Samuel 8:3

Davi, então, derrotou Hadadezer

Aqui tanto "Davi" quanto "Hadadezer" representam seus exércitos. T.A.: "Davi e seu exército, em seguida, derrotou o exército de Hadadezer".

Hadadezer ... Reobe

Esses são os nomes dos homens.

Zobá

Este é o nome de uma região na Síria.

para recuperar o seu domínio

"para recuperar o controle sobre uma região" ou "para recapturar uma região".

vinte mil homens de infantaria

"20.000 homens de infantaria".

Davi mutilou

Esta é uma prática onde os tendões nas costas das pernas são cortados para que os cavalos não possam correr.

reservou um número suficiente

"separou um número suficiente" ou "economizou o suficiente".

cem carruagens

"100 carruagens".

2 Samuel 8:5

Davi matou

Aqui David representa seus soldados. T.A.: "Davi e seus soldados mataram".

vinte e dois mil sírios

dois mil homens sírios - "22.000 homens sírios".

pôs guarnições na Síria de Damasco

"ordenou grandes grupos de seus soldados para permanecer na Síria de Damasco".

2 Samuel 8:7

Davi tomou ... o rei Davi tomou

Aqui David representa seus soldados.

Betá e de Berotai

Estes são os nomes de lugares.

2 Samuel 8:9

Toí ... Jorão

Estes são os nomes dos homens.

Hamate

Este é o nome de um lugar.

Davi havia derrotado

Aqui "Davi" representa o seu exército. T.A.: "O exército de Davi havia derrotado".

2 Samuel 8:11

e de Amaleque

"e dos Amalequitas".

os bens saqueados

Estes são os bens valiosos que os soldados tomam das pessoas que eles derrotaram.

Hadadezer, filho de Reobe, o rei de Zobá

Traduza esses nomes como foi traduzido em 8: 3.

2 Samuel 8:13

O nome de Davi ficou bem conhecido

Aqui "nome" refere-se à reputação de Davi. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Davi era muito famoso".

vale do Sal

Este é o nome de um lugar. Sua localização exata é desconhecida.

dezoito mil homens

"18.000 homens".

Ele colocou guarnições em Edom

"Ele ordenou que grupos de seus soldados permanecessem em áreas ao longo de todo o Edom".

2 Samuel 8:15

Joabe, filho de Zeruia

Traduza estes nomes como foi traduzido em 2:12.

Ailude ... Aitube ... Aimeleque ... Seraías ... Joiada

Estes são nomes de homens.

Ailude era cronista

Um cronista era uma pessoa que falava com o povo e lhes contava os anúncios do rei. T.A.: "Ailude foi o cronista".

Quereteus ... Peleteus

Esses são nomes de grupos de pessoas. Essas pessoas eram guarda-costas de Davi.

Capítulo 9

¹ Davi disse: "Existe ainda alguém da família de Saul a quem eu possa mostrar bondade, por amor de Jônatas?". ² Na família de Saul havia um servo que se chamava Ziba, e o levaram para Davi. O rei lhe disse: "Tu és Ziba?". Ele respondeu: "Sim, sou teu servo". ³ Então, o rei disse: "Existe alguém ainda da família de Saul a quem eu possa mostrar a bondade de Deus?". Ziba respondeu para o rei: "Jônatas ainda tem um filho, que é aleijado dos pés". ⁴ O rei lhe disse: "Onde ele está?". Ziba respondeu ao rei: "Está na casa de Maquir, filho de Amiel, em Lo-Debar". ⁵ Então, o rei Davi mandou trazê-lo, e o trouxeram da casa de Maquir, filho de Amiel, de Lo-Debar. ⁶ Então, Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, veio a Davi e prostrou-se com a face no chão em honra a Davi. Davi disse: "Mefibosete!". Ele respondeu: "Sim, sou teu servo!". ⁷ Davi lhe disse: "Não tenhas medo, pois certamente te mostrarei bondade por amor de Jônatas, teu pai, e restituirei todas as terras de Saul, teu avô, e comerás sempre à minha mesa". ⁸ Mefibosete se prostrou e disse: "Quem é o teu servo, para teres olhado com favor para um cachorro morto como eu?". ⁹ Então, o rei chamou por Ziba, o servo de Saul, e lhe disse: "Tudo o que pertencia a Saul e à sua família eu darei ao neto do teu senhor. ¹⁰ Tu, teus filhos e teus servos lavrareis a terra para ele e tu colherás a safra para que o neto do teu senhor tenha sempre o que comer. Todavia, Mefibosete, neto do teu senhor, sempre comerá à minha mesa". Ziba tinha quinze filhos e vinte servos. ¹¹ Então, Ziba disse ao rei: "Teu servo fará tudo o que meu mestre, o rei, ordenar". O rei acrescentou: "A respeito de Mefibosete, ele comerá à minha mesa, como um dos filhos do rei". ¹² Mefibosete tinha um filho jovem que se chamava Mica. Todos os que viviam na casa de Ziba foram servos de Mefibosete. ¹³ Então, Mefibosete viveu em Jerusalém e sempre comia à mesa do rei, mesmo sendo aleijado de ambos os pés.

2 Samuel 9:1

por amor de Jônatas

"por causa do meu amor por Jonathan".

amor de Jônatas

Jônatas era filho de Saul e melhor amigo de Davi.

Ziba

Este é o nome de um homem.

sou teu servo

Ziba chamava a si mesmo de "seu servo" para mostrar grande respeito a Davi.

2 Samuel 9:3

eu possa mostrar a bondade de Deus

O nome abstrato "bondade" pode ser traduzido como "favor". Tradução alternativa (T.A.): "Eu possa ser bondoso como eu prometi a Deus que eu seria".

que é aleijado dos pés

"de quem os pés eram danificados". A palavra "pés" aqui se refere à habilidade de andar. T.A.: "que é incapaz de andar".

Maquir... Amiel

Estes são nomes de homens.

Lo- Debar

Este é o nome de um lugar.

2 Samuel 9:5

rei Davi mandou

É entendido que Davi enviou mensageiros.

Mefibosete

Traduza como foi em 4:4.

veio a Davi

A palavra "veio" pode ser traduzida como "foi".

sou teu servo

Mefibosete se refere a si mesmo como "seu servo" para mostrar grande honra a Davi.

2 Samuel 9:7

por amor de Jônatas, teu pai

"porque eu amei seu pai, Jônatas".

comerás sempre à minha mesa

Neste contexto "minha mesa" representa estar junto com Davi ou em sua presença. Comer com o rei em sua mesa era uma grande honra. T.A.: "você sempre comerá comigo".

Quem é o teu servo, para teres olhado com favor para um cachorro morto como eu?

Esta pergunta retórica mostra que Mefibosete entendia que ele não era importante o suficiente para que o rei cuidasse dele. Isto pode ser visto como uma afirmação. T.A.: "Eu sou como um cachorro morto. Eu não mereço que você seja bondoso comigo".

para um cachorro morto

Aqui também Mefibosete, representa a linha de Saul, e ele se compara a um "cachorro morto". Cães eram animais ferozes, não cuidados e de pouca importância. Um cão morto seria considerado ainda menos importante. T.A.: "uma pessoa como eu, que é inútil como um cão morto".

2 Samuel 9:9

sempre comerá à minha mesa

Aqui "minha mesa" representa estar junto com Davi ou em sua presença. Comer com o rei em sua mesa era uma grande honra. T.A.: "sempre comerás comigo".

Ziba... servos

Aqui há uma pausa na história principal. O narrador dar uma informação contextual sobre Ziba.

quinze filhos e vinte servos.

"15 filhos e 20 servos".

2 Samuel 9:11

Teu servo fará tudo o que meu mestre, o rei, ordenar

Ziba se refere a si mesmo como "seu servo" e se refere a Davi como "meu mestre". T.A.: "Eu, seu servo, farei tudo que o senhor, meu rei, me mandar fazer".

Mica

Este era o nome do filho de Mefibosete.

Todos os que viviam na casa de Ziba

Aqui "casa" representa a família de Ziba. T.A.: "todos da família de Ziba".

sempre comia à mesa do rei

Aqui "mesa" representa estar junto com Davi ou em sua presença. Comer com o rei em sua mesa era uma grande honra. T.A.: "ele sempre comerá com o rei em sua mesa".

mesmo sendo aleijado de ambos os pés

"embora ambos pés dele fossem aleijados". Aqui "pés" representa a habilidade de andar. T.A.: "ele era incapaz de andar".

Capítulo 10

¹ E aconteceu que, após um tempo, o rei dos amonitas morreu, e seu filho, Hanum, tornou-se rei em seu lugar. ² Davi disse: "Eu mostrarei bondade para Hanum, filho de Naás, como seu pai mostrou bondade para comigo". Então, Davi enviou seus servos para confortar Hanum, por causa de seu pai. Seus servos entraram na terra dos amonitas. ³ Entretanto, os líderes dos amonitas disseram a seu senhor, Hanum: "Tu realmente pensas que Davi está honrando teu pai por haver mandado homens para te confortar? Não teria Davi enviado seus servos a ti para que observassem a cidade, para espiá-la, a fim de tomá-la?". ⁴ Então, Hanum tomou os servos de Davi, raspou-lhes a metade das barbas, cortou-lhes fora as vestes até suas nádegas e mandou que fossem embora. ⁵ Quando Davi se reuniu com eles, explicaram que foram profundamente humilhados. O rei disse: "Permaneça em Jericó, até que vossa barba cresça novamente e, então, retornai". ⁶ Quando os amonitas perceberam que se tornaram odiosos perante Davi, enviaram mensageiros e contrataram vinte mil soldados dos arameus, de Bete-Reobe e Zobá, mil homens do rei de Maaca e doze mil homens de Tobe. ⁷ Quando Davi soube disso, mandou Joabe e todo o exército de soldados. ⁸ Os amonitas vieram e formaram uma linha de batalha na entrada do portão da cidade, enquanto os arameus de Zobá e de Reobe e os homens de Tobe e de Maaca, ficaram em campo aberto. ⁹ Quando Joabe viu as linhas de batalha formadas, tanto à sua frente, quanto atrás, escolheu alguns dos melhores guerreiros e os organizou contra os arameus. ¹⁰ E o restante do exército ele entregou ao comando de seu irmão, Abisai, que os colocou na linha de batalha contra o exército dos amonitas. ¹¹ Joabe disse: "Se os arameus forem tão fortes para comigo, então tu, Abisai, deves socorrer-me. Porém, se o exército dos amonitas for tão forte para contigo, eu irei te socorrer. ¹² Sê forte e deixa que nos mostremos fortes para o nosso povo e pelas cidades de nosso Deus, pois Yahweh fará o que é bom, segundo Seu propósito". ¹³ Então, Joabe e os soldados do seu exército avançaram para a batalha contra os arameus, que foram forçados a fugir diante do exército de Israel. ¹⁴ Quando o exército dos amonitas viram que os arameus fugiram, eles também fugiram de Abisai e voltaram para a cidade. Então, Joabe retornou do povo de Amom e voltou para Jerusalém. ¹⁵ Quando os arameus viram que estavam sendo derrotados por Israel, eles se reuniram novamente. ¹⁶ Então, Hadadezer enviou as tropas dos arameus para além do rio Eufrates. Eles vieram a Helã, acompanhados por Sobaque, comandante do exército de Hadadezer. ¹⁷ Quando Davi foi informado disso, reuniu todo o Israel, atravessou o Jordão e chegou a Helã. Os arameus se agruparam em linhas na batalha contra Davi e lutaram contra ele. ¹⁸ Os arameus fugiram de Israel. Davi matou setecentos soldados arameus que conduziam as carruagens e quarenta mil soldados de cavalaria. Sobaque, o comandante do exército arameu, foi ferido e ali morreu. ¹⁹ Quando todos os reis que foram servos de Hadadezer viram que foram derrotados por Israel, declararam paz e se tornaram submissos a ele. Assim, os arameus temeram em continuar a ajudar os amonitas.

2 Samuel 10:1

Hanum... Naás

Esses são nomes de homens.

Tu realmente pensas... te

Os líderes usam uma pergunta para sugerir ao rei que ele não deve confiar em Davi. Tradução Alternativa

espiá-la

Para secretamente aprender informações sobre outro alguém.

Não teria Davi... tomá-la?

Os líderes usam uma pergunta para sugerir ao rei que ele não deve confiar em Davi. T.A.: "Você precisa saber que Davi... tomá-la".

a fim de tomá-la

Aqui "tomá-la" se refere a cidade que representa o povo que nela vive. T.A.: "a fim de conquistá-la".

a cidade

Aqui "a cidade" se refere a Rabá, a cidade capital dos amonitas.

2 Samuel 10:4

raspou-lhes a metade das barbas

Este ato significou um insulto para humilhar os homens.

foram profundamente humilhados

Aqui "profundamente" é um advérbio que significa "muito".

então, retornai

É entendido que eles deveriam retornar para Jerusalém.

2 Samuel 10:6

se tornaram odiosos perante Davi

A frase "se tornaram odiosos" é uma metáfora para "eles se tornaram ofensivos". T.A.: "eles se tornaram ofensivos como um cheiro ruim para Davi".

Bete-Reobe... Zobá... Maaca... Tobe

Estes são nomes de lugares.

vinte mil... mil... doze mil

"20.000... 1.000... 12.000".

do portão da cidade

Aqui "da cidade" se refere a Rabá, a cidade capital dos amonitas.

2 Samuel 10:9

Informação Geral:

A batalha com os arameus e amonitas continua.

E o restante do exército ele entregou ao comando de seu irmão, Abisai

"Ele colocou seu irmão Abisai no comando do resto do exército".

2 Samuel 10:11

Informação Geral:

Joabe prepara o exército para a batalha.

para comigo, então tu, Abisai, deve me socorrer

Aqui "me" se refere a Joabe, que representa seus soldados. Também Abisai representa seus soldados. T.A.: "para nós, então você, Abisai, e seu exército deve nos resgatar".

2 Samuel 10:13

de Abisai

Aqui Abisai representa seus soldados. T.A.: "de Abisai e seus soldados".

para a cidade

Aqui "a cidade" se refere a Rabá, a cidade capital dos amonitas.

e voltou para Jerusalém

"e retornaram para Jerusalém".

2 Samuel 10:15

Quando os arameus viram que estavam sendo derrotados por Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando os arameus perceberam que os Israelitas os derrotaram".

Hadadezer... Sobaque

Estes são nomes de homens.

para além do rio Eufrates

Isso significa o lado leste do rio Eufrates.

Eles vieram a Helã

Aqui "vieram" pode ser traduzido como "foram" ou "se reuniram em".

Helã

Esse é o nome de um lugar.

comandante

Essa palavra se refere a uma posição de autoridade. T.A.: "o líder".

2 Samuel 10:17

Quando Davi foi informado disso

Isso pode ser dito de voz ativa. T.A.: "Quando Davi ouviu sobre isso".

reuniu todo o Israel

Aqui "Israel" representa o exército de Israel. T.A.: "juntou todo o exército de Israel".

Helã

Traduza esse nomes como foi feito em 10:15.

contra Davi e lutaram contra ele

Aqui Davi representa seus soldados. T.A.: "contra Davi e seus soldados e lutaram contra eles".

Davi matou

Aqui Davi representa seus soldados. T.A.: Davi e seus soldados mataram".

setecentos... quarenta mil

"700... 40.000".

Sobaque, o comandante do exército arameu, foi ferido e ali morreu

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os israelitas feriram Sobaque o comandante do exército dos arameus, e ele morreu ali".

Sobaque... Hadadezer

Traduza esses nomes como foi feito em 10:15.

viram que foram derrotados por Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "perceberam que os israelitas os derrotaram".

Capítulo 11

¹ Por ocasião da primavera, na época em que os reis normalmente vão à guerra, Davi enviou Joabe, seu servo, e todo o exército de Israel. Eles destruíram o exército de Amon e cercaram Rabá. Mas Davi ficou em Jerusalém. ² Aconteceu que, em uma tarde, Davi levantou-se de sua cama e andou até o terraço de seu palácio. De lá, ele acabou vendo uma mulher que estava se banhando, e ela era muito bonita de se olhar. ³ Davi mandou perguntar às pessoas quem conheceria a mulher. Alguém disse: "Não é essa Bate-Seba, filha de Eliã, e não é ela a mulher de Urias, o heteu?". ⁴ Davi enviou mensageiros, e a trouxeram; ela veio até ele, e ele dormiu com ela, que havia acabado de se purificar do período menstrual. Depois, ela retornou à sua casa. ⁵ A mulher concebeu e mandou avisar a Davi; ela disse: "Estou grávida". ⁶ Então, Davi enviou mensagem a Joabe, dizendo: "Traz-me Urias, o heteu". Joabe trouxe Urias a Davi. ⁷ Quando Urias chegou, Davi lhe perguntou como Joabe estava, como o exército estava e como a guerra ia. ⁸ Davi disse a Urias: "Vai à tua casa e lava teus pés". Assim, Urias deixou o palácio do rei, e este enviou um presente a Urias logo após sua saída. ⁹ Porém, Urias dormiu às portas do palácio do rei, junto a todos os servos de seu senhor, e não foi para sua casa. ¹⁰ Quando disseram a Davi: "Urias não foi para sua casa", Davi disse a Urias: "Não viste tu de uma jornada? Por que não foste para tua casa?". ¹¹ Urias respondeu a Davi: "A arca, Israel e Judá estão em tendas, meu mestre Joabe e os seus servos estão acampados em campo aberto. Como, então, posso ir para minha casa para comer, beber e dormir com minha esposa? Tão certo como tu vives, não farei isso". ¹² Davi disse a Urias: "Fica aqui também hoje, e amanhã deixarei que tu vás". Então, Urias permaneceu em Jerusalém naquele dia e no dia seguinte. ¹³ Quando Davi o chamou, ele comeu e bebeu diante dele, e Davi o embebedou. Ao anoitecer, Urias foi dormir em sua cama, com os servos de seu senhor; ele não retornou à sua casa. ¹⁴ Logo pela manhã, Davi escreveu uma carta para Joabe e a enviou pelas mãos de Urias. ¹⁵ Davi escreveu na carta, dizendo: "Coloca Urias na frente mais intensa da batalha e, então, aparta-te dele, para que seja ferido e morto". ¹⁶ Assim, ao observar o cerco da cidade, Joabe designou Urias para o local onde sabia que os mais fortes soldados inimigos estariam batalhando. ¹⁷ Quando os homens da cidade saíram e lutaram contra o exército de Joabe, alguns dos soldados de Davi caíram, e Urias, o heteu, também foi morto lá. ¹⁸ Quando Joabe enviou notícias a Davi sobre tudo o que acontecia na guerra, ¹⁹ ordenou ao mensageiro, dizendo: "Quando tu terminares de contar todas as coisas sobre a guerra ao rei, ²⁰ pode acontecer que ele fique com raiva e te diga: 'Por que fostes tão perto da cidade para lutar? Não sabeis que eles atirariam da muralha?' ²¹ Quem matou Abimeleque, filho de Jerubesete? Não foi uma mulher que jogou uma pedra de moinho nele, do alto do muro, de forma que ele morreu em Tébez? Por que fostes tão perto da muralha?'. Então, debes responder: 'Teu servo Urias, o heteu, também está morto'". ²² Então, o mensageiro saiu e foi a Davi e lhe contou tudo o que Joabe mandou que dissesse. ²³ E o mensageiro disse a Davi: "O inimigo era mais forte do que nós no começo; eles saíram de encontro a nós, na batalha, mas os fizemos retroceder até à entrada do portão. ²⁴ Então, os arqueiros deles atiraram em teus soldados, do alto da muralha; alguns dos servos do rei foram mortos e o teu servo Urias, o heteu, também foi morto". ²⁵ Davi, então, disse ao mensageiro: "Diz isto a Joabe: 'Não deixes que isso te aflija, porque a espada devora um assim como o outro. Continua tua batalha ainda mais forte contra a cidade e supera isso' e encoraja-o". ²⁶ Quando a mulher de Urias soube que seu marido estava morto, ela lamentou profundamente por seu marido. ²⁷ Quando seu luto passou, Davi mandou que a trouxessem da sua casa ao palácio; ela tornou-se sua esposa e lhe deu um filho. Mas o que Davi fez desagradou Yahweh.

2 Samuel 11:1

Isto aconteceu por ocasião da primavera
"Aconteceu na primavera". Isto introduz um novo evento na história.

na época
"na época do ano".

Davi enviou Joabe, seu servo, e todo o exército de Israel
Davi enviou eles para a guerra. Isso pode ser dito de maneira clara. Além disso, a palavra "seu" se

refere a Davi. T.A.: "Davi enviou Joabe, seu servo, e todo o exército de Israel para a guerra".

o exército de Amon
"o exército amonita".

Rabá
Este é o nome da cidade.

2 Samuel 11:2

Aconteceu que

"Assim aconteceu" ou "E veio a acontecer que". O autor usa esta frase para introduzir o próximo evento na história.

uma mulher que estava se banhando

A mulher não estava no terraço, ela estaria se banhando fora no pátio de sua casa. Tradução Alternativa

Davi mandou

Aqui a palavra "mandou" significa que Davi enviou um mensageiro. T.A.: Então Davi enviou um mensageiro".

ele perguntou às pessoas quem conheceria a mulher

Davi estava tentando descobrir quem era a mulher. A palavra "ele" se refere a Davi, mas é uma metonímia para o mensageiro que Davi enviou. O mensageiro foi perguntar às pessoas para obter informações sobre ela. T.A.: "o mensageiro perguntou às pessoas que a conheciam sobre quem ela era".

Não é essa Bate-Seba ... e não é ela a mulher de Urias, o heteu

Esta pergunta dá informações e pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Essa é Bate-seba ... e ela é esposa de Urias, o Heteu".

2 Samuel 11:4

a trouxeram

"e ele a levou." Aqui diz que Davi tomou a mulher, mas, na verdade, foram os mensageiros que ele enviou que a levaram para ele. T.A.: "e eles a trouxeram para ele".

ela veio até ele, e ele dormiu com ela

A frase "ela veio a ele" é uma descrição gráfica de Davi tendo relações sexuais com a mulher. Estas duas frases têm o mesmo significado e são usadas em conjunto para enfatizar que eles dormiram juntos. T.A.: "ele dormiu com ela", ou "ele teve relações sexuais com ela".

período menstrual

Um período mensal da mulher.

mandou avisar a Davi; ela disse: "Estou grávida"

Aqui a palavra "mandou" significa que ela enviou um mensageiro. Ela mandou dizer a Davi que ela estava grávida. T.A.: "ela enviou um mensageiro a Davi, para lhe dizer que ela estava grávida".

2 Samuel 11:6

Então, Davi enviou

Aqui a palavra "enviou" significa que Davi enviou um mensageiro. T.A.: "Então Davi enviou um mensageiro".

como Joabe estava, como o exército estava e como a guerra ia

Davi estava perguntando se Joabe e o exército estavam bem e sobre o andamento da guerra. T.A.: "se Joabe estava bem, se outros soldados estavam bem, e como a guerra estava progredindo". (UDB)

Vai à tua casa

Possíveis significados para o verbo "ir" são: 1) A casa de Urias estava localizada em uma elevação mais baixa do que o palácio real 2) A casa de Urias era de menor importância do que o palácio do rei. T.A.: "Vá para a sua casa".

lava teus pés

Esta frase é uma metonímia para voltar para casa e descansar a noite após o dia de trabalho. T.A.: "repouso para a noite".

este enviou um presente a Urias

Davi enviou alguém para trazer o presente a Urias. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "o rei mandou alguém para levar um presente para Urias".

2 Samuel 11:9

seu senhor

A palavra "seu" se refere a Urias e a palavra "senhor" se refere a Davi.

Não vieste tu de uma jornada? Por que não foste para tua casa?

Esta pergunta retórica, é usada para mostrar a surpresa de Davi por Urias não ter visitado sua esposa. Isto pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Depois de chegar de uma longa viagem, você deveria ter ido para a sua casa".

Israel e Judá

Isto se refere a seus exércitos. T.A.: "Os exércitos de Israel e Judá".

Como então posso ir para minha casa... com minha esposa?

Esta pergunta retórica, é usada para enfatizar a recusa de Urias a visitar a sua mulher e pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "seria errado ir para a minha casa ... com minha esposa enquanto os outros soldados no meu exército estão em perigo".

Tão certo como tu vives, não farei isso

Urias faz uma forte promessa de que ele não iria para casa, para sua esposa, enquanto o resto dos soldados estivessem em guerra. Ele fez esta promessa comparando a verdade dela com a certeza de que o rei estava vivo. T.A.: "Eu, solenemente prometo que eu não vou fazer isso!".

2 Samuel 11:12

ele comeu e bebeu diante dele
Urias comeu e bebeu com Davi.

retornou à sua casa

Possíveis significados do verbo "retornou" 1) A casa de Urias estava localizada em uma elevação mais baixa do que o palácio do rei ou 2) A casa de Urias era de menor importância do que o palácio do rei. Veja como foi traduzida a frase semelhante "retornou para a sua casa" em 11:6. T.A.: "para sua casa".

2 Samuel 11:14

enviou pelas mãos de Urias

A frase "a mão de Urias" se refere ao próprio Urias. T.A.: "enviou o próprio Urias para entregar-lhe".

na frente mais intensa da batalha

"bem na linha de frente da batalha onde a luta é o pior".

aparta-te dele

"comandar os soldados a retornar para ficarem longe dele".

seja ferido e morto

"seja abatido e morto".

2 Samuel 11:16

o cerco da cidade

A palavra "cerco" pode ser expressa com os verbos "cercar" e "atacar." T.A.: "seu exército cercou e atacou a cidade".

alguns dos soldados de Davi caíram

A palavra "caíram" é uma forma educada de se referir aos soldados que foram mortos. T.A.: "Os soldados de Davi foram mortos" ou "eles mataram os soldados de Davi".

e Urias, o heteu, também foi morto lá

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "incluindo Urias, o heteu,"

2 Samuel 11:18

Joabe enviou notícias a Davi

A frase "enviou notícias" significa que ele enviou um mensageiro para lhe dar um relatório. T.A.: "Joabe mandou um mensageiro a Davi para dar um relatório".

Por que fostes tão perto ... da muralha?

Joabe afirma que Davi poderia repreendê-lo ao fazer estas perguntas retóricas. Estas perguntas podem ser escritas como afirmações. T.A.: "Você não deveria ter ido tão perto da cidade para lutar. Você deveria saber que atirariam da muralha".

atirariam da muralha

Isto se refere aos homens da cidade, atirando flechas nos inimigos a partir do topo da muralha da cidade. T.A.: "atirar flechas em você a partir do topo da muralha da cidade".

2 Samuel 11:21

Quem matou Abimeleque, filho de Jerubesete?

Joabe afirma que Davi poderia repreendê-lo ao fazer estas perguntas retóricas. Isto pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Lembre-se de como Abimeleque, filho de Jerubesete, foi morto!".

Abimeleque, filho de Jerubesete

Este é o nome de um homem. Seu pai também é conhecido pelo nome de Gideão.

Não foi uma mulher que jogou uma pedra de moinho nele, do alto do muro, de forma que ele morreu em Tébez?

Joabe afirma que Davi poderia repreendê-lo ao fazer estas perguntas retóricas. Isto pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Lembre-se que ele morreu em Tébez quando uma mulher lançou uma pedra de moinho sobre ele do topo do muro".

pedra de moinho

Uma pedra pesada que sendo rolada, é usada para esmagar os grãos para fazer pão.

do alto do muro

"do topo da muralha da cidade".

Tébez

Este é o nome da cidade.

Por que fostes tão perto da muralha?

Joabe afirma que Davi poderia repreendê-lo ao perguntar estas questões retóricas. Isto pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Você não deveria ter ido tão perto da muralha!".

2 Samuel 11:22

o portão

"o portão da cidade".

2 Samuel 11:24

os arqueiros deles atiraram

"os arqueiros deles atiraram flechas".

alguns dos servos do rei foram mortos

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles mataram os servos do rei".

servos do rei

Aqui "servos" se refere aos soldados, e não escravos, porque os soldados eram servos do rei.

teu servo Urias, o heteu, também foi morto

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles mataram o teu servo Urias, o heteu".

porque a espada devora um assim como o outro

Aqui "a espada" se refere a uma pessoa que mata alguém com uma espada. Também, matar alguém com uma espada é dito como se a espada fosse "comer" uma pessoa. T.A.: "porque um homem pode ser morto por uma espada, da mesma forma que outro" ou "porque qualquer homem pode morrer em batalha".

Continua tua batalha ainda mais forte

"Lute ainda mais forte".

2 Samuel 11:26

ela lamentou profundamente

Aqui o autor fala dela lamentando muito, como se a dor estivesse profundamente dentro de si. T.A.: "ela lamentou muito" ou "ela lamentou exageradamente".

luto

Um profundo sentimento de tristeza causada pelo sofrimento, decepção ou infortúnio.

Davi mandou que a trouxessem da sua casa

Aqui a palavra "mandou" significa que ele enviou um mensageiro para buscá-la e trazê-la para ele. T.A.: "Davi enviou um mensageiro para trazê-la de sua casa".

desagradou

"entristeceu" ou "desagradou".

Capítulo 12

¹ Então, Yahweh enviou Natã a Davi. Ele veio a Davi e disse: "Havia dois homens numa cidade. Um homem era rico e o outro pobre. ² O rico tinha grande número de rebanhos e manadas, ³ mas o homem pobre não tinha nada, exceto uma pequena cordeirinha, a qual ele havia comprado, alimentado e criado. Ela cresceu junto com ele e seus filhos. A cordeira até comia com ele e bebia do seu próprio copo, e dormia em seus braços. Era como uma filha para ele. ⁴ Um dia, o homem rico recebeu um visitante; porém, o homem rico não quis tomar de seus próprios rebanhos e manadas para lhe providenciar alimento. Ao invés disso, ele tomou a cordeirinha do homem pobre e a cozinhou para o seu visitante". ⁵ Davi ficou cheio de raiva contra o homem rico, e se enfureceu diante de Natã: "Como vive Yahweh, o homem que fez isso merece ser condenado à morte. ⁶ E pela cordeira ele deve restituir quatro vezes mais, por ter feito tal coisa e porque ele não teve piedade do homem pobre". ⁷ Então, Natã disse a Davi: "Tu és esse homem! Yahweh, o Deus de Israel, diz: 'Eu o ungi rei sobre Israel, e Eu o resgatei da mão de Saul. ⁸ Eu te dei a casa de teu senhor, e, em teus braços, dei as esposas de teu senhor. Eu também te dei a casa de Israel e Judá. Porém, se isso fosse pouco, Eu teria te dado muitas outras coisas. ⁹ Por que, então, tens desprezado os comandos de Yahweh, para fazer o que é mau aos Seus olhos? Tu mataste Urias, o heteu, com a espada, e tomaste sua esposa para ser a tua própria esposa. Tu o mataste com a espada do exército de Amom. ¹⁰ Então, agora, a espada nunca deixará a tua casa, porque tens Me desprezado, e tomaste a esposa de Urias, o heteu, como tua esposa'. ¹¹ Yahweh diz: 'Vê, Eu levantarei desastre contra ti dentro de tua própria casa. Diante dos teus próprios olhos, Eu tomarei tuas esposas e as darei ao teu vizinho, e ele dormirá com tuas esposas em plena luz do dia. ¹² Porque tu cometeste teu pecado secretamente, porém Eu farei isto diante de todo o Israel, à luz do dia'. ¹³ Então, Davi disse a Natã: "Eu pequei contra Yahweh". Natã respondeu a Davi: "Yahweh também perdoou teu pecado. Tu não serás morto. ¹⁴ Contudo, porque com a tua atitude desprezaste Yahweh, o filho que de ti nascer, certamente morrerá". ¹⁵ Então, Natã saiu e foi para casa. Yahweh feriu o filho de Davi com a esposa de Urias, e ele ficou muito doente. ¹⁶ Davi, então, implorou a Deus pelo menino. Davi jejuou, e entrou, e prostou-se no chão toda a noite. ¹⁷ Os anciãos de sua casa se levantaram e se puseram do lado dele, para lhe fazer levantar do chão, porém ele não levantou, e nem comeu com eles. ¹⁸ No sétimo dia, aconteceu que a criança morreu. Os servos de Davi estavam com medo de dizer-lhe que a criança havia morrido, pelo que eles disseram: "Vede, enquanto a criança ainda estava viva, nós falávamos com ele, e ele não ouvia a nossa voz. O que poderá ele fazer a si mesmo se dissermos que o menino está morto?". ¹⁹ Mas, quando Davi viu que seus servos estavam sussurrando entre si, ele percebeu que a criança havia morrido. Ele disse a seus servos: "A criança está morta?". Eles responderam: "Ela está morta". ²⁰ Então, Davi se levantou do chão e lavou-se, ungiu-se e mudou as suas roupas. Ele foi ao tabernáculo de Yahweh e adorou ali, e depois voltou para o seu palácio. Quando ele pediu, colocaram o alimento diante dele e ele comeu. ²¹ Então, seus servos lhe disseram: "Por que fizeste isso? Tu jejuaste e choraste pela criança enquanto ela estava viva, mas, quando a criança morreu, tu levantaste e comeste". ²² Davi respondeu: "Enquanto a criança ainda estava viva, eu jejei e orei. Eu disse: 'quem sabe se Yahweh será gracioso comigo, e a criança poderá viver?'. ²³ Mas, agora, ela está morta; por que devo jejuar? Posso eu trazê-la de volta? Eu irei até ela, porém ela não retornará a mim". ²⁴ Davi confortou Bate-Seba, sua esposa, foi até ela e dormiu com ela. E ela gerou um filho, e o menino foi chamado Salomão. Yahweh o amou, ²⁵ e Ele enviou sua palavra através de Natã, o profeta, para chamá-lo Jedidias, porque Yahweh o amou. ²⁶ Então, Joabe lutou contra Rabá, a cidade real do povo de Amom, e ele conquistou sua fortaleza. ²⁷ Joabe enviou mensageiros a Davi, e disse: "Eu lutei contra Rabá, e tomei as fontes de água da cidade. ²⁸ Portanto, junta o resto do exército e cerca a cidade e toma-a, porque se eu tomar a cidade, ela será chamada por meu nome". ²⁹ Então, Davi juntou todo o exército e foi a Rabá; ele lutou contra a cidade e a conquistou. ³⁰ Davi tomou a coroa da cabeça do rei; ela pesava um talento de ouro e nela havia uma pedra preciosa. A coroa foi colocada na cabeça de Davi. Então, ele trouxe grande quantidade de despojo para a cidade. ³¹ Ele trouxe o povo que estava na cidade e forçou-os a trabalhar com serras, picaretas de ferro, e machados; ele os fez trabalhar também em fornos de tijolos. Davi cobrou de todas as cidades do povo de Amom que fizesse esse trabalho. Depois, Davi e todo o exército retornaram para Jerusalém.

2 Samuel 12:1

cordeirinha

A fêmea do cordeiro.

era como uma filha para ele

Isso se refere à proximidade que este homem tinha com sua cordeirinha. T.A.: "ele a amava tanto como se fosse uma de suas filhas".

2 Samuel 12:4

cordeirinha

Uma ovelha jovem e fêmea.

para o seu visitante

Foi para seu visitante comer. T.A.: "para seu visitante comer".

Davi ficou cheio de raiva contra

Aqui o autor descreve como Davi estava muito irado com se seu corpo estivesse fisicamente quente por causa de sua ira. T.A.: "Davi ficou furioso com" ou "Davi ficou muito irado com".

se enfureceu diante de Natã

Isso significa que Davi, irado, falou a Natã.

Como vive Yahweh

Isso expressa que Davi estava fazendo um juramento ou uma promessa séria. T.A.: "Eu declaro, tão certo como Yahweh vive".

ser condenado à morte

Isso significa ser morto. Também, isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ser morto" ou "morrer".

Ele deve restituir a cordeira quatro vezes mais

A quantia que o homem rico deveria devolver ao homem pobre era quatro vezes maior que a cordeirinha custava. "Ele deve pagar ao homem pobre quatro vezes o preço da cordeira".

piedade

Sentir tristeza e amor por alguém que está sofrendo ou ferido ou não amado.

2 Samuel 12:7

da mão de Saul

Aqui a palavra "mão" se refere a controle. T.A.: "fora do controle de Saul".

em teus braços, dei as esposas de teu senhor

Aqui Yahweh descreve Davi tendo as esposas de seu senhor como suas próprias esposas, dizendo que elas estão "em seus braços". T.A.: "as esposas de teu senhor são tuas".

Eu também te dei a casa de Israel e Judá

Aqui Yahweh fala sobre como Ele deu a Davi Sua autoridade de rei sobre Israel e Judá como se desse a ele as casas de Israel e Judá como um presente. A

frase "a casa de" significa "o povo de". T.A.: "Eu também te dei autoridade como rei sobre o povo de Israel e Judá".

se isso fosse pouco

"se eu não tivesse te dado o suficiente".

2 Samuel 12:9

Por que, então, tens desprezado ... Yahweh, para fazer o que é mau aos Seus olhos?

Esta questão retórica é usada para repreender Davi. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Você não deveria ter desprezado ... Yahweh e não deveria fazer o que é mau aos Seus olhos!".

para fazer o que é mau aos Seus olhos

"Aos olhos" de Yahweh se refere ao que ele pensa. Aqui está falando especificamente ao que ele considera mau. T.A.: "para fazer o que Ele considera ser mau".

Tu mataste Urias, o heteu, com a espada

Davi não matou Urias, diretamente, em vez disto ele providenciou para que fosse assassinado em batalha. O texto "com a espada" representa como Urias morreu em batalha. T.A.: "Você fez com que Urias, o heteu, morresse em batalha".

Tu o mataste com a espada do exército de Amom

Davi não matou Urias, diretamente, em vez disto ele providenciou para que fosse assassinado em batalha quando Israel estava lutando contra Amom. O texto "com a espada" se refere a como ele morreu na batalha. T.A.: "Você fez com que ele morresse na batalha contra o exército de Amom".

a espada nunca deixará a tua casa

Aqui a palavra "espada" se refere as pessoas morrendo na guerra. Também, a "casa" de Davi se refere a seus descendentes. T.A.: "alguns de seus descendentes sempre morrerão em batalha". (UDB)

2 Samuel 12:11

dentro de tua própria casa

Aqui a "casa" de Davi se refere a sua família. T.A.: "dentro sua própria família".

Diante dos teus próprios olhos

Aqui Davi é referido pelos seus olhos para enfatizar o que ele veria. T.A.: "Enquanto você está olhando".

em plena luz do dia

"em plena luz do dia". A ideia de fazer algo "abertamente" ou de uma forma que as pessoas estejam completamente cientes do que está acontecendo é muitas vezes mencionada como sendo feita "na luz do dia". T.A.: "abertamente" ou "e todos verão o que está acontecendo".

cometeste teu pecado

"pecastes".

diante de todo o Israel

Este texto fala sobre o povo de Israel sabendo sobre o que tinha acontecido com suas esposas como se todos tivessem realmente testemunhado isso acontecendo. T.A.: "diante de todo o povo de Israel" ou "e todo o povo de Israel saberá sobre isso".

perdoou

Yahweh tinha perdoado Davi por seu pecado. Isso é falado aqui como Yahweh passando sobre seu pecado como se fosse algo que ele passasse e desconsiderasse. T.A.: "perdoado".

Tu não serás morto

Isso pode ser dito na voz ativa. Algumas vezes homens morrem por seus pecados, mas ele não morreria por causa de seu pecado com a mulher. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "você não morrerá" ou "você não morrerá por causa deste pecado".

2 Samuel 12:14

desprezaste

Não gostar muito ou odiar alguém ou algo.

o filho que de ti nascer

O termo "de ti nascer!" significa que é o bebê de Davi. T.A.: "sua criança que nascerá".

Yahweh feriu o filho de Davi ... e ele ficou muito doente

Aqui o autor fala de Yahweh fazendo com que o bebê adoecesse enquanto Yahweh atacava a criança. T.A.: "Yahweh afligiu a criança que ... e ela ficou muito doente" ou "Yahweh causou o bebê que ... ficou muito doente".

o filho de Davi com a esposa de Urias

Isso significa que a mulher de Urias deu à luz uma criança e que Davi era seu pai. T.A.: "Filho de Davi, que a mulher de Urias deu à luz".

2 Samuel 12:16

implorou

Suplicou ou orou com forte desejo.

entrou

Davi entrou em seu quarto onde ele estava sozinho. T.A.: "entrou em seu quarto".

prostou-se no chão

"e pediu-lhe que se levantasse do chão".

aconteceu que

"ocorreu".

ele não ouvia a nossa voz

Os servos são referidos aqui por suas vozes para enfatizar que eles estavam falando. T.A.: "ele não nos ouviu".

No sétimo dia

"O sétimo dia". Isto se refere ao sétimo dia depois do bebê nascer. T.A.: "o sétimo dia depois de seu nascimento".

Vede

Esta é uma expressão idiomática usada para chamar a atenção das pessoas. T.A.: "Ouvi".

O que poderá ele fazer a si mesmo se dissermos que o menino está morto?!

Os servos fazem essa pergunta retórica para expressar seu medo. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Estamos com medo que ele possa si machucar se dissermos que o menino está morto!".

2 Samuel 12:19

sussurrando

"Falando muito silenciosamente".

percebeu

"entendeu".

se levantou

"levantou-se".

2 Samuel 12:21

Informação Geral:

Estes versículos contêm perguntas retóricas que enfatizam que Davi percebe que Yahweh permitiu que isso acontecesse.

quem sabe se Yahweh será gracioso comigo, e a criança poderá viver?

Davi fez essa pergunta retórica para enfatizar que ninguém sabia se Yahweh poderia deixar a criança viver. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Ninguém sabe se Yahweh será ou não benevolente para que a criança viva".

Mas, agora, ela está morta; por que devo jejuar?

Davi faz essa pergunta retórica para enfatizar que ele não tem mais motivos para jejuar. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Agora que ele está morto, seria inútil jejuar por mais tempo".

Posso eu trazê-la de volta?

Davi faz essa pergunta retórica para enfatizar que o menino não pode voltar a viver. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Eu não posso trazê-lo de volta à vida".

Eu irei até ela

Davi implica que ele irá para onde seu filho está quando ele morrer. T.A.: "Quando morrer eu vou para o lugar em que ele está".

2 Samuel 12:24

foi até ela e dormiu com ela

O termo "foi até ela" é uma descrição figurada de Davi fazendo sexo com sua esposa. Estes dois textos têm o mesmo significado e são usados juntos para enfatizar que eles dormiram juntos. T.A.: "dormiu com ela".

Ele enviou sua palavra através de Natã, o profeta

Aqui "palavra" se refere a mensagem que Yahweh falou para Natã dizer a Davi. T.A.: "Ele disse a Natã para dizê-lo".

Jedidias

Este é outro nome para Salomão, filho de Davi, que Yahweh escolheu para ele.

2 Samuel 12:26

Joabe lutou ... ele conquistou

Aqui o autor diz "Joabe" mas ele está se referindo a Joabe e seus soldados que lutaram com ele. T.A.: "Joabe e seus soldados lutaram ... eles capturaram".

Rabá

Lutar contra essa cidade literalmente significa lutar contra o povo de Rabá. Traduza o nome da mesma forma que foi traduzido em 11:1. T.A.: "o povo de Rabá".

Joabe enviou mensageiros a Davi, e disse

"Então Joabe enviou mensageiros a Davi para dizer-lhe".

tomei as fontes de água da cidade

"Tomar" um lugar ou marco significa assumir o controle dele. T.A.: "assumiu o controle do suprimento de água da cidade".

Eu lutei ... tomei ... se eu tomar

Aqui Joabe fala de si mesmo quando ele está realmente se referindo a si mesmo e a seus soldados. T.A.: Meus soldados e eu lutamos ... meus soldados e eu tomamos ... se meus soldados e eu tomarmos".

cerca a cidade

Isso significa cercar e atacar. T.A.: "sitiar" ou "cercar".

toma-a ... tomar a cidade

"Tomar" um lugar ou marco significa assumir o controle dele. T.A.: "assuma o controle ... assumo o controle da cidade".

ela será chamada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas vão nomeá-la".

2 Samuel 12:29

ele lutou

Aqui o autor fala de Davi quando ele está se referindo a Davi e a seus soldados. T.A.: "Davi e seus soldados lutaram".

um talento

Isso pode ser escrito em pesos modernos. T.A.: "Trinta e quatro quilos".

uma pedra preciosa

Uma pedra preciosa rara como um diamante, rubi, safira, esmeralda ou opala.

A coroa foi colocada na própria cabeça de Davi

Isso pode ser escrito na voz ativa. T.A.: "Eles colocaram a coroa na própria cabeça de Davi".

ele trouxe

Aqui o autor fala de Davi quando ele está se referindo a Davi e a seus soldados. T.A.: "eles trouxeram".

despojo

Coisas valiosas tiradas de um inimigo derrotado.

quantidade

"quantidades" ou "números".

2 Samuel 12:31

Ele trouxe o povo

Davi não trouxe o povo ele mesmo; ele ordenou que seus soldados os trouxessem. T.A.: "Davi ordenou que seus soldados trouxessem o povo".

serras, picaretas de ferro, e machados

Estas são ferramentas para cortar madeira ou quebrar o chão.

fornos de tijolos

Fornos onde os tijolos são secos e endurecidos.

todas as cidades do povo de Amom

Isso se refere às pessoas nas cidades. T.A.: "todas as pessoas das cidades de Amom".

Capítulo 13

¹ Aconteceu que, depois disso, Amnom, filho de Davi, ficou muito atraído por sua bonita meia irmã Tamar, que era irmã legítima de Absalão, um dos outros filhos de Davi. ² Amnom estava tão frustrado que ficou doente por causa de sua irmã Tamar. Ela era virgem, e parecia impossível a Amnom lhe fazer alguma coisa. ³ Mas Amnom tinha um amigo cujo nome era Jonadabe, filho de Simeia, irmão de Davi. Jonadabe era um homem muito astuto. ⁴ Ele disse a Amnom: "Por que, filho do rei, estás deprimido toda manhã? Não queres me contar?". Amnom lhe respondeu: "Eu amo Tamar, irmã de meu irmão Absalão". ⁵ Então, Jonadabe lhe disse: "Deita-te na tua cama e finge estar doente. Quando teu pai vier te ver, pede-lhe: 'Poderias enviar, por favor, minha irmã Tamar para me dar alguma coisa de comer e cozinhar diante de mim, para que eu veja e coma da sua mão?'". ⁶ Amnom se deitou e fingiu estar doente. Quando o rei veio vê-lo, Amnom disse ao rei: "Por favor, envia minha irmã Tamar para fazer alguma comida diante de mim, para que eu possa comer das mãos dela". ⁷ Davi, então, mandou Tamar, que estava no palácio, e disse-lhe: "Vai à casa de teu irmão Amnom e prepara-lhe algum alimento". ⁸ Assim, Tamar foi à casa de seu irmão Amnom, que estava deitado. Ela pegou a massa e a amassou, fez pão à sua vista, e o assou. ⁹ Ela tomou a forma e deu o pão a ele; porém, ele se recusou a comer. Então, Amnom disse aos outros presentes: "Saí todos para longe de mim". Então, todos se retiraram dele. ¹⁰ Então, Amnom disse a Tamar: "Traz o alimento ao meu quarto para que eu possa comer de tua mão". Então, Tamar tomou o pão que havia feito e o levou ao quarto de Amnom, seu irmão. ¹¹ Quando ela lhe trouxe o alimento, ele a segurou e disse: "Vem, deita-te comigo, minha irmã". ¹² Ela lhe respondeu: "Não, meu irmão, não me forces! Não se faz isso em Israel. Não faças essa coisa horrível!" ¹³ Como eu poderia esconder a minha vergonha? E tu? Tu serias como um dos loucos de Israel! Agora, por favor, fala com o rei! Ele não me negará a ti". ¹⁴ Amnon não a ouviu. Como ele era mais forte do que Tamar, ele a segurou e deitou-se com ela. ¹⁵ Então, Amnon odiou Tamar com extrema aversão. Ele a odiou mais do que a havia desejado. Amnom lhe disse: "Levanta e sai". ¹⁶ Ela lhe respondeu: "Não! Porque este grande mal de me fazer sair é pior do que o que me fizeste!". Mas Amnon não a ouviu. ¹⁷ Ao invés disso, ele chamou seu servo pessoal e lhe disse: "Tira esta mulher de diante de mim, e tranca a porta após ela". ¹⁸ Então, seu servo a colocou para fora e trancou a porta após ela. Tamar estava usando uma túnica toda trabalhada, porque era assim que as filhas virgens do rei se vestiam. ¹⁹ Ela colocou cinzas em sua cabeça e rasgou a sua túnica; colocou as mãos sobre sua cabeça e se foi, chorando alto enquanto ia. ²⁰ Absalão, seu irmão lhe disse: "Esteve Amnom, teu irmão, contigo? Porém, agora fica calada, minha irmã. Ele é teu irmão. Não leves essas coisas ao teu coração". Então, Tamar permaneceu sozinha na casa de seu irmão, Absalão. ²¹ Mas, quando o rei Davi ouviu sobre todas essas coisas, ele se enfureceu muito. ²² Absalão não disse nada a Amnom porque Absalão o odiou pelo que ele havia feito a Tamar, e como ele havia desonrado sua irmã. ²³ Aconteceu que, depois de dois anos inteiros, Absalão tinha tosquiadores trabalhando em Baal-Hazor, que fica perto de Efraim. Absalão convidou todos os filhos do rei para visitá-lo ali. ²⁴ Absalão foi ao rei e disse: "Agora vê, teus servos estão tosquiando as ovelhas. Por favor, que venham o rei e seus servos comigo, o teu servo". ²⁵ O rei respondeu a Absalão: "Não, meu filho, não devemos ir todos nós, porque nós seríamos um peso para ti". Absalão encorajou o rei, mas este não foi; entretanto, ele abençoou Absalão. ²⁶ Então, Absalão disse: "Se não, por favor deixa meu irmão Amnom ir conosco". O rei lhe perguntou: "Por que Amnom deve ir contigo?". ²⁷ Absalão pressionou Davi, e ele deixou Amnom e todos os outros filhos irem com ele. ²⁸ Absalão ordenou aos seus servos, dizendo: "Ouvi atentamente: quando Amnom se embriagar com vinho e quando eu vos disser 'atacai Amnom', então, matai-o. Não fiquéis com medo. Não sou eu quem vos ordenei? Sede bravos e corajosos!". ²⁹ Os servos de Absalão fizeram a Amnom conforme as suas ordens. Então, todos os filhos do rei se levantaram, e cada homem montou em sua mula e fugiu. ³⁰ E aconteceu que, enquanto eles estavam na estrada, as notícias chegaram a Davi, que disse: "Absalão matou todos os filhos do rei, e não sobrou nenhum". ³¹ Então, o rei se levantou, rasgou suas vestes e se prostrou no chão, e todos os seus servos estavam com suas vestes rasgadas. ³² Jonadabe, filho de Simeia, irmão de Davi, respondeu e disse: "Meu senhor, não debes acreditar que mataram todos os jovens, filhos do rei, pois só Amnom está morto. Absalão planejou isso desde o dia em que Amnon violentou sua irmã Tamar. ³³ Por isso, meu senhor, o rei não deve colocar essas coisas no coração e acreditar que todos os filhos do rei estão mortos, pois só Amnom está morto". ³⁴ Absalão fugiu. Um servo que estava de guarda levantou os olhos e viu muita gente vindo no caminho, na encosta, a oeste dele. ³⁵ Então, Jonadabe disse ao rei: "Vê, os filhos do rei estão vindo, assim como teu servo disse". ³⁶ Assim, aconteceu que, acabando de falar, os filhos do rei chegaram, levantaram sua voz e choraram. O rei e todos os seus servos também choraram amargamente. ³⁷ Porém, Absalão fugiu para Talmai, filho de Amiur, rei de Gesur. Davi lamentou por seu filho todos os

dias. ³⁸ Absalão fugiu e foi para Gesur, onde ficou por três anos. ³⁹ Em seu pensamento, o rei Davi desejava ir e ver Absalão, porque ele estava confortado sobre a morte de Amnom.

2 Samuel 13:1

Aconteceu que, depois disso

"Aconteceu que depois disso". Esta frase é usada para introduzir um novo evento no história.

meia irmã

irmã - Amnom e Tamar compartilhavam o mesmo pai, mas não a mesma mãe.

irmã

Absalão e Tamar eram os filhos do mesmo pai e mãe.

Amnom estava tão frustrado que ficou doente por causa de sua irmã Tamar

Amnom ficou frustrado porque desejava dormir com sua irmã Tamar. Tradução Alternativa

2 Samuel 13:3

Jonadabe, filho de Simeia, irmão de Davi

Estes são os nomes dos homens. Siméia era o irmão de Davi.

astuto

astutucioso ou enganoso

deprimido

Em um estado emocional de extrema infelicidade.

Não queres me contar?

As palavras que faltam podem ser adicionadas a esta pergunta. Além disso, esta pergunta retórica é um pedido para Jonadabe dizer-lhe por que ele está deprimido. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Você não vai me dizer por que você está deprimido?" ou "Por favor, me diga por que você está deprimido".

2 Samuel 13:5

Jonadabe

Traduza o nome desse homem da mesma maneira que foi traduzido em 13: 3.

e coma da sua mão ... eu possa comer das mãos dela

Este é um pedido para ela servir comida para ele pessoalmente. T.A.: "ela mesma me servir ... ela pode servir isso para eu comer".

finje estar doente

Isso significa que ele deu uma falsa aparência de estar doente.

diante de mim

A comida não é para a doença dele, mas para ele, porque ele está doente. A frase "diante de mim" é

um pedido para Tamar preparar a comida em sua presença. T.A.: "na minha frente porque estou doente".

2 Samuel 13:7

Davi, então, mandou

Isso significa que ele enviou um mensageiro para falar com Tamar. T.A.: "Davi enviou um mensageiro".

massa

Uma mistura grossa de farinha e líquido usado para cozinhar.

amassou

Usou as mãos para misturar a massa.

à sua vista

Isso significa que Tamar fez o pão na frente dele. T.A.: "na frente dele" ou "em sua presença".

Então, todos se retiraram dele

"Sair da presença de alguém" significa deixá-los. T.A.: "Então todos o deixaram".

2 Samuel 13:10

que eu possa comer de tua mão

Este é um pedido para Tamar servir a comida para ele pessoalmente. T.A.: "e sirva para mim" .

não me forces

As palavras ausentes podem ser adicionadas. T.A.: "não me force a dormir com você".

horrível

Muito vergonhoso.

2 Samuel 13:13

Informação Geral:

Tamar continua falando com Amnom.

Como poderia esconder a minha vergonha?

Tamar faz essa pergunta retórica para enfatizar quanta vergonha ela teria se dormisse com ele. Tamar fala de se livrar de sua vergonha como se fosse um inimigo ou um atormentador de que ela precisava escapar. T.A.: "Se você fizer isso, eu teria que suportar a vergonha em todos os lugares que vou".

2 Samuel 13:15

Porque este grande mal de me fazer sair é pior

O substantivo abstrato "este grande mal" pode ser expresso como um verbo. T.A.: "Seria muito mal fazer-me sair! Seria ainda pior".

tranca a porta após ela

Isso significa trancar a porta para que ela não possa voltar. T.A.: "tranque a porta para que ela não possa voltar".

2 Samuel 13:18

trancou a porta após ela

Isso significa trancar a porta para que ela não fosse capaz de voltar. T.A.: "trancou a porta para que ela não pudesse voltar". (Veja:|Assumed Knowledge e Implicit Information)

colocou cinzas em sua cabeça e rasgou a sua túnica; colocou as mãos sobre sua cabeça

Estes são atos de luto e pesar na cultura israelita. T.A.: "colocou cinzas em sua cabeça e rasgou seu manto para mostrar que ela estava muito triste. Então, para mostrar sua dor, ela colocou as mãos na cabeça". (Veja:|Symbolic Action)

2 Samuel 13:20

"Esteve Amnom, teu irmão, contigo?"

Essa é uma maneira educada de perguntar se Amnom teve relações sexuais com ela. T.A.: "Amnom seu irmão dormiu com você?".

fica calada

Isso significa não contar a ninguém sobre algo. T.A.: "não conte a ninguém sobre isso".

Não leves essas coisas ao teu coração

A frase "leves essas coisas ao teu coração" significa "preocupar-se com isso". T.A.: "Não se preocupe com o que aconteceu".

Então, Tamar permaneceu sozinha

Isso significa que ela não se casou.

não disse nada

"não falou".

2 Samuel 13:23

Aconteceu que depois de dois anos inteiros

Isso explica que dois anos inteiros passaram e introduz o próximo evento na linha da história. A frase "anos inteiros" significa que eles são anos completos.

tosquiadores

Estas são pessoas que cortam a lã das ovelhas.

Baal-Hazor

Este é o nome de um lugar.

Agora vê

Esta é uma frase usada para chamar a atenção de alguém para o que é dito a seguir. T.A.: "Ouça".

teu servo

Absalão está se chamando "teu servo" para mostrar respeito.

estão tosquiando as ovelhas

Era costume das pessoas em Israel fazerem uma festa depois de terem toquiado suas ovelhas.

venham o rei

Embora ele esteja falando com seu pai, o rei, ele o chama de "o rei" em vez de "você" para demonstrar respeito por ele.

2 Samuel 13:25

por favor deixa meu irmão Amnom ir conosco

O filho mais velho costumava representar seu pai na cultura israelita. Amnom era o filho mais velho de Davi.

por que Amnom deve ir contigo?

Davi sabia que Amnom não era amigo de Absalão.

2 Samuel 13:27

Absalão pressionou a Davi

Aqui o autor fala de Absalão incitando Davi a deixar Amnom ir como se estivesse colocando pressão física sobre ele. T.A.: "Absalão implorou a Davi que Amnom fosse com ele".

Não fiquéis com medo

Isso implica que eles não precisam ter medo das consequências para matar Amnom. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Não tenha medo que você seja culpado por matar o filho do rei".

Não sou eu quem vos ordenei?

Absalão faz essa pergunta retórica para enfatizar que ele será culpado por matar Amnom porque ele está comandando-os. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Eu ordenei que você fizesse isso" ou "Eu serei o culpado por matá-lo porque mandei vocês fazerem isso".

não... vos ordenei

O que Absalão ordenou que eles fizessem pode ser mencionado na pergunta. T.A.: "não ordenei vocês para matá-lo".

todos os filhos do rei

Isso não inclui Absalão e Amnom que está morto. Inclui o resto dos filhos que o rei permitiu ir à celebração. T.A.: "o restante dos filhos do rei".

cada homem

Isso se refere aos filhos do rei que abandonaram a celebração.

2 Samuel 13:30

E aconteceu que

"e aconteceu que". Esta frase é usada aqui para apresentar o próximo evento na história.

na estrada

"viajando pela estrada".

as notícias chegaram a Davi, que disse

Aqui diz que a notícia chegou, quando realmente alguém veio e contou a Davi as notícias. T.A.: "que alguém veio e relatou a notícia para Davi dizendo".

Então, o rei se levantou

"Então, o rei ergueu-se".

rasgou suas vestes e se prostrou no chão

Ele fez essas coisas para mostrar que estava extremamente triste. T.A.: "rasgou suas roupas, e se jogou de luto no chão".

com suas vestes rasgadas

Eles fizeram isso para mostrar sua tristeza e lamentar com o seu rei. T.A.: "e rasgou suas roupas, lamentando com o rei".

2 Samuel 13:32

Jonadabe ... Siméia

Traduza os nomes desses homens como foi traduzido em 13: 3.

Meu senhor não deve acreditar

"Meu senhor não deve crer".

Meu senhor

Jonadabe chama Davi "meu senhor" para mostrar respeito.

Amnom violentou sua irmã

Esta é uma maneira educada de dizer que Amnom estropou sua irmã.

o rei não deve

"meu senhor, o rei não deve".

colocar essas coisas no coração

A frase "colocar essas coisas no coração" significa "preocupar-se com isso". T.A.: "se preocupe com este relato".

2 Samuel 13:34

estava de guarda

Isso significa que o servo estava vigiando os inimigos enquanto protegia na muralha da cidade. T.A.: "quem estava guardando" ou "quem estava protegendo na muralha da cidade".

levantou os olhos

Aqui o servo olhando para algo é mencionado como se levantasse os olhos. T.A.: "olhou para cima".

Assim, aconteceu que

Esta frase é usada para apresentar o próximo evento na história.

levantaram sua voz

Aqui, se fala dos filhos chorando como se suas vozes fossem algo que erguiam no céu. T.A.: "choraram".

2 Samuel 13:37

Talmi ... Amiur

Estes são nomes de homens.

por seu filho

"em favor de seu filho Amnom".

onde ficou por três anos

"onde ele esteve por 3 anos".

Em seu pensamento, o rei Davi desejava

Aqui Davi se refere a sua mente para enfatizar os seus pensamentos. T.A.: "Davi ansiava ir".

porque ele estava confortado sobre a morte de Amnom

"" porque ele não estava mais de luto por causa da morte de Amnom". (UDB). Isso se refere a três anos depois que Absalão fugiu para Gesur.

Capítulo 14

¹ Joabe, filho de Zeruia, percebeu que o coração do rei desejava ver Absalão. ² Então, Joabe mandou trazer, de Tecoa, uma mulher sábia. Ele disse a ela: "Por favor, finge que estás de luto e põe vestes de luto. Não te unjas com óleo; antes, finge ser uma mulher que há muito pranteia pelo falecido. ³ Depois, vai até o rei e fala sobre o que descreverei". Então, Joabe disse a ela as palavras que ela deveria dizer ao rei. ⁴ Quando a mulher de Tecoa falou com o rei, ela se prostrou com o rosto no chão e disse: "Ajuda-me, rei!". ⁵ O rei disse a ela: "O que está errado?". Ela respondeu: "A verdade é que sou uma viúva, meu marido está morto. ⁶ Eu, tua serva, tive dois filhos. Eles brigaram entre si no campo, e não havia ninguém que os separasse. Um feriu o outro e o matou. ⁷ Agora, todo o clã se levantou contra a tua serva, dizendo: 'Entrega-nos o homem que matou seu irmão, para que o matemos, para pagar pela vida de seu irmão, a quem ele matou'. Assim, eles matariam também o herdeiro. Desse modo, eles apagarão também a brasa que me restou, não deixando ao meu marido nem nome, nem descendência na face da terra". ⁸ Então, o rei disse à mulher: "Vai para a tua casa, e eu ordenarei que algo seja feito por ti." ⁹ A mulher de Tecoa replicou: "Ó rei, meu senhor, que toda a culpa recaia sobre mim e sobre a família de meu pai. O rei e seu trono sejam inocentes". ¹⁰ O rei respondeu: "Qualquer um que disser alguma coisa a ti, traz a mim, e não mais te importunará". ¹¹ Então, ela disse: "Por favor, ó rei, lembra-te de Yahweh, teu Deus, para que o vingador do sangue não destrua mais ninguém, a fim de que não destrua o meu filho". O rei replicou: "Tão certo quanto Yahweh vive, nem um fio de cabelo de teu filho cairá no chão". ¹² Então, a mulher disse: "Por favor, deixa que a tua serva diga mais uma coisa ao rei, meu senhor". Disse ele: "Pois fala". ¹³ A mulher disse: "Por que pensas tal coisa contra o povo de Deus? Ao dizer isso, o rei se culpou por não ter trazido para casa seu filho banido. ¹⁴ Pois é certo que todos morreremos, e somos como água derramada no chão, que não se pode juntar novamente. Porém, Deus não tira a vida; ao invés disso, Ele acha uma forma de fazer retornarem aqueles que foram expulsos. ¹⁵ Se agora vim falar essa palavra ao rei, meu senhor, é porque as pessoas me amedrontaram. Então, tua serva disse a si mesma: 'Falarei agora com o rei. Pode ser que o rei atenda ao pedido de sua serva. ¹⁶ Pois o rei me ouvirá, a fim de tirar sua serva das mãos do homem que queria destruir a mim e ao meu filho, e nos tirar da herança de Deus'. ¹⁷ Então, a tua serva orou: 'Yahweh, por favor, permite que a palavra do rei, o meu senhor, me alivie; como um anjo de Deus, assim o meu senhor, o rei, está discernindo o bem do mal'. Que Yahweh, teu Deus, esteja contigo". ¹⁸ O rei respondeu à mulher: "Por favor, não escondas de mim nada do que te perguntarei". A mulher replicou: "Que o rei, meu senhor, fale agora". ¹⁹ O rei disse: "Acaso não está a mão de Joabe contigo em tudo isso?". A mulher respondeu, dizendo: "Assim como tu vives, ó rei, meu senhor, ninguém pode escapar, para a direita nem para a esquerda, de nada que o rei, meu senhor, tenha dito. Foi o teu servo Joabe que me mandou e me disse para falar estas coisas que tua serva disse. ²⁰ O teu servo Joabe fez isso para mudar o curso do que está acontecendo. Meu senhor é sábio, como a sabedoria de um anjo de Deus, para entender tudo o que está acontecendo na terra". ²¹ Então, o rei disse a Joabe: "Vê agora, eu farei assim. Vai, portanto, e traz de volta o jovem Absalão". ²² Então, Joabe se prostrou com o rosto no chão, em honra e gratidão ao rei. Joabe disse: "Hoje o teu servo sabe que achou graça aos teus olhos, rei, senhor meu, porque o rei atendeu ao pedido do teu servo". ²³ Então, Joabe se levantou, foi à Gesur e trouxe Absalão de volta a Jerusalém. ²⁴ O rei disse: "Ele poderá retornar à sua casa; porém, não poderá ver a minha face". Então, Absalão retornou à sua casa, mas não viu a face do rei. ²⁵ Em todo o Israel, não havia ninguém mais aprazível e belo do que Absalão. Da sola de seu pé ao topo de sua cabeça, não havia nele defeito algum. ²⁶ Quando ele cortava o cabelo, ao final de cada ano, por lhe ser pesado, e o pesava, dava cerca de duzentos siclos, segundo a medida real. ²⁷ De Absalão nasceram três filhos e uma filha, cujo nome era Tamar. Ela era uma bela mulher. ²⁸ Absalão viveu dois anos inteiros em Jerusalém sem ver a face do rei. ²⁹ Então, Absalão mandou chamar Joabe para enviá-lo ao rei, mas Joabe não foi até ele. Absalão mandou chamá-lo uma segunda vez, mas Joabe não foi. ³⁰ Então, Absalão disse aos seus servos: "Vede! O campo de Joabe é próximo ao meu e tem cevada. Ide e atei fogo ao campo". Então, os servos de Absalão atearam fogo no campo. ³¹ Depois, Joabe se levantou e veio até a casa de Absalão e lhe disse: "Por que teus servos atearam fogo ao meu campo?". ³² Absalão respondeu a Joabe: "Vê, eu mandei te chamar dizendo: 'Vem aqui, para que eu te mandasse ao rei para dizer-lhe: 'Por que vim de Gesur? Teria sido melhor que eu tivesse ficado lá. Agora, então, deixa-me ver a face do rei e, se sou culpado, que ele me mate''. ³³ Então, Joabe foi até o rei e lhe falou. Quando o rei chamou Absalão, ele foi até o rei e se prostrou diante dele, e o rei beijou Absalão.

2 Samuel 14:1

Zeruia

Traduza o nome deste homem da mesma forma que foi feito em 8:16.

percebeu

Isso significa que Joabe discerniu ou entendeu o que Davi estava pensando.

mandou trazer de Tecoa uma mulher sábia

Isso significa que Joabe mandou alguém com uma mensagem a Tecoa e ele voltou trazendo uma mulher com ele. Isso pode ser escrito na voz ativa. Tradução Alternativa

Tecoa

Esse é o nome de um lugar.

o falecido

Isso se refere a alguém que morreu, não aos mortos em geral. T.A.: "alguém que morreu".

2 Samuel 14:4

ela se prostrou com o rosto ao chão

Ela fez isso para mostrar o seu respeito e submissão ao rei. T.A.: "ela mostrou seu respeito ao rei prostrando-se com o rosto no chão".

Um feriu o outro

"Um dos meus filhos bateu no outro com alguma coisa".

2 Samuel 14:7

todo o clã

"minha família inteira".

tua serva

Para mostrar respeito ao rei a mulher se refere a si mesma como "sua serva".

o matemos

Essa é uma expressão que significa matar. T.A.: "matá-lo".

eles matariam também o herdeiro

Se eles matassem o irmão culpado, não haveria um filho para herdar as posses da família. O significado completo dessa afirmação pode ser feito de maneira clara. T.A.: "se eles fizessem isso, estariam destruindo o herdeiro da nossa família".

Desse modo, eles apagarão também a brasa que me restou

Aqui a mulher se refere ao seu único filho vivo como se ele fosse uma brasa de carvão. Ela fala sobre os homens matando seu filho como se apagasse a brasa. T.A.: Dessa forma, eles matarão o único filho que me restou".

não deixando ao meu marido nem nome, nem descendente

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles não deixarão meu marido sem nome, nem descendente".

nem nome, nem descendente

Isso se refere a um filho levar adiante o nome da família na próxima geração. T.A.: "sem filhos para preservar o nome da nossa família"

na face da terra

"Na terra". Essa frase descritiva enfatiza que a linhagem da família não continuaria na terra após a morte do marido. "A face da terra" se refere ao chão no qual as pessoas andam.

2 Samuel 14:8

eu ordenarei que algo seja feito por ti.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu vou cuidar desse questão para você"

Tecoa

Traduza o nome desse lugar da mesma forma como você fez em 14:1.

que toda a culpa recaia sobre mim e sobre a família de meu pai

Isso significa que se o povo disser que o rei estava errado por ajudar a família da mulher que o rei não deveria ser culpado. O significado completo dessa afirmação pode ser feito de maneira explícita. T.A.: "se alguém o culpar por ajudar nossa família, seja a minha família culpada ao invés dele".

O rei e seu trono

Aqui a palavra "trono" se refere a qualquer um que no futuro seja rei no lugar de Davi. T.A.: "O rei e seus descendentes" ou "O rei e sua família".

sejam inocentes

"São inocentes". Isso quer dizer que, no futuro, se alguém acusar o rei de fazer algo errado, ele será inocente na questão".

2 Samuel 14:10

disser alguma coisa a ti

Fala-se aqui de ameaças de fala como falando em geral. T.A.: "te ameaça" ou "fala ameaças para você".

não mais te importunará

Aqui Davi fala de uma pessoa não ameaçando ou aborrecendo ela, dizendo que a pessoa não tocara nela. Isso quer dizer que Davi não permitirá que a pessoa que a ameaça a incomode novamente. O significado completo dessa afirmação pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Eu me certificarei de que ele não a ameace novamente".

Por favor, ó rei, lembra-te de Yahweh, teu Deus

Possíveis significados são: 1) A palavra "lembrar" faz menção a suplicar. T.A.: "Por favor, suplique a Yahweh, seu Deus" ou 2) Aqui "lembrar" significa recordar e isso quer dizer que depois de ele recordar Yahweh ele prometerá no nome de Yahweh, seu Deus".

o vingador do sangue

Isso se refere ao homem que quer vingar a morte de seu irmão. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "o homem que quer vingar a morte do irmão do meu filho".

não destrua mais ninguém

"não cause morte a mais ninguém". Isso é um complemento ao irmão que já havia morrido.

que não destrua o meu filho

"que eles não matem o meu filho" ou "que eles não executem meu filho".

quanto Yahweh vive

Frequentemente o povo fazia promessas e comparava como de fato cumpriam sua promessa ao quão seguramente Yahweh está vivo. T.A.: "Eu te prometo, tão certo como Yahweh vive" ou "No nome de Yahweh, eu prometo".

nem um fio de cabelo de teu filho cairá no chão

Isso significa que o filho dela não será prejudicado, o que é um exagero dizendo que ele não vai perder nem mesmo um único cabelo. T.A.: "seu filho estará completamente a salvo".

2 Samuel 14:12

tua serva

Para mostrar respeito ao rei a mulher se refere a ela mesma como "tua serva".

diga mais uma coisa ao

"falar sobre uma outra coisa a". A mulher está requerendo falar com o rei sobre um outro assunto.

Pois fala

Isso é uma expressão idiomática. O rei está dando permissão para que ela continue falando. T.A.: "Você pode falar comigo".

Por que pensas tal coisa contra o povo de Deus?

A mulher faz essa pergunta retórica para repreender Davi pelo jeito que ele tem tratado Absalão. Essa pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "O que você disse prova que você fez errado".

o rei se culpou

A mulher compara o rei a alguém que é culpado, para sugerir que ele é culpado sem dizer isso diretamente. T.A.: "o rei se declarou culpado".

seu filho banido

"seu filho o qual ele banuiu".

Pois é certo que todos morreremos, e somos como água derramada no chão... novamente

Aqui a mulher fala de uma pessoa morrendo como se ela fosse água sendo derramada no chão. T.A.: "Todos nós devemos morrer, e depois de morreremos não podemos ser trazidos a vida novamente".

Deus... acha uma forma de fazer retornarem aqueles que foram expulsos

A mulher está querendo dizer que Davi deve trazer seu filho de volta para ele. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Deus traz de volta alguém o qual Ele banuiu e você deve fazer o mesmo por seu filho".

2 Samuel 14:15

porque as pessoas me amedrontaram

As palavras que faltam podem ser adicionadas a essa frase. T.A.: "porque o povo me amedrontou por eu ter vindo".

tua serva

Para mostrar respeito ao rei a mulher se refere a ela mesma como "tua serva".

tirar tua serva

Aqui a expressão idiomática "tirar a tua serva" significa escapar do controle de alguém. T.A.: "para entregar a tua serva".

das mãos do homem

Isso é uma expressão idiomática. Aqui "das mãos" se refere ao controle do homem. T.A.: "fora do controle do homem".

nos tirar da herança de Deus

Isso fala da terra a qual Yahweh deu aos israelitas como se ela fosse uma herança que um pai deixa para seus filhos. T.A.: "fora da terra que Deus nos deu".

a palavra do rei

Aqui "palavra" representa a mensagem do rei. T.A.: "o que o meu rei diz".

como um anjo de Deus, assim o meu senhor... do mal

Aqui Davi, o rei, é comparado com um "anjo de Deus". T.A.: "o rei é como um anjo de Deus porque ambos sabiam como discernir o bem do mal".

2 Samuel 14:18

Por favor, não escondas de mim nada do que te perguntarei

A forma negativa aqui é usada para enfatizar e pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Por favor, me diga a verdade sobre tudo o que eu te perguntar".

não está a mão de Joabe contigo em tudo isso

Aqui a palavra "mão" se refere à influência de Joabe. T.A.: "Joabe não te influenciou em tudo isso" ou "Joabe te mandou aqui para falar essas coisas".

como tu vives

"Tão certo como tu vives". Aqui a mulher compara a certeza do que Davi disse com a certeza de que ele está vivo para enfatizar o quão verdadeira sua afirmação é.

ninguém pode escapar, para a direita... o rei, meu senhor, tenha dito

Aqui a mulher descreve a dificuldade de falar com o rei e impedi-lo de descobrir a verdade comparando-a com uma pessoa que não está prestes a escapar a nenhuma direção. T.A.: "ninguém pode te impedir de saber a verdade". Veja:

para a direita nem para a esquerda

A expressão dá dois extremos e significa "em qualquer lugar". T.A.: "em lugar algum" ou "em qualquer lugar".

Meu senhor é sábio

"Meu senhor, o rei, é sábio".

é sábio, como a sabedoria de um anjo de Deus

A mulher compara a sabedoria de Davi com um anjo para enfatizar o tanto que ele é sábio. T.A.: "você é muito sábio, como um anjo de Deus".

2 Samuel 14:21

Então, o rei disse a Joabe

Está subentendido que o rei trouxe Joabe diante dele para que ele

Vê agora

Isso é uma expressão idiomática. É uma frase usada para chamar a atenção de alguém para o que é dito a seguir. T.A.: "Ouça".

farei assim

Isso se refere ao que Joabe quer que o rei faça. O significado completo dessa declaração pode ser feito de maneira clara. T.A.: "o que você quer que eu faça".

Joabe se prostrou com o rosto ao chão

Joabe fez isso para honrar ao rei e mostrar sua gratidão.

teu servo

Para mostrar respeito ao rei, Joabe se refere a si mesmo como "teu servo".

sabe que achou graça aos teus olhos

A frase "achou graça" é uma expressão idiomática que significa ser aprovado por alguém. As palavras "teus olhos" é uma metonímia a qual se refere ao que o rei pensa. T.A.: "você está satisfeito comigo"

no que o rei

"porque o rei".

o rei tem atendido o pedido do teu servo

"você tem feito o que eu tenho te pedido".

2 Samuel 14:23

porém não poderá ver a minha face... a face do rei

Aqui a palavra "face" se refere ao próprio rei. T.A.: "porém ele não poderá me ver... o rei".

2 Samuel 14:25

não havia ninguém mais aprazível e belo do que Absalão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O povo exaltava Absalão por sua beleza mais do que eles exaltavam qualquer outro".

Da sola de seu pé ao topo de sua cabeça, não havia nele defeito algum

Isso significa que a pessoa inteira não tinha defeitos. T.A.: "Não havia defeito nenhum em qualquer parte do seu corpo".

duzentos siclos

Isso pode ser traduzido em uma unidade moderna. T.A.: "dois quilos e meio".

a medida real

O rei tinha pesos que determinavam o peso padrão do siclo e outros pesos e medidas.

De Absalão, nasceram três filhos e uma filha

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Absalão teve três filhos e uma filha" (UDB).

2 Samuel 14:28

a face do rei

Aqui "a face do rei" se refere ao próprio rei. T.A.: "o rei".

Absalão mandou chamar Joabe

Aqui "chamar" é uma metonímia para "uma mensagem". Isso significa que ele mandou uma mensagem a Joabe com um pedido. T.A.: "Absalão enviou um mensageiro para Joabe pedindo- a ele".

para o enviar ao rei

Está subentendido que Absalão queria que Joabe fosse até ele para vê-lo e interceder por ele, para que ele pudesse ver o rei. O significado completo disso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "vir a ele e interceder por ele para que ele pudesse ver o rei".

Então, Absalão mandou chamá-lo uma segunda vez

Aqui "chamá-lo" é uma metonímia para "uma mensagem". Isso significa que ele enviou um mensageiro para Joabe novamente com o mesmo pedido. O significado completo disso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Então Absalão enviou um

mensageiro a Joabe novamente com o mesmo pedido".

2 Samuel 14:30

Vede

Aqui essa palavra é usada como uma expressão para lembrar o povo de algo. T.A.: "Como vocês sabem".

2 Samuel 14:32

Vê

Essa palavra é usada aqui como uma expressão para adicionar ênfase, fortalecendo o que é dito depois. T.A.: "Ouça".

eu mandei te chamar

Aqui "te chamar" é uma metonímia para "uma mensagem". Isso significa que ele mandou um mensageiro. T.A.: "Eu mandei um mensageiro".

ao rei para dizer

Aqui a mensagem para o rei é escrita como se Absalão fosse o orador. Absalão estava pedindo a Joabe para falar a mensagem em seu nome. O significado completo desta afirmação pode ser dito de maneira clara. T.A.: "para dizer ao rei em meu nome" ou "pedir ao rei por mim".

a face do rei

Aqui "a face do rei" se refere ao próprio rei. T.A.: "o rei".

se prostrou perante o rei

Absalão está mostrando respeito pelo rei. T.A.: "se prostrou no chão para honrar ao rei".

o rei beijou Absalão

Isso implica que o rei perdoou e restaurou a Absalão. O significado completo disso pode ser dito de maneira clara.

Capítulo 15

¹ Aconteceu que, pouco depois disso, Absalão preparou para si uma carruagem de guerra e cavalos, e cinquenta homens para irem adiante dele. ² Absalão se levantava cedo e ficava parado à beira da estrada que levava ao portão da cidade. Quando passava algum homem, levando uma causa para o rei julgar, Absalão o chamava e dizia: "De que cidade vieste?". E ele respondia: "Teu servo é de uma das tribos de Israel". ³ Então, Absalão lhe dizia: "Olha, a tua causa é boa e reta, mas não há ninguém competente da parte do rei para ouvir-te". ⁴ Absalão dizia: "Quisera eu ser juiz na terra, a fim de que qualquer um que tivesse alguma causa ou contestação viesse a mim, e eu lhe faria justiça!". ⁵ Então, quando qualquer homem vinha ter com Absalão para honrá-lo, Absalão estendia a mão e o beijava. ⁶ Ele agia assim com todos de Israel que vinham levar uma causa para o rei julgar. Dessa forma, Absalão conquistou os corações dos homens de Israel. ⁷ No final de quatro anos, Absalão disse ao rei: "Por favor, deixa-me ir pagar um voto que fiz a Yahweh em Hebrom. ⁸ Porque teu servo fez um voto enquanto ainda estava vivendo em Gesur, na Síria, dizendo: 'Se Yahweh, de fato, me fizer voltar a Jerusalém, eu O cultuarei'". ⁹ Então, o rei lhe disse: "Vai em paz". Logo, Absalão se levantou e foi para Hebrom. ¹⁰ E ele enviou espiões por todas as tribos de Israel, dizendo: "Assim que ouvirdes o som da trombeta, vós direis: 'Absalão é rei em Hebrom!'". ¹¹ Junto de Absalão, havia duzentos homens de Jerusalém que foram convidados. Esses homens foram na sua inocência, sem saber nada do que Absalão havia planejado. ¹² Enquanto Absalão oferecia sacrifícios, mandou chamar Aitofel, de Siló, sua cidade natal. Ele era conselheiro de Davi. A conspiração de Absalão se fortalecia porque aumentava cada vez mais a quantidade de pessoas que o seguia. ¹³ Um mensageiro veio até Davi dizendo: "Os corações dos homens de Israel estão com Absalão". ¹⁴ Então, Davi disse a todos os seus servos que estavam com ele em Jerusalém: "Levantai! Fugamos, ou nenhum de nós escapará de Absalão. Preparai para partir sem demora, ou ele nos alcançará rapidamente. Ele trará sobre nós desastre e atacará a cidade com a ponta da espada". ¹⁵ Os servos do rei lhe disseram: "Olha, os teus servos estão prontos para fazer o que nosso senhor, o rei, decidir". ¹⁶ O rei partiu e, com ele, toda a sua família; porém, deixou dez concubinas para cuidarem do palácio. ¹⁷ Tendo, pois, o rei saído e todo o povo após ele, pararam na última casa. ¹⁸ Todo o seu exército marchava com ele, e adiante dele iam todos os quereteus, todos os peleteus e todos os giteus; seiscentos homens que o seguiram de Gate. ¹⁹ Então, o rei disse para Itai, o giteu: "Por que queres ir conosco? Volta e fica com o que se tornar rei, porque és estrangeiro e exilado. Retorna ao teu lugar. ²⁰ Como saíste somente ontem, por que eu deveria te fazer vagar conosco? Nem mesmo eu sei aonde estou indo; então, retorna e leva teus compatriotas de volta. Que a lealdade e a fidelidade estejam convosco". ²¹ Mas Itai respondeu ao rei, dizendo: "Tão certo como Yahweh vive, e o meu senhor, o rei, vive, aonde quer que o meu senhor, o rei, vá, lá também teu servo irá, mesmo que isso signifique viver ou morrer". ²² Então, Davi disse para Itai: "Vai, passa adiante e continua conosco". Assim, Itai, o giteu, o acompanhou, juntamente com os seus homens e todas as famílias que estavam com ele. ²³ Todo o país pranteou em alta voz enquanto passavam pelo ribeiro de Cedrom, e enquanto o próprio rei o atravessava. Todos viajavam na estrada rumo ao deserto. ²⁴ Até mesmo Zadoque e todos os levitas estavam presentes, carregando a Arca da Aliança. Eles puseram a Arca de Deus no chão e, então, Abiatar se juntou a eles. Eles esperaram até que todas as pessoas tivessem saído da cidade. ²⁵ O rei disse a Zadoque: "Carregai a Arca de Deus de volta para a cidade. Se eu achar graça aos olhos de Yahweh, Ele me trará de volta aqui e me mostrará novamente a Arca, o lugar onde Ele mora. ²⁶ Mas, se Ele disser: 'Não me agrado de ti', vê, aqui estou. Que Ele faça de mim o que Lhe aprouver". ²⁷ O rei também disse a Zadoque, o sacerdote: "Acaso não és vidente? Retorna à cidade em paz e leva os teus dois filhos contigo: Aimaaz, teu filho, e Jônatas, filho de Abiatar. ²⁸ Vê, eu esperarei nos desfiladeiros do deserto até receber notícias de vós". ²⁹ Então, Zadoque e Abiatar carregaram a Arca de Deus de volta a Jerusalém e ficaram lá. ³⁰ Mas Davi subiu o monte das Oliveiras descalço, chorando e com a cabeça coberta. Todos os homens do povo que estavam com ele cobriram as suas cabeças e subiram chorando, enquanto caminhavam. ³¹ Alguém falou com Davi, dizendo: "Aitofel está envolvido na conspiração de Absalão". Então, Davi orou: "Ó, Yahweh, por favor, torna o conselho de Aitofel em loucura". ³² Aconteceu que, quando Davi chegou ao topo da estrada, onde Deus costumava ser adorado, Husai, o arquita, veio a ele, com o seu casaco rasgado e com terra na cabeça. ³³ Davi disse lhe disse: "Se viajares comigo, serás um peso para mim, ³⁴ mas, se retornares à cidade e disseres a Absalão: 'Serei teu servo, ó rei; como fui servo de teu pai no passado, do mesmo modo serei teu servo', assim, confundirás o conselho de Aitofel para mim. ³⁵ Porventura, não terás os sacerdotes Zadoque e Abiatar contigo? Assim, o que ouvirdes no palácio do rei deverás contar a Zadoque e a Abiatar, os sacerdotes. ³⁶ Vê, ali com eles estão também os seus dois filhos, Aimaaz, filho de Zadoque, e Jônatas, filho de Abiatar. Tu

deverás enviar-me, pelas mãos deles, tudo quanto ouvirdes". ³⁷ Então, Husai, amigo de Davi, voltou para a cidade, assim que Absalão chegou e entrou em Jerusalém.

2 Samuel 15:1

Aconteceu que

Essa frase é usada para apresentar o próximo evento na história.

e cinquenta homens para ir adiante dele

Esses homens correriam na frente da carruagem para honrar Absalão.

Teu servo

Quando um homem respondia a uma pergunta de Absalão, ele referia a ele mesmo como "teu servo" para honrar Absalão.

2 Samuel 15:3

Então, Absalão lhe dizia

Está implícito que a pessoa contou sua causa a Absalão. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Absalão perguntaria a ele qual era o seu problema, e então o homem explicaria a Absalão o porquê dele procurar justiça. Então Absalão iria falar com ele".

boa e reta

Essas palavras tem basicamente o mesmo significado e são usadas juntas para enfatizar que o caso dele é correto.

para ouvir

"Ouvir" uma causa significa escutá-la e tomar uma decisão de julgamento sobre ela. T.A.: "julgar sua causa" ou "supervisionar sua causa".

2 Samuel 15:5

estendia a mão e o beijava

Essa ação é uma saudação amigável. T.A.: "o saúda como amigo por abraçá-lo e beijá-lo".

julgar

Isso significa que eles chegaram até o rei para decidir suas contestações". T.A.: "julgar suas contestações".

Dessa forma, Absalão conquistou os corações dos homens de Israel

Essa sentença significa que Absalão convenceu os homens a serem fiéis a ele ao invés de Davi. Aqui o autor fala de como o povo se tornou fiel a Absalão dizendo que ele roubou seus corações. T.A.: "Dessa forma, Absalão convenceu os homens de Israel a serem fiéis a ele".

2 Samuel 15:7

No final de quatro anos

Essa frase é usada para apresentar o próximo evento na história.

No final de quatro anos, Absalão

Isso se refere aos quatro anos depois que ele retornou a Jerusalém. T.A.: "quatro anos depois que Absalão havia retornado a Jerusalém, ele".

pagar um voto que fiz a Yahweh em Hebrom

"para Hebrom e lá cumprir um voto que eu fiz a Yahweh".

Porque teu servo

Aqui Absalão se refere a si mesmo dessa maneira para honrar o rei.

2 Samuel 15:9

Absalão se levantou

"Absalão saiu".

por todas as tribos de Israel

Aqui os lugares onde as tribos de Israel viviam são apresentados como as próprias tribos. T.A.: "por toda a terra das tribos de Israel".

o som da trombeta

"uma trombeta sendo soprada".

2 Samuel 15:11

que foram convidados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem ele convidou".

foram na sua inocência

"foram inocentemente".

mandou chamar Aitofel

Isso significa que ele mandou um mensageiro chamar Aitofel e trazê-lo de volta a ele. T.A.: "Ele mandou buscar Aitofel que era".

Aitofel

Esse é o nome de um homem.

Siló

Esse é o nome de um lugar.

2 Samuel 15:13

Os corações dos homens de Israel estão com

Aqui os homens são apresentados por seus "corações" para enfatizar sua lealdade a Absalom.

T.A.: "Os homens de Israel são leais a" ou "Os homens de Israel estão seguindo a".

escapará de Absalão ... ele nos alcançará rapidamente ... Ele trará

Aqui Davi fala sobre Absalão e os homens que estão com ele como se fossem o próprio "Absalão", porque os homens estão obedecendo a autoridade de Absalão. T.A.: "escapar de Absalão e seus homens ... ele e seus homens nos alcançarão rapidamente ... e eles trarão".

atacará a cidade com a ponta da espada

A "cidade" se refere ao povo da cidade. A "ponta da espada" se refere às espadas dos israelitas e enfatiza que eles mataram o povo durante a batalha. T.A.: "atacarão o povo da nossa cidade e os matarão com suas espadas".

trará sobre nós desastre

Isso significa causar o acontecimento de um desastre.

2 Samuel 15:16

para cuidar do palácio

Aqui a palavra "cuidar" significa tomar de conta. T.A.: "tomar de conta do palácio".

na última casa

Isso se refere à última casa que eles viriam quando deixassem a cidade. T.A.: "na última casa quando eles estavam saindo da cidade".

quereteus ... peleteus

Traduza os nomes desse grupo de pessoas da mesma maneira que foi traduzido em 8:15.

giteus

Traduza os nomes desse grupo de pessoas da mesma maneira que foi traduzido em 6:10.

seiscentos homens

"600 homens".

2 Samuel 15:19

Itai

Esse é o nome de um homem.

giteu

Traduza os nomes desse grupo de pessoas da mesma maneira que foi traduzido em 6:10.

Por que queres ir conosco?

Essa pergunta retórica indica que o rei não tinha pedido a Itai para ir junto com ele. Essa pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Você não precisa ir conosco".

por que eu deveria te fazer vagar conosco?

Essa pergunta retórica enfatiza que Davi não queria que Itai viesse. Essa pergunta pode ser traduzida

como uma afirmação. T.A.: "Eu não quero fazer com que você vague por aí conosco".

Como saíste somente ontem

Esse é um exagero usado para enfatizar. Itai, o giteu, viveu lá por muitos anos. T.A.: "Desde que você viveu aqui por pouco tempo".

Que a lealdade e a fidelidade estejam convosco

Isso é uma bênção que Davi está dando a ele. T.A.: "Que Yahweh seja fiel e leal a você, sempre".

2 Samuel 15:21

Tão certo como Yahweh vive, e o meu senhor, o rei, vive

Aqui o narrador está fazendo uma promessa solene. Ele compara a certeza de que ele irá cumprir sua promessa à certeza de que Yahweh e o rei estão vivos. T.A.: "Eu prometo solenemente que tão certo quanto Yahweh e o rei vivem".

teu servo

Itai se refere a si mesmo dessa maneira para honrar o rei.

mesmo que isso signifique viver ou morrer

"mesmo se eu for morto apoiando você".

Todo o país pranteou em alta voz

Muitos do povo de Israel choraram alto quando eles viram o rei indo embora. Aqui isso é um exagero por dizer que o país inteiro chorou. T.A.: "Todos pelo caminho choraram" ou "Muitas das pessoas choraram".

em alta voz

Aqui as muitas pessoas que estavam chorando são representadas como se compartilhassem em uma alta voz. T.A.: "muito alto".

ribeiro de Cedrom

Esse é o nome de um lugar perto de Jerusalém.

2 Samuel 15:24

eu achar graça aos olhos de Yahweh

Aqui os "olhos de Yahweh" representam os pensamentos e a opinião de Yahweh. Se você "achar graça" em alguém, significa que eles estão satisfeitos com você. T.A.: "Yahweh está satisfeito com você".

onde Ele mora

"onde a Sua presença está". A arca da aliança simboliza a presença de Yahweh. Isso se refere ao lugar onde a arca está. T.A.: "onde ela é mantida".

2 Samuel 15:27

Aimaaz

Esse é o nome de um homem.

Abiatar

Traduza o nome desse homem da mesma maneira que foi feito em:

Acaso não és vidente?

Essa pergunta retórica é usada para repreender Zadoque e pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você será capaz de descobrir o que está acontecendo."

Olha

Aqui essa palavra é uma expressão idiomática e significa que o ouvinte preste atenção para o que será dito em seguida. T.A.: "Escute".

até receber notícias de vós

Isso se refere a ele mandar um mensageiro até o rei. T.A.: "até você mandar um mensageiro até mim para me informar".

receber notícias de vós

Aqui o rei sugere que ele receberá uma mensagem informando a ele sobre o que está acontecendo em Jerusalém. T.A.: "para me dizer o que está acontecendo em Jerusalém".

2 Samuel 15:30

descalço

Não calçando sapatos ou sandálias.

a cabeça coberta

Esse é um sinal de luto e vergonha. T.A.: "sua cabeça coberta pelo luto".

Aitofel

Traduza o nome desse homem da mesma maneira que foi feito em 15:11.

conspiração

Pessoas que se juntaram contra outra pessoa.

por favor, torna o conselho de Aitofel em loucura

Davi está pedindo a Yahweh para fazer com que o conselho de Aitofel se torne tolo e inútil. T.A.: "por favor, deixe que qualquer conselho que Aitofel dê, se torne loucura e fracasso".

2 Samuel 15:32

Aconteceu que

"Ocorreu". Essa palavra marca o próximo evento na história".

ao topo da estrada

A palavra "topo" é usada aqui porque Davi subiu em altitude e está no topo de uma colina. T.A.: "no topo da colina".

onde Deus costumava ser adorado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "onde as pessoas outrora adoravam a Deus".

Husai

Esse é o nome de um homem.

arquita

Esse é o nome de um grupo de pessoas.

com o seu casaco rasgado e com terra na cabeça

Isso é um ato demonstrando vergonha ou arrependimento. Aqui a palavra "terra" significa sujeira. T.A.: "ele rasgou suas roupas e pôs sujeira sob sua cabeça para mostrar que ele estava muito triste".

confundirás o conselho de Aitofel para mim

Davi está sugerindo a Husai para que ele se oponha a qualquer conselho de Aitofel. T.A.: "você pode me servir se opondo ao conselho de Aitofel".

2 Samuel 15:35

Porventura, não terás os sacerdotes Zadoque e Abiatar contigo?

Davi faz essa pergunta retórica para dizer a Husai que ele não estará sozinho. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Zadoque e Abiatar, os sacerdotes, estarão lá apara te ajudar".

o que ouvirdes ... tudo quanto ouvirdes

Esse é um exagero; não significa cada palavra que ele escuta. Significa todas as coisas importantes e perspicazes que ele escutar.

Aimaaz ... Jônatas

Esses são nomes de homens.

pelas mãos deles

A frase "mãos deles" se refere aos filhos a significa que eles deviam servir como mensageiros. T.A.: "seus filhos para me dizer".

Capítulo 16

¹ Quando Davi havia subido uma pequena distância do topo da montanha, Ziba, o servo de Mefibosete, veio ao seu encontro com dois jumentos selados. Sobre os jumentos, havia duzentos pães, cem cachos de passas, cem cachos de figo e um recipiente de couro com vinho. ² O rei disse a Ziba: "Por que trouxeste estas coisas?". Ziba respondeu: "Os jumentos são para o transporte da família do rei, o pão e os cachos de figo são para teus homens comerem e o vinho é para beberem aqueles que estão debilitados no deserto". ³ O rei disse: "E onde está o neto de teu senhor?". Ziba respondeu: "Ele ficou em Jerusalém, dizendo: 'Hoje, a casa de Israel restaurará, para mim, o reino de meu pai'". ⁴ Então, o rei disse a Ziba: "Tudo o que pertencia a Mefibosete agora pertence a ti". Ziba respondeu: "Eu me prostro humildemente a ti, meu senhor e rei. Que eu encontre favor aos teus olhos". ⁵ Quando o rei Davi se aproximou de Baurim, de lá saiu um homem do clã de Saul, cujo nome era Simei, filho de Gera. Este saiu amaldiçoando enquanto andava. ⁶ Atirava pedras em Davi e em todos os oficiais do rei, apesar do exército e dos guarda-costas que estavam à direita e à esquerda do rei. ⁷ Simei gritava amaldiçoando: "Vai embora, sai daqui, vilão sanguinário!" ⁸ Yahweh retribuiu a todos vós pelo sangue da família de Saul, cujo trono tomaste. Yahweh entregou o reino nas mãos de Absalão, teu filho. Agora, tu estás arruinado, pois és um homem sanguinário". ⁹ Então, Abisai, filho de Zeruia, disse ao rei: "Por que deveria este cachorro morto amaldiçoar meu senhor, o rei? Por favor, deixa-me ir lá e tirar a cabeça dele". ¹⁰ Mas o rei disse: "O que tenho convosco, filhos de Zeruia? Talvez ele esteja me amaldiçoando porque Yahweh lhe disse: 'Amaldiçoa Davi'. Quem, então, poderia lhe dizer: 'Por que estás amaldiçoando o rei?'". ¹¹ Então, Davi disse a Abisai e a todos os seus servos: "Se meu filho, que foi gerado do meu corpo, quer tirar-me a vida, quanto mais este benjamita pode, agora, desejar minha ruína? Deixai-o sozinho e que amaldiçoe, pois Yahweh lhe ordenou que fizesse isso. ¹² Talvez, Yahweh verá a miséria lançada sobre mim, e me retribuirá com bondade pela sua maldição deste dia". ¹³ Então, Davi e seus homens viajaram pela estrada, enquanto Simei o seguia, na encosta do monte, amaldiçoando e lançando areia e pedras nele. ¹⁴ Então, o rei e todas as pessoas que estavam com ele ficaram cansadas. O rei descansou quando pararam à noite. ¹⁵ Quanto a Absalão e todos os homens de Israel que estavam com ele, chegaram a Jerusalém. E Aitofel estava com eles. ¹⁶ Quando Husai, o arquita, amigo de Davi, encontrou Absalão, disse-lhe: "Vida longa para o rei! Vida longa para o rei!". ¹⁷ Absalão disse a Husai: "Esta é a tua lealdade para com teu amigo? Por que não foste com ele?". Husai disse a Absalão: ¹⁸ "Não. O único a quem Yahweh escolheu, assim como o povo, e todos os homens de Israel, esse é o homem a quem eu pertencerei, e permanecerei com ele. ¹⁹ Também, a que homem eu deveria servir? Não deveria servir na presença de seu filho? Assim como eu servi na presença de teu pai, eu servirei em tua presença". ²⁰ Então, Absalão disse a Aitofel: "Dá-nos o teu conselho sobre o que deveríamos fazer". ²¹ Aitofel respondeu: "Dorme com as concubinas de teu pai, as quais ele deixou para cuidar do palácio, e todo o Israel ouvirá que te tornaste detestável diante de teu pai. Então, as mãos de todos os que estão contigo se fortalecerão". ²² Assim, eles armaram uma tenda para Absalão no terraço do palácio, e Absalão dormiu com as concubinas de seu pai diante dos olhos de todo o Israel. ²³ Os conselhos que Aitofel dava naqueles dias eram como se um homem os ouvisse da boca do próprio Deus. Assim eram vistos todos os conselhos de Aitofel, tanto por Davi como por Absalão.

2 Samuel 16:1

Ziba

Este é o nome de um homem.

Mefibosete

Traduza esse nome de homem da mesma forma que foi feito em 4:4.

duzentos pães, cem cachos de passas, cem cachos de figo

"200 pães, 100 cachos de passas, 100 cachos de figo".

pães

"porções de pão".

cachos de passas... cachos de figo

Essas expressões se referem a uva passas ou figos compactados em blocos.

passas

"uvas passas".

um recipiente de couro com vinho

"um odre de vinho".

debilitados

"muito, muito cansados".

2 Samuel 16:3

o neto de teu senhor

"Mefibosete, o neto do teu senhor".

neto

O filho de um filho ou filha.

Olha

Aqui essa palavra é usada para chamar a atenção de alguém para o que é dito a seguir. T.A.: "Ouça".

a casa de Israel

Isso se refere ao povo de Israel. Tradução Alternativa

restaurará, para mim, o reino de meu pai

Ter um descendente de Saul autorizado a governar é dito como o reino sendo restaurado para suas famílias. T.A.: "me autorizou a governar o reino que meu avô governou".

Mefibosete

Traduza esse nome de homem da mesma forma que foi feito em 4:4.

Eu me prostro humildemente a ti

Ziba não está literalmente prostrado diante do rei quando ele está falando aqui. Isso significa que ele servirá o rei com a mesma importância de humildade que ele estaria mostrando se estivesse literalmente se prostrando diante dele. T.A.: "Te servirei humildemente". (UDB)

Que eu encontre favor aos teus olhos

A expressão "encontre favor" significa ser aprovado por alguém. A expressão "teus olhos" se refere ao que o rei pensa. T.A.: "Eu quero que você se agrade comigo" ou "Eu desejo que você se agrade comigo".

2 Samuel 16:5

Baurim

Traduza o nome dessa cidade da mesma forma que foi feito em 3:14.

Simei... Gera

Esses são nomes de homens.

apesar do

"embora houvesse".

guarda-costas

Esses são homens que protegem uma pessoa importante.

2 Samuel 16:7

vilão

Alguém que é mal, um criminoso ou infrator da lei.

sanguinário

Esse termo se refere a todos os homens que ele era responsável por ter matado em batalha. T.A.: "assassino".

Yahweh retribuiu

Yahweh os retribuiu punindo-os. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Yahweh puniu".

pelo sangue da família de Saul

Aqui "sangue" se refere a pessoas da família de Saul que foram mortas. O rei era responsável pela morte deles. T.A.: "por matar muitos da família de Saul".

em cujo lugar tu reinaste

Davi reinou como rei sobre o mesmo povo o qual Saul havia reinado anteriormente. T.A.: "em cujo lugar você reinou como rei".

nas mãos de Absalão

Aqui "mãos" se refere a controle. T.A.: "ao controle de Salomão".

2 Samuel 16:9

Abisai

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 2:18.

Zeruia

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 2:13

Por que deveria este cachorro morto amaldiçoar meu senhor, o rei?

Abisai fez essa pergunta para expressar sua raiva para com o homem. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Esse cachorro morto não deve falar com o rei dessa maneira".

este cachorro morto

Aqui o homem está sendo descrito como inútil ao ser comparado a um cachorro morto. T.A.: "esse homem inútil".

O que tenho convosco, filhos de Zeruia?

Essa pergunta retórica é feita para corrigir os filhos de Zeruia. Pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu não quero saber o que você pensa!".

Talvez ele esteja me amaldiçoando porque

"Ele pode estar me amaldiçoando porque".

Quem, então, poderia lhe dizer: "Por que estás amaldiçoando o rei?"

Isso é expressado como uma pergunta retórica para enfatizar que a resposta é "ninguém". Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Ninguém então pode perguntá-lo, 'Por que você está amaldiçoando o rei?'".

2 Samuel 16:11

meu filho, que foi gerado do meu corpo

Davi descreve seu filho dessa forma para enfatizar o elo forte entre um pai e seu filho. T.A.: "meu próprio filho" ou "meu filho querido".

quer tirar a minha vida

Essa é uma forma educada de se referir ao ato de matar alguém. T.A.: "quer me matar".

Quanto mais este benjamita, que pode, agora, desejar minha ruína?

Davi usa essa pergunta retórica para expressar que ele não está surpreso que o homem quer matá-lo. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Claro que esse benjamita deseja minha ruína!" ou "Eu não estou surpreso que esse benjamita deseje minha ruína também!".

desejar minha ruína

Aqui Davi descreve o desejo desse homem de matá-lo como se Davi fosse algo o qual o homem desejasse arruinar. T.A.: "deseja que eu seja morto" ou "deseja me matar".

Deixai-o sozinho e que amaldiçoe

Aqui a frase "deixai-o sozinho" significa não impedi-lo de fazer o que está para fazer". T.A.: "Não o impeça de me amaldiçoar".

verá

Aqui "ver" significa "considerar". T.A.: considerará".

a miséria lançada sobre mim

Aqui Davi fala de miséria como se fosse um animal perigoso que o benjamita soltou sobre ele.

2 Samuel 16:13

Simei o seguia ao lado na encosta do monte

Simei estava caminhanho paralelo a Davi e seus homens, embora Simei estivesse mais alto na encosta.

2 Samuel 16:15

Aitofel

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 15:12.

Husai

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 15:32.

Quando

"Aconteceu que". Essa expressão é usada para apresentar um novo evento na história.

arquita

Traduzir o nome desse povo da mesma forma que foi traduzido em 15:32.

2 Samuel 16:17

lealdade

Um sentimento forte de apoio e amor.

Esta é tua lealdade para com teu amigo? Por que não foste com ele?

Estas perguntas retóricas são feitas para criticar Husai. Elas podem ser traduzidas como uma afirmação. T.A.: "Você tem sido um amigo fiel a Davi; você deveria ter ido com ele".

o único a quem Yahweh

Aqui "o único" Husai está se referindo a Absalão.

o único a quem Yahweh ... este é o homem ... com ele

Aqui Husai está se referindo a Absalão na terceira pessoa para tirar a ênfase dele e colocá-la em Yahweh, e nas pessoas que o escolheram. Isso pode ser dito na segunda pessoa. T.A.: "você é aquele quem ... você é o homem ... com você".

2 Samuel 16:19

que homem eu deveria servir? Não deveria servir na presença de seu filho?

Husai faz essas perguntas retóricas para enfatizar que ele quer servir Absalão. Elas podem ser ditas como afirmações. T.A.: "Eu deveria servir somente ao filho de Davi, então eu servirei em sua presença" ou "Eu deveria servir você, pois você é o filho de Davi".

2 Samuel 16:20

Aitofel

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 15:12.

para cuidar do palácio

A frase "para cuidar" significa tomar conta de. T.A.: "para tomar conta do palácio".

tornaste detestável diante de teu pai

Aitofel fala da ofensa de Absalão contra seu pai como se ele fosse se tornar algo com um cheiro forte e ofensivo. T.A.: "você se tornou ofensivo ao seu pai" ou "insultou seu pai grandemente".

Então, as mãos de todos os que estão contigo se fortalecerão

Aqui "as mãos" se referem às pessoas que seguiam Absalão. A notícia fortalecerá a lealdade das pessoas para com Absalão e os encorajará. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Essa notícia vai fortalecer a lealdade de todos que te seguem".

2 Samuel 16:22

armaram

"montaram".

no terraço do palácio, e Absalão dormiu ... concubinas ... diante dos olhos de todo o Israel

Isso significa que o povo podia ver a tenda e Absalão entrando e saindo da tenda com as mulheres. A frase "todo o Israel" é um exagero, pois apenas as pessoas próximas ao palácio podiam ver. T.A.: "no terraço do palácio onde todos podiam ver, e Absalão dormiu ... concubinas".

Os conselhos que Aitofel ... eram como se um homem os ouvisse

Aqui o autor compara o quanto o povo confiava no conselho de Aitofel com o quanto eles confiariam

em conselhos vindo diretamente de Deus. T.A.: "As pessoas confiavam nos conselhos de Aitofel naqueles dias da mesma forma que confiariam se viesse".

um homem os ouvisse da boca do próprio Deus.

Aqui a boca de Deus representa Ele mesmo e enfatiza Sua fala. T.A.: "como se Deus o tivesse dito com Sua própria boca" ou "um homem ouvir isso dito pelo próprio Deus".

vistos

"entendidos" ou "aceitos".

Capítulo 17

¹ Então, Aitofel disse a Absalão: "Agora, deixa-me escolher doze mil homens. Eu me levantarei e perseguirei Davi hoje à noite." ² Irei a ele enquanto estiver cansado e o aterrorizarei; o povo que está com ele fugirá e eu atacarei somente o rei. ³ Eu trarei todo o povo de volta a ti, como uma noiva que vem ao seu marido, e todo o povo estará em paz contigo". ⁴ O que Aitofel disse agradou a Absalão e a todos os anciãos de Israel. ⁵⁻⁷ Capítulo 15 ⁸ Husai complementou: "Tu sabes que teu pai e seus homens são guerreiros fortes, implacáveis; são como uma ursa roubada de seus filhotes em um campo. Teu pai é um homem de guerra; ele não dormirá com o exército esta noite. ⁹ Agora, ele provavelmente está escondido em alguma cisterna ou em um outro lugar. Acontecerá que, quando alguns dos seus homens forem mortos no começo de um ataque, qualquer um que ouvir dirá: 'Aconteceu um massacre entre os soldados que seguem Absalão'. ¹⁰ Então, até os soldados mais corajosos, os de coração como de um leão, ficarão com medo; porque todo o Israel sabe que teu pai é um homem poderoso, e que os homens que estão com ele são muito fortes. ¹¹ Assim, eu recomendo que todo o Israel se reúna a ti, de Dã a Berseba, tão numeroso quanto a areia que está no mar, e que tu vás à batalha pessoalmente. ¹² Então, nós iremos até ele, onde quer que se encontre, e cairemos sobre ele como o orvalho cai sobre o chão. Nós não deixaremos nem ele, nem qualquer um de seus homens vivo. ¹³ Se ele se refugiar em alguma cidade, então, todo o Israel trará cordas para essa cidade, e nós a arrastaremos até o rio, até que não se encontre nem uma pequena pedra lá". ¹⁴ Absalão e os homens de Israel disseram: "O conselho de Husai, o arquita, é melhor do que o conselho de Aitofel". Yahweh determinara a rejeição do bom conselho de Aitofel para trazer destruição sobre Absalão. ¹⁵ Depois, Husai disse a Zadoque e a Abiatar, os sacerdotes: "Aitofel aconselhou Absalão e os anciãos de Israel de tal e tal maneira, mas eu o aconselhei de outra forma. ¹⁶ Agora, vai rapidamente e avisa a Davi, dizendo: 'Não acampes hoje à noite nos desfiladeiros de Araba, mas atravessa, sem demora, ou o rei será consumido, bem como todos os que estiverem com ele'. ¹⁷ Jônatas e Aimaaz estavam perto de uma fonte em En-Rogel. Uma serva costumava ir e informar-lhes o que necessitavam saber, para que não fossem vistos entrando na cidade. Quando recebiam a mensagem, iam e contavam ao rei Davi. ¹⁸ Mas, desta vez, um jovem os viu e contou a Absalão. Então, Jônatas e Aimaaz saíram rapidamente e foram à casa de um homem, em Baurim, que tinha um poço no seu pátio, pelo qual eles desceram. ¹⁹ A esposa do homem tomou uma coberta, a estendeu sobre a boca do poço e jogou grãos sobre ela, para que ninguém soubesse que Jônatas e Aimaaz estavam no poço. ²⁰ Os homens de Absalão foram à mulher da casa e disseram: "Onde estão Aimaaz e Jônatas?". A mulher lhes disse: "Eles cruzaram o rio". Então, depois de olharem em volta e não encontrá-los, retornaram a Jerusalém. ²¹ Depois que eles partiram, Jônatas e Aimaaz saíram do poço e foram contar ao rei Davi, e disseram: "Levanta-te e atravessa rapidamente as águas, porque Aitofel deu tal e tal conselho a teu respeito". ²² Então, Davi se levantou, com todas as pessoas que estavam com ele, e cruzaram o Jordão. Até o amanhecer, nenhum deles havia falhado em cruzar o Jordão. ²³ Quando Aitofel viu que seu conselho não fora seguido, selou seu jumento e saiu. Ele foi para sua própria cidade e, em casa, colocou seus afazeres em ordem e se enforcou. Deste modo, ele morreu e foi enterrado na tumba de seu pai. ²⁴ Então, Davi veio a Maanaim. Quanto a Absalão, ele atravessou o Jordão e com ele todos os homens de Israel. ²⁵ Então, Absalão colocou Amasa no comando do exército, no lugar de Joabe. Amasa era o filho de Jéter, o ismaelita que dormira com Abigail, filha de Naás e irmã de Zerua, a mãe de Joabe. ²⁶ Então, Israel e Absalão acamparam na terra de Gileade. ²⁷ Aconteceu que, quando Davi veio a Maanaim, Sobi, filho de Naás, de Rabá dos Amonitas, Marquir, o filho de Amiel de Lo-Debar, e Barzilai, o gileadita de Rogelim, ²⁸ trouxeram esteiras para dormir, cobertores, tigelas e potes, trigo, farinha de cevada, grãos torrados, vagem, lentilhas, ²⁹ mel, manteiga, ovelhas e derivados de leite, para que Davi e o povo que estava com ele pudessem comer. Esses homens haviam dito: "O povo está faminto, cansado e sedento no deserto".

2 Samuel 17:1

levantarei e
"começarei a".

Aitofel

Traduzir o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 15:12.

Irei a
"Irei até".

doze mil homens
"12.000 homens".

cansado

Essa palavra é usada para enfatizar o quão fraco Davi estava. Tradução Alternativa

o aterrorizarei

Aqui o verbo "aterrorizarei" pode ser expressado com o adjetivo "aterrorizado". T.A.: "o deixarei aterrorizado".

eu atacarei somente o rei

Está implícito que ele pretende matar o rei. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Eu matarei somente o rei".

trarei todo o povo de volta

Isso se refere a todo o povo que estava com Davi. T.A.: "trarei de volta todo o povo que está com ele".

como uma noiva que vem ao seu marido

Aqui Aitofel fala da felicidade do povo comparando-a com a felicidade de uma noiva. T.A.: "e eles virão alegremente como uma noiva está feliz quando vem ao seu marido" ou "e eles virão alegremente".

estará em paz

Isso significa ter paz ou viver em paz. T.A.: "viverá em paz".

contigo

Isso se refere ao estar debaixo da autoridade do rei. T.A.: "debaixo da sua autoridade".

2 Samuel 17:5

Husai, o arquita

Traduzir o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 15:32.

Aitofel

Traduzir o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 15:12.

2 Samuel 17:8

são como uma ursa roubada de seus filhotes

A ira dos soldados aqui está sendo comparada a ira de uma mãe ursa cujos filhotes foram tirados dela. T.A.: "eles estão irados, como uma mãe ursa cujos filhotes lhes foram tirados" ou "eles estão muito irados".

uma ursa

Um animal grande e peludo, que anda nas quatro patas, e tem garras e dentes afiados.

é um homem de guerra

Isso significa que ele lutou em muitas batalhas e conhece bem as estratégias de guerra. T.A.: "lutou em muitas batalhas".

Olha

Aqui essa palavra é usada para atrair a atenção para o que é dito em seguida. T.A.: "Escuta".

cisterna

Um buraco profundo no chão.

ou em algum outro lugar

Esse é outro lugar onde ele pode estar se escondendo. T.A.: "ou escondido em algum outro lugar".

quando alguns dos seus homens forem mortos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando os soldados deles matarem alguns dos seus homens".

Aconteceu um massacre entre os soldados que seguem Absalão

O substantivo "massacre" significa um evento em que muitas foram brutalmente mortas. Isso pode ser expressado como um verbo. T.A.: "Muitos dos soldados que seguem Absalão foram massacrados" ou "Os soldados inimigos mataram muitos dos soldados que seguem Absalão".

cujos corações são como o coração de um leão

Aqui "corações" se refere aos soldados. E também, sua forte bravura é comparada àquela de um leão. T.A.: "que são corajosos como leões" ou "que são muito corajosos".

2 Samuel 17:11

todo Israel se reúna a ti

Isso pode ser dito na voz ativa. E também, "todo Israel" aqui se refere a todos os soldados em Israel. T.A.: "que você reúna todos os soldados israelitas".

de Dã a Berseba

Essa frase significa da fronteira norte de Israel até a fronteira sul. T.A.: "de toda a nação de Israel".

tão numeroso quanto a areia que está no mar

Esse é um exagero, em que todos os grãos de areia em uma praia são comparados ao número de soldados israelitas. T.A.: "tantos que quase não dá para serem contados".

que tu vás à batalha pessoalmente

A palavra "pessoalmente" significa ir você mesmo ao invés de enviar alguém no seu lugar. T.A.: "então você mesmo os guie em batalha".

iremos até ele

Isso significa ir até onde ele está intencionalmente e então atacar.

cairemos sobre ele assim como o orvalho cai sobre o chão

O exército de Absalão é descrito como se cobrisse o exército de Davi assim como o orvalho cobre a terra de manhã. T.A.: "Nós vamos oprimir e derrotar completamente o exército de Davi".

orvalho

A névoa ou nuvem carregada de água que pode cair na terra durante a noite, cobrindo o chão e deixando-o molhado pela manhã.

Nós não deixaremos nenhum dos homens dele vivo

Essa sentença negativa é usada para dar ênfase, e pode ser dito de forma positiva. T.A.: "Nós mataremos cada um dos homens dele".

mesmo ele

Ambas essas palavras se referem a Davi. T.A.: "o próprio Davi".

2 Samuel 17:13

então, todo Israel

Essa é uma referência aos soldados de Israel, não a todo Israel. T.A.: "então, todos os nossos soldados".

trará cordas para essa cidade e nós a arrastaremos até ao rio

Isso significa que os soldados destruiriam as muralhas da cidade e arrastariam os pedaços para o rio. T.A.: "destruirá a cidade e arrastará as pedras para o rio com cordas".

até que não se encontre nem uma pequena pedra lá

Esse é um exagero para descrever o quão completamente eles vão destruir a cidade. Eles não iriam varrer literalmente cada pedra pequena da cidade. T.A.: "até que a cidade esteja completamente destruída".

Husai, o arquita

Traduzir o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 15:32. Arquita é o nome de um grupo de pessoas.

Aitofel

Traduzir o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 15:12.

a rejeição do bom conselho de Aitofel

A palavra "rejeição" pode ser expressada com o verbo "rejeitar". T.A.: "que os homens de Israel rejeitassem o bom conselho de Aitofel".

para trazer destruição sobre Absalão

"Trazer" algo sobre alguém significa fazer com que aquilo aconteça com ele. T.A.: "para fazer com que um desastre acontecesse com Absalão".

2 Samuel 17:15

Zadoque ... Abiatar

Traduza os nomes desses homens como foi traduzido em 15:24.

de tal e tal maneira

Essa frase, que significa "dessa forma", se refere ao que Aitofel aconselhou Absalão antes, em 17:1.

nos vaus de Araba

Um vau é a parte rasa de um rio, por onde as pessoas podem atravessar. Araba é a terra ao longo de ambos os lados do rio Jordão.

sem demora

Essa expressão serve para assegurar que algo seja feito. T.A.: "tenha certeza de" ou "certifique-se de que você".

o rei será consumido

Aqui a morte do rei e seu povo é descrita como se eles fossem "consumidos" pelos seus inimigos. T.A.: "o rei será morto".

2 Samuel 17:17

Jônatas ... Aimaaz

Traduza os nomes desses homens como foi traduzido em 15:27.

Quando recebiam a mensagem

Aqui a "mensagem" é dita como se viesse até eles, quando, na verdade, é a mulher que veio até eles trazendo a mensagem. T.A.: "Quando ela trouxe uma mensagem até eles".

dessa vez

"uma vez".

Então, Jônatas e Aimaaz saíram

Está implícito que eles descobriram que o jovem havia contado a Absalão sobre a presença deles lá. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Jônatas e Aimaaz descobriram o que o jovem fez, então eles saíram".

fonte em En-Rogel ... Baurim

Esses são nomes de lugares, ambos próximos a Jerusalém. Baurim é uma cidade pequena.

eles desceram

"eles se abaixaram e esconderam".

2 Samuel 17:19

mulher da casa

"a esposa do homem".

Aimaaz ... Jônatas

Traduzir os nomes desses homens como foi traduzido em 15:27.

2 Samuel 17:21

Depois

"Aconteceu". Essa palavra marca o próximo evento na história.

atravessa rapidamente as águas

Aqui "as águas" se refere ao rio Jordão. T.A.: "atravesse rapidamente o rio".

deu tal e tal conselho

A expressão idiomática "tal e tal" é usada no lugar da informação que já é conhecida pelo leitor. Aqui se refere ao que Aitofel aconselhou Absalão em 17:1. Essa informação pode ser dita de maneira clara. T.A.: "aconselhou que Absalão o enviasse com um exército para atacá-lo agora".

Até ao amanhecer, nenhum deles tinha falhado em cruzar o Jordão

Essa frase negativa é usada para enfatizar que todos eles cruzaram o rio. Pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Até o amanhecer, todos eles haviam cruzado o Jordão".

2 Samuel 17:23

viu

"soube" ou "percebeu".

seu conselho não fora seguido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Absalão não seguiu seu conselho".

selou

Colocar um cobertor ou um pequeno assento de couro em um jumento ou cavalo, para que o cavaleiro se sente.

colocou seus afazeres em ordem

Ele se preparou para sua morte ao dizer à sua família o que fazer depois que ele morresse. T.A.: "ele se preparou para sua morte".

Deste modo

"E foi assim que".

foi enterrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles o enterraram".

2 Samuel 17:24

Maanaim ... Gileade

Traduza os nomes desses lugares da mesma forma que foi traduzido em 2:8-9.

Amasa ... Joabe ... Jéter ... Naás

Esses são nomes de homens. Veja como foi traduzido Joabe e Zeruia (mãe de Joabe) em 2:12.

israelita

Essa palavra significa que a pessoa é descendente de Ismael. Algumas versões dizem "israelita" aqui. Veja a nota de rodapé. Pode ser escolhida a palavra que é usada na Bíblia da língua majoritária da sua região.

Abigail ... Zeruia

Esses são nomes de mulheres.

2 Samuel 17:27

Aconteceu que

Essa frase é usada para apresentar o próximo evento na história.

Maanaim ... Rabá ... Lo-Debar ... Rogelim

Esses são nomes de cidades ou lugares.

Sobi ... Naás ... Marquir ... Amiel ... Barzilai

Esses são nomes de homens.

Amonitas ... gileadita

Esses são nomes de grupos de pessoas.

esteiras para dormir, cobertores

Uma esteira é algo macio usado para dormir, e um cobertor é uma cobertura de pano usada para aquecer.

farinha

Farinha é o grão esmagado, convertido em pó e usado para fazer pão.

torrados

"cozido".

vagem

Sementes que são cozidas e ingeridas.

lentilhas

Um tipo de semente que é cozido e ingerido.

derivados

Leite que azedou e se solidificou.

sedento

Necessitando de água ou alguma outra bebida.

Capítulo 18

¹ Davi contou o número de soldados que estavam com ele e nomeou-lhes capitães de mil e capitães de cem. ² Ele enviou um terço do seu exército sob o comando de Joabe, outro terço sob o comando de Abisai, filho de Zeruia, irmão de Joabe, e ainda outro terço sob o comando de Itai, o geteu. O rei disse ao exército: "Certamente, irei pessoalmente convosco". ³ Mas os homens lhe disseram: "Não deverás ir à batalha, pois, se nós fugirmos, eles não se importarão conosco, ou, se metade de nós perecer, ainda não se importarão. Porém, tu és digno de dez mil de nós! Por isso, será melhor que, na cidade, tu estejas pronto para nos ajudar". ⁴ Então, o rei respondeu-lhes: "Farei o que lhes parecer melhor". O rei estava ao lado dos portões da cidade, enquanto todo o exército saía às centenas e aos milhares. ⁵ O rei ordenou a Joabe, Abisai e Itai dizendo: "Sede cuidadosos, por minha causa, com o jovem Absalão". E todo o povo ouviu o rei ordenando isso aos capitães, a respeito de Absalão. ⁶ Então, o exército saiu para o campo, contra Israel, e a batalha se espalhou pela floresta de Efraim. ⁷ O exército de Israel foi derrotado ali, diante dos soldados de Davi e, naquele dia, houve um grande massacre de vinte mil homens. ⁸ A batalha se estendeu por todas as partes do campo e mais homens foram mortos pela floresta do que pela espada. ⁹ Absalão encontrou alguns soldados do exército de Davi. Ele montava sua mula, a qual passou sob grossos galhos de um grande carvalho. Aconteceu que a cabeça de Absalão ficou presa nos galhos da árvore; ele ficou pendurado ali, entre os galhos e o chão, enquanto a mula seguiu pelo caminho. ¹⁰ Alguém viu isso e disse a Joabe: "Olha, eu vi Absalão pendurado num carvalho!". ¹¹ Joabe disse ao homem que lhe contara sobre Absalão: "Tu o viste! Por que não o abatestes, lançando-o por terra? Eu teria lhe dado dez siclos de prata e um cinto". ¹² O homem respondeu a Joabe: "Ainda que eu recebesse mil siclos de prata, eu não teria estendido as mãos contra o filho do rei, pois nós todos ouvimos as ordens do rei a ti, Abisai e Itai, dizendo: 'Ninguém deve tocar no jovem Absalão'". ¹³ Se eu arriscasse minha vida por essa desobediência (e nada fica em oculto ao rei), tu terias me abandonado". ¹⁴ Então, Joabe disse: "Eu não esperarei por ti". Assim, Joabe pegou três dardos e os lançou no coração de Absalão, atravessando-o quando este ainda estava vivo, pendurado no carvalho. ¹⁵ Então, dez jovens que carregavam a armadura de Joabe cercaram Absalão e o atacaram, matando-o. ¹⁶ Joabe tocou a trombeta e o exército regressou da perseguição a Israel, porque Joabe o reteve. ¹⁷ Tomaram Absalão e o lançaram numa grande cova, na floresta. Eles enterraram seu corpo sob uma grade pilha de pedras, enquanto todo o Israel fugia, cada homem para sua própria casa. ¹⁸ Ora, Absalão, quando vivo, construiu para si mesmo um grande altar no vale do rei, e disse: "Eu não tenho filho para perpetuar a memória do meu nome". Logo, ele colocou seu próprio nome naquele altar, que é chamado de Monumento a Absalão até o dia de hoje. ¹⁹ Então, Aimaaz, filho de Zadoque, disse: "Deixa-me ir correndo ao rei para levar as boas notícias, de como Yahweh o resgatou da mão dos seus inimigos". ²⁰ Joabe respondeu a ele: "Tu não serás, hoje, o portador das notícias; tu o farás em outro dia. Hoje, tu não darás nenhuma notícia porque o filho do rei está morto". ²¹ Então, Joabe disse ao cuxita: "Vai, dize ao rei o que viste". O cuxita curvou-se diante de Joabe e correu. ²² Aimaaz, filho de Zadoque, disse novamente a Joabe: "Independentemente do que possa acontecer, por favor, deixa-me também correr e seguir o cuxita". Joabe respondeu: "Por que tu desejas correr, meu filho, visto que não terás nenhuma recompensa pela notícia?". ²³ E disse Aimaaz: "Aconteça o que for, irei". Joabe, então, respondeu: "Corra". Aimaaz correu pelo caminho da planície e ultrapassou o cuxita. ²⁴ Davi estava sentado entre os portões internos e externos. O sentinela subiu ao telhado do portão e levantou seus olhos por cima dos muros. Quando olhou, viu um homem se aproximando, correndo sozinho. ²⁵ O sentinela anunciou e disse ao rei. Então, o rei disse: "Se ele está só, deve haver notícias em seus lábios". O corredor se aproximou da cidade. ²⁶ Logo, o sentinela viu outro homem correndo, e o sentinela anunciou ao vigia do portão. Ele disse: "Olha, há outro homem correndo sozinho". O rei disse: "Ele está trazendo notícias também". ²⁷ O sentinela, disse: "Eu penso que o homem que corre na frente se parece com Aimaaz, filho de Zadoque". O rei disse: "Ele é um homem bom e está vindo com boas notícias". ²⁸ Então, Aimaaz chamou o rei: "Está tudo bem". E ele se curvou diante do rei com seu rosto na terra e disse: "Bendito seja Yahweh teu Deus! Ele entregou os homens que se levantaram contra meu senhor, o rei". ²⁹ Então, o rei respondeu: "Está tudo bem com o jovem Absalão?". Aimaaz respondeu: "Quando Joabe, o servo do rei, me enviou a ti, rei, eu vi uma grande confusão, mas eu não sabia o que era". ³⁰ O rei disse: "Fica aqui ao lado". Então, Aimaaz aguardou ali ao lado. ³¹ Imediatamente, o cuxita chegou e disse: "Tenho boas notícias ao meu senhor, o rei, pois hoje Yahweh te vingou de todos os que se levantaram contra ti". ³² O rei, então, disse ao cuxita: "Está tudo bem com o jovem Absalão?". O cuxita respondeu: "Os inimigos do meu senhor, o rei, e todos os que se levantaram contra ti para fazer-te mal sejam como aquele jovem". ³³ Então, o rei ficou profundamente abalado, subiu aos aposentos acima do portão e

chorou. Andando de um lado para outro, lamentava: "Meu filho Absalão, meu filho, meu filho Absalão! Meu desejo é que eu tivesse morrido em teu lugar, Absalão, meu filho, meu filho!".

2 Samuel 18:1

Davi contou os soldados que estavam com ele e nomeou-lhes

Davi não contou pessoa por pessoa, mas outros homens os contavam. Tradução Alternativa

capitães

Um capitão é uma pessoa com autoridade que está acima de um grupo de soldados.

um terço ...outro terço

terço...outro terço - "um terço de um exército...outro terço de um exército". Um "terço" é uma parte de três partes iguais.

Abisai...Zeruia

Traduza os nomes destes homens da mesma forma que foi feito em 2:18.

Itai

Traduza o nome deste homem da mesma forma que foi feito em 15:19.

geteu

Este se refere a uma pessoa de Gate, que é uma da cidade dos filisteus.

Eu certamente irei pessoalmente convosco

Isto significa que ele iria com eles a batalha. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Eu mesmo irei com vocês a batalha"

2 Samuel 18:3

metade de nós

A palavra "metade" se refere a divisão de um em duas partes iguais.

tu és digno de dez mil de nós

Isto significa que o exército dos inimigos consideravam matar Davi de maior valor do que matar 10.000 outros homens. O número 10.000 aqui é um exagero usado para enfatizar um grande número de pessoas. T.A.: "eles preferiam mata-lo do que matar 10.000 soldados" ou "matar Davi vale mais para eles do que matar um grande número de soldados".

dez mil

"10.000"

tu estejas pronto para nos ajudar da cidade

Davi podia ajuda-los a partir da cidade e aconselhando-os e enviando homens para ajuda-los. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "que você fique aqui na cidade e envie socorro para nós".

2 Samuel 18:5

Abisai

Traduza o nome deste homem da mesma forma que foi feito em 2:18.

Itai

Traduza o nome deste homem da mesma forma que foi feito em 15:19.

Sede cuidadosos, por minha causa, com o jovem, com Absalão

"Por minha causa, não faça mal ao jovem Absalão". A frase "Sede cuidadosos" significa ser amável com alguém e não fazer mal para eles.

por minha causa

"pelo meu bem estar" ou "por minha conta".

2 Samuel 18:6

saiu para o campo, contra Israel

Isto significa que o exército saiu e lutou contra eles na batalha. T.A.: "sairam para o campo e lutaram contra Israel".

contra Israel

Aqui "Israel" se refere os soldados deles, não todos os israelitas. T.A.: "contra os soldados israelitas".

O exército de Israel foi derrotado ali, diante dos soldados de Davi

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Lá os soldados de Davi derrotaram o exército de Israel".

um grande massacre

Um evento onde muitas pessoas são brutalmente mortas.

vinte mil homens

"20.000 homens"

mais homens foram mortos pela floresta que pela espada

Aqui "a floresta" é descrito como se fosse viva e pudesse agir. "A espada" se refere aos soldados de Davi que lutaram com as espadas. T.A.: "coisas perigosas na floresta mataram mais homens do que os soldados de Davi mataram com suas espadas".

2 Samuel 18:9

Absalão encontrou alguns soldados do exército de Davi

Isto é um evento que acontecia durante a batalha. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Durante a batalha, Absalão encontrou alguns soldados de Davi".

sua cabeça ficou presa nos galhos da árvore

Absalão tinha cabelos longos que ficou preso nos galhos da árvore. T.A.: "seus cabelos ficaram presos nos galhos da árvore".

presa

Pendurado ou balançando frouxamente.

entre os galhos e o chão

"No ar". (UDB)

Olha

Aqui esta palavra é usada para chamar a atenção de uma pessoa para o que é dito depois. T.A.: "escute".

Por que não o abatera, lançando-o por terra?

Esta pergunta retórica significa que ele deveria tê-lo matado. Esta pergunta pode ser dita como uma afirmação. A frase "abater" significa matar. T.A.: "Você deveria ter golpeado-o até o chão!" ou "Você deveria ter matado ele imediatamente!".

dez siclos de prata

Isso pode ser escrito em unidades modernas. T.A.: "dez moedas de prata" ou "110 gramas de prata".

cinto

Isto é um cinto especial que mostra às pessoas que alguém é um grande soldado e deveria ser honrado.

2 Samuel 18:12

mil siclos de prata

"1.000 siclos de prata". Isso pode ser dito em unidades modernas. T.A.: "1.000 moedas de prata" ou "11 kilogramas de prata".

eu não teria estendido as mãos contra o filho do rei

Esta frase "estender minha mão" significa atacar. T.A.: "não teria atacado o filho do rei".

Ninguém deve tocar

Aqui "tocar" se refere "ferir". T.A.: "Ninguém deve ferir" ou "Não ferir".

uma falsidade

A palavra "falsidade" pode ser dito com uma frase verbal. Também, isto se refere desobedecer a ordem do rei. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "fazer algo que é errado" ou "desobedecendo ao rei".

nada fica em oculto ao rei

Aqui o homem fala a cerca de como o rei sabe sobre quase tudo o que acontece como se tudo fosse um objeto físico ele sabia a localização. T.A.: "não existe nada que o rei não saiba" ou "o rei escuta sobre tudo o que acontece".

2 Samuel 18:14

Eu não esperarei por ti

Significa que Joabe não deveria continuar falando com o homem. T.A.: "Eu não desperdiçarei tempo falando com você".

coração de Absalão

Aqui coração de Absalão se refere ao peito ou a parte superior do corpo. T.A.: "peito".

Armadura

Isso se refere tanto a armaduras ele deveria usaria para proteger a si mesmo e às suas armas. T.A.: "armadura e armas".

2 Samuel 18:16

Então, Joabe tocou a trombeta e o exército regressou de perseguir Israel, porque Joabe o reteve

Isto descreve o que Joabe ordenou, tocar a trombeta. T.A.: "Então Joabe tocou a trombeta para chamar de volta o exército, e o exército retornaria para perseguir Israel".

regressou de perseguir Israel

Aqui "Israel" se refere ao exército dos israelitas. T.A.: "regressou de perseguir o exército dos israelitas".

Tomaram Absalão e o lançaram

"Eles tomaram o corpo de Absalão e o lançaram".

Eles enterraram seu corpo sob uma pilha de pedras muito grande

Depois de colocarem o corpo em uma cova e cobrirem com uma pilha de pedras. Isso pode se dito mais claramente. T.A.: "eles cobriram seu corpo com uma enorme pilha de pedra".

enquanto todo Israel fugia,

Aqui "todo Israel" se refere aos soldados israelitas. A palavra "fugir" significa "escapar". T.A.: "enquanto todos os soldados israelitas escaparam".

2 Samuel 18:18

no vale do rei

Este é o nome de um lugar.

para perpetuar a memória do meu nome

Absalão usou a frase "meu nome" para se referir a si mesmo e a linhagem de sua família. T.A.: "para perpetuar o nome de minha família, para que o povo lembrassem de mim".

ele é chamado de Monumento a Absalão até o dia de hoje

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "então o povo chamaria o monumento de absalão a partir daquele dia".

até o dia de hoje

Isso se refere o tempo presente quando este livro na Bíblia foi escrito.

2 Samuel 18:19

Aimaaz

Traduza o nome deste homem da mesma forma que foi feito em 15:27.

ir correndo agora ao rei, levar as boas notícias

Aqui Aimaaz fala de ir correndo e contar ao rei as boas notícias, como se fosse um objeto que ele estava carregando. T.A.: "correr para falar ao rei as boas notícias".

da mão dos seus inimigos

Aqui "mãos" se refere ao controle. T.A.: "o controle de seus inimigos".

o portador das notícias

"aquele que fala as notícias".

tu não darás nenhuma notícia

Isso se refere não levar a notícia para o rei. T.A.: "você não falará a notícia para o rei".

2 Samuel 18:21

dize ao rei o que tens visto

Joabe está dizendo a ele que vá e fale ao rei acerca da notícia da batalha.

2 Samuel 18:24

levantou seus olhos

Aqui o sentinela olha e vê algo e está falando com se ele levantasse seus olhos. T.A.: "e olhou para além da cidade".

haver notícias em seus lábios

Aqui o rei fala do homem tendo uma mensagem como se a notícia fosse um objeto posto em seus lábios. T.A.: "ele tem notícias a nos falar".

2 Samuel 18:26

Eu penso que o homem que corre na frente se parece com Aimaaz, filho de Zadoque

O sentinela compara a maneira do homem correr com a maneira que Aimaaz corre o qual sugere que pode ser ele. T.A.: "Eu penso que o homem que corre na frente é Aimaaz filho de Zadoque, porque ele corre como Aimaaz".

2 Samuel 18:28

ele se curvou diante do rei com seu rosto na terra

Ele fez disto um ato de honra ao rei. T.A.: "Ele se curva diante do rei com seu rosto na terra honrando ao rei".

Bendito seja Yahweh

"Louvado seja Yahweh". Aqui "bendito" significa louvar.

os homens que se levantaram contra meu senhor, o rei

Aqui Aimaaz fala dos homens que se opuseram ao rei como se houvessem levantado as mãos perante ele. T.A.: "o homem que se opuser e lutar contra meu senhor, o rei".

uma grande confusão

Isso significa que o povo estava agindo como se algo não etivesse certo.

Fica aqui ao lado

"mudar de caminho" ou "Ficar ao lado". (UDB)

2 Samuel 18:31

levantaram contra

Isso significa se opor. T.A.: "contra".

Os inimigos do meu senhor o rei ... deveriam ser como aquele jovem

O cuxita usou um comparação como uma maneira educada de dizer ao rei que Absalão estava morto. Isso pode ser dito mais diretamente. T.A.: "Eu gostaria que todos os seus inimigos... morressem da maneira que aquele jovem morreu".

abalado

"chateado".

Capítulo 19

¹ Disseram a Joabe: "Vê, o rei está pranteando e lamentando por Absalão". ² Assim, a vitória daquele dia transformou-se em lamento para todo o exército, pois ouviram dizer: "O rei está chorando por seu filho". ³ Naquele dia, os soldados tiveram que entrar sorrateiramente na cidade, como povo que foge envergonhado de uma batalha. ⁴ O rei cobriu seu rosto e clamava em alta voz: "Meu filho Absalão, Absalão, meu filho, meu filho". ⁵ Então, Joabe entrou na casa do rei e lhe disse: "Tu envergonhaste os teus soldados hoje, que salvaram a tua vida e a vida dos teus filhos e filhas, e a vida de tuas esposas e de tuas concubinas, ⁶ porque amas aqueles que te odeiam, e odeias aqueles que te amam. Pois, hoje, tu demonstraste que comandantes e soldados não significam nada para ti. Acredito que, hoje, se Absalão tivesse vivido e nós todos tivéssemos morrido, isso teria te agradado. ⁷ Agora, pois, levanta-te e vai e fala bondosamente a teus soldados; porque, juro por Yahweh, se não fores, nenhum homem permanecerá contigo esta noite. Isto seria pior para ti do que todos os desastres que te aconteceram, desde a tua mocidade até agora. ⁸ Então, o rei se levantou e sentou-se no portão da cidade. Foi avisado a todos os homens: "Vede, o rei está sentado no portão". Então, o povo veio diante do rei. Os israelitas haviam fugido, cada homem para sua casa. ⁹ Todo o povo estava discutindo entre si por todas as tribos de Israel, dizendo: "O rei nos resgatou das mãos dos nossos inimigos". Ele nos livrou das mãos dos filisteus, mas fugiu da terra por causa de Absalão. ¹⁰ E Absalão, a quem ungimos sobre nós, foi morto na batalha. Então, por que não estamos considerando trazer o rei de volta?". ¹¹ O rei Davi mandou dizer aos sacerdotes Zadoque e a Abiatar: "Falai aos anciãos de Judá: 'Por que sois os últimos a trazer o rei de volta para o palácio, uma vez que os comentários de todo o Israel são favoráveis ao rei para que volte ao palácio? ¹² Vós sois meus irmãos, minha carne e meus ossos. Por que, então, sois os últimos a trazer de volta o rei?'. ¹³ Dizei a Amasa: 'Não és minha carne e meus ossos? Que Deus me castigue, ainda mais, se eu não te tornar o comandante do meu exército no lugar de Joabe'. ¹⁴ E ele conquistou o coração de todos os homens de Judá, como se fossem o coração de um só homem, de forma que disseram ao rei: "Retornai, tu e todos os teus homens". ¹⁵ Então, o rei retornou e veio para o Jordão. E os homens de Judá vieram para Gilgal para encontrarem-se com o rei e acompanhá-lo na travessia do Jordão. ¹⁶ Simei, filho de Gera, benjamita, que era de Baurim, apressou-se com os homens de Judá para encontrar o rei Davi. ¹⁷ Estavam com ele mil homens de Benjamim, também Ziba, o servo de Saul, seus quinze irmãos e vinte servos. Eles atravessaram o Jordão na presença do rei. ¹⁸ Eles atravessaram para trazer a família do rei e para fazer o que ele desejasse. Simei, filho de Gera, prostrou-se diante do rei antes que ele começasse a atravessar o Jordão. ¹⁹ Simei disse ao rei: "Meu senhor, não julgues teu servo culpado, nem traga à memória os atos que teu criado teimosamente fez naquele dia em que meu senhor, o rei, deixou Jerusalém. Porque o teu servo sabe que pecou. ²⁰ É por esta razão que, hoje, eu venho diante de ti, como o primeiro da família de José, para encontrá-lo, meu senhor, rei". ²¹ Mas Abisai, filho de Zeruia, respondeu: "Não deveria Simei ser condenado à morte por isso, por que ele amaldiçoou o ungido de Yahweh?". ²² Então, Davi disse: "O que tenho convosco, filhos de Zeruia, para que, agora, sejais meus adversários? Alguém será condenado hoje em Israel? Não sei eu que sou o rei de Israel?". ²³ Então, o rei disse a Simei: "Tu não morrerás". Isto o rei lhe prometeu com um juramento. ²⁴ Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, desceu para encontrar-se com o rei. Ele não se barbeou, nem lavou seus pés e suas vestes desde o dia em que o rei partiu até o dia em que voltou em paz para casa. ²⁵ Quando ele veio para Jerusalém para encontrar o rei, este lhe perguntou: "Por que não foste comigo, Mefibosete?". ²⁶ Ele respondeu: "Meu senhor, ó rei, meu servo enganou-me, pois eu disse: 'Selarei um burro para montar nele e ir com o rei', porque teu servo é aleijado. ²⁷ Meu servo Ziba me difamou diante do meu amado rei. Mas meu senhor, o rei, é como um anjo de Deus. Portanto, faze o que parecer bem aos teus olhos. ²⁸ Porque toda a casa de meu pai foi morta diante do meu senhor, o rei, mas tu colocaste teu servo entre todos os que comem em tua mesa. Que direito, portanto, teria eu de reclamar alguma coisa ao rei?". ²⁹ Então, o rei lhe disse: "Por que explicar mais alguma coisa? Eu decidi que tu e Ziba dividireis as terras". ³⁰ Então, Mefibosete respondeu ao rei: "Deixa que ele fique com tudo. Para mim, importa que meu senhor, o rei, tenha voltado para casa em segurança". ³¹ Barzilai, o gileadita, desceu de Rogelim e atravessou o Jordão com o rei, acompanhando-o até o outro lado. ³² Barzilai era, agora, um ancião de oitenta anos. Ele havia provido o rei com bens enquanto este esteve em Maanaim, pois era um homem muito rico. ³³ O rei disse a Barzilai: "Vem comigo e eu providenciarei para que fiques comigo em Jerusalém". ³⁴ Barzilai respondeu ao rei: "Quantos dias me restam na vida, para que eu vá com o rei para Jerusalém? ³⁵ Tenho oitenta anos. Ainda posso distinguir entre o bem e o mal? Pode o teu servo sentir o sabor do que come ou bebe? Ainda posso ouvir a voz de cantores ou cantoras? Por que, então, deveria teu servo ser um peso para meu

senhor, o rei? ³⁶ Teu servo queria apenas atravessar o Jordão com o rei. Por que deveria o rei me recompensar com tão grande galardão? ³⁷ Por favor, deixa teu servo retornar ao lar para que possa morrer em minha própria cidade, diante do túmulo do meu pai e da minha mãe. Mas, vê, aqui está teu servo Quimã. Deixa-o atravessar com meu senhor, o rei, e faze-lhe o que te parecer bom". ³⁸ O rei respondeu: "Quimã irá comigo, e farei com ele o que parecer bom para ti; e tudo o que desejares de mim, eu farei a ti." ³⁹ Então, todo o povo atravessou o Jordão e o rei também o fez; o rei beijou Barzilai e o abençoou. Então, Barzilai retornou para sua própria casa. ⁴⁰ Então, o rei atravessou para Gilgal e Quimã atravessou com ele. Todo o exército de Judá e também metade do exército de Israel, trouxeram o rei. ⁴¹ Logo, todos os homens de Israel começaram a vir ao rei e dizer-lhe: "Por que nossos irmãos, homens de Judá, te roubaram de nós e trouxeram o rei e sua família além do Jordão e todos os homens de Davi com eles?". ⁴² Então, os homens de Judá responderam aos homens de Israel: "É porque o rei tem mais intimidade conosco. Por que estais com raiva disso? Comemos algo às custas do rei? Ele nos deu presentes?". ⁴³ Os homens de Israel responderam aos homens de Judá: "Temos dez tribos aparentadas com o rei; por isso, temos mais direitos a Davi que vós. Então, por que nos desprezastes? Não era nosso propósito primeiro trazer nosso rei para ser ouvido?". Mas as palavras dos homens de Judá foram ainda mais severas que as dos homens de Israel.

2 Samuel 19:1

Disseram a Joabe

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

Vê, o rei está prateando

Esta palavra é usada aqui para chamar a atenção de alguém para o que é dito a seguir. T.A.: "Ouça, o rei está prateando".

Portanto, a vitória daquele dia transformou-se em lamento para todo o exército

Isso significa que todo o exército lamentou em vez de celebrar. T.A.: "Então, em vez de celebrar a vitória naquele dia, todo o exército lamentou".

2 Samuel 19:3

como povo que foge envergonhado de uma batalha

O autor compara a forma que os soldados voltam sorrateiramente para a cidade como os soldados fogem quando estão fugindo da batalha. Isso enfatiza que foi feito com que eles se sentissem envergonhados. T.A.: "ficaram da mesma forma que as pessoas fogem da batalha, pois estavam envergonhados".

entrar sorrateiramente

Mover-se sem ser visto pelos outros.

O rei cobriu seu rosto

Isso é uma forma de expressar tristeza e luto. T.A.: "O rei mostrou sua tristeza e cobriu sua face".

2 Samuel 19:5

Tu envergonhaste os teus soldados hoje

Literalmente: "envergonhaste a face de teus soldados". Aqui os soldados são referidos por suas faces para enfatizar como eles teriam escondido

seus rostos por causa de sua vergonha. T.A.: "Você causou vergonha a todos os seus soldados hoje".

nada para ti

Este termo é uma expressão exagerada mas ela enfatiza o quanto Davi demonstrou estar desvalorizando seu exército. T.A.: "muito pouco para você".

se Absalão tivesse vivido e nós todos tivéssemos morrido, isso teria te agradado

Joabe está descrevendo uma situação hipotética.

2 Samuel 19:7

juro por Yahweh

Joabe está fazendo um forte juramento. T.A.: "Eu juro, certamente como Yahweh vive".

se não fores, nenhum homem permanecerá contigo

Isso significa que somente se Davi fosse seus soldados permaneceriam com ele. T.A.: "somente se você for seus homens permanecerão com você".

nenhum homem permanecerá contigo

Isso se refere a eles permanecerem leais a Davi. T.A.: "nenhum homem permanecerá leal a você".

foi avisado a todos os homens

Isso é um exagero que significa a maioria dos homens. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "muitos dos homens que estavam lá ouviram outros dizendo".

Vede, o rei está sentado

Essa palavra é utilizada aqui para chamar a atenção de alguém para o que será dito depois. T.A.: "Ouvi, o rei está sentado".

o povo

Aqui "o povo" se refere às pessoas que seguiam Davi. Isso é uma expressão exagerada, significa que um grande número veio e se reuniu em torno dele. T.A.: "muitas das pessoas".

Assim, Israel fugiu, cada homem para sua casa
Aqui "Israel" se refere aos soldados israelitas que seguiram Absalão. T.A.: "E todo soldado israelita fugiu para sua própria casa" ou "E todos os soldados israelitas foram para suas casas".

2 Samuel 19:9

resgatou das mãos dos nossos inimigos

Aqui "mãos" significam controle. T.A.: "debaixo do controle de seus inimigos" ou "do controle de seus inimigos".

livrou das mãos dos filisteus

Aqui "mãos" significam controle. T.A.: "debaixo do controle dos filisteus" ou "do controle dos filisteus".

fugiu da terra por causa de Absalão

Isso significa que ele tinha deixado o país fugindo de Absalão. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "fora do país fugindo de Absalão".

por que não estamos considerando trazer o rei de volta?

Isso significa que eles deveriam considerar trazer Davi de volta agora que Absalão estava morto. Essa pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "nós deveríamos estar falando sobre trazer o rei de volta".

o rei

Isso se refere a Davi.

2 Samuel 19:11

mandou dizer aos sacerdotes Zadoque e a Abiatar

Isso significa que Davi enviou mensageiros a Zadoque e Abiatar. T.A.: "enviou mensageiros a Zadoque e Abiatar".

Por que sois os últimos a trazer o rei de volta ... para que volte ao palácio?

Essa pergunta retórica é feita para repreender os anciãos em Judá. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vocês deveriam ter sido os primeiros a favor do rei e a trazê-lo de volta ao palácio, não o povo da nação de Israel".

uma vez que os comentários de todo Israel são favoráveis ao rei para que volte

A palavra "comentários" é um substantivo abstrato que pode ser expresso com o verbo "dizer" ou "comentar". T.A.: "todo o Israel falou favoravelmente sobre o rei e deseja trazê-lo" ou "o que o povo de Israel está dizendo é a favor do rei, para trazê-lo".

Vós sois meus irmãos, minha carne e meus ossos

Aqui o rei descreve como eles estão relacionados dizendo que eles têm a mesma carne e ossos. Também as palavras implícitas "Vós sois" podem ser adicionadas a segunda frase. T.A.: "Vocês são meus irmãos, meus parentes" ou "Vocês são meus irmãos, vocês são minha carne e osso".

Por que, então, sois os últimos a trazer de volta o rei?

Esta é a segunda pergunta retórica aqui e isto é também uma repreensão para os anciãos de Judá. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vocês deveriam ter sido os primeiros, não os últimos, a trazer de volta o rei".

2 Samuel 19:13

Amasa

Traduza este nome de homem da mesma forma que foi traduzido em 17:24.

Não és minha carne e meus ossos?

Davi usa esta pergunta retórica para enfatizar que eles são parentes. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vocês são minha carne e meus ossos".

minha carne e meus ossos

Aqui Davi fala deles sendo parentes dizendo que eles têm a mesma carne e ossos. Veja como foi traduzido em um texto similar em 19:11. T.A.: "meu parente".

Que Deus me castigue

Essa é uma expressão idiomática que diz para Deus o matar. T.A.: "Que Deus me mate".

ele conquistou os corações

Aqui a lealdade dos homens é referida a seus "corações". T.A.: "ele ganhou a lealdade".

um só homem

Isso fala dos homens sendo unidos em sua lealdade ao rei como se eles fossem um só homem com o mesmo pensamento. T.A.: "e eles estavam juntos" ou "eles estavam unidos em sua lealdade ao rei".

disseram ao rei

Isso significa que eles enviaram mensageiros ao rei. T.A.: "Eles enviaram mensageiros ao rei".

2 Samuel 19:16

Gera ... Ziba

Esses são nomes de homens. Traduza o nome "Ziba" como foi traduzido em 9:1.

Baurim

Traduza o nome deste lugar como foi traduzido em 3:14.

mil homens ... quinze filhos ... vinte servos

"1000 homens ... 15 filhos ... 20 servos".

na presença do rei

Isso significa que o rei estava lá e estava consciente do que estava acontecendo. T.A.: "no lugar onde o rei estava".

2 Samuel 19:19

traga à memória

Isso significa "se lembrar". T.A.: "se recordar".

teu servo

Aqui Simei refere-se a si mesmo desta maneira para humilhar-se diante do rei e honrá-lo.

não leve isso ao coração

"levar algo ao coração" significa pensar sobre algo seriamente ou ser incomodado por isso. T.A.: "não se incomode por isso" ou "esqueça isso".

2 Samuel 19:21

Abisai

Traduza este nome de homem como foi traduzido em 2:18.

Zeruia

Traduza este nome de homem como foi traduzido em 2:12.

Não deveria Simei ser condenado à morte por isso, por que ele amaldiçoou o ungido de Yahweh?

Abisai estava furioso contra Simei por ele ter amaldiçoado Davi e está sugerindo que ele deveria ser morto. Essa pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Simei deveria ser morto por amaldiçoar o ungido de Yahweh".

o ungido de Yahweh

Isso se refere a Davi. Isso significa que ele é o homem que Yahweh ungiu como rei. T.A.: "o homem que Yahweh ungiu como rei".

O que tenho convosco ... para que hoje sejais meus adversários?

Davi usa esta pergunta retórica para repreender Abisai. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Não temos nada em comum com vocês, filhos de Zeruia! Vocês não têm uma boa razão para serem meus inimigos hoje".

Alguém será condenado hoje em Israel? Não sei eu, hoje, que sou o rei de Israel?

Davi usa essas perguntas retóricas para continuar repreendendo Abisai. Essas perguntas podem ser escritas como afirmações. T.A.: "Ninguém será executado hoje na nação de Israel, pois hoje sou o único que reina sobre toda o Israel".

Alguém será condenado

Essa frase "condenado" significa ser morto ou executado. T.A.: "Algum homem será morto" ou "Ordenarei que qualquer homem morra".

Não sei eu, hoje, que sou o rei de Israel

Possíveis significados para esta pergunta retórica são: 1) "Sei que ainda sou rei de Israel" (UDB) ou 2) "Hoje eu sou o único que é rei de Israel!".

2 Samuel 19:24

Mefibosete

Traduza este nome de homem como foi traduzido em 4:4.

Ele não se calçou

"Ele não cuidou de seus pés". Os pés de Mefibosete eram aleijados. Este termo significa que ele não tinha tomado o cuidado adequado com seus pés.

Por que não foste comigo, Mefibosete?

Davi está perguntando a Mefibosete porque ele não foi com Davi e todas as pessoas que o seguiram deixando Jerusalém. T.A.: "Por que você não veio comigo quando eu deixei Jerusalém, Mefibosete?".

2 Samuel 19:26

Ziba

Traduza esse nome de homem como foi traduzido em 9:11.

meu senhor, o rei, é como um anjo de Deus

Aqui a sabedoria de Davi é comparada à sabedoria de um anjo. T.A.: "meu senhor, o rei, é sábio como um anjo de Deus".

faze, o que te parecer bem aos teus olhos

Isso significa que o que você pensa está certo. T.A.: "faça o que você acredita ser a coisa certa a se fazer".

toda a casa de meu pai foi morta diante do meu senhor, o rei

Mefibosete fala de como seus parentes mereceram ser executados como se já tivessem sido executados e estivessem mortos. T.A.: "toda a casa de meu pai merecia que meu senhor, o rei, ordenasse que fossem executados".

casa de meu pai

Isso se refere aos parentes de seu pai. T.A.: "os parentes de meu pai".

Que direito, portanto, teria eu para reclamar alguma coisa ao rei?

Mefibosete usa esta pergunta retórica para enfatizar que ele não tem direito de pedir nada ao rei. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Assim sendo, eu não tenho direito de pedir que o rei faça coisa alguma para mim".

2 Samuel 19:29

Por que explicar mais alguma coisa?

Davi usa esta pergunta retórica para dizer-lhe que ele não precisa continuar falando sobre este conflito com Ziba. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Você não precisa mais explicar isso" ou "Você certamente não precisa mais explicar isso".

2 Samuel 19:31

Barzilai

Traduza esse nome de homem como foi traduzido em 17:27.

gileadita

Traduza o nome desse grupo de pessoas como foi traduzido em 17:27.

Rogelim ... Maanaim

Traduza esses nomes de lugares como foram traduzidos em 17:27.

o Jordão

o rio Jordão.

oitenta anos

"oitenta anos de idade".

provido

"fornecido".

2 Samuel 19:34

Quantos dias me restam na minha vida, para que eu vá com o rei para Jerusalém?

Aqui Barzilai explica que ele é velho e que não há razão para ele acompanhar Davi. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu certamente não vou viver muito mais anos. Não há boas razões para eu subir com o rei a Jerusalém".

oitenta anos

"oitenta anos de idade".

Ainda posso distinguir entre o bem e o mal?

Barzilai usa essa pergunta retórica para enfatizar porque ele não quer ir a Jerusalém. Aqui "bem" e "mal" se refere ao que é desejável e o que não é. Essa pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Eu não posso distinguir entre o que é desejável e o que não é".

Pode o teu servo sentir o sabor do que come ou bebe?

Barzilai usa essa pergunta retórica para enfatizar porque ele não quer ir a Jerusalém. Essa pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Eu não posso aproveitar o sabor do que eu como e bebo".

Ainda posso ouvir a voz de cantores ou cantoras?

Barzilai usa essa pergunta retórica para enfatizar porque ele não quer ir a Jerusalém. Essa pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Eu não posso ouvir bem as vozes dos cantores e das cantoras".

Por que, então, deveria teu servo ser um peso para meu senhor, o rei?

Barzilai usa essa pergunta retórica para enfatizar que ele não quer ser um peso para o rei. Isso pode

ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Seu servo não deveria ir contigo e ser um fardo para você".

Por que deveria o rei me recompensar com tão grande galardão?

Barzilai usa essa pergunta retórica para enfatizar que ele não sabe porque o rei deveria o recompensar dessa forma. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Eu não sei porque o rei me pagaria com uma tão grande recompensa".

2 Samuel 19:37

Informação Geral:

Barzilai pede que Quimã seja autorizado a tomar seu lugar com Davi.

Quimã

Esse é o nome de um homem.

diante do túmulo do meu pai e da minha mãe

Isso não significa que ele quer morrer perto de seus túmulos, mas que ele quer morrer na cidade onde eles estão enterrados. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "onde estão os túmulos de meu pai e minha mãe" ou "onde meu pai e minha mãe estão enterrados".

Deixa-o atravessar

Isso se refere a cruzar o rio Jordão. T.A.: "Deixe-o atravessar o Jordão".

2 Samuel 19:38

Quimã irá comigo

Isso se refere a cruzar o rio Jordão. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Quimã atravessará o Jordão comigo".

2 Samuel 19:40

atravessou para Gilgal

Eles atravessaram o rio Jordão. As palavras perdidas podem ser adicionadas. T.A.: "atravessou o Jordão para Gilgal".

Quimã

Traduza esse nome como foi traduzido em 19:37.

Todo o exército de Judá e também metade do exército de Israel

"Todo o exército de Judá e metade do exército de Israel trouxeram o rei".

trouxeram o rei

Eles atravessaram o rio Jordão com o rei. T.A.: "escoltaram o rei rio acima".

Por que nossos irmãos, homens de Judá ... e todos os homens de Davi com eles?

Os homens de Israel usaram esta pergunta retórica para expressar que eles se sentiram traídos pelo povo de Judá. Esta pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Não é certo que nossos

irmãos, os homens de Judá, que não apoiaram você como rei tenham o privilégio de trazer você e sua família de volta para o outro lado do rio Jordão".

te roubaram

Os homens de Israel dizem que como os homens de Judá escoltaram o rei na travessia do rio como se o rei fosse algo que eles roubaram e que não lhes pertencia. T.A.: "tirou você de nós".

o Jordão

O rio Jordão.

2 Samuel 19:42

por que estais com raiva disso?

Os homens de Judá fazem esta pergunta retórica para repreender os homens de Israel. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Mas vocês não têm razão para ficarem chateados com isso.

Comemos algo às custas do rei? Ele nos deu presentes?

Os homens de Judá fazem esta pergunta para expressar que eles não tomaram nada do rei. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "O rei nunca pagou pela nossa comida e nunca nos deu presentes".

temos mais direitos a Davi que vós

"uma reivindicação maior a Davi do que vocês". Pode ser útil para dizer de maneira clara o que significa "mais direitos". T.A.: "Temos mais direito de servir o rei e estar com ele do que vocês".

por que nos desprezastes?

Os homens de Israel fizeram esta pergunta retórica para expressar sua ira. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vocês não deveriam ter nos desprezado!".

Não era nosso propósito primeiro trazer nosso rei para ser ouvido?

Os homens de Israel fizeram esta pergunta retórica para lembrar e repreender as pessoas de Judá. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Nós somos os primeiros a sugerir que trouxéssemos de volta o rei!".

as palavras dos homens de Judá foram ainda mais severas que as dos homens de Israel

Aqui as "palavras" se referem ao discurso dos homens. T.A.: "os homens de Judá falaram ainda mais duramente do que os homens de Israel fizeram".

Capítulo 20

¹ Aconteceu de estar no mesmo lugar um homem problemático, cujo o nome era Sebá, filho de Bicri, um benjamita. Ele tocou a trombeta e disse: "Nós não temos parte com Davi, nem temos herança alguma com o filho de Jessé. Que todos os homens voltem às suas casas, Israel". ² Então, todos os homens de Israel deixaram Davi e seguiram Sebá, filho de Bicri. Mas os homens de Judá seguiram de perto o seu rei, desde o Jordão até Jerusalém. ³ Quando Davi veio ao seu palácio em Jerusalém, ele tomou as dez concubinas que havia deixado para cuidar do palácio, e as colocou em uma casa, sob guarda. Ele provia suas necessidades, mas não dormiu mais com elas. Então, elas ali ficaram até o dia de suas mortes, vivendo como se fossem viúvas. ⁴ Então, o rei disse a Amasa: "Convoca os homens de Judá dentro de três dias; Tu deverás estar aqui, também". ⁵ Então, Amasa foi convocar os homens de Judá, mas ele ficou mais tempo do que o rei havia lhe ordenado. ⁶ Então, Davi disse a Abisai: "Agora, Sebá, filho de Bicri, nos fará mais mal do que Absalão nos fez. Pega os servos do teu senhor, meus soldados, e o persiga, ou ele encontrará cidades fortificadas e escapará de nossa vista". ⁷ Então, os homens de Joabe, junto com os quereteus e os peleuteus, e todos os guerreiros poderosos foram atrás de Sebá. Eles deixaram Jerusalém para perseguir o filho de Bicri. ⁸ Quando eles estavam na pedra grande que fica em Gibeão, Amasa foi encontrá-los. Joabe estava vestindo a armadura, a qual incluía um cinto ao redor da sua cintura com uma espada embainhada a ela. Enquanto ele andava, a espada caiu. ⁹ Então, Joabe disse a Amasa: "Está tudo bem contigo, meu primo?". Joabe pegou Amasa pela barba, com a mão direita, para beijá-lo. ¹⁰ Amasa não notou o punhal que estava na mão esquerda de Joabe. Joabe apunhalou Amasa no estômago e suas entranhas derramaram-se no chão. Joabe não o atingiu novamente, e Amasa morreu. Então, Joabe e Abisai, seu irmão, perseguiram Sebá, filho de Bicri. ¹¹ Um dos homens de Joabe ficou ao lado de Amasa, e disse: "Quem é a favor de Joabe e quem é a favor de Davi, siga Joabe". ¹² Amasa se revolveu sobre o seu próprio sangue no meio da estrada. Quando o homem viu que as pessoas ficavam paradas, ele carregou Amasa da estrada para dentro de um campo. Então, jogou uma capa sobre ele, porque viu que todas as pessoas que passavam por ali paravam. ¹³ Depois que Amasa foi removido da estrada, todos os homens seguiram Joabe na perseguição de Sebá, filho de Bicri. ¹⁴ Sebá passou por todas as tribos de Israel até Abel de Bete-Maaca, e por toda a terra dos beritas. Os beritas se reuniram e seguiram Sebá. ¹⁵ Joabe e seus homens o alcançaram e o cercaram em Abel de Bete Maaca. Eles construíram uma rampa junto ao muro da cidade, e todo o exército que estava com Joabe bateu contra o muro para derrubá-lo. ¹⁶ Então, uma sábia mulher gritou de dentro da cidade: "Ouve, por favor! Ouve, Joabe! Vem perto de mim para que eu possa falar contigo". ¹⁷ Então, Joabe chegou próximo a ela, e a mulher disse: "És tu, Joabe?". Ele respondeu: "Sou eu". Então, ela lhe disse: "Ouve as palavras da tua serva". Ele respondeu: "Estou ouvindo". ¹⁸ Ela continuou: "Eles costumavam dizer antigamente: 'Procura por conselhos em Abel', e aquele conselho resolveria o problema. ¹⁹ Nós somos uma das cidades mais pacíficas e fiéis em Israel. Tu estás tentando destruir uma cidade que é mãe em Israel. Por que tu queres devorar a herança de Yahweh?". ²⁰ Joabe respondeu: "Longe de mim, longe de mim que eu devore ou destrua. ²¹ Isto não é verdade. Mas um homem dos montes de Efraim, chamado Sebá, filho de Bicri, tem levantado a sua mão contra o rei, contra Davi. Entrega-me esse homem e eu me retirarei da cidade". A mulher disse a Joabe: "A cabeça dele será jogada a ti por sobre o muro". ²² E a mulher, com sua sabedoria, foi a todo o povo. Eles cortaram fora a cabeça de Sebá, filho de Bicri, e a jogaram para Joabe. Então, ele tocou a trombeta e os homens de Joabe saíram da cidade, cada um para a sua casa. E Joabe retornou a Jerusalém, para o rei. ²³ Joabe comandava todo o exército de Israel, e Benaia, filho de Joiada, comandava os quereteus e os peleuteus. ²⁴ Adorão era comandante dos homens que faziam trabalhos forçados, e Josafá, filho de Ailude, era o cronista. ²⁵ Seva era escriba e Zadoque e Abiatar eram sacerdotes. ²⁶ Ira, o jairita, era ministro-chefe de Davi.

2 Samuel 20:1

estar no mesmo lugar
Isto se refere à cidade de Gilgal.

Sebá ... Bicri
Estes são nomes de homens.

Nós não temos parte com Davi, nem temos herança alguma com o filho de Jessé

Ambas estas afirmações significam a mesma coisa. Sebá está enfatizando que ele e as tribos de Israel não têm nenhuma relação com Davi. Tradução Alternativa

2 Samuel 20:3

para cuidar do palácio

Aqui a expressão "para manter" significa cuidar.
T.A.: "para cuidar do palácio".

em uma casa sob guarda

Se uma casa está "sob a guarda" isso significa que um guarda está de prontidão na casa. T.A.: "em uma casa e colocar um guarda lá".

elas foram trancafiadas

Isso significa que elas não tinham permissão para sair de casa. T.A.: "elas eram trancadas dentro de casa".

viúvas

Estas são mulheres cujos maridos morreram.

2 Samuel 20:4

Amasa

Este é o comandante do exército de Davi. Traduza este nome de homem da mesma forma como foi traduzido em 17:24.

2 Samuel 20:6

Abisai

Este é outro comandante do exército de Davi. Veja como foi traduzido seu nome em 2:18.

nos fará mais mal

"nos machucará mais".

os servos do teu senhor, meus soldados,

A frase "meus soldados" esclarece quem são os "servos". Davi se refere a si mesmo como "o senhor" como uma maneira formal de falar para alguém com menos autoridade.

o persiga

"correr atrás".

ele encontrará cidades fortificadas

Isso significa que o Sebá e seus homens vão entrar nessas cidades para se esconder do exército de Davi. A palavra "ele" representa Sebá, mas se refere tanto a ele quanto a seus homens. T.A.: "ele e seus homens irão esconder-se em cidades fortificadas", ou "ele e seus homens vão refugiar-se em cidades fortificadas".

de nossa vista

Aqui Davi se refere aos olhos do seu exército para enfatizar que Sebá e seus homens estariam escondidos e o exército de Davi não seria capaz de capturá-los. T.A.: "de nós".

quereteus ... peleteus

Estes são os nomes dos grupos de pessoas que ajudaram a proteger o Rei Davi. Traduza estes da mesma forma como foi traduzido em 8:15.

2 Samuel 20:8

Quando eles estavam

"Quando Joabe e os homens de Judá estavam".

cinto

uma tira de couro ou de outro material utilizada para segurar roupas ou armas num lugar.

espada embainhada

Isso significa que a espada estava em sua cobertura protetora.

a espada caiu

Joabe deixa a espada cair para enganar Amasa que pensaria que ele, Joabe, estava desarmado, de modo que assim Amasa permitiria que ele se aproximasse. T.A.: "ele permitiu que a espada caísse no chão, para que Amasa pensasse que ele estava desarmado".

2 Samuel 20:9

meu primo

Amasa era filho da irmã da mãe de Joabe.

afetuosamente

"amavelmente"

tomou Amasa pela barba com a mão direita para beijá-lo.

Esta era uma forma comum dos homens cumprimentarem um ao outro.

o punhal

Uma espada curta, fácil de esconder e frequentemente utilizada para combates e assassinatos.

suas entranhas

"intestinos derramados".

2 Samuel 20:11

e quem é a favor de Davi

Ser "a favor de" alguém significa apoiá-lo. T.A.: "aquele que apoia Davi" ou "aquele que é leal a Davi".

Amasa se revolvia sobre o seu próprio sangue

"Amasa se contorcia em seu próprio sangue". Amasa poderia ainda estar vivo e rolando em seu sangue, mas ele provavelmente morreu logo. Isto é descrito desta forma para mostrar o quão horrível o seu corpo parecia. T.A.: "Amasa estava morto no seu sangue".

as pessoas ficavam paradas ... que passavam por ali paravam

Isso significa que eles pararam de andar e ficaram olhando para o corpo morto de Amasa. T.A.: "todo o povo parou, olhando para o corpo morto ... chegava

ao pé dele parava, olhando para o seu corpo morto".

ele carregou Amasa
"ele carregou o corpo de Amasa".

Depois que Amasa foi removido da estrada
Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Depois o homem levou Amasa para fora da estrada".

na perseguição
Este substantivo abstrato pode ser visto como um verbo. T.A.: "perseguiram".

2 Samuel 20:14

Sebá passou
Aqui "Sebá" se refere a ele e seu exército. T.A.: "Sebá e seu exército" ou "Sebá e seus homens".

Abel de Bete-Maaca
"Abel Bete-Maaca". Ambos os nomes se referem ao mesmo lugar e podem ser combinados. É uma cidade perto da tribo de Dã.

dos beritas
Esse é o nome de um grupo de pessoas.

e também perseguiram Sebá
"e também seguiram Sebá".

Eles o alcançaram
"Joabe e os soldados o capturara".

contra a cidade contra o muro
"contra o muro da cidade".

bateu contra o muro para derrubá-lo
Isso significa que eles usaram um aríete para derrubar a parede. Um aríete era um corte de árvore de grandes dimensões com uma ponta afiada ou um fim coberto em metal. Ele era segurado por vários homens que martelavam contra um muro. T.A.: "um aríete para derrubar a parede".

Ouve, por favor, ouve
A repetição de "ouve" reforça o apelo da mulher.

2 Samuel 20:17

Ouve as palavras da tua serva
A mulher se refere a si mesma como "a tua serva". Esta é uma forma educada de falar com alguém com autoridade maior.

e aquele conselho acabaria com o problema
"e aquele conselho resolveria o problema".

mais pacíficas e fiéis em Israel
A palavra que falta pode ser adicionada. T.A.: "mais pacíficas e fiéis cidades em Israel".

cidade que é mãe em Israel
Isso fala da importância da cidade entre a nação de Israel, como se fosse uma mãe bem respeitada. T.A.: "cidade que todos em Israel respeitam, como eles respeitariam sua mãe" ou "cidade que é muito importante e que Israel respeita".

Por que tu queres devorar a herança de Yahweh?
Aqui a mulher usa uma pergunta retórica para sugerir a Joabe o que ele não deveria fazer. Esta pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Você não deve destruir a cidade que é herança de Yahweh!".

devorar
Aqui a mulher fala do exército destruindo a cidade como se a cidade fosse alimento a ser devorado. T.A.: "destruir".

a herança de Yahweh
Aqui a cidade é mencionada como a herança de Yahweh para enfatizar que ela pertence ao Senhor. T.A.: "uma cidade que pertence ao Senhor".

2 Samuel 20:20

Longe de mim, longe de mim que eu
Ele repete essa frase para enfatizar que isso é algo que ele nunca faria. T.A.: "Verdadeiramente, realmente, eu nunca faria".

que eu devore ou destrua
Isso se refere a destruir a cidade. Isso pode ser adicionado. T.A.: "que eu deveria engolir ou destruir a sua cidade".

devore ou destrua
Ambas as palavras significam destruir. Na primeira, "destruir" é dito como se fosse "devorar". Elas podem ser combinadas. T.A.: "arruinar ou destruir a cidade" ou "destruir".

tem levantado a sua mão contra
Isso significa se rebelar e lutar contra alguém. T.A.: "opôs-se a" ou "está se rebelando contra".(UDB)

Entrega-me ele
Joabe está pedindo às pessoas da cidade para entregarem Sebá a ele. T.A.: "a mão desse homem para nós" ou "Dá este homem a nós".

eu me retirarei da cidade
Aqui o "eu" se refere tanto a Joabe quanto a seus soldados. T.A.: "Vamos nos retirar da cidade".

A cabeça dele será jogada
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vamos jogar a cabeça dele".

Então, a mulher foi a todo o povo em sua sabedoria
Isso significa que a mulher agiu sabiamente e falou a seu povo sobre o que eles deveriam fazer. T.A.: "Então, a mulher sábia falou a todo o povo".

cada um para a sua casa

"cada homem foi para sua própria casa".

2 Samuel 20:23

Agora

"Agora" marca uma pausa na história principal. Esta nova seção fornece informações contextuais sobre os homens que serviam o rei Davi.

Joabe comandava ... Benaia, filho de Joiada, comandava ... Adorão era comandante

A expressão "comandava" se refere a ter autoridade sobre um grupo de pessoas. T.A.: "Joabe tinha autoridade sobre ... Benaías, filho de Jeoiada, tinha autoridade sobre ... Adorão tinha autoridade sobre".

Joiada ... Josafá ... Ailude

Traduza os nomes desses homens da mesma forma como foi traduzido em 8:15.

quereteus ... peleteus

Traduza os nomes destes grupos de pessoas da mesma forma como foi traduzido em 8:15.

os homens que faziam trabalhos forçados

"os trabalhadores escravos".

Adorão ... Seva ... Ira

Estes são nomes de homens.

jairita

Este é o nome de um grupo de pessoas.

Capítulo 21

¹ No tempo do reinado de Davi, houve fome por três anos consecutivos, e Davi buscou a face de Yahweh. Então, Yahweh disse: "Essa fome está sobre vós por causa de Saul e sua família assassina, que matou os gibeonitas". ² Os gibeonitas não pertenciam ao povo de Israel, eles eram remanescentes dos amorreus. O povo de Israel jurou não matá-los, mas, mesmo assim, Saul, em seu zelo pelo povo de Israel e Judá, tentou matar todos. ³ Então, o rei Davi reuniu os gibeonitas e disse-lhes: "O que eu posso fazer por vós? Como posso fazer expiação, para que abençoeis o povo de Yahweh, que herda Sua bondade e promessas?". ⁴ Os gibeonitas responderam: "Não se trata de prata ou ouro entre nós e Saul ou sua família. E não compete a nós matar ninguém em Israel". Davi respondeu: "O que quereis que vos faça?". ⁵ Eles responderam ao rei: "O homem que tentou nos matar, que planejou contra nós para que fôssemos destruídos e ficássemos sem lugar dentro das fronteiras de Israel, ⁶ deixa que sete homens de seus descendentes nos sejam entregues, e os enforcaremos diante de Yahweh, em Gibeá de Saul, o escolhido de Yahweh". Então, o rei disse: "Eu os entregarei a vós". ⁷ Mas o rei poupou Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, por causa do juramento, feito perante Yahweh, entre Davi e Jônatas, filho de Saul. ⁸ Assim, o rei tomou os dois filhos de Rispa, filha de Aías, filhos que ela concebeu de Saul — os nomes dos dois filhos eram Armoni e Mefibosete; e Davi também pegou os cinco filhos de Mical, filha de Saul, que ela tivera com Adriel, filho de Barzilai, o meolatita. ⁹ O rei os entregou nas mãos dos gibeonitas e eles os enforcaram no monte, diante de Yahweh, e todos os sete morreram juntos. Eles foram mortos durante a época da colheita, nos primeiros dias do início da colheita da cevada. ¹⁰ Então, Rispa, filha de Aías, pegou um pano de saco e o estendeu para si sobre o monte ao lado dos corpos, desde o início da colheita, até que a chuva caiu sobre os corpos. Ela não permitiu que as aves do céu se aproximassem dos corpos durante o dia, nem animais selvagens à noite. ¹¹ Foi dito a Davi o que Rispa, filha de Aías, a esposa escrava de Saul, havia feito. ¹² Então, Davi tomou os ossos de Saul e os de seu filho Jônatas. Davi os tomou dos homens de Jabes Gileade que os havia furtado da praça de Bete-Seã, onde os filisteus haviam pendurado seus corpos, após os filisteus terem matado Saul, em Gilboa. ¹³ Davi levou dali os ossos de Saul e os ossos de seu filho Jônatas, e também juntaram os ossos dos sete homens que foram enforcados. ¹⁴ Eles enterraram os ossos de Saul e de seu filho Jônatas na terra de Benjamim, em Zela, na sepultura de Quis, seu pai. Eles fizeram tudo que o rei ordenou. Depois disso, Deus respondeu suas orações em favor da terra. ¹⁵ Os filisteus foram à guerra outra vez contra Israel. Davi foi com o seu exército e lutou contra os filisteus. Davi ficou cansado pela fadiga da batalha. ¹⁶ Isbi-Benobe, um descendente de gigantes, tinha uma lança que pesava trezentos ciclos de bronze; ele estava armado com uma espada nova e tentou matar Davi. ¹⁷ Mas Abisai, filho de Zeruia, socorreu Davi, atacou o filisteu e o matou. Então, os homens de Davi juraram para ele, dizendo: "Nunca mais sairás à batalha conosco, para que tu não apagues a lâmpada de Israel". ¹⁸ Depois disso, houve outra batalha contra os filisteus, em Gobe, quando Sibecai, o husatita, matou Safe, que era um dos descendentes de Refaim. ¹⁹ Numa outra batalha contra os filisteus, em Gobe, Elanã, filho de Jaaré-Oregim, o belemita, matou Golias, o geteu, cuja lança parecia com uma lançadeira de tecelão. ²⁰ Houve mais outra batalha em Gate, onde estava um homem de grande estatura que tinha seis dedos em cada mão e seis dedos em cada pé: vinte e quatro ao todo. Ele também era descendente de Refaim. ²¹ Quando ele desafiou Israel, Jônatas, filho de Simei, irmão de Davi, o matou. ²² Esses eram descendentes de Refaim, de Gate, e eles foram mortos pelas mãos de Davi e pelas mãos de seus soldados.

2 Samuel 21:1

buscou a face de Yahweh

Aqui "face" é uma metonímia para a presença de Yahweh. Isso significa que Davi orou a Yahweh por uma resposta sobre a fome.

por causa de Saul e sua família assassina

Saul havia matado muitos gibeonitas, e os descendentes de Saul são culpados por causa desse pecado.

2 Samuel 21:2

"O que eu posso fazer por vós? Como posso fazer expiação ... promessas?"

Essas duas sentenças tem um sentio similar. Tradução Alternativa

2 Samuel 21:4

Não se trata de prata ou ouro

"Dinheiro não resolverá o problema".

2 Samuel 21:5

que planejou contra nós

"quem fez planos contra nós".

deixa que sete homens de seus descendentes nos sejam entregues

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "permita que seus homens dêem sete de seus descendentes para nós".

os enforcaremos diante de

"nós os executaremos por enforcamento".

em Gibeá de Saul

Saul era da cidade de Gibeá.

o escolhido de Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aquele que Yahweh escolheu".

2 Samuel 21:7

Mefibosete

Mefibosete era filho de Jônatas. Veja como foi traduzido esse nome em 4:4.

Rizpa ... Aías

Rispa era uma mulher e seu pai era Aías. Veja como foi traduzido esses nomes em 3:6.

Armoni e Mefibosete ... Adriel ... Barzilai

Esses são nomes de homens. Este não é o mesmo Mefibosete filho de Jônatas.

Mical

Esse é nome de uma mulher. Veja como foi traduzido em 3:12.

Meolatita

Esse é o nome de um grupo de pessoas.

O rei os entregou nas mãos dos gibeonitas

Aqui "as mãos dos gibeonitas" é uma metonímia para o povo gibeonita. T.A.: "Ele os deu aos gibeonitas".

Eles foram mortos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os gibeonitas os colocaram a morte".

2 Samuel 21:10

Rizpa ... Aías

Rispa era uma mulher e seu pai era Aías. Veja como foi traduzido esse nome em 3:6.

Foi dito a Davi

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém disse a Davi".

2 Samuel 21:12

Jabes Gileade

Jabes Gileade é uma cidade na região da Galiléia. Veja como foi traduzido em 2:4.

praça

Esta é uma área perto do portão da cidade, onde as pessoas faziam vários tipos de negócios.

Bete-Seã

Este é o nome de um lugar.

Gilboa

Traduzir da mesma forma que foi traduzido em 1:6.

que foram enforcados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem os gibeonitas executavam pendurando".

2 Samuel 21:14

Zela

Este é o nome de uma cidade na terra de Benjamin.

Quis

Este é o nome de um homem.

seu pai

"O pai de Saul".

2 Samuel 21:15

Isbi-Benobe

Este é o nome de um homem.

trezentos ciclos de bronze

"300 ciclos de bronze". Isso é cerca de 3,4 kg.

Absai, filho de Zeruia

Abisai e Zeruia são nomes de homens. Veja como foi traduzido esses nomes em 2:18.

tu não apagues a lâmpada de Israel

A "lâmpada de Israel" é uma metáfora que se refere à liderança de Davi e à ideia de que, se Davi morresse, o povo de Israel não teria uma direção clara.

2 Samuel 21:18

Depois disso, houve

Esta frase marca o começo de uma nova parte da história. Se o seu idioma tiver uma maneira de fazer isso, considere usá-lo aqui.

Gobe

Este é o nome de uma cidade.

Sibecai ... Safe ... Elanã, filho de Jaaré-Oregim ... Golias

Estes são nomes de homens.

Husatita ... Refaim ... Belemita ... Geteu
Estes são nomes de grupos de pessoas.

Refaim
Esse grupo de pessoas era conhecido por seus guerreiros gigantes.

cuja a lança parecia com uma lançadeira de tecelão
Quando uma pessoa estava tecendo um pano, ele passava os fios através de ganchos presos a varas grandes chamadas "viga de tecelão". Isso significa que a lança de Golias era maior que uma lança normal.

2 Samuel 21:20

vinte e quatro ao todo
quatro no número - "24 dedos das mãos e pés no total".

Refaim
Esse grupo de pessoas era conhecido por seus guerreiros gigantes.

Jônatas, filho de Simei
Esses são nomes de homens. Simei era o irmão de Davi.

eles foram mortos pelas mãos de Davi e pelas mãos de seus soldados.
Aqui "pelas mãos de" significa "através de" ou "por". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e Davi e seus soldados os mataram".

Capítulo 22

¹ Davi louvou a Yahweh, com as palavras desta canção, quando Yahweh o livrou das mãos de todos os seus inimigos e das mãos de Saul. ² Orou Davi dizendo: "Yahweh é meu rochedo, minha fortaleza e meu libertador. ³ Deus é minha rocha; Nele eu me refugio. Ele é meu escudo e a força da minha salvação, minha fortaleza e meu refúgio, Aquele que me livra da violência. ⁴ Clamarei a Yahweh, que é digno de louvor, e serei salvo dos meus inimigos. ⁵ Pois as ondas da morte me cercaram; as ondas impetuosas da destruição me submergiram. ⁶ Os cordões do Sheol me cercaram; as armadilhas de morte me prenderam. ⁷ Na minha angústia, clamei a Yahweh; clamei ao meu Deus e, do Seu Templo, Ele ouviu a minha voz, e meu clamor por socorro subiu até os Seus ouvidos. ⁸ Então, a terra sacudiu e tremeu. Os fundamentos dos céus tremeram e foram abalados, porque Deus estava irado. ⁹ Das Suas narinas, subiu fumaça, e fogo abrasador saiu de Sua boca; e essas brasas ficaram em chamas. ¹⁰ Ele abriu os céus e desceu, e, debaixo dos Seus pés, havia densas trevas. ¹¹ Ele montou num querubim e voou. Ele foi visto voando nas asas do vento. ¹² Fez das trevas uma tenda ao redor Dele, ajuntando densas nuvens de chuva no firmamento. ¹³ Do relâmpago, diante Dele, caíram brasas de fogo. ¹⁴ Yahweh trovejou dos céus. O Altíssimo bradou. ¹⁵ Ele atirou flechas e espalhou Seus inimigos com raios, e os dispersou. ¹⁶ Então, surgiram os canais de água; os fundamentos do mundo foram expostos ao brado de guerra de Yahweh, ao estrondo do sopro de Suas narinas. ¹⁷ Das alturas, estendeu Sua mão e me segurou! Ele me tirou das águas profundas. ¹⁸ Ele me resgatou do meu inimigo poderoso, daqueles que me odiavam, pois eles eram demasiadamente fortes para mim. ¹⁹ Eles vieram contra mim no dia da minha angústia, mas Yahweh foi meu suporte. ²⁰ Ele também me levou a um lugar espaçoso e me salvou porque Se agradou de mim. ²¹ Yahweh me recompensou conforme minha justiça; me restaurou conforme a pureza das minhas mãos. ²² Pois tenho guardado os caminhos de Yahweh e não ajo perversamente, desviando-me do meu Deus. ²³ Pois todos os Seus atos de justiça têm estado diante de mim; acerca dos Seus estatutos, não me desviei deles. ²⁴ Eu fui inocente diante Dele e tenho me afastado do pecado. ²⁵ Por isto, Yahweh me restaurou segundo a minha justiça, segundo a minha pureza de coração diante dos Seus olhos. ²⁶ Ao fiel, Tu te mostras fiel; ao homem íntegro, Tu te mostras íntegro. ²⁷ Com o puro de coração, Tu te mostras puro; porém, Tu te mostras implacável com o perverso. ²⁸ Tu livras o aflito, mas os Teus olhos estão contra o soberbo para humilhá-lo. ²⁹ Pois Tu, Yahweh, és minha lâmpada. Yahweh ilumina minha escuridão. ³⁰ Pois Contigo, eu posso pular uma barreira; com meu Deus, eu posso saltar uma muralha. ³¹ Quanto a Deus, Seu caminho é perfeito. A palavra de Yahweh é pura. Ele é escudo para todos os que Nele se refugiam. ³² Pois quem é Deus senão Yahweh? E quem é rocha senão nosso Deus? ³³ Deus é o meu refúgio e Ele conduz o justo no Seu caminho. ³⁴ Ele faz meus pés velozes como os da corça e me põe sobre as montanhas. ³⁵ Ele treina minhas mãos para a guerra e meus braços para vergar um arco de bronze. ³⁶ Tu me deste o escudo da Tua salvação, e o Teu favor me fez grande. ³⁷ Tu fizeste um amplo lugar debaixo dos meus pés, para que eles não escorreguem. ³⁸ Eu persegui meus inimigos e os destruí. Não recuei até que eles foram derrotados. ³⁹ Eu os devorei e os despedacei; eles não conseguiram se levantar; eles caíram debaixo dos meus pés. ⁴⁰ Tu me fortaleceste para a batalha; subjugaste debaixo dos meus pés aqueles que se levantaram contra mim. ⁴¹ Tu me deste o pescoço dos meus inimigos; eu aniquilei os que me odeiam. ⁴² Eles suplicaram por ajuda, mas ninguém os socorreu; eles gritaram por Yahweh, mas Ele não os respondeu. ⁴³ Eu os despedacei e fiz deles como poeira no chão. Eu os amassei como lama nas ruas. ⁴⁴ Tu também me resgataste das contendas do meu próprio povo. Tu tens me mantido por cabeça das nações. Um povo que não conheci, me serve. ⁴⁵ Estrangeiros foram obrigados a me reverenciar. Tão logo eles ouviram a meu respeito, me obedeceram. ⁴⁶ Os estrangeiros saíram tremendo de suas fortalezas. ⁴⁷ Yahweh vive! Seja exaltada a minha Rocha! Seja Deus exaltado, a Rocha da minha salvação! ⁴⁸ Este é o Deus que executa vingança em meu favor; Aquele que sujeita povos a mim. ⁴⁹ Ele me liberta dos meus inimigos. Na verdade, Tu me ergueste acima daqueles que se levantaram contra mim. Tu me resgatas do homem violento. ⁵⁰ Por isso, eu Te darei graças, ó Yahweh, entre as nações; cantarei louvores ao Teu nome. ⁵¹ Deus concede grande vitória ao Seu rei, e Ele revela Sua aliança de lealdade ao Seu ungido, a Davi e aos seus descendentes, para sempre".

2 Samuel 22:1

Informação Geral:

O salmo de Davi para Yahweh começa. Ele usa paralelismo par dar ênfase no que ele está dizendo.

o livrou das mãos de todos os seus inimigos e da mãos de Saul

Esta é uma progressão de inimigos em geral para um inimigo específico de Davi, o rei Saul.

o livrou das mãos de

Essa metoními significa " Fora do poder de".

Yahweh é meu rochedo, minha fortaleza

Essa metáfora mostra uma progressão de parte "rocha", para um todo, "fortaleza". Uma fortaleza é construída por muitas rochas grandes. Isso significa Yahweh tem poder para proteger seu povo de danos.

2 Samuel 22:3

Informação Geral:

O salmo de Davi para Yahweh continua. Ele usa paralelismo par dar ênfase no que ele está dizendo.

Deus é minha rocha... Ele é meu escudo e a força da minha salvação, minha fortaleza e meu refúgio

Todas essas metáforas são símbolos da força e do poder de Deus. Elas enfatizam a habilidade de Deus para proteger e salvar seu povo.

que é digno de louvor

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

serei salvo dos meus inimigos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele me salvará dos meus inimigos".

2 Samuel 22:5

Informação Geral:

O salmo de Davi para Yahweh continua. Ele usa paralelismo par dar ênfase no que ele está dizendo.

Pois as ondas da morte me cercaram. As ondas impetuosas da destruição me submergiram

Davi compara o homem perverso que quer matá-lo com ondas impetuosas que estão prestes a afogá-lo. Essas sentenças tem significados similares e são usadas para dar ênfase.

As ondas impetuosas da destruição

Isso é um cenário de ondas impetuosas de fluxo rápido que destroem tudo em seu caminho.

Os cordões do Sheol me cercaram; as armadilhas de morte me prenderam

Davi fala sobre morte e Sheol como se eles fossem pessoas que estão tentando prendê-lo, como caçadores prendem um animal. Essas frases tem

um significado similar e são usados para dar ênfase. (Veja: e)

2 Samuel 22:7

Informação Geral:

O salmo de Davi para Yahweh continua. Ele usa paralelismo par dar ênfase no que ele está dizendo.

Na minha angústia

"Em meu grande problema".

do Seu Templo...Ele ouviu a minha voz

Davi está se referindo ao templo celestial onde o Senhor habita. O templo terrestre ainda não foi construído.

meu clamor por socorro subiu até os Seus ouvidos

Aqui a metonímia "seus ouvidos" se refere a Yahweh e sua audição sobre o pedido de ajuda de Davi. T.A.: "ele ouviu minha oração por ajuda".

Seus ouvidos

Davi fala de Yahweh como se ele tivesse ouvidos.

2 Samuel 22:8

Informação Geral:

O salmo de Davi para Yahweh continua. Ele usa paralelismo par dar ênfase no que ele está dizendo.

Então, a Terra sacudiu e tremeu... brasas ficaram em chamas

Essa é a resposta de Yahweh ao clamor de Davi pedindo por socorro contra os seus inimigos. Davi usa a imagem da terra sacudindo e o fogo vindo de Yahweh para enfatizar sua terrível fúria.

a Terra sacudiu... Os fundamentos dos céus tremeram

Davi fala de dois extremos para incluir tudo na criação.

e foram abalados, porque Deus estava irado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque a ira de Deus os abalou".

Suas narinas ... Sua boca

Davi fala de Yahweh como se ele tivesse essas partes humanas.

brasas ficaram em chamas

Aqui a ira de Yahweh é comparada ao fogo, que faz com que os carvões se inflamem e queimem. T.A.: "A chama de sua boca pôs carvão em chamas", ou "Ele também mandou brasas ardentes de sua boca".

2 Samuel 22:10

Informação Geral:

O salmo de Davi para Yahweh continua. Ele usa paralelismo par dar ênfase no que ele está dizendo.

Ele abriu os céus ... nuvens de chuva no firmamento

Davi descreve a maneira de Yahweh salvá-lo de seus inimigos como uma nuvem de tempestade sobre um lugar. Isso enfatiza o poder de Deus e sua fúria.

debaixo dos Seus pés

Davi fala de Deus como se ele tivesse pés humanos.

Ele foi visto voando nas asas do vento

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: Ele apareceu nas asas do vento".

nas asas do vento

Essa expressão fala do vento como se ele fosse um pássaro.

Fez das trevas uma tenda ao redor Dele

Aqui as trevas que Yahweh criou é comparada a uma tenda a qual o esconde completamente. T.A.: "Ele se esconde nas trevas".

2 Samuel 22:13

Informação Geral:

O salmo de Davi para Yahweh continua. Ele usa paralelismo par dar ênfase no que ele está dizendo.

Do relâmpago, diante Dele... com raios, e os dispersou

Davi continua a descrever Yahweh, o qual ele compara com uma tempestade, vindo para salvá-lo de seus inimigos. Isso enfatiza o poder de Deus e sua ira para com os inimigos de Davi.

Do relâmpago, diante Dele, caíram brasas de fogo

Possíveis significados são: 1) "De sua luz brilhante Ele enviou brasas" ou 2) "De seu brilho, Ele mandou relâmpago".

O Deus Altíssimo bradou. Ele atirou flechas

Davi descreve Yahweh fazendo essas ações como uma pessoa faria.

Ele atirou flechas... raios

Davi compara os raios da tempestade de Yahweh como flechas que um soldado poderia usar.

2 Samuel 22:16

Informação Geral:

O salmo de Davi para Yahweh continua. Ele usa paralelismo par dar ênfase no que ele está dizendo.

Então, surgiram os canais de água... sopro de Suas narinas

Quando Yahweh gritou em seu ataque contra os inimigos de Davi é comparado ao Seu poder de criar agitação nas partes mais profundas do oceano e da terra. Isso mostra Seu grande poder e raiva ardente.

os fundamentos... foram expostos

Davi compara a ira de Yahweh com movimentos turbulentos no chão. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O grito de batalha de Yahweh expôs as fundações do mundo".

2 Samuel 22:17

Informação Geral:

O salmo de Davi para Yahweh continua. Ele usa paralelismo par dar ênfase no que ele está dizendo.

me retirou das águas profundas

Davi compara seus inimigos a águas profundas que ameaçam afogá-lo.

Ele me resgatou do meu inimigo poderoso

Os inimigos de Davi eram devastadores. Ele louva a Deus por livrá-lo de todos os seus inimigos

2 Samuel 22:19

Informação Geral:

O salmo de Davi para Yahweh continua. Ele usa paralelismo par dar ênfase no que ele está dizendo.

Eles vieram contra mim no dia da minha angústia

"Meus inimigos lutaram contra mim quando eu estava em grande apuro".

no dia da minha angústia

A palavra "dia" representa o período de tempo em que Davi estava em angústia.

mas Yahweh foi meu suporte

"mas Yahweh me sustentou" ou "mas Yahweh me socorreu".

um lugar espaçoso

Isso se refere a um lugar onde não havia perigo e seus inimigos não poderiam prendê-lo.

conforme a pureza das minhas mãos

Aqui "pureza de minhas mãos" significa a mesma coisa que "justiça". T.A.: "porque eu obedeco as suas ordens".

2 Samuel 22:22

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

tenho guardado os caminhos de Yahweh

Aqui "os caminhos de Yahweh" se refere a como Ele quer que o seu povo aja. Isso significa que Davi fizera tudo o que Yahweh ordenava.

têm estado diante de mim

Isso significa que Davi contantemente lia e meditava sobre os decretos de Deus.

2 Samuel 22:24

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

tenho me afastado do pecado

Isso se refere a escolher não pecar contra Yahweh.

segundo a minha pureza de coração diante dos Seus olhos

Aqui "minha pureza" significa o mesmo que a "minha justiça". T.A.: "porque Ele sabe que eu tenho feito o que Ele ordena".

2 Samuel 22:26

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

Tu te mostras implacável com o perverso

Aqui "perverso" significa astuto ou astúcia e "torcido" significa se voltar contra o que é bom e certo. Isso significa que Deus é sábio em como Ele lida com as pessoas más.

2 Samuel 22:28

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

Teus olhos estão contra o soberbo

Aqui a metonímia "olhos" se refere ao que Yahweh vê. Isso significa que Yahweh observa a pessoa orgulhosa.

para o humilhar

"e destrói o seu orgulho".

Pois Tu, Yahweh, és minha lâmpada. Yahweh ilumina minha escuridão

Essa metáfora compara Yahweh com uma lâmpada, o que significa que Ele dá a Davi luz e o ajuda a ver quando tudo parece sem esperança.

2 Samuel 22:30

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

eu posso pular uma barreira

Aqui "barreira" pode se referir a um grupo de soldados ou a um muro de pedras. De qualquer forma, significa que Deus permite que Davi derrote seus inimigos.

eu posso saltar uma muralha

Davi está exagerando para enfatizar a ajuda de Yahweh.

A palavra de Yahweh é pura

"Tudo o que Yahweh diz é verdade".

Ele é escudo

A metáfora "um escudo" enfatiza o poder de Deus para proteger seu povo.

2 Samuel 22:32

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

Pois quem é Deus senão Yahweh? E quem é rocha senão nosso Deus

Davi usa essa pergunta para enfatizar que não há Deus além de Yahweh. Isso pode ser traduzido como declarações. T.A.: "Somente Yahweh é Deus. Somente nosso Deus é uma rocha".

E quem é rocha

Davi compara Yahweh com uma rocha para enfatizar sua força e habilidade de proteger seu povo.

Ele conduz o justo no Seu caminho

Yahweh mantém o justo seguro e remove qualquer coisa que possa prejudicá-lo.

2 Samuel 22:34

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

Ele faz meus pés velozes como os da corça e me põe sobre as montanhas

Aqui na comparação dos pés de Davi com os de uma corça há um certo exagero. Yahweh dá a Davi a força para mover-se rapidamente e providencia um lugar seguro para proteção e descanso.

minhas mãos... meus braços

Ambos se referem a Davi.

para vergar um arco de bronze

Apenas um homem muito forte poderia usar um arco de bronze.

2 Samuel 22:36

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

o escudo da Tua salvação

Davi compara o poder de Yahweh para salvá-lo com um escudo que protege um soldado de seu inimigo.

Teu favor

Deus responde as orações de Davi e concede a ele bênçãos e sucesso sobre seus inimigos.

Tu tens feito um amplo lugar debaixo meus pés

Yahweh colocou Davi em um lugar seguro onde seus inimigos não poderiam capturá-lo. "Pés" se refere a habilidade de Davi em ficar em segurança.

2 Samuel 22:38

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

persegui meus inimigos

"Cacei meus inimigos".

Os devorei e os despedacei

Aqui Davi compara a ele mesmo com um animal selvagem. T.A.: "Eu os destruí completamente como um animal selvagem devora a sua presa".

debaixo dos meus pés

Aqui "pés" se refere ao poder e controle da vitória sobre os seus inimigos.

2 Samuel 22:40

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

Tu me fortaleceste como um cinto para batalha

Aqui a força que Yahweh dá a Davi é comparada com um cinto para a batalha que permite que Davi faça coisas poderosas.

subjugaste debaixo dos meus pés aqueles que se levantam contra mim

"você me ajudou a derrotar aqueles que lutaram contra mim".

a nuca dos meus inimigos

Possíveis significados são: 1) Davi esta vendo a nuca de seus inimigos como se eles estivessem correndo ou 2) Davi está colocando seu pé na nuca de seus inimigos após derrotá-los.

eu aniquilei

"Eu destruí completamente".

2 Samuel 22:42

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

eles gritaram

"Meus inimigos gritaram".

eles gritaram por Yahweh, mas Ele não os respondeu

O tempo do julgamento de Yahweh chegou sobre eles.

poeira no chão ... como lama nas ruas

Isso significa que Davi destruiu completamente seus inimigos. Essas duas frases "como poeira no chão" e "como lama nas ruas" tem significados similares e são usados para dar ênfase.

2 Samuel 22:44

Informação Geral:

Davi continua seu salmo a Yahweh.

das contendias do meu próprio povo

Isso se refere àqueles entre os Israelitas que se rebelaram contra o rei Davi.

Tu tens me mantido por cabeça das nações

"Tu me colocaste como líder sobre as nações". Aqui "nações" se refere as outras nações além de Israel.

Um povo que não conheci

"Um povo estrangeiro".

Estrangeiros foram obrigados a me reverenciar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Estrangeiros se prostravam diante dele".

2 Samuel 22:47

Seja exaltada minha rocha. Seja Deus exaltado

Essa sentença tem significado similar e são usados para dar ênfase. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que todos louvem minha rocha. Que todos exaltem a Deus".

minha rocha... a rocha

Davi compara Yahweh a uma rocha para enfatizar seu poder de proteger seu povo.

Aquele que sujeita povos a mim

"aquele que coloca o povo de outras nações debaixo da minha liderança".

Tu me ergueste acima daqueles que se levantaram contra mim

"você me salvou de meus inimigos e me deu honra".

do homem violento

"Daquelles homens que queriam me fazer mal".

2 Samuel 22:50

Informação Geral:

Davi conclui seu salmo a Yahweh.

ao Teu nome

Aqui a metonímia "nome" se refere a reputação de Yahweh.

Ele revela Sua aliança de lealdade ao Seu ungido

Aqui Davi pode estar se referindo as promessas que Yahweh fez em 7:8.

Capítulo 23

¹ Estas são as últimas palavras de Davi — Davi, filho de Jessé, o homem que foi altamente honrado, aquele que foi ungido pelo Deus de Jacó, o amável salmista de Israel: ² "O Espírito de Yahweh falou por mim, e Sua palavra estava em minha boca." ³ O Deus de Israel falou, a Rocha de Israel me disse: 'Aquele que governa corretamente sobre os homens, que governa no temor de Deus, ⁴ é como a luz da manhã quando o sol nasce, como uma manhã sem nuvens, quando a tenra grama nasce na terra, através da brilhante luz do sol, depois da chuva'. ⁵ De fato, minha família não é assim diante de Deus? Não fez Ele um pacto eterno comigo, ordenando segurança por todo o caminho? Não me dará Ele êxito? ⁶ Porém, o indigno será como espinhos para serem lançados fora, porque não podem ser colhidos com as mãos. ⁷ O homem que os tocar deve usar uma ferramenta de ferro, ou o cabo de uma lança. Devem ser queimados onde se encontram". ⁸ Estes são os nomes dos soldados de elite de Davi: Josebe-Bassete, o taquemonita, era o líder dos soldados de elite; ele matou oitocentos homens em certa ocasião. ⁹ Depois dele, estava Eleazar, filho de Dodô, um dos três poderosos homens de Davi. Estava presente quando desafiaram os filisteus que haviam se concentrado para batalhar, quando os homens de Israel retrocederam. ¹⁰ Eleazar se levantou e combateu os filisteus até sua mão ficar cansada, e ficar grudada no cabo de sua espada. Yahweh trouxe uma grande vitória naquele dia. O exército retornou após Eleazar, apenas para despojar os corpos. ¹¹ Depois dele, era Samá, filho de Agé, o hararita. Os filisteus se concentraram onde havia um campo de lentilhas, e o exército fugiu deles. ¹² Porém, Samá se levantou no meio do campo e o defendeu. Ele matou os filisteus, e Yahweh trouxe grande vitória. ¹³ Três dos trinta soldados desceram a Davi no tempo da colheita, na caverna de Adulão. O exército dos filisteus estava acampado no vale de Refaim. ¹⁴ Naquele tempo, Davi estava em sua fortaleza, uma caverna, enquanto os filisteus se estabeleceram em Belém. ¹⁵ Davi estava desejoso por água, e disse: "Se ao menos alguém me desse água para beber do poço em Belém, o poço que está perto do portão!". ¹⁶ Então, esses três poderosos homens romperam por entre o exército dos filisteus, e tiraram água do poço de Belém, o poço do portão. Pegaram a água e a levaram a Davi; este, porém, recusou-se a beber. Ao invés disso, ele a derramou para Yahweh. ¹⁷ Então, ele disse: "Longe de mim, Yahweh, que eu fizesse isso. Deveria eu beber o sangue de homens que arriscaram suas vidas?". Assim, ele se recusou a beber. Essas são coisas que os três homens poderosos fizeram. ¹⁸ Abisai, irmão de Joabe e filho de Zeruia, era o capitão sobre os três. Uma vez, combateu com sua lança contra trezentos homens, e os matou. Foi mencionado muitas vezes com os três soldados. ¹⁹ Não era ainda mais famoso do que os três? Foi feito capitão deles. De qualquer forma, sua fama não se igualava à fama dos três soldados mais famosos. ²⁰ Benaia, de Cabzeel, era filho de Joiada; ele era um homem forte que realizou poderosos feitos. Matou os dois filhos de Ariel, de Moabe. Também desceu em uma cova e matou um leão, enquanto nevava. ²¹ Matou um homem egípcio muito grande. O egípcio tinha uma lança em sua mão, e Benaia o combateu com apenas um cajado. Ele arrancou a lança da mão do egípcio, e o matou com ela. ²² Benaia, filho de Joiada, realizou esses feitos e foi nomeado ao lado dos três homens poderosos. ²³ Foi mais estimado que os trinta soldados em geral, mas não foi tão estimado quanto os três soldados de elite. Ainda assim, Davi o colocou encarregado de sua guarda. ²⁴ Os trinta incluíam os seguintes homens: Asael, irmão de Joabe; Elanã, filho de Dodô, de Belém; ²⁵ Samá, o harodita; Elica, o harodita; ²⁶ Heles, o paltita; Ira, filho de Iques, o tecoíta; ²⁷ Abiezer, o anatotita; Mebunai, o husatita; ²⁸ Zalmom, o aoíta; Maarai, o netofatita; ²⁹ Helebe, filho de Baaná, o neofatita; Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamin; ³⁰ Benaia, o piratonita; Hidai, do ribeiro de Gaás; ³¹ Abi-Albom, o arbatita; Azmavete, o barumita; ³² Eliaba, o saalbonita; os filhos de Jasém; Jônatas; ³³ Sama, o hararita; Aião, filho de Sarar, o hararita; ³⁴ Elifelete, filho de Aasbai, o maacatita; Eliã, filho de Aitofel, o gilonita; ³⁵ Hezrai, o carmelita; Paarai, o arbita; ³⁶ Igal, filho de Natã, de Zobá; Bani da tribo de Gade, ³⁷ Zeleque, o amonita; Naarai, o beerotita, o carregador de armas de Joabe, filho de Zeruia; ³⁸ Ira, o itrita; Garebe, o itrita; ³⁹ Urias, o heteu — trinta e sete ao todo.

2 Samuel 23:1

Estas são as últimas palavras

Isto se refere ao que Davi irá dizer em 23:1.

Estas

Isto marca o início de uma nova seção do livro.

o homem que foi altamente honrado, aquele que foi ungido pelo Deus de Jacó
Isto pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

ungido pelo Deus de Jacó
A unção era feita pelo derramamento de óleo na cabeça de uma pessoa. Isso era feito para escolher quem iria servir a Deus como rei ou sacerdote.

salmista
Esta é a pessoa que escreve salmos ou canções.

por mim
Por Davi.

e Sua palavra estava em minha boca
Aqui "na minha boca" é uma metonímia para Davi falando. T.A.: "Ele me deu uma mensagem para falar".

2 Samuel 23:3

Informação Geral:
Continua as últimas palavras de Davi.

O Deus de Israel falou, a Rocha de Israel me
Aqui o "Deus de Israel" é o mesmo que a "Rocha de Israel". As duas frases dizem basicamente a mesma coisa. Davi compara Deus a uma rocha para enfatizar Seu poder para proteger o Seu povo.

Aquele que governa corretamente sobre os homens, que governa no temor de Deus
Estas duas frases dizem que o rei vai respeitar a Deus e fazer o que Deus quer que ele faça.

no temor de Deus
"respeitar a Deus".

Ele será como a luz da manhã ... luz do sol, depois da chuva
Aqui Deus está comparando o rei com a luz da manhã e a luz do sol depois da chuva. Estas são maneiras de dizer que esse rei seria um prazer para Deus e uma bênção para o povo. Estas duas expressões têm um significado semelhante e são utilizadas para dar ênfase. T.A.: "Ele será um deleite para todos".

2 Samuel 23:5

Informação Geral:
Continua as últimas palavras de Davi.

De fato, minha família não é assim diante de Deus?
Aqui Davi está dizendo que concorda com Deus. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Minha família está, de fato, assim diante de Deus!".

Não fez Ele ... caminho?
Davi reconhece que Deus fez uma aliança com ele. Esta pergunta retórica pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Ele, de fato, tem feito o ... caminho".

ordenando segurança
Isto significa que a aliança de Deus está bem organizada e não mudará, por isso a família de Davi pode acreditar nisso.

Não reforçou minha salvação ... desejos?
Davi acredita que Deus sempre irá ajudá-lo e fazê-lo prosperar. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Ele aumenta a minha salvação e me dá todos os meus desejos".

2 Samuel 23:6

Informação Geral:
Isto conclui as últimas palavras de Davi.

Porém, o indigno será como espinhos para serem lançados fora
Aqui a pessoa indigna é comparada com espinhos inúteis. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Mas a pessoa indigna é inútil e perigosa como espinhos que lançamos fora".

porque não podem ser colhidos com as mãos
"porque ninguém pode pegá-los com as mãos, sem que os espinhos o machuquem".

Devem ser queimados onde se encontram
"Onde os espinhos são encontrados é onde eles devem ser queimados". Isto significa que Deus vai destruir as pessoas ímpias.

2 Samuel 23:8

Josebe-Bassete
Este é o nome de um homem. Outras versões apresentam Josheb Basshebeth, Jasobeão, Isbaal ou Isbosete, porque várias cópias antigas têm estas variações. Tradutores podem escolher dizer isto em uma nota de rodapé de sua tradução.

taquemonita
Este é o nome de um grupo de pessoas. T.A.: "filho de taquemon".

oitocentos homens
"800".

2 Samuel 23:9

Informação Geral:
Continua a lista dos melhores soldados de Davi.

O exército retornou após Eleazar
Isto significa que o exército retornou depois de Eleazar ter voltado da batalha. T.A.: "O exército de

Israel voltou para o campo de batalha depois de Eleazer ter vencido a batalha".

apenas para despojar os corpos

"apenas para pegar o que eles queriam nos cadáveres dos inimigos".

2 Samuel 23:11

Informação Geral:

Continua a lista dos melhores soldados de Davi.

um campo de lentilhas

"um campo onde alguém havia plantado lentilhas".

lentilhas

Uma semente lisa, comida como feijão.

o exército fugiu

"o exército de Israel fugiu".

2 Samuel 23:13

Três dos trinta

Estes não são os mesmos três soldados mencionado em 23:8.

os trinta

"os 30" ou "os trinta mais bravos soldados Israelitas". O significado completo desta afirmação pode ser dito de maneira clara.

caverna de Adulão

"caverna perto da cidade de Adulão". Adulão está perto de Belém.

vale de Refaim

Este é o nome de um lugar. Traduza isto como em 5:17.

em sua fortaleza

"em seu lugar protegido".

os filisteus se estabeleceram em Belém

"alguns soldados filisteus estavam controlando o vilarejo de Belém".

2 Samuel 23:15

romperam por entre o exército

"lutaram contra o exército inimigo no caminho deles".

Deveria eu beber o sangue de homens que arriscaram suas vidas?

Davi compara a água com o sangue, porque os homens arriscaram suas vidas para trazer a água para ele. Ele usa uma pergunta para enfatizar isso. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Beber esta água seria como beber o sangue dos homens que arriscaram suas vidas para trazê-la para mim".

2 Samuel 23:18

Abisai ... Zeruia

Estes são nomes de homens. Traduza-os como em 2:18.

capitão sobre os três

Isso significa que Abisai era o líder dos três, que foram lá e trouxeram água para Davi.

trezentos homem

"300 homens".

Foi mencionado muitas vezes com os três soldados.

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas frequentemente mencionavam-no quando falavam sobre os três homens mais valentes".

Não era ainda mais famosos do que os três?

Esta pergunta é utilizada para enfatizar o quão famoso ele foi. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Ele ficou ainda mais famoso do que os três".

três soldados mais famosos

Isto se refere a Josebe-Bassete, Eleazar e Samá. Abisai, não era tão famoso como esses soldados.

2 Samuel 23:20

Cabzeel

Este é o nome de uma cidade.

Joiada

Este é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 8:15.

Ariel

Este é o nome de um homem.

2 Samuel 23:22

realizou estes feitos

"realizou estes poderosos feitos".

foi nomeado ao lado dos três homens poderosos

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas elogiaram-no como elas elogiaram os três valentes".

Foi mais estimado que os trinta soldados em geral, mas não foi tão estimado quanto os três soldados de elite.

"Ele era mais famoso do que os outros 30 soldados, exceto os três melhores soldados".

os três soldados de elite

Isto se refere a Josebe-Bassete, Eleazar e Samá.

sua guarda

Um grupo de soldados encarregados da guarda de Davi.

2 Samuel 23:24

Informação Geral:

Esta é uma lista dos melhores soldados de Davi.

Os trinta

"Os 30 mais famosos soldados".

2 Samuel 23:29

Informação Geral:

Continua a lista dos melhores soldados de Davi.

2 Samuel 23:33

Informação Geral:

Continua a lista dos melhores soldados de Davi.

2 Samuel 23:37

Informação Geral:

Isto conclui a lista dos melhores soldados de Davi.

trinta e sete ao todo

trinta e sete no total "houve 37 no total".

Capítulo 24

¹ Novamente, a ira de Yahweh se acendeu contra Israel, e incitou Davi contra eles, dizendo: "Vai, faz a contagem em Israel e Judá". ² O rei disse a Joabe, comandante do exército, que estava com ele: "Vai a todas as tribos de Israel, desde Dã até Berseba, e conta todo o povo; assim, saberás o número total de homens capacitados para a batalha". ³ Joabe disse ao rei: "Que Yahweh, teu Deus, multiplique cem vezes o número de pessoas e que os olhos do meu senhor, o rei, vejam isto acontecer. Porém, por que meu rei quer isto?". ⁴ Mesmo assim, a palavra do rei foi contra Joabe e contra os comandantes do exército. Então, Joabe e os comandantes saíram da presença do rei para contar o povo. ⁵ Eles atravessaram o Jordão e acamparam perto de Aroer, num vale ao sul da cidade. Viajaram por Gade até Jazer. ⁶ Foram a Gileade e para a terra de Cades dos heteus, e depois dali, foram para Da-Jaã e rodearam até Sidom. ⁷ Depois, foram à fortaleza de Tiro e a todas as cidades dos heveus e dos cananeus; foram a Berseba, ao sul de Judá. ⁸ Quando eles passaram por toda a terra, voltaram para Jerusalém ao final de nove meses e vinte dias. ⁹ Então, Joabe apresentou ao rei o total da contagem dos guerreiros. Havia ali oitocentos mil homens valentes que usavam a espada, e quinhentos mil em Judá. ¹⁰ Mas o coração de Davi se entristeceu depois de ter feito a contagem dos homens. Ele disse a Yahweh: "Pequei gravemente por fazer isto. Agora, Yahweh, perdoa o Teu servo, porque o que fiz foi uma loucura". ¹¹ Quando Davi se levantou pela manhã, a palavra de Yahweh veio ao profeta Gade, vidente de Davi, dizendo: ¹² "Vai e dize a Davi: 'Assim diz Yahweh: Eu te dou três escolhas; escolhe uma delas'". ¹³ Então, Gade foi a Davi e lhe disse: "Preferes três anos de fome na tua terra? Ou três meses de perseguição dos teus inimigos? Ou três dias de peste na tua terra? Decide qual é a resposta que vou dizer a quem me enviou". ¹⁴ Então, disse Davi a Gade: "Estou com uma grande angústia. Prefiro que caiamos nas mãos de Yahweh, melhor do que nas mãos dos homens, porque Suas misericórdias são muitas". ¹⁵ Então, Yahweh enviou a peste sobre Israel, de manhã até o tempo determinado, e morreram setenta mil homens do povo, desde Dã até Berseba. ¹⁶ Quando o anjo estendeu a sua mão sobre Jerusalém para destruí-la, Yahweh se arrependeu, por causa do prejuízo que iria causar, e disse ao anjo que estava destruindo o povo: "Basta! Agora, retira tua mão". Naquela hora, o Anjo de Yahweh estava ao longo da eira de Araúna, o jebuseu. ¹⁷ Davi falou a Yahweh, quando viu o anjo que havia atacado o povo, e disse: "Pequei e agi irresponsavelmente. Mas estas ovelhas o que fizeram? Por favor, castiga a mim e à família do meu pai!". ¹⁸ Então, naquele dia, Gade veio a Davi e lhe disse: "Vai e levanta um altar para Yahweh na eira de Araúna, o jebuseu". ¹⁹ Então, Davi fez conforme Gade lhe instruiu, assim como Yahweh ordenara. ²⁰ Araúna viu o rei e seus soldados se aproximando; então, saiu e se prostrou ao rei, com o rosto no chão. ²¹ Então, disse Araúna: "Por que veio o rei, meu senhor, a teu servo?". Davi respondeu: "Para comprar a tua eira, assim poderei levantar um altar para Yahweh, para que a peste seja removida do povo". ²² Araúna disse a Davi: "Toma-a como tua propriedade, meu senhor e rei; faz com ela o que bem lhe parecer. Vê, aqui estão os bois para oferecer, e o debulhador e a madeira para a lenha. ²³ Tudo isto, meu rei, eu, Araúna, darei a ti". Disse ele ainda: "Yahweh, teu Deus, se agrade de ti". ²⁴ O rei disse a Araúna: "Não. Eu insisto em comprar pelo seu valor. Não oferecerei a Yahweh holocausto que não me custou nada". Assim, Davi comprou a eira e os bois por cinquenta ciclos de prata. ²⁵ Davi construiu o altar a Yahweh e ofereceu o holocausto e a oferta queimada. Assim, Yahweh tornou-Se favorável para com a terra, e a peste parou em Israel.

2 Samuel 24:1

a ira de Yahweh se acendeu contra Israel

A palavra "acendeu" significa iniciar um incêndio. Aqui a ira de Yahweh é comparada com a de um fogo. Tradução Alternativa

e incitou Davi contra eles

"ele fez com que Davi se opusesse a eles".

Vai, faz a contagem em Israel e Judá

Na lei de Moisés, Deus proibiu os reis de Israel de fazer um censo de homens de combate. O

significado completo desta afirmação pode ser explicitado.

Dã até Berseba

Essa frase usa dois nomes de lugares, Dã, no extremo norte, e Berseba, no extremo sul, para representar todo o país.

conta todo o povo ... capacitados para a batalha

Isso significa contar todos os homens, exceto aqueles que são jovens demais, velhos demais ou fisicamente incapazes de lutar.

2 Samuel 24:3

multiplicar cem vezes

Isso significa "produzir mais 100 pessoas para cada pessoa que existe agora".

a palavra do rei foi contra Joabe

Joabe e os outros comandantes do exército do rei Davi não conseguiram convencer Davi a não fazer um censo.

a palavra do rei

Esta frase representa o comando do rei para eles. T.A.: "o que o rei havia ordenado".

2 Samuel 24:5

Eles atravessaram

"Joabe e os comandantes do exército cruzaram".

Aroer

Esta era uma cidade no extremo norte do rio Arnom.

Jazer

Esta é uma cidade em Gade.

Cades dos heteus

Isso pode se referir à cidade de Cades na terra do povo hitita.

2 Samuel 24:8

eles passaram

"Joabe e os comandantes tinham ido".

nove meses e vinte dias

"9 meses e 20 dias".

Então, Joabe apresentou ao rei o total da contagem dos guerreiros

"Então Joabe disse ao rei o número total de homens prontos para a batalha".

Havia ali

Isso se refere às tribos do norte de Israel.

oitocentos mil ... quinhentos mil

"800.000 ... 500.000".

que usavam a espada

Essa metonímia se refere aos homens que estavam prontos para lutar no exército.

em Judá

Isso se refere à tribo do sul de Judá.

2 Samuel 24:10

o coração de Davi se entristeceu

O "coração" aqui é uma metonímia para as emoções e a consciência de Davi. T.A.: "Davi se sentiu culpado".

Agora, Yahweh, retira a culpa do Teu servo

Davi se refere a si mesmo como "Teu servo". Esta é uma maneira educada de falar com alguém com maior autoridade.

2 Samuel 24:11

a palavra de Yahweh veio

Esta é uma expressão idiomática que significa que Yahweh falou. Veja como foi traduzido isso em 7: 3. T.A.: "Yahweh falou sua mensagem".

a palavra de Yahweh

Aqui "palavra" representa a mensagem de Yahweh. T.A.: "a mensagem de Yahweh".

vidente de Davi

Isso significa que Gade foi o profeta oficial do palácio real.

2 Samuel 24:13

Estou com um grande problema

"Estou com um problema terrível".

Deixa que caiamos nas mãos de Yahweh, melhor que nas mãos dos homens

Aqui "mãos" se referem ao poder ou controle. T.A.: "Deixe o Senhor e não as pessoas nos punir".

2 Samuel 24:15

o tempo determinado

Este é o momento em que Deus decidiu que ele iria parar a peste.

setenta mil

"70.000".

desde Dã até Berseba

Aqui mencionando a cidade de Dã no extremo norte e a cidade de Berseba, no extremo sul, significa toda a nação de Israel.

o anjo estendeu a sua mão sobre Jerusalém para a destruir

Aqui a metonímia "mão" representa o poder do anjo. T.A.: "o anjo estava prestes a destruir o povo em Jerusalém".

Yahweh se arrependeu, por causa do prejuízo que iria causar

Isso significa que Yahweh impediu o mal que permitia ao anjo fazer. T.A.: "Yahweh se sentiu triste com o mal".

Araúna

Este é o nome de um homem.

da eira

A eira era uma superfície dura e plana onde grãos comestíveis eram separados do joio.

2 Samuel 24:17

Pequei e agi irresponsavelmente

Essas frases significam a mesma coisa e são combinadas para dar ênfase. T.A.: "Eu pequei terrivelmente".

Mas estas ovelhas o que fizeram?

Davi usa uma pergunta e compara as pessoas às ovelhas para enfatizar que elas não fizeram nada de errado. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Essas pessoas comuns não fizeram nada de errado".

Por favor, castiga a mim

Aqui a palavra "castiga a mim" se refere ao poder. T.A.: "Por favor, me castigue".

2 Samuel 24:18

se prostrou ao rei com seu rosto ao chão

Ele estava mostrando profundo respeito e honra ao rei.

2 Samuel 24:21

para que a peste seja removida do povo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que Yahweh remova essa praga do povo".

faz com ela o que bem lhe parecer

A frase "o que bem lhe parecer" representa a opinião ou ideia de Davi. T.A.: "Faça com isso o que você acha que é bom".

debulhador

Pranchas pesadas usadas para separar grãos do resto da planta de trigo.

2 Samuel 24:24

Não oferecerei ... que não me custou nada

Isso pode ser dito na forma positiva. T.A.: "Eu só vou oferecer ... algo que eu paguei".

cinquenta ciclos

"50 ciclos". Um siclo são 11 gramas.

favorável para com terra

Aqui a metonímia "terra" representa o povo de Israel. T.A.: "em nome do povo de Israel".

e a peste parou

"causou o fim da peste".

Translation Words

Abel

Abel era o segundo filho de Adão e Eva. Ele era o irmão mais novo de Caim.

- Abel era um pastor.
- Abel sacrificou alguns de seus animais como uma oferta a Deus.
- Deus ficou satisfeito com Abel e suas ofertas.
- Caim, o primogênito de Adão e Eva, assassinou Abel.

Abias

Abias era o nome de um rei de Judá ao qual reinou de 915 a 913 AC. Ele era o filho do rei Roboão. Havia também muitos outros homens chamados Abias no Velho Testamento.

- Os filhos de Samuel, Abias e Joel, foram líderes sobre o povo de Israel em Berseba. Porque Abias e seu irmão foram desonestos e gananciosos, o povo pediu a Samuel para que, em vez deles, nomeasse um rei para governá-los.
- Outro Abias foi um dos sacerdotes do templo durante o tempo do rei Davi.
- Abias era o nome de um dos filhos do rei Jeroboão.
- Abias era também o nome de um dos chefes dos sacerdotes que retornou com Zorobabel do cativeiro babilônico para Jerusalém.

Abiatar

Abiatar foi um sumo sacerdote da nação de Israel durante o tempo do rei Davi.

- Quando o rei Saul matou os sacerdotes, Abiatar escapou e foi até Davi no deserto.
- Abiatar e outro sumo sacerdote chamado Zadoque serviram fielmente a Davi durante seu reinado.
- Após a morte de Davi, Abiatar ajudou Adonias tornar-se rei no lugar de Salomão.
- Por causa disto, o rei Salomão afastou Abiatar do sacerdócio.

(See also: [Zadoque](#) · [Saul \(OT\)](#) · [Davi](#) · [Adonias](#))

Abiatar

Abiatar foi um sumo sacerdote da nação de Israel durante o tempo do rei Davi.

- Quando o rei Saul matou os sacerdotes, Abiatar escapou e foi até Davi no deserto.
- Abiatar e outro sumo sacerdote chamado Zadoque serviram fielmente a Davi durante seu reinado.
- Após a morte de Davi, Abiatar ajudou Adonias tornar-se rei no lugar de Salomão.
- Por causa disto, o rei Salomão afastou Abiatar do sacerdócio.

(See also: [Zadoque](#) · [Saul \(OT\)](#) · [Davi](#) · [Adonias](#))

Abimeleque

Abimeleque foi um rei filisteu sobre a região de Gerar durante o tempo que Abraão e Isaque estavam vivendo na terra de Canaã.

- Abraão enganou o rei Abimeleque ao dizer que Sara era sua irmã em vez de sua esposa.
- Abraão e Abimeleque fizeram um acordo sobre uma propriedade de poços em Berseba.
- Muitos anos depois, Isaque também enganou Abimeleque e outros homens de Gerar dizendo que Rebeca era sua irmã, não sua esposa.
- O rei Abimeleque repreendeu Abraão e então Isaque por mentirem para ele.
- Outro homem chamado de Abimeleque foi um filho de Gideão e um outro irmão de Jotão. Algumas traduções podem usar uma ortografia um pouco diferente do seu nome para tornar claro que ele é uma pessoa diferente do rei Abimeleque.

Abner

Abner foi o sobrinho do rei Saul no Velho Testamento.

- Abner foi o comandante chefe do exército de Saul, e apresentou o jovem Davi para Saul depois que Davi havia matado o gigante Golias.
- Após a morte do rei Saul, Abner nomeou Isvi, filho de Saul, como rei de Israel enquanto Davi foi nomeado rei em Judá.
- Depois, Abner foi traiçoeiramente morto pelo comandante chefe de Davi, Joabe.

Abner

Abner foi o sobrinho do rei Saul no Velho Testamento.

- Abner foi o comandante chefe do exército de Saul, e apresentou o jovem Davi para Saul depois que Davi havia matado o gigante Golias.
- Após a morte do rei Saul, Abner nomeou Isvi, filho de Saul, como rei de Israel enquanto Davi foi nomeado rei em Judá.
- Depois, Abner foi traiçoeiramente morto pelo comandante chefe de Davi, Joabe.

Absalão

Absalão foi o terceiro filho do rei Davi. Ele foi conhecido por sua bela aparência e temperamento impetuoso.

- Quando Tamar, irmã de Absalão, foi estuprada por seu meio irmão Amom, Absalão fez um plano para matar Amom.
- Após o assassinato de Amom, Absalão fugiu para a região de Gesur (de onde era sua mãe) e lá permaneceu por três anos. Então o rei Davi pediu para ele voltar a Jerusalém, mas não permitiu que Absalão viesse a sua presença por dois anos.
- Absalão instigou algumas pessoas contra o rei Davi e os guiou a uma revolta contra ele.
- O exército de Davi lutou contra Absalão e o matou. Davi ficou muito aflito quando isso aconteceu.

Adonias

Adonias foi o quarto filho do rei Davi.

- Adonias tentou assumir o trono como rei de Israel após as mortes de seus irmãos Absalão e Amnom.
- No entanto, Deus havia prometido o trono para o filho de Davi, Salomão, então a conspiração de Adonias foi derrubada e a Salomão foi dado o trono.
- Quando Adonias tentou fazer-se rei pela segunda vez, Salomão o condenou a morte.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

- Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles.
- Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

- Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles.
- Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Amaleque, amalequitas

Os amalequitas eram um grupo de pessoas nômades que viviam ao longo da parte sul de Canaã, do deserto do Neguebe até o país da Arábia. Este grupo de pessoas era descendente de Amaleque, o neto de Esaú.

- Os amalequitas foram inimigos cruéis com Israel no tempo em que Israel veio viver em Canaã primeiro.
- Algumas vezes o termo "Amaleque" é usado figurativamente para se referir a todos os amalequitas.
- Em uma batalha contra os amalequitas, quando Moisés levantou suas mãos, os israelitas estava ganhando. Quando ele se cansou e suas mãos se baixaram, eles começaram a perder. Então Arão e Hur ajudaram Moisés a manter suas mãos para o alto até que o exército israelita tivesse derrotado os amalequitas.
- O rei Saul e o rei Davi ambos lideraram expedições militares contra os amalequitas.
- Após uma vitória sobre os amalequitas, Saul desobedeceu a Deus por manter algumas dos despojos e por não matar o rei dos amalequitas como Deus havia ordenado que ele fizesse.

Amaleque, amalequitas

Os amalequitas eram um grupo de pessoas nômades que viviam ao longo da parte sul de Canaã, do deserto do Neguebe até o país da Arábia. Este grupo de pessoas era descendente de Amaleque, o neto de Esaú.

- Os amalequitas foram inimigos cruéis com Israel no tempo em que Israel veio viver em Canaã primeiro.
- Algumas vezes o termo "Amaleque" é usado figurativamente para se referir a todos os amalequitas.
- Em uma batalha contra os amalequitas, quando Moisés levantou suas mãos, os israelitas estava ganhando. Quando ele se cansou e suas mãos se baixaram, eles começaram a perder. Então Arão e Hur ajudaram Moisés a manter suas mãos para o alto até que o exército israelita tivesse derrotado os amalequitas.
- O rei Saul e o rei Davi ambos lideraram expedições militares contra os amalequitas.
- Após uma vitória sobre os amalequitas, Saul desobedeceu a Deus por manter algumas dos despojos e por não matar o rei dos amalequitas como Deus havia ordenado que ele fizesse.

Amnom

Amnom foi o filho mais velho do rei Davi e sua esposa Ainoã.

- Amnom estuprou sua meia-irmã Tamar, que era também irmã de Absalão.
- Por causa disto, Absalão conspirou contra Amnom e o matou.

Amom, amonitas, mulheres amonitas

O "povo de Amom" ou os "amonitas" eram um grupo de pessoas em Canaã. Eles descendiam de Ben-Ami que era o filho de Ló por sua filha mais nova.

- O termo "amonitas" se refere especialmente a uma amonita feminina. Isto poderia ser traduzido também como "mulher amonita".
- Os amonitas viviam ao leste do Rio Jordão e foram inimigos dos israelitas.
- Certa vez, os amonitas mandaram chamar um profeta chamado Balaão para amaldiçoar Israel, mas Deus não permitiu isso.

Ana

Ana foi a mãe do profeta Samuel. Ela foi uma das duas esposas de Elcana.

- Ana não era capaz de engravidar, o que era um grande tormento para ela.
- No templo, Ana intensamente orou a Deus para que lhe desse um filho, prometendo dedicá-lo ao serviço de Deus.

- Deus atendeu ao seu pedido e quando o garoto Samuel estava já crescido, ela o cedeu para servir no templo.
- Deus também deu a Ana outros filhos, posteriormente.

Arabá

O termo do Velho Testamento "Arabá" muitas vezes se refere a um deserto muito grande e região de planícies que inclui o vale que rodeia o rio Jordão e se estende para o sul até a ponta norte do Mar Vermelho.

- Os israelitas viajaram por esta região desértica em sua jornada do Egito para a terra de Canaã.
- O "Mar da Arabá" também poderia ser traduzido como "mar localizado na região do deserto Arabá". Este mar é muitas vezes referido como o "Mar de Sal" ou o "Mar Morto."
- O termo "arabá" também pode ser uma referência geral a qualquer região desértica.

Arabá

O termo do Velho Testamento "Arabá" muitas vezes se refere a um deserto muito grande e região de planícies que inclui o vale que rodeia o rio Jordão e se estende para o sul até a ponta norte do Mar Vermelho.

- Os israelitas viajaram por esta região desértica em sua jornada do Egito para a terra de Canaã.
- O "Mar da Arabá" também poderia ser traduzido como "mar localizado na região do deserto Arabá". Este mar é muitas vezes referido como o "Mar de Sal" ou o "Mar Morto."
- O termo "arabá" também pode ser uma referência geral a qualquer região desértica.

Arca

O termo "arca" refere-se literalmente a uma caixa de madeira retangular que é feita para segurar ou proteger algo. Uma arca pode ser grande ou pequeno em tamanho, dependendo do que está sendo usado.

- Na Bíblia inglesa, a palavra "arca" é usada pela primeira vez para se referir ao barco de madeira muito grande e retangular que Noé construiu para escapar do dilúvio mundial. A arca tinha um fundo plano, um telhado e paredes.
- Maneiras de traduzir este termo poderia incluir, "barco muito grande" ou "barca" ou "navio de carga" ou "grande barco em forma de caixa".
- A palavra hebraica que é usada para se referir a este enorme barco é a mesma palavra usada para a cesta ou caixa que segurou bebê Moisés quando sua mãe colocá-lo no rio Nilo para escondê-lo. Geralmente é traduzido como "cesta".
- Na frase "arca da aliança", uma palavra hebraica diferente é usada para "arca". Isso poderia ser traduzido como "caixa" ou "caixa" ou "recipiente".
- Ao escolher um termo para traduzir "arca", é importante em cada contexto considerar o tamanho que está sendo usado para.

Arca

O termo "arca" refere-se literalmente a uma caixa de madeira retangular que é feita para segurar ou proteger algo. Uma arca pode ser grande ou pequeno em tamanho, dependendo do que está sendo usado.

- Na Bíblia inglesa, a palavra "arca" é usada pela primeira vez para se referir ao barco de madeira muito grande e retangular que Noé construiu para escapar do dilúvio mundial. A arca tinha um fundo plano, um telhado e paredes.
- Maneiras de traduzir este termo poderia incluir, "barco muito grande" ou "barca" ou "navio de carga" ou "grande barco em forma de caixa".
- A palavra hebraica que é usada para se referir a este enorme barco é a mesma palavra usada para a cesta ou caixa que segurou bebê Moisés quando sua mãe colocá-lo no rio Nilo para escondê-lo. Geralmente é traduzido como "cesta".
- Na frase "arca da aliança", uma palavra hebraica diferente é usada para "arca". Isso poderia ser traduzido como "caixa" ou "caixa" ou "recipiente".
- Ao escolher um termo para traduzir "arca", é importante em cada contexto considerar o tamanho que está sendo usado para.

Arão

Arão era o irmão mais velho de Moisés. Deus escolheu Arão para ser o primeiro sumo sacerdote do povo de Israel.

- Arão ajudou Moisés a falar ao Faraó sobre libertar os israelitas.
- Enquanto os israelitas estavam viajando no deserto, Arão pecou por fazer um ídolo para o povo adorar.
- Deus também nomeou Arão [sacerdote] e seus descendentes para serem ([../kt/priest.md](#)) sacerdotes para o povo de Israel.

Asa

Asa era um rei que governou o reino de Judá por quarenta anos, de 913-873 AC.

- O rei Asa era um bom rei que removeu muitos ídolos de falsos deuses e fez com que os israelitas comessem a adorar a Yahweh novamente.
- Yahweh deu ao rei Asa sucesso em sua guerra contra outras nações.
- Mais tarde em seu reinado, porém, o rei Asa parou de confiar em Yahweh e adoeceu com uma doença que eventualmente o matou.

Asdode, Azoto

Asdode foi uma das cinco cidades mais importantes dos filisteus. Estava localizado no sudoeste de Canaã perto do Mar Mediterrâneo, a meio caminho entre as cidades de Gaza e Joaze.

- O templo do falso deus dos filisteus Dagon estava localizado em Asdode.
- Deus castigou severamente o povo de Asdode quando os filisteus roubaram a arca da aliança e a puseram no templo pagão em Asdode.
- O nome grego para esta cidade era Azoto. Era uma das cidades onde o evangelista, Filipe pregou o evangelho.

Aser

Aser era o oitavo filho de Jacó. Os seus descendentes formaram uma das doze tribos de Israel, que também foi chamada "Aser".

- A mãe de Aser era Zilpa, serva de Lea.
- Seu nome significa "feliz" ou "abençoado".
- Aser era também o nome do território atribuído à tribo de Aser quando os israelitas entraram na terra prometida.

Aías

Aías é o nome de muitos diferentes homens no Antigo Testamento. Estes são alguns desses homens:

- Aías foi o nome de um sacerdote no tempo de Saul.
- Um homem chamado Aías foi um secretário durante o reinado do rei Salomão.
- Aías foi o nome de um profeta de Siló que profetizou que a nação de Israel seria dividida em dois reinos.
- O pai do rei Baasa de Israel era também chamado Aías.

Aías

Aías é o nome de muitos diferentes homens no Antigo Testamento. Estes são alguns desses homens:

- Aías foi o nome de um sacerdote no tempo de Saul.
- Um homem chamado Aías foi um secretário durante o reinado do rei Salomão.
- Aías foi o nome de um profeta de Siló que profetizou que a nação de Israel seria dividida em dois reinos.
- O pai do rei Baasa de Israel era também chamado Aías.

Baal

"Baal" signifca "senhor" ou "mestre" e foi o nome do primeiro falso deus o qual foi cultuado pelos cananeus.

- Houve também locais de falsos deuses que tinham "Baal" como parte de seus nomes, tal qual "Baal de Peor". Algumas vezes todos esses deuses juntos são referidos como "os baals".
- Alguns povos tiveram nomes que incluíram a palavra "Baal".
- O culto a incluía práticas maliciosas, tais como: sacrifício de crianças e uso de prostitutas.
- Em diferentes períodos durante sua história, os Israelitas também tornaram-se profundamente envolvidos com o culto à Baal, seguindo o exemplo de nações pagãs em volta deles.
- Durante o reino do Rei Hiel, Elias o profeta de Deus promoveu um teste para provar ao povo que Baal não existia e que Yahweh é o único Deus verdadeiro. Como resultado, os profetas de Baal foram destruídos e os povos iniciaram o culto a Yahweh outra vez.

Baal

"Baal" signifca "senhor" ou "mestre" e foi o nome do primeiro falso deus o qual foi cultuado pelos cananeus.

- Houve também locais de falsos deuses que tinham "Baal" como parte de seus nomes, tal qual "Baal de Peor". Algumas vezes todos esses deuses juntos são referidos como "os baals".
- Alguns povos tiveram nomes que incluíram a palavra "Baal".
- O culto a incluía práticas maliciosas, tais como: sacrifício de crianças e uso de prostitutas.
- Em diferentes períodos durante sua história, os Israelitas também tornaram-se profundamente envolvidos com o culto à Baal, seguindo o exemplo de nações pagãs em volta deles.
- Durante o reino do Rei Hiel, Elias o profeta de Deus promoveu um teste para provar ao povo que Baal não existia e que Yahweh é o único Deus verdadeiro. Como resultado, os profetas de Baal foram destruídos e os povos iniciaram o culto a Yahweh outra vez.

Bate-Seba

Bate-Seba era esposa de Urias, um soldado do exército do Rei Davi. Após a morte de Urias, ela tornou-se a esposa de Davi e a mãe de Salomão.

- Dvi cometeu adultério com Bate-Seba enquanto ela era casada com Urias.
- Quando Bate-Seba ficou grávida de Davi, ele causou a morte de Urias em batalha.
- Então Davi casou-se com Bate-Seba e ela deu à luz um filho.
- Deus puniu Davi por seu pecado causando a morte da criança após vários dias de nascida.
- Mais tarde Bate-Seba deu à luz a outro filho, Salomão, o qual cresceu para se tornar rei depois de Davi.

Belém, Efrata

Belém era uma pequena cidade na terra de Israel, próxima da cidade de Jerusalém. Era conhecida também como "Efrata". a qual foi provavelmente seu nome original.

- Belém era chamada a "cidade d Davi", desde o nascimento do Rei Davi.
- O profeta Miqueias disse que o Messias viria de "Belém-Efrata".
- Para cumprir essa profecia, Jesus nasceu em Belém, muitos anos depois.
- O nome "Belém" significa "casa de pão" ou "casa de alimentos".

Belém, Efrata

Belém era uma pequena cidade na terra de Israel, próxima da cidade de Jerusalém. Era conhecida também como "Efrata". a qual foi provavelmente seu nome original.

- Belém era chamada a "cidade d Davi", desde o nascimento do Rei Davi.
- O profeta Miqueias disse que o Messias viria de "Belém-Efrata".
- Para cumprir essa profecia, Jesus nasceu em Belém, muitos anos depois.
- O nome "Belém" significa "casa de pão" ou "casa de alimentos".

Benaia

Benaia era o nome de vários homens no Antigo Testamento.

- Benaia filho de Joiada foi um dos homens poderosos de Davi. Ele era um guerreiro habilidoso e estava a cargo dos guarda-costas de Davi.
- Quando Salomão se tornou rei, Benaia o ajudou a derrotar seus inimigos. Ele finalmente se tornou comandante do exército Israelita.
- Outros homens no Antigo Testamento chamados Benaia incluíram três levitas: um sacerdote, um músico e um descendente de Asafe.

Benjamin

Benjamin foi o filho mais novo nascido de Jacó e sua esposa Raquel, seu nome significa "filho da minha mão direita".

- Ele e seu irmão mais velho José foram os únicos filhos de Raquel, que morreu após Benjamin ter nascido.
- Os descendentes de Benjamin se tornaram uma das doze tribos de Israel.
- O Rei Saul foi da tribo Israelita de Benjamin.
- O apóstolo Paulo também foi da tribo de Benjamin.

Benjamin

Benjamin foi o filho mais novo nascido de Jacó e sua esposa Raquel, seu nome significa "filho da minha mão direita".

- Ele e seu irmão mais velho José foram os únicos filhos de Raquel, que morreu após Benjamin ter nascido.
- Os descendentes de Benjamin se tornaram uma das doze tribos de Israel.
- O Rei Saul foi da tribo Israelita de Benjamin.
- O apóstolo Paulo também foi da tribo de Benjamin.

Berseba

Nos tempos do Antigo Testamento, Berseba era uma cidade localizada cerca de 45 milhas ao sudoeste de Jerusalém em uma área deserta que atualmente é chamada de Neguebe.

- O deserto que cercava Berseba era a área do deserto onde Agar e Ismael vagavam depois que abraão os mandou para longe de suas tendas.
- O nome desta cidade significa "bem do juramento". Este nome foi dado quando Abraão jurou não castigar os homens do Rei Abimeleque por terem tomado o controle de um dos poços de Abraão.

Berseba

Nos tempos do Antigo Testamento, Berseba era uma cidade localizada cerca de 45 milhas ao sudoeste de Jerusalém em uma área deserta que atualmente é chamada de Neguebe.

- O deserto que cercava Berseba era a área do deserto onde Agar e Ismael vagavam depois que abraão os mandou para longe de suas tendas.
- O nome desta cidade significa "bem do juramento". Este nome foi dado quando Abraão jurou não castigar os homens do Rei Abimeleque por terem tomado o controle de um dos poços de Abraão.

Bete-Semes

Bete-Semes era o nome de uma cidade Cananea aproximadamente 30 quilômetros à oeste de Jerusalém.

- Os Israelitas capturaram Bete-Semes durante o tempo de liderança de Josué.
- Bete-Semes foi uma cidade que era estabelecida como um lugar para os sacerdotes Levitas viverem.
- Quando os Filisteus estavam levando a arca da aliança de volta à Jerusalém, Bete-Semes foi a primeira cidade onde eles pararam com ela.

Betel

Betel era uma cidade situada ao norte de Jerusalém na terra de Canaã. Era anteriormente chamada de "Luz".

- Depois de receber as promessas de Deus pela primeira vez, Abrão (Abraão) construiu um altar a Deus perto de Betel. O nome real da cidade ainda não era Betel naquela época, mas era geralmente referido como "Betel" que era mais conhecido.
- Ao fugir de seu irmão Esaú, Jacó passou a noite perto desta cidade e dormiu ao ar livre. Enquanto ele estava dormindo, teve um sonho mostrando anjos subindo e descendo uma escada para o céu.
- Esta cidade não tinha o nome "Betel" até que Jacó a chamou assim. Para deixar isso claro, algumas traduções podem traduzi-la como "luz (mais tarde chamada Betel)" nas passagens sobre Abraão, assim como quando Jacó chega pela primeira vez (antes de mudar o nome).
- Betel é mencionada frequentemente no Antigo Testamento e foi um lugar onde aconteceram muitos fatos importantes.

Cades, Cades-Barnéia, Meribá Cades

Os nomes de Cades, Cades-Barnéia e Meribá Cades se referem a uma cidade importante na história de Israel, que estava localizada na parte sul de Israel, perto da região de Edom.

- A cidade de Cades era um oásis, um lugar onde havia água e solo fértil no meio de um deserto chamado Zim.
- Moisés enviou doze espias à terra de Canaã, de Cades-Barnéia.
- Israel também acampou em Cades durante o andar errante no deserto.
- Cades-Barnéia foi o local onde Miriam morreu.
- Foi em Meribá Cades, onde Moisés desobedeceu a Deus e bateu numa rocha para obter água para os israelitas, em vez de falar com a pedra como Deus lhe havia dito para fazer.
- O nome "Cades" vem da palavra hebraica que significa "santo" ou "separado".

Calebe

Calebe era um dos doze espias Israelita que Moises enviou para explorar a terra de Canaã.

- Ele e Josué disseram ao povo para crer em Deus para destruir os Canaanitas.
- Josué e Calebe foram os únicos homens da sua geração que foram permitido entrar na Terra Prometida de Canaã.
- Caleb requereu que a terra de Hebrom fosse dada a ele e sua família. Ele sabia que Deus o ajudaria destruir o povo que vivia lá.

Cam

Cam foi o segundo dos três filhos de Noé.

- Durante a inundação do mundo que cobriu toda a terra, Cam e seus irmãos ficaram com Noé na arca, junto com suas esposas.
- Após a inundação, ocorreu uma situação em que Cam comprometeu a honra de seu pai, Noé. Como resultado, Noé amaldiçoou Canaã, filho de Cam, e todos os seus descendentes, que posteriormente ficaram conhecidos como cananeus.

Carmelo , Monte Carmelo

Monte Carmelo refere-se a uma cadeia de montanhas localizada na costa do Mediterrâneo justo ao norte da Planície de Sharon. Seu pico de maior altura alcança 546 metros.

- Há também uma cidade chamada "Carmelo" localizada em Judá ao sul do Mar Morto.
- O rico proprietário Nabal e sua esposa Abigail viviam próximo da cidade de Carmelo onde Davi e seus homens ajudavam proteger os tosquiadores de ovelhas de Nabal.
- No monte Carmelo , Elias desafiou os profetas de Baal para um confronto para provar que YAHWEH é o verdadeiro Deus.
- Para ficar claro que esta não era uma simples montanha, "Monte Carmelo" pode ser traduzido como " montanha na cadeia de montanhas Carmelo." ou " Cadeia de montanhas Carmelo".

Cedro

O termo "cedro" refere-se a uma grande árvore de abeto normalmente com uma madeira marrom avermelhada. Assim como outras árvores de Abetos, ela tem cones e folhas semelhantes a agulhas.

- O antigo testamento frequentemente menciona árvores de cedro na região do Líbano , onde elas crescem abundantemente.
- Ela também era usada para os sacrifícios e ofertas de purificações.

Damasco

Damasco é a cidade capital do país Síria. Ainda está no mesmo local como era nos tempos bíblicos.

- Damasco é uma das mais antigas e habitadas cidades no mundo.
- Nos tempos de Abraão, Damasco era a capital do reinado de Arão (localizada onde é agora Síria).
- Através do Antigo Testamento, há muitas referências às interações entre os habitantes de Damasco e o povo de Israel.
- Diversas profecias bíblicas prevêem a destruição de Damasco. Estas profecias podem ter se cumprido quando a Assíria detruuiu a cidade durante os tempos do Antigo Testamento, ou poderá ocorrer também no futuro, mais completa destruição desta cidade.
- No Novo Testamento, o fariseu Saulo (mais tarde conhecido como Paulo) estava em busca de Cristãos na cidade de Damasco quando Jesus confrontou-lhe e levou-o a tornar-se um crente.

Davi

Davi foi o segundo rei de Israel e ele amava e servia a Deus. Ele foi o escritor principal do livro de Salmos.

- Quando Davi era ainda bem jovem cuidando de ovelhas de sua família, Deus o escolheu para tornar-se o próximo rei de Israel.
- Davi tornou-se um grande lutador e liderou o exército de Israel em batalhas contra seus inimigos. A derrota do filisteu Golias é bem conhecida.
- O rei Saul tentou matar Davi, mas Deus o protegeu, e o tornou rei após a morte de Saul.
- Davi cometeu um terrível pecado, mas ele se arrependeu e Deus o perdoou.
- Jesus, o Messias, é chamado o "Filho de Davi" porque Ele é um descendente do Rei Davi.

Davi

Davi foi o segundo rei de Israel e ele amava e servia a Deus. Ele foi o escritor principal do livro de Salmos.

- Quando Davi era ainda bem jovem cuidando de ovelhas de sua família, Deus o escolheu para tornar-se o próximo rei de Israel.
- Davi tornou-se um grande lutador e liderou o exército de Israel em batalhas contra seus inimigos. A derrota do filisteu Golias é bem conhecida.
- O rei Saul tentou matar Davi, mas Deus o protegeu, e o tornou rei após a morte de Saul.
- Davi cometeu um terrível pecado, mas ele se arrependeu e Deus o perdoou.
- Jesus, o Messias, é chamado o "Filho de Davi" porque Ele é um descendente do Rei Davi.

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses" , os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lo da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lo da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Dã

Dã foi o quinto filho de Jacó e foi uma das doze tribo de Israel. À região acampada pela tribo de Dã na parte norte de Canaã também foi dada o mesmo nome.

- Durante os tempos de Abraão, havia uma cidade chamada Dã localizada ao Oeste de Jerusalém.
- Anos mais tarde, durante o tempo em que Israel entrou na terra prometida, havia uma cidade diferente chamada Dã localizada cerca de 60 milhas ao norte de Jerusalém.
- O termo, "Danitas" se refere aos descendentes de Dã, que também eram membros de seu clã.

Dã

Dã foi o quinto filho de Jacó e foi uma das doze tribo de Israel. À região acampada pela tribo de Dã na parte norte de Canaã também foi dada o mesmo nome.

- Durante os tempos de Abraão, havia uma cidade chamada Dã localizada ao Oeste de Jerusalém.
- Anos mais tarde, durante o tempo em que Israel entrou na terra prometida, havia uma cidade diferente chamada Dã localizada cerca de 60 milhas ao norte de Jerusalém.
- O termo, "Danitas" se refere aos descendentes de Dã, que também eram membros de seu clã.

Ecrom

Ecrom foi a maior cidade dos Filisteus, localizada a nove milhas para o interior do Mar Mediterrâneo.

- Um templo do falso deus Baal- Zebube estava localizado em Ecrom.

- Quando os Filisteus capturaram a arca da aliança, eles levaram para Asdode, então mudaram para Gate e Ecrom porque Deus fazia com que as pessoas adocessem e morressem, em qualquer cidade que a arca fosse levada. Finalmente os Filisteus mandaram a arca de volta para Israel.
- Quando o Rei Acazias caiu da sacada de sua casa e se machucou, ele pecou ao tentar descobrir com o falso deus Baal- Zebube se ele iria morrer ou não pelos seus fermentos. Por causa deste pecado, Yahweh disse que ele iria morrer.

Edom, Edomita, Iduméia

Edom foi o outro nome de Esaú. A região onde ele viveu também se tornou conhecida como "Edom" e mais tarde, "Iduméia". Os " Edomitas" foram seus descendentes.

- A região de Edom mudou de lugar várias vezes. Mais comumente se localizou no sul de Israel e eventualmente se estendeu para a região sul de Judá.
- Durante o período do Novo Testamento, Edom cobriu a metade do sul da província da Judéia. Os Gregos a chamaram de " Iduméia".
- O nome "Edom" significa "vermelho", se referindo ao fato que Esaú era coberto de cabelo vermelho quando nasceu. Ou pode se referir ao ensopado de lentilha vermelha que Esaú negociou pela sua bênção.
- No Velho Testamento, o país de Edom é frequentemente mencionado como um inimigo de Israel.
- O livro inteiro de Obadias é sobre a destruição de Edom. Outros profetas do Velho Testamento também fizeram profecias negativas contra Edom.

Edom, Edomita, Iduméia

Edom foi o outro nome de Esaú. A região onde ele viveu também se tornou conhecida como "Edom" e mais tarde, "Iduméia". Os " Edomitas" foram seus descendentes.

- A região de Edom mudou de lugar várias vezes. Mais comumente se localizou no sul de Israel e eventualmente se estendeu para a região sul de Judá.
- Durante o período do Novo Testamento, Edom cobriu a metade do sul da província da Judéia. Os Gregos a chamaram de " Iduméia".
- O nome "Edom" significa "vermelho", se referindo ao fato que Esaú era coberto de cabelo vermelho quando nasceu. Ou pode se referir ao ensopado de lentilha vermelha que Esaú negociou pela sua bênção.
- No Velho Testamento, o país de Edom é frequentemente mencionado como um inimigo de Israel.
- O livro inteiro de Obadias é sobre a destruição de Edom. Outros profetas do Velho Testamento também fizeram profecias negativas contra Edom.

Efraim

Efraim foi o segundo filho de José. Seus descendentes, os eframitas formaram uma das doze tribos de Israel.

- A tribo de Efraim foi uma das dez tribos que estavam localizadas na parte norte de Israel.
- Algumas vezes o nome Efraim é usado na Bíblia para se referir ao reinado inteiro de Israel do norte.
- Efraim era uma área aparentemente muito montanhosa ou de colinas, baseada nas referências do "país das colinas de Efraim" ou " as montanhas de Efraim".

Efraim

Efraim foi o segundo filho de José. Seus descendentes, os eframitas formaram uma das doze tribos de Israel.

- A tribo de Efraim foi uma das dez tribos que estavam localizadas na parte norte de Israel.
- Algumas vezes o nome Efraim é usado na Bíblia para se referir ao reinado inteiro de Israel do norte.
- Efraim era uma área aparentemente muito montanhosa ou de colinas, baseada nas referências do "país das colinas de Efraim" ou " as montanhas de Efraim".

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

- Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico.
- O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e "Patros" na linguagem de texto original.
- Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares.
- Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito.
- José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

- Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico.
- O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e "Patros" na linguagem de texto original.
- Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares.
- Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito.
- José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Eleazar

Eleazar foi o nome de vários homens da Bíblia.

- Eleazar foi o terceiro filho de Arão irmão de Moisés. Após a morte de Arão, Eleazar se tornou o principal sacerdote de Israel.
- Eleazar também foi o nome de um dos "homens poderosos" de Davi.

Eleazar

Eleazar foi o nome de vários homens da Bíblia.

- Eleazar foi o terceiro filho de Arão irmão de Moisés. Após a morte de Arão, Eleazar se tornou o principal sacerdote de Israel.
- Eleazar também foi o nome de um dos "homens poderosos" de Davi.

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

- Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh".
- Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz".
- Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

- Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado.
- Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16.
- É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro.

- Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:
- "Yahweh"

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

- Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh".
- Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz".
- Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

- Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado.
- Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16.
- É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro.
- Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:
- "Yahweh"

Faraó, Rei do Egito

Nos tempos antigos, os reis que governavam sobre o país do Egito foram chamados de Faraós.

Completamente, mais de 300 faraós governaram o Egito por mais de 2 mil anos. Esses reis Egípcios foram muito poderosos e ricos. Muitos desses Faraós são mencionados na Bíblia. Geralmente esse título é usado como um nome, ao invés de unicamente um título. Nesses casos, isso é capitalizado e escrito como "Faraó".

Fineias

Fineias foi o nome de dois homens no Velho Testamento.

Um dos netos de Arão era um sacerdote chamado Fineias, que se opôs fortemente à adoração de falsos deuses em Israel. Fineias salvou os Israelitas de uma praga que Yahweh enviou para lhes punir pelos casamentos com mulheres Midianitas e a adoração a seus falsos deuses. Em muitas ocasiões Fineias foi armado com os Israelitas para destruir os midianitas. O outro Fineias mencionado no Velho Testamento foi um dos filhos maus de Eli, o sacerdote durante o tempo do profeta Samuel. Fineias e seu irmão Hofni foram ambos mortos quando os Filisteus atacaram Israel e roubaram a Arca da Aliança.

Gad

Gade é o nome de um dos filhos de Jacó, isto é, de Israel.

. A família de Gade se tornou uma das doze tribos de Israel. . Outro homem na Bíblia chamado Gad, foi um profeta que confrontou o rei Davi por seu pecado de fazer um censo do povo israelita. . As cidades, Baalgad e Migdalga são duas palavras do texto original, e às vezes são escritas como: "Baal Gade" e "Migdal Gade."

Gad

Gade é o nome de um dos filhos de Jacó, isto é, de Israel.

. A família de Gade se tornou uma das doze tribos de Israel. . Outro homem na Bíblia chamado Gad, foi um profeta que confrontou o rei Davi por seu pecado de fazer um censo do povo israelita. . As cidades,

Baalgad e Migdalga são duas palavras do texto original, e às vezes são escritas como: "Baal Gade" e "Migdal Gade."

Gate

Gate era uma das cinco maiores cidades dos filisteus. Estava localizada ao norte de Ecron, e à leste de Asdode e Ascalon.

. O guerreiro filisteu Golias era da cidade de Gate. Durante o tempo de Samuel, os filisteus roubaram a arca da aliança de Israel e levou-a para o seu templo pagão em Asdode. Foi então transferida para Gate, e mais tarde para Ecron. Mas Deus puniu o povo daquelas cidades com doença, então eles enviaram a arca de volta para Israel. . Quando Davi escapou do rei Saul, fugiu para Gate e ali viveu por algum tempo com suas duas mulheres e seiscentos homens que eram seus seguidores fiéis.

Gate

Gate era uma das cinco maiores cidades dos filisteus. Estava localizada ao norte de Ecron, e à leste de Asdode e Ascalon.

. O guerreiro filisteu Golias era da cidade de Gate. Durante o tempo de Samuel, os filisteus roubaram a arca da aliança de Israel e levou-a para o seu templo pagão em Asdode. Foi então transferida para Gate, e mais tarde para Ecron. Mas Deus puniu o povo daquelas cidades com doença, então eles enviaram a arca de volta para Israel. . Quando Davi escapou do rei Saul, fugiu para Gate e ali viveu por algum tempo com suas duas mulheres e seiscentos homens que eram seus seguidores fiéis.

Gaza

Durante os tempos bíblicos, Gaza era uma cidade filisteia próspera localizada na costa do mar Mediterrâneo, acérca de 38 quilômetros ao sul de Asdode. Era uma das cinco maiores cidades dos filisteus.

. Devido à sua localização, Gaza era um porto marítimo fundamental onde as atividades comerciais aconteciam entre vários grupos de diferentes nações. . Hoje, a cidade de Gaza ainda é um importante porto marítimo na Faixa de Gaza, que é uma região de terra localizada ao longo da costa do Mar Mediterrâneo cercada por Israel ao norte e leste, e pelo Egito ao sul. . Gaza foi a cidade em que os filisteus levaram Sansão, depois de o terem capturado. . Filipe, o evangelista estava caminhando pela estrada do deserto para Gaza, quando encontrou o etíope eunuco.

Gesur

Durante o tempo do rei Davi, Gesur era um pequeno reino localizado à leste do mar da Galiléia, entre os países de Israel e Haram.

. O rei Davi casou-se com Maaca, filha do rei Gesur e ela concebeu - lhe um filho, Absalão. . Depois de assassinar seu meio-irmão Amon, Absalão fugiu de Jerusalém para Gesur, uma distância de cerca de 88 quilômetros. Ele ficou lá por três anos.

Gibeá

Gibeá é o nome de uma cidade que estava localizada ao norte de Jerusalém e ao sul de Betel.

. Gibeá estava no território da tribo de Benjamim. . Foi o local onde ocorreu uma grande batalha entre os Benjamitas e Israel.

Gibeá

Gibeá é o nome de uma cidade que estava localizada ao norte de Jerusalém e ao sul de Betel.

. Gibeá estava no território da tribo de Benjamim. . Foi o local onde ocorreu uma grande batalha entre os Benjamitas e Israel.

Gileade

Gileade é o nome de uma região montanhosa a leste do rio Jordão, onde viviam as tribos israelitas de Gade, Rúben e Manassés.

. Esta região é também referida como a "região montanhosa de Gileade" ou "Monte Gileade". . "Gileade", também era um nome próprio de vários homens no Velho Testamento. Um desses homens foi o neto de Manassés. Outro Gileade foi o pai de Jefté.

Gileade

Gileade é o nome de uma região montanhosa a leste do rio Jordão, onde viviam as tribos israelitas de Gade, Rúben e Manassés.

. Esta região é também referida como a "região montanhosa de Gileade" ou "Monte Gileade". . "Gileade", também era um nome próprio de vários homens no Velho Testamento. Um desses homens foi o neto de Manassés. Outro Gileade foi o pai de Jefté.

Gilgal

Gilgal era uma cidade ao norte de Jericó, e foi o primeiro lugar que os israelitas acamparam depois de atravessar o Rio Jordão, antes de entrar em Canaã.

. Em Gilgal, Josué colocou doze pedras tiradas do leito seco do rio Jordão, que eles tinham acabado de atravessar. . Gilgal era a cidade que Elias e Eliseu saíam, e quando atravessavam o Jordão, Elias foi arrebatado ao céu. . Havia também vários outros lugares chamados "Gilgal" no Antigo Testamento. . A palavra "gilgal" significa "círculo de pedras", talvez referindo-se ao lugar que um altar circular foi construído. . No Antigo Testamento, esse nome quase sempre ocorre como "o gilgal". Isso pode indicar que não era nome de um lugar específico, mas sim uma descrição de um certo tipo de lugar.

Gilgal

Gilgal era uma cidade ao norte de Jericó, e foi o primeiro lugar que os israelitas acamparam depois de atravessar o Rio Jordão, antes de entrar em Canaã.

. Em Gilgal, Josué colocou doze pedras tiradas do leito seco do rio Jordão, que eles tinham acabado de atravessar. . Gilgal era a cidade que Elias e Eliseu saíam, e quando atravessavam o Jordão, Elias foi arrebatado ao céu. . Havia também vários outros lugares chamados "Gilgal" no Antigo Testamento. . A palavra "gilgal" significa "círculo de pedras", talvez referindo-se ao lugar que um altar circular foi construído. . No Antigo Testamento, esse nome quase sempre ocorre como "o gilgal". Isso pode indicar que não era nome de um lugar específico, mas sim uma descrição de um certo tipo de lugar.

Golias

Golias era um soldado muito alto e muito grande no exército dos filisteus que foi morto por Davi.

. Golias tinha entre dois a três metros de altura. Ele é muitas vezes referido como um gigante por causa de seu grande tamanho. . Embora Golias tivesse melhores armas e fosse muito maior do que Davi, Deus deu a Davi a força e capacidade para derrotar Golias. . Os israelitas foram vitoriosos sobre os filisteus por causa do resultado da vitória de Davi sobre Golias.

Golias

Golias era um soldado muito alto e muito grande no exército dos filisteus que foi morto por Davi.

. Golias tinha entre dois a três metros de altura. Ele é muitas vezes referido como um gigante por causa de seu grande tamanho. . Embora Golias tivesse melhores armas e fosse muito maior do que Davi, Deus deu a Davi a força e capacidade para derrotar Golias. . Os israelitas foram vitoriosos sobre os filisteus por causa do resultado da vitória de Davi sobre Golias.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

- Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas".
- Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos.
- A nação de Israel era constituída por doze tribos.
- Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel".
- Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

- Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas".
- Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos.
- A nação de Israel era constituída por doze tribos.
- Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel".
- Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

- O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú.
- Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus".
- Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú.
- Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra.
- Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel.
- Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

- O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú.
- Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus".
- Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú.
- Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra.
- Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel.
- Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jebuseus, Jebus

Os Jebuseus era um grupo de pessoas vivendo na terra de Canaã. Eles eram descendentes de Canaã, filho de Cam.

- Os jebuseus viviam na cidade de Jebus, cujo nome foi mudado mais tarde para Jerusalém quando o rei Davi a conquistou.
- Melquisedeque, rei de Salém, provavelmente era de origem jebusita.

Jefté

Jefté era um guerreiro de Gileade que serviu como juiz sobre Israel.

- Em Hebreus 11:32, Jefté é louvado como um importante líder que livrou seu povo dos seus inimigos.
- Ele resgatou os israelitas dos amonitas e liderou seu povo à derrotar os efraimitas.
- Contudo, Jefté fez um voto tolo e precipitado a Deus, cujo resultado foi ele sacrificar sua filha.

Jericó

Jericó era uma poderosa cidade na terra de Canaã. Estava localizada a oeste do Rio Jordão e ao norte do Mar Morto.

- Como todos os cananeus, o povo de Jericó adorava falsos deuses.
- Jericó foi a primeira terra de Canaã que Deus disse aos israelitas para conquistarem.
- Quando Josué liderou os israelitas contra Jericó, Deus fez um grande milagre para ajudá-los a derrotar a cidade.

Jerusalém

Jerusalém era originalmente uma antiga cidade cananeia que mais tarde se tornou a cidade mais importante de Israel. Está localizada a cerca de 34 quilômetros a oeste do Mar Morto a ao norte de Belém. Ainda é a capital do atual Israel.

- O nome "Jerusalém" é mencionado primeiro no livro de Josué. Outros nomes do Antigo Testamento para esta cidade incluem: Salém, cidade de Jebus, e Sião. Tanto Jerusalém como Salém tem o significado raiz de paz.
- Jerusalém era originalmente uma fortaleza jebusita chamada Sião, que o rei Davi capturou e a tornou sua capital.
- O filho de Davi, Salomão, construiu seu primeiro templo em Jerusalém, no monte Moriá, que foi a montanha onde Abraão ofereceu seu filho Isaque a Deus. O templo foi reconstruído ali depois de ser destruído pelos babilônicos.
- Pelo fato do templo ser em Jerusalém, os maiores festivais judeus era celebrados ali.
- As pessoas normalmente se referiam a "subir" para Jerusalém, já que era localizada nas montanhas.

Jerusalém

Jerusalém era originalmente uma antiga cidade cananeia que mais tarde se tornou a cidade mais importante de Israel. Está localizada a cerca de 34 quilômetros a oeste do Mar Morto a ao norte de Belém. Ainda é a capital do atual Israel.

- O nome "Jerusalém" é mencionado primeiro no livro de Josué. Outros nomes do Antigo Testamento para esta cidade incluem: Salém, cidade de Jebus, e Sião. Tanto Jerusalém como Salém tem o significado raiz de paz.
- Jerusalém era originalmente uma fortaleza jebusita chamada Sião, que o rei Davi capturou e a tornou sua capital.
- O filho de Davi, Salomão, construiu seu primeiro templo em Jerusalém, no monte Moriá, que foi a montanha onde Abraão ofereceu seu filho Isaque a Deus. O templo foi reconstruído ali depois de ser destruído pelos babilônicos.
- Pelo fato do templo ser em Jerusalém, os maiores festivais judeus era celebrados ali.
- As pessoas normalmente se referiam a "subir" para Jerusalém, já que era localizada nas montanhas.

Jessé

Jessé era o pai do rei Davi, e o neto de Rute e Boaz.

- Jessé era da tribo de Judá.
- Ele era um efrateu, isso significa que era da cidade de Efrata (Belém).
- O profeta Isaías profetizou sobre um renovo ou um ramo que viria da raiz de Jessé e daria fruto. Isso se refere a Jesus que era um descendente de Davi.

Jessé

Jessé era o pai do rei Davi, e o neto de Rute e Boaz.

- Jessé era da tribo de Judá.
- Ele era um efrateu, isso significa que era da cidade de Efrata (Belém).
- O profeta Isaías profetizou sobre um renovo ou um ramo que viria da raiz de Jessé e daria fruto. Isso se refere a Jesus que era um descendente de Davi.

Jezreel

Jezreel era o nome de uma importante cidade israelita no território da tribo de Issacar, localizada a sudoeste do Mar Morto.

- A cidade de Jezreel é um dos pontos ocidentais na planície de Megido, que é também chamado de "O vale de Jezreel".
- Diversos reis de Israel tinham seus palácios na cidade de Jezreel.
- A vinha de Nabote estava localizada perto do palácio do rei Acabe em Jezreel. O profeta Elias profetizou contra Acabe ali.
- Jesabel, a esposa má de Acabe, foi morta em Jezreel.
- Muitos outros eventos significativos aconteceram nessa cidade, incluindo diversas batalhas.

Jezreel

Jezreel era o nome de uma importante cidade israelita no território da tribo de Issacar, localizada a sudoeste do Mar Morto.

- A cidade de Jezreel é um dos pontos ocidentais na planície de Megido, que é também chamado de "O vale de Jezreel".
- Diversos reis de Israel tinham seus palácios na cidade de Jezreel.
- A vinha de Nabote estava localizada perto do palácio do rei Acabe em Jezreel. O profeta Elias profetizou contra Acabe ali.
- Jesabel, a esposa má de Acabe, foi morta em Jezreel.
- Muitos outros eventos significativos aconteceram nessa cidade, incluindo diversas batalhas.

Joabe

Joabe foi um importante líder militar do rei Davi durante todo o seu reinado.

- Antes de Davi se tornar rei, Joabe já era um dos seus leais seguidores.
- Mais tarde, durante o reinado de Davi sobre Israel, Joabe se tornou o comandante do exército do rei Davi.
- Joabe era também o sobrinho do rei Davi, já que sua mãe era uma das irmãs de Davi.
- Quando Absalão, o filho de Davi, o traiu tentando assumir sua realeza, Joabe matou Absalão para proteger o rei.
- Joabe era um lutador bastante agressivo e matou muitas pessoas que eram inimigos de Israel.

Joabe

Joabe foi um importante líder militar do rei Davi durante todo o seu reinado.

- Antes de Davi se tornar rei, Joabe já era um dos seus leais seguidores.
- Mais tarde, durante o reinado de Davi sobre Israel, Joabe se tornou o comandante do exército do rei Davi.
- Joabe era também o sobrinho do rei Davi, já que sua mãe era uma das irmãs de Davi.
- Quando Absalão, o filho de Davi, o traiu tentando assumir sua realeza, Joabe matou Absalão para proteger o rei.
- Joabe era um lutador bastante agressivo e matou muitas pessoas que eram inimigos de Israel.

Joel

Joel é o nome do profeta que provavelmente viveu durante o reinado do rei Joás de Judá. Há também diversos outros homens no Antigo Testamento chamados Joel.

- O livro de Joel é um dos doze menores livros proféticos na última sessão do Antigo Testamento.
- A única informação pessoal que temos sobre o profeta Joel é que o nome do seu pai era Petuel.
- Em seu sermão no Pentecostes, o apóstolo Pedro recitou do livro de Joel.

Joiada

Joiada era um sacerdote que ajudou a esconder e proteger Joás, filho do rei Acazias, até que ele tivesse idade suficiente para ser declarado rei.

- Joiada providenciou centenas de guarda-costas para proteger o jovem Joás enquanto ele era proclamado rei pelo povo, no templo.
- Joiada liderou o povo para se livrar de todos os altares do falso deus Baal.
- O resto de sua vida, Joiada, o sacerdote, aconselhou o rei Joás para ajudá-lo a obedecer a Deus e a reinar sobre o povo sabiamente.
- Outro homem chamado Joiada foi o pai de Benaia.

Jorão

Jorão filho de Acabe foi um rei de Israel. Algumas vezes, ele também era mencionado como Jeorão.

- O rei Jorão de Israel reinou ao mesmo tempo que o rei Jeorão de Judá.
- Jorão era um rei mau que adorava falsos deuses e fez com que Israel pecasse.
- O rei Jorão de Israel reinou durante o tempo do profeta Elias e Obadias.
- Outro homem chamado Jorão era o filho do rei Toí, de Hamate, quando Davi era rei.

Josafá

Josafá é o nome de pelo menos dois homens no Antigo Testamento.

- O homem mais conhecido por esse nome era o rei Josafá que foi o quarto rei a governar sobre o reino de Judá.
- Ele restaurou a paz entre Judá e Israel, e destruiu os altares dos falsos deuses.
- Outro Josafá era um registrador para Davi e Salomão. Seu trabalho incluía escrever documentos para o rei assinar, e registrar a história dos eventos importantes que aconteciam no reino.

Josué

Havia vários homens israelitas chamados Josué na Bíblia. O mais conhecido é Josué filho de Num, que era o ajudante de Moisés e que mais tarde se tornou um importante líder do povo de Deus.

- Josué foi um dos doze espias que Moisés enviou para explorar a Terra Prometida.
- Junto com Calebe, Josué exortou o povo israelita a obedecer a ordem de Deus para entrar na Terra Prometida e derrotar os cananeus.
- Muitos anos depois, após a morte de Moisés, Deus escolheu Josué para liderar o povo de Israel para dentro da Terra Prometida.
- Na primeira e mais famosa batalha contra os cananeus, Josué liderou os israelitas na conquista da cidade de Jericó.
- O livro Josué, no Antigo Testamento, fala de como Josué liderou os israelitas para assumirem o controle da Terra Prometida e como ele distribuiu as diferentes partes da terra para cada tribo de Israel viver.
- Josué, filho de Jeozadaque, é mencionado nos livros de Ageu e Zacarias. Ele era o sumo sacerdote que ajudou a reconstruir os muros de Jerusalém.
- Há vários outros homens chamados Josué mencionados nas genealogias e em outros lugares da Bíblia.

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

- Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer.
- O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá.
- Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação.
- No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá".
- As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

- Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer.
- O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá.
- Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação.
- No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá".
- As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

- Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado.
- A capital do reino de Judá era Jerusalém.
- Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos.
- Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

- Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado.
- A capital do reino de Judá era Jerusalém.
- Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos.
- Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Jônatas

Jônatas é o nome de pelo menos dez homens no Antigo Testamento. O nome significa "Yahweh entregou".

- O melhor amigo de Davi, Jônatas, é o homem mais conhecido da Bíblia com esse nome. Jônatas era o filho mais velho do rei Saul.

- Outros Jônatas mencionados no Antigo Testamento incluem: um descendente de Moisés; um sobrinho do rei Davi; vários outros sacerdotes, incluindo um filho de Abiatar; e um escriba do Antigo Testamento em cuja casa o profeta Jeremias foi aprisionado.

Jônatas

Jônatas é o nome de pelo menos dez homens no Antigo Testamento. O nome significa "Yahweh entregou".

- O melhor amigo de Davi, Jônatas, é o homem mais conhecido da Bíblia com esse nome. Jônatas era o filho mais velho do rei Saul.
- Outros Jônatas mencionados no Antigo Testamento incluem: um descendente de Moisés; um sobrinho do rei Davi; vários outros sacerdotes, incluindo um filho de Abiatar; e um escriba do Antigo Testamento em cuja casa o profeta Jeremias foi aprisionado.

Maaca

Maaca (ou Maaka) foi um dos filhos de Naor, irmão de Abraão. Outras pessoas no Antigo Testamento também tiveram esse nome.

- A cidade de Maaca ou Bete-Maaca estava localizada no extremo norte de Israel, na região ocupada pela Tribo de Naftali.
- Ela foi uma importante cidade e foi atacada pelos inimigos em várias ocasiões.
- Maaca foi o nome de várias mulheres, inclusive a mãe de Absalão, filho de Davi.
- O rei Asa retirou sua avó Maaca, do lugar de rainha, porque ela prometeu adorar Aserá.

Mispá

Mispá é o nome de várias cidades mencionadas no Antigo Testamento. Isso significa "ponto de observação" ou "torre de vigia".

- Quando Davi estava sendo perseguido por Saul, ele deixou seus pais em Mipá, sob a proteção do rei de Moabe.
- Uma cidade chamada Mispá estava localizada na fronteira entre os reinos de Judá e Israel. Era um importante centro militar.

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

- O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado.
- Moabe estava a sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi.
- O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

- O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado.
- Moabe estava a sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi.
- O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moisés

Moisés foi um profeta e líder do povo israelita há mais de 40 anos.

- Quando Moisés era um bebê, os pais de Moisés colocaram-no numa cesta nas canas do rio Nilo para escondê-lo do faraó egípcio. A irmã de Moisés, Miriam, o observou lá. A vida de Moisés foi poupada quando a filha do faraó encontrou-o e levou-o ao palácio para criá-lo como seu filho.

- Deus escolheu Moisés para libertar os israelitas da escravidão no Egito e levá-los à Terra Prometida.
- Após a fuga dos israelitas do Egito e enquanto eles estavam vagando pelo deserto, Deus deu a Moisés dois comprimidos de pedra com os Dez Mandamentos escritos neles.
- Perto do fim de sua vida, Moisés viu a Terra Prometida, mas não conseguiu viver nele porque desobedeceu a Deus.

Natã

Natã foi um profeta fiel a Deus que viveu durante o tempo em que Davi era rei sobre Israel.

- Deus enviou Natã para confrontar Davi, depois de este ter pecado gravemente contra Urias.
- Natã repreendeu Davi, apesar do fato de que era rei.
- Davi se arrependeu do seu pecado depois de Natã tê-lo confrontado.

Parã

Parã foi um deserto ou uma região despovoada a leste do Egito e ao sul da terra de Canaã. Também existiu um Monte Parã, que pode ter sido outro nome para Monte Sinai.

A serva Hagar e seu filho Ismael foram viver na região despovoada de Parã depois que Sara ordenou a Abraão mandá-los embora. Quando Moisés liderou os Israelitas para fora do Egito, eles passaram através da região despovoada de Parã. Foi em Cades-Barneia, na região despovoada de Parã, que Moisés enviou doze homens para espiar a terra de Canaã e trazerem de volta relatos.

Rabá

Rabá era a cidade mais importante do povo Amonita.

- Nas batalhas contra os Amonitas, os Israelitas frequentemente atacavam Rabá.
- Davi, o rei de Israel, tomou Rabá como uma de suas conquistas.
- Amã, a cidade atual do Jordão é agora onde Rabá se localizava.

Ramote

Ramote foi uma cidade importante das montanhas de Gileade perto do Rio Jordão. Era também chamada de Ramote-Gileade.

- Ramote pertenceu à tribo Israelita de Gade e foi designada como uma cidade de refúgio.
- O Rei Acabe de Israel e o Rei Josafá de Judá travaram guerra contra o rei de Edom em Ramote. Acabe foi morto na batalha.
- Algum tempo depois, o Rei Acazias e o Rei Jorão tentaram tomar a cidade de Ramote do rei de Edom.
- Ramote-Gileade foi onde Jeú foi ungido rei sobre Israel.

Ramá

Ramá era uma antiga cidade Israelita localizada a 8km de Jerusalém. Era a região onde a tribo de Benjamim vivia.

- Ramá foi onde Raquel morreu depois de ter dado a luz à Benjamim.
- Quando os Israelitas foram levados cativos para Babilônia, eles foram primeiro trazidos para Ramá antes de se mudarem para a Babilônia.
- Ramá era a casa da mãe e do pai de Samuel.

Raquel

Raquel era uma das esposas de Jacó. Ela e sua irmã Leia foram filhas de Labão, tio de Jacó.

- Raquel era a mãe de José e Benjamim, cujos descendentes se tornaram duas das tribos de Israel.
- Por muitos anos, Raquel não podia ter filhos. Então, Deus a permitiu dar a luz à José.
- Anos depois, quando ela deu a luz à Benjamim, Raquel morreu e Jacó a sepultou próximo à Bethlehem.

Rei

O termo "rei" refere-se a um homem que é o governante supremo de uma cidade, estado ou país.

- Um rei é geralmente escolhido para governar por causa de sua relação familiar com reis anteriores.
- Quando um rei morre, é geralmente seu filho mais velho que se torna o próximo rei.
- Nos tempos antigos, o rei tinha autoridade absoluta sobre o povo em seu reino.
- Raramente o termo "rei" pode ser usado para se referir a alguém que não é um verdadeiro rei, como "Rei Herodes" no Novo Testamento.
- Na Bíblia, Deus é muitas vezes referido como um rei que governa o seu povo.
- O "reino de Deus" se refere ao governo de Deus sobre seu povo.
- Jesus foi chamado de "rei dos judeus", "rei de Israel" e "rei dos reis".
- Quando Jesus voltar, ele governará como rei sobre o mundo.
- Este termo também poderia ser traduzido como "chefe supremo" ou "líder absoluto" ou "governante soberano".
- A expressão "rei dos reis" poderia ser traduzida como "rei que governa todos os outros reis" ou "soberano supremo que tem autoridade sobre todos os outros governantes".

Reto, retidão

s termos "reto" e "retidão" referem-se a agir de uma maneira que segue as leis de Deus.

- O significado dessas palavras inclui a idéia de ficar de pé e olhando diretamente para frente.
- Uma pessoa que é "reta" é alguém que obedece as regras de Deus e não faz as coisas que estão contra a sua vontade.
- Termos como "integridade" e "justo" têm significados semelhantes e às vezes são usados em construções de paralelismo, como "integridade e retidão".

Sugestões de tradução

- As formas de traduzir "reto" podem incluir "agir corretamente" ou "quem age com justiça" ou "seguir as leis de Deus" ou "obedecer a Deus" ou "comportar-se de uma maneira correta".
- O termo "retidão" pode ser traduzido como "pureza moral" ou "boa conduta moral" ou "justiça".
- A frase "os retos" poderia ser traduzida como "pessoas que são retas" ou "pessoas corretas".

Saber, Conhecimento, Dar a conhecer

O "saber" significa entender algo ou estar ciente de um fato. A expressão "dar a conhecer" é uma expressão que significa dizer informações.

- O termo "conhecimento" refere-se a informação que as pessoas conhecem. Pode se aplicar ao conhecimento de coisas tanto no mundo físico quanto no espiritual.
- Para "conhecer" Deus significa entender os fatos sobre ele por causa do que ele nos revelou.
- Para "saber" Deus significa ter um relacionamento com ele. Isso também se aplica ao conhecimento de pessoas.
- Conhecer a vontade de Deus significa estar ciente do que ele ordenou, ou entender o que ele quer que uma pessoa faça.
- "Conhecer a Lei" significa estar ciente do que Deus ordenou ou entender o que Deus tem instruído nas leis que deu a Moisés.
- Às vezes, "conhecimento" é usado como sinônimo de "sabedoria", que inclui viver de uma maneira que agrada a Deus.
- O "conhecimento de Deus" às vezes é usado como sinônimo do "temor de Yahweh".

Sugestões de tradução

- Dependendo do contexto, as formas de traduzir "saber" podem incluir, "entender" ou "estar familiarizado com" ou "estar ciente de" ou "estar familiarizado com" ou "estar em relacionamento com".
- Algumas línguas têm duas palavras diferentes para "saber", dependendo se se refere a saber fatos ou a conhecer uma pessoa e ter um relacionamento com ele.
- O termo "dar a conhecer" pode ser traduzido como "fazer com que as pessoas saibam" ou "revelem" ou "digam sobre" ou "expliquem".
- Para "saber sobre" algo poderia ser traduzido como "estar ciente de" ou "estar familiarizado com".

- A expressão "saber fazer" significa compreender o processo ou método de fazer algo. Ele também pode ser traduzido como "ser capaz de" ou "ter a habilidade de".
- O termo "conhecimento" também poderia ser traduzido como "o que é conhecido" ou "sabedoria" ou "compreensão", dependendo do contexto.

Samuel

Samuel foi um profeta e o último juiz de Israel. Ele ungiu a Saul e Davi como reis sobre Israel.

Samuel nasceu de Elcana e Ana na cidade de Ramá. Ana era estéril, então orou com seriedade que Deus lhe daria um filho. Samuel foi a resposta para essa oração. Ana prometeu que, se criança fosse homem, ela dedicaria seu filho a Yahweh. Quando Samuel era ainda um menino, Ana o enviou para ajudar Eli, o sacerdote no templo, a cumprir sua promessa a Deus. Deus criou Samuel para ser um grande profeta para ele

Sara, Sarai

Sara era esposa de Abraão. Seu nome era originalmente "Sarai", mas Deus o mudou para "Sara". Sara deu a luz ao filho que Deus tinha prometido dar para ela e Abraão.

Sara, Sarai

Sara era esposa de Abraão. Seu nome era originalmente "Sarai", mas Deus o mudou para "Sara". Sara deu a luz ao filho que Deus tinha prometido dar para ela e Abraão.

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

- Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos.
- Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

- Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha.
- Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso".
- Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem.
- Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

- Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos.
- Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

- Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha.
- Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso".
- Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem.

- Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

- No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor".
- No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus.
- O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor".
- Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

- Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo.
- Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus.
- Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

- No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor".
- No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus.
- O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor".
- Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

- Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo.
- Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus.
- Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor Yahweh, Deus Yahweh

No Velho Testamento, "Senhor Yahweh" é frequentemente usado para se referir ao único verdadeiro Deus.

- O termo "Senhor" é um título divino e "Yahweh" é um nome pessoal de Deus.

- "Yahweh" também é geralmente combinado com o termo "Deus" para formar "Yahweh Deus".

Sugestões de Tradução:

- Se alguma forma de "Yahweh" é usada para a tradução do nome pessoal de Deus, os termos "Senhor Yahweh" e "Yahweh Deus", podem ser traduzidos literalmente. Também considere como o termo "Senhor" é traduzido em outros contextos, quando estiver se referindo a Deus.
- Algumas línguas põem títulos depois do nome e traduzem isso como "Yahweh Senhor". Considere o que é natural na forma da sua língua: o título "Senhor" deveria vir antes ou depois de "Yahweh"?
- "Yahweh Deus" também poderia ser tornado em "Deus que é chamado Yahweh", ou "Deus que é o único que vive", ou "Eu sou, que é Deus".
- Se a tradução segue a tradição de tornar "Yahweh" como "Senhor", ou "SENHOR", o termo "Senhor Yahweh" poderia ser traduzido como "Senhor Deus", ou "Deus que é O Senhor". Outras traduções possíveis poderiam ser, "Mestre SENHOR", ou "Deus O SENHOR".
- O termo "Senhor Yahweh" não deve ser tomado como "Senhor SENHOR", porque os leitores podem não notar a diferença no tamanho da letra, que tem sido tradicionalmente usado para distinguir essas duas palavras.

Síria

A Síria é um país localizado a nordeste de Israel. Durante o tempo do Novo Testamento, era uma província sob o domínio do Império Romano.

No período do Antigo Testamento, os sírios eram fortes inimigos militares dos israelitas. Naaman era um comandante do exército sírio que foi curado de lepra pelo profeta Eliseu. Muitos dos habitantes da Síria são descendentes de Arão, que era descendente do filho de Noé, Sem. Damasco, a capital da Síria, é mencionado muitas vezes na Bíblia. Saulo foi para a cidade de Damasco com planos de perseguir cristãos ali, mas Jesus o deteve.

Tamar

Tamar é o nome de várias mulheres no Velho Testamento. É também o nome de diversas cidades ou outros lugares no Velho Testamento.

- Tamar era a nora de Judá. Ela deu à luz a Perez que era um ancestral de Jesus Cristo.
- Uma das filhas do rei Davi também se chamava Tamar; ela era irmã de Absalão. Seu meio irmão Amnon a violentou e a deixou desolada.
- Absalão também teve uma filha chamada Tamar.
- Uma cidade chamada "Hazazom-Tamar" é a mesma que a cidade de En-Gedi na margem ocidental do mar Salgado. Há também uma "Baal-Tamar". Existem também referências gerais a respeito de um lugar chamado "Tamar" o qual pode ser diferente das cidades.

Tiro, tiranos

Tiro era uma cidade cananéia antiga localizada na costa do Mar Mediterrâneo, em uma região que é agora parte do país moderno do Líbano. Os habitantes eram chamados de "tiranos".

- Parte da cidade era localizada também em uma ilha no mar, cerca de um quilômetro da costa.
- Por causa da sua localização e valiosos recursos naturais como cedros, Tiro possuía uma indústria comercial próspera e era muito rica.
- O rei Hirão de Tiro mandou madeira de cedro e trabalhadores especializados para construir um palácio para o Rei Davi.
- Anos depois, Hirão também deu ao rei Salomão madeira e trabalhadores especializados para construir o templo. Salomão o pagou com grandes quantidades de trigo e azeite.
- Tiro se associava frequentemente com a antiga cidade de Sidom, a qual era próxima. Essas eram as cidades mais importantes da região de Canaã chamada Fenícia.

Urias

Urias era um homem justo e um dos melhores soldados do Rei David. Ele é muitas vezes referido como "Urias, o Hitita".

- Urias tinha uma esposa muito bonita chamada Bate-Seba.
- Davi cometeu adultério com a mulher de Urias, e ela ficou grávida do filho de Davi.

- Para encobrir este pecado, Davi fez com que Urias fosse morto em batalha. Davi casou-se com Bate-Seba.
- Outro homem chamado Urias era um sacerdote durante o tempo do rei Acáz.

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Zadoque

Zadoque era o nome de um importante sumo sacerdote em Israel durante o reinado do rei Davi.

Quando Absalão se rebelou contra o rei Davi, Zadoque apoiou Davi e o ajudou a trazer a arca da aliança de volta a Jerusalém. Anos depois, ele também participou da cerimônia para ungir Salomão, o filho de

Davi,, como rei. Dois homens diferentes, sob o nome de Zadoque, ajudaram a reconstruir os muros de Jerusalém durante o tempo de Neemias. Zadoque era também o nome do avô do rei Jotão.

abate

- O termo "abate" refere-se a matança de um grande numero de animais ou pessoas, ou a uma matança violenta. Isso também pode se referir a matar um animal para o propósito de comê-lo.
- Quando Abraão recebeu três vistas em sua tenda no deserto, ele ordenou aos seus servos abater e cozinhar um bezerro para seus convidados.
- O profeta Ezequiel profetizou que Deus mandaria seu anjo para abater todos aqueles que não seguissem suas palavras.
- 1 Samuel registra um grande abate onde 30.000 Israelitas foram mortos por seus inimigos, por causa da desobediência a Deus.
- "Armas de abate" pode ser traduzido como "armas de matança".
- A expressão, "o abate foi muito grande" pode ser traduzida como: "um grande número foi abatido", "o número de mortes foi muito grande" ou "um terrível número de pessoas morreram".
- Outras maneiras de traduzir "abate" pode ser "matar", "assassinar" ou "matança".

acreditar, crer em , crença

Os termos "acreditar" e "acredite" estão proximamente relacionados, mas têm poucos significados diferentes:

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- "Acreditar" poderia ser traduzido como "saber para ser verdade" ou "saber para ser correto".
- "Acreditar" poderia ser traduzido como, "confiar completamente" ou "confiar e obedecer" ou "confiar completamente e seguir".

adivinhação, adivinhador, encantamento, adivinho

Os termos "adivinhação" e "encantamento" referem-se à prática de tentar obter informações de espíritos no mundo sobrenatural. Uma pessoa que faz isso algumas vezes é chamada de "adivinhador" ou "encantador".

- Nos tempos do Antigo Testamento, Deus ordenou aos israelitas que não praticassem adivinhação ou encantamento.
- Deus permitiu que seu povo buscasse informações d'Ele usando o Urim e Tumim, que eram pedras que ele havia designado para serem usadas pelo sumo sacerdote para esse fim. Mas Ele não permitiu que seu povo buscasse informações através da ajuda de espíritos malignos.
- Os adivinhadores pagãos usavam diferentes métodos para tentar descobrir informações do mundo espiritual. Às vezes, examinavam as partes internas de um animal morto ou jogavam ossos de animais no chão, procurando padrões que eles interpretariam como mensagens de seus falsos deuses.
- No Novo Testamento, Jesus e os apóstolos também rejeitaram a adivinhação, bruxaria, feitiçaria e magia. Todas essas práticas envolvem o uso do poder dos espíritos malignos e são condenadas por Deus.

adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar silenciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que precisam de ajuda em outras formas. Pessoas também agradecem e louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdôá-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o dEle, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

adversário, inimigo

Um "adversário" é uma pessoa ou grupo que é contrário a alguém ou algo. O termo "inimigo" tem um significado similar.

- Um adversário pode ser uma pessoa que tenta se opor ou prejudicar a você.
- Uma nação pode ser chamada de "adversária" quando ela luta contra outra nação.
- Na Bíblia, o diabo é referido como um "adversário" e um "inimigo".
- Adversário pode ser traduzido como "oponente" ou "inimigo" mas isso sugere uma forma de oposição mais forte.

aflição, aflições, aflito

O termo "aflição" se refere a experiências na vida que são muito difíceis e angustiantes. Estar "aflito" significa se sentir chateado ou angustiado a respeito de algo.

- Aflições podem ser coisas físicas, emocionais ou espirituais que machucam uma pessoa.
- Na bíblia, frequentemente aflições são períodos de teste que Deus usa para ajudar crentes a amadurecerem e crescerem na sua fé.
- O uso no Novo Testamento de "aflição" também se refere ao julgamento que veio sobre os grupos de pessoas que forma imorais e rejeitaram Deus.
- A ação "afligir alguém" significa "incomodar" essa pessoa ou angustia-la.

Sugestões de tradução:

- O termo "aflição" ou "aflições" pode ser traduzido também como "perigo", ou "coisas dolorosas que aconteceram", ou "perseguição", ou "experiências difíceis" ou "angústia".
- O termo "aflito" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "angústia sofrida", ou "sentimento terrível de angústia", ou "preocupado", ou "ansioso", ou "angustiado", ou "aterrorizado", ou "perturbado".
- "Não a aflija" pode ser traduzido também como "não a incomode" ou "não a critique".
- A frase "dias de aflição" ou "tempos de aflição" poderia também ser traduzida como "quando você experimenta angústia", ou "quando coisas difíceis acontecem a você" ou "quando Deus faz com que coisas angustiantes aconteçam".
- Maneiras de traduzir "arranjar problemas" ou "trazer problemas" podem incluir "fazer com que coisas angustiantes aconteçam", ou "causar dificuldades" ou "fazê-los experimentar coisas muito difíceis".

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

- Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas.
- Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo.
- Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países.
- Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo.
- Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem.
- Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato".
- Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta".
- Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

- Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas.
- Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo.
- Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países.
- Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo.
- Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem.
- Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato".
- Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta".
- Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

- Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável.
- Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze.
- Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

- Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável.
- Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze.
- Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

- O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado".
- Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado".
- Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido".

- No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente.
- Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

- O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado".
- Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado".
- Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido".
- No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente.
- Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

1. O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.
2. Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.
3. Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros.
4. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.
5. Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.
6. Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.
7. Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.
8. A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.
9. Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

- A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus.
- Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam.
- Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por".
- Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente".
- Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa.
- Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

1. O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.
2. Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.
3. Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros.
4. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.
5. Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.
6. Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.
7. Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.
8. A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.
9. Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

- A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus.
- Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam.

- Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por".
- Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente".
- Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa.
- Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

- O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria.
- No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés.
- No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas.
- Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais.
- Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros.
- Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

- O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria.
- No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés.
- No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas.
- Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais.
- Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros.
- Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

- "Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus.
- "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus.
- "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade".
- Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles.
- "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém.
- "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido.

- Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar".
- A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você".
- "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus".

A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

- "Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus.
- "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus.
- "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade".
- Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles.
- "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém.
- "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido.
- Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar".
- A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você".
- "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus".

A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

anjo, arcanjo

Um anjo é um Espírito poderoso a quem Deus criou. Anjos existem para servir a Deus e por fazer o que quer que Ele os diga para fazer. O termo "arcanjo" e refere-se ao anjo que comanda ou lidera todos os outros anjos.

- A palavra "anjo" literalmente significa "mensageiro".
- O termo "arcanjo" literalmente significa "mensageiro chefe". O único anjo referido na Bíblia como um "arcanjo" é Miguel.
- Na Bíblia, anjos levam mensagens de Deus para o povo. Estas mensagens incluíam instruções sobre o que Deus queria que o povo fizesse.
- Anjos também falavam às pessoas sobre eventos que estavam para acontecer no futuro ou eventos que já haviam acontecido.
- Anjos tem autoridade de Deus como Seus representantes e algumas vezes na Bíblia eles falavam como se o próprio Deus estivesse falando.
- Outras maneiras que os anjos servem a Deus é protegendo e fortalecendo o povo.
- Uma frase especial "anjo de YAHWEH" tem mais de um possível significado: 1) Pode significar "anjo que representa YAHWEH" ou "mensageiro que serve a YAHWEH". 2) Pode se referir ao próprio YAHWEH, que aparentou como um anjo enquanto Ele falava a uma pessoa. Ambos os significados poderiam explicar o uso do anjo "Eu" como se o próprio YAHWEH estivesse falando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Formas para traduzir "anjo" poderia incluir "mensageiro de Deus" ou "servo do Deus Celeste" ou "mensageiro do Espírito de Deus".
- O termo "arcanjo" poderia ser traduzido como "anjo chefe" ou "anjo cabeça" ou "líder dos anjos".
- Também considera-se como estes termos são traduzidos em uma linguagem nacional ou outra linguagem local.
- A frase "anjo de YAHWEH" poderia ser traduzido usando as palavras para "anjo" e "YAHWEH". Isto permitirá diferentes interpretações para aquela frase.

Possíveis traduções poderiam incluir "anjo de YAHWEH" ou "anjo enviado por YAHWEH" ou "YAHWEH que parece um anjo".

anjo, arcanjo

Um anjo é um Espírito poderoso a quem Deus criou. Anjos existem para servir a Deus e por fazer o que quer que Ele os diga para fazer. O termo "arcanjo" e refere-se ao anjo que comanda ou lidera todos os outros anjos.

- A palavra "anjo" literalmente significa "mensageiro".
- O termo "arcanjo" literalmente significa "mensageiro chefe". O único anjo referido na Bíblia como um "arcanjo" é Miguel.
- Na Bíblia, anjos levam mensagens de Deus para o povo. Estas mensagens incluíam instruções sobre o que Deus queria que o povo fizesse.
- Anjos também falavam às pessoas sobre eventos que estavam para acontecer no futuro ou eventos que já haviam acontecido.
- Anjos tem autoridade de Deus como Seus representantes e algumas vezes na Bíblia eles falavam como se o próprio Deus estivesse falando.
- Outras maneiras que os anjos servem a Deus é protegendo e fortalecendo o povo.
- Uma frase especial "anjo de YAHWEH" tem mais de um possível significado: 1) Pode significar "anjo que representa YAHWEH" ou "mensageiro que serve a YAHWEH". 2) Pode se referir ao próprio YAHWEH, que apareceu como um anjo enquanto Ele falava a uma pessoa. Ambos os significados poderiam explicar o uso do anjo "Eu" como se o próprio YAHWEH estivesse falando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Formas para traduzir "anjo" poderia incluir "mensageiro de Deus" ou "servo do Deus Celeste" ou "mensageiro do Espírito de Deus".
- O termo "arcanjo" poderia ser traduzido como "anjo chefe" ou "anjo cabeça" ou "líder dos anjos".
- Também considera-se como estes termos são traduzidos em uma linguagem nacional ou outra linguagem local.
- A frase "anjo de YAHWEH" poderia ser traduzido usando as palavras para "anjo" e "YAHWEH". Isto permitirá diferentes interpretações para aquela frase.

Possíveis traduções poderiam incluir "anjo de YAHWEH" ou "anjo enviado por YAHWEH" ou "YAHWEH que parece um anjo".

apagar, limpar

Os termos "apagar" e "limpar" são expressões que significam remover ou destruir completamente algo ou alguém.

- Estas expressões podem ser usadas em um sentido positivo, como quando Deus "apagará os pecados" perdendo-os e escolhendo não se lembrar deles.
- É também usado em um sentido negativo, como quando Deus "apaga" ou "limpa" a um grupo de pessoas destruindo-os por causa de seus pecados.
- A Bíblia fala sobre o nome de uma pessoa sendo "apagada" ou "excluída" a sua vida do livro de Deus, o que significa que essa pessoa não receberá a vida eterna.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, estas expressões podem ser traduzidas como "livrar-se de" ou "destruir" ou "destruir completamente" ou "remover completamente".

- Quando se refere a remover o nome de alguém do Livro da Vida, podem ser traduzidas como, "removido" ou "apagado".

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

astuto

O termo "astuto" descreve uma pessoa que é inteligente e esperta, especialmente em questões práticas. Muitas vezes o termo "astuto" tem um significado parcialmente negativo, já que também envolve em ser egoísta. Uma pessoa astuta é normalmente focada em ajudar apenas a si mesma, e não a outros. Outras maneiras de traduzir esse termo pode incluir: "engenhoso", "perspicaz", "esperto" ou "hábil", dependendo do contexto.

astuto

O termo "astuto" descreve uma pessoa que é inteligente e esperta, especialmente em questões práticas. Muitas vezes o termo "astuto" tem um significado parcialmente negativo, já que também envolve em ser egoísta. Uma pessoa astuta é normalmente focada em ajudar apenas a si mesma, e não a outros. Outras maneiras de traduzir esse termo pode incluir: "engenhoso", "perspicaz", "esperto" ou "hábil", dependendo do contexto.

banquete

O termo "banquete" se refere a um evento onde um grupo de pessoas comem juntos uma grande quantidade de alimentos, geralmente, com o propósito de celebrar algo. A ação de "banquetear" significa comer uma grande quantidade de comida ou participar de um banquete juntos.

- Geralmente, existem tipos especiais de alimentos que são servidos em determinados banquetes.
- Os festivais religiosos que Deus determinou que os judeus celebrassem, normalmente, incluía participar de um banquete juntos. Por esta razão, os festivais são frequentemente chamados de "banquetes".
- Nos tempos bíblicos, reis e outros povos ricos e poderosos, frequentemente, ofereciam banquetes a fim de divertir suas famílias e amigos.
- Na história sobre o filho pródigo, o pai fez um banquete especial preparado para celebrar a volta do seu filho.
- Um banquete algumas vezes perdurava por vários dias ou mais.
- O termo "banquetear" também poderia ser traduzido como "comer excessivamente" ou "celebrar comendo muita comida" ou "comer grande quantidade de um alimento especial".
- Dependendo do contexto, "banquete" pode ser traduzido como "celebrando junto grande quantidade de alimento" ou "uma refeição com muita comida" ou "refeição de celebração".

banquete

O termo "banquete" se refere a um evento onde um grupo de pessoas comem juntos uma grande quantidade de alimentos, geralmente, com o propósito de celebrar algo. A ação de "banquetear" significa comer uma grande quantidade de comida ou participar de um banquete juntos.

- Geralmente, existem tipos especiais de alimentos que são servidos em determinados banquetes.
- Os festivais religiosos que Deus determinou que os judeus celebrassem, normalmente, incluía participar de um banquete juntos. Por esta razão, os festivais são frequentemente chamados de "banquetes".
- Nos tempos bíblicos, reis e outros povos ricos e poderosos, frequentemente, ofereciam banquetes a fim de divertir suas famílias e amigos.
- Na história sobre o filho pródigo, o pai fez um banquete especial preparado para celebrar a volta do seu filho.
- Um banquete algumas vezes perdurava por vários dias ou mais.

- O termo "banquetear" também poderia ser traduzido como "comer excessivamente" ou "celebrar comendo muita comida" ou "comer grande quantidade de um alimento especial".
- Dependendo do contexto, "banquete" pode ser traduzido como "celebrando junto grande quantidade de alimento" ou "uma refeição com muita comida" ou "refeição de celebração".

banquete

Um grande banquete, é uma refeição formal que geralmente inclui vários tipos de pratos.

- Antigamente, os reis geralmente serviam os banquetes para entreter líderes políticos e outros convidados importantes.
- Isto poderia ser traduzido como, "refeição elaborada" ou "festa importante" ou "diversas refeições".

banquete

Um grande banquete, é uma refeição formal que geralmente inclui vários tipos de pratos.

- Antigamente, os reis geralmente serviam os banquetes para entreter líderes políticos e outros convidados importantes.
- Isto poderia ser traduzido como, "refeição elaborada" ou "festa importante" ou "diversas refeições".

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

- Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado.
- Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado.
- Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

- Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado.
- Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado.
- Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

bronze

O termo "bronze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho, obtendo uma cor marron escura, ligeiramente vermelha.

- O bronze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor.
- Em tempos antigos, o bronze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, painéis e armadura de soldado, entre outras coisas.
- Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de bronze.
- Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de bronze.
- Os objetos de bronze eram feitos pela fusão do bronze com um líquido e em seguida, despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

bronze

O termo "bronze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho, obtendo uma cor marron escura, ligeiramente vermelha.

- O bronze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor.

- Em tempos antigos, o bronze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, painéis e armadura de soldado, entre outras coisas.
- Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de bronze.
- Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de bronze.
- Os objetos de bronze eram feitos pela fusão do bronze com um líquido e em seguida, despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

burro, mula

Um burro é um animal de trabalho de quatro patas, semelhante a um cavalo, mas menor e com orelhas mais longas.

- Uma mula é a prole estéril de um burro macho com uma égua.
- As mulas são animais muito fortes e por isso são valiosos animais de trabalho.
- Tanto burros como mulas são usados para transportar cargas e pessoas quando viajam.
- Nos tempos bíblicos, os reis montavam um burro em tempos de paz, ao invés de um cavalo, o qual era usado para tempos de guerra.
- Jesus entrou em Jerusalém montando um jumento, uma semana antes de ser crucificado lá.

bêbado, bebedeira

O termo "bêbado" significa estar intoxicado por beber muita bebida alcoólica.

- Um "bebedeira" é uma pessoa que muitas vezes fica bêbado. Este tipo de pessoa também poderia ser referido como um "alcoólatra".
- A Bíblia diz aos crentes para não se embriagarem com bebidas alcoólicas, mas para serem controlados pelo Espírito Santo de Deus.
- A Bíblia ensina que a embriaguez é imprudência e que leva uma pessoa a pecar de outras maneiras.
- Outras formas de traduzir "bêbado" podem incluir "embriagado" ou "intoxicado" ou "tendo muito álcool" ou "cheio de bebida fermentada".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

- É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..."
- Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja.
- O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família.
- A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo".
- O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua".
- A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contêm as sementes.
- Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José.
- A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável".
- A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José".
- A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de".
- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

- É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..."
- Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja.
- O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família.
- A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo".
- O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua".
- A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contêm as sementes.
- Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José.
- A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável".
- A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José".
- A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de".
- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

- A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas as coisas vivas.
- No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual.
- A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos.
- A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes.
- A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne".
- Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres vivos, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira".
- Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os vivos".
- A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes".
- Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue".
- A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

- A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas os seres vivos.
- No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual.
- A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos.
- A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes.
- A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne".
- Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres viventes, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira".
- Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os viventes".
- A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes".
- Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue".
- A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

carta, epístola

Uma carta é uma mensagem escrita e enviada a uma pessoa ou a um grupo de pessoas, que geralmente estão a uma distância longe do escritor. Uma epístola é um tipo especial de carta, geralmente escrita em um estilo mais formal para um propósito especial, tal como ensinar.

- Nos tempos do Novo Testamento, epístolas e outros tipos de carta eram escritas sobre pergaminhos, feitos de peles de animais ou sobre papiros feitos de fibras de planta.
- Maneiras de traduzir esse termo incluiriam, "mensagem escrita" ou "palavras transcritas" ou "escrever".

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

- Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa.
- Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi.
- Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita.
- Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus.
- A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação".
- A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira.
- Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas".

- A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita".
- "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

- Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa.
- Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi.
- Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita.
- Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus.
- A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", "templo" ou "habitação".
- A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira.
- Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas".
- A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita".
- "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casa de Davi

A expressão "casa de Davi" refere-se à família ou descendentes do Rei Davi.

- Isto pode ser traduzido por "descendentes de Davi", "família de Davi" ou "clã do Rei Davi".
- Como Jesus era descendente de Davi, ele fazia parte da "casa de Davi".
- Algumas vezes, "casa de Davi" ou "família de Davi" se refere ao povo da família de Davi que ainda está vivo.
- Outras vezes, este termo é mais geral e se refere a todos os seus descendentes, incluindo os já mortos.

casa de Davi

A expressão "casa de Davi" refere-se à família ou descendentes do Rei Davi.

- Isto pode ser traduzido por "descendentes de Davi", "família de Davi" ou "clã do Rei Davi".
- Como Jesus era descendente de Davi, ele fazia parte da "casa de Davi".
- Algumas vezes, "casa de Davi" ou "família de Davi" se refere ao povo da família de Davi que ainda está vivo.
- Outras vezes, este termo é mais geral e se refere a todos os seus descendentes, incluindo os já mortos.

cavaleiro

Na época da Bíblia, o termo "cavaleiro" referia-se aos homens que montavam nos cavalos nas batalhas.

- Guerreiros que guiavam as carruagens movidas pelos cavalos eram também denominados "cavaleiros", apesar de este termo se referir mais especificamente aos homens que montavam nos cavalos.
- Os israelitas acreditavam que utilizar cavalos nas batalhas enfatizaria mais a sua própria força do que a de Javé; portanto, eles não utilizavam muitos cavaleiros.
- Este termo também pode ser traduzido como "cavalgadores de cavalos" ou "homens sobre cavalos".

cavaleiro

Na época da Bíblia, o termo "cavaleiro" referia-se aos homens que montavam nos cavalos nas batalhas.

- Guerreiros que guiavam as carruagens movidas pelos cavalos eram também denominados "cavaleiros", apesar de este termo se referir mais especificamente aos homens que montavam nos cavalos.
- Os israelitas acreditavam que utilizar cavalos nas batalhas enfatizaria mais a sua própria força do que a de Javé; portanto, eles não utilizavam muitos cavaleiros.
- Este termo também pode ser traduzido como "cavalgadores de cavalos" ou "homens sobre cavalos".

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

- Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual.
- Os cavalos frequentemente utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados.
- Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía.
- Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

cercar, sitiatar

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadi-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cercar, sitiatar

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadi-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cesta

O termo "cesta" refere-se a um recipiente manufaturado.

- Nos tempos bíblicos, as cestas eram provavelmente tecidas com materiais de fortes plantas, tais como madeira de galhos de árvore descascados ou galhos.
- Uma cesta poderia ser revestida com uma substância à prova d'água para que pudesse flutuar.
- Quando Moisés era um bebê, sua mãe fez uma cesta à prova d'água para pô-lo dentro e que flutuasse entre as palhas do Rio Nilo.
- A palavra traduzida como "cesta" nessa história é a mesma palavra que é traduzida como "arca" referindo-se ao barco que Moisés construiu. O significado comum de seu uso nestes dois contextos pode ser, "recipiente flutuante".

cevada

O termo "cevada" refere-se a um tipo de grão que é usado para fazer pão.

- A planta cevada tem um longo caule com uma cabeça no topo onde as sementes ou grãos crescem.

- A cevada faz bem em clima mais quente, por isso é muitas vezes colhida na primavera ou no verão.
- Quando a cevada está debulhada, as sementes comestíveis são separadas da palha inútil.
- O grão da cevada é moído em farinha, a qual é misturada com água ou óleo para fazer pão.
- Se a cevada não for conhecida, poderia ser traduzida como "grão chamado cevada" ou "grão de cevada".

comando, comandar, mandamento

O termo "comandar" significa ordenar alguém a fazer alguma coisa. Um "comando", ou "mandamento" é aquilo que a pessoa foi ordenada a fazer.

- Apesar these termos terem basicmente o mesmo significado , "mandamento" geralmente se refere para certos comandos de Deus , os quais são mais formais e permanentes, como por exemplo os "dez mandamentos".
- Um comando pode ser positivo (" Honre seus pais") ou negativo (" Não roube").
- " Tomar o comando" significa " tomar o controle" ou "estar no controle" de alguma coisa ou alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES.

- É melhor traduzir este termo diferente de um termo "legal". Também compará-lo com definições de um "decreto" ou " estatuto."
- Algumas traduções preferem traduzir "comando " e "mandamento" com a mesma palavra nas suas línguas.
- Outros preferem usar uma palavra especial para mandamento que se refere para sempre, formal mandamento feito por Deus.

comando, comandar, mandamento

O termo "comandar" significa ordenar alguém a fazer alguma coisa. Um "comando", ou "mandamento" é aquilo que a pessoa foi ordenada a fazer.

- Apesar these termos terem basicmente o mesmo significado , "mandamento" geralmente se refere para certos comandos de Deus , os quais são mais formais e permanentes, como por exemplo os "dez mandamentos".
- Um comando pode ser positivo (" Honre seus pais") ou negativo (" Não roube").
- " Tomar o comando" significa " tomar o controle" ou "estar no controle" de alguma coisa ou alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES.

- É melhor traduzir este termo diferente de um termo "legal". Também compará-lo com definições de um "decreto" ou " estatuto."
- Algumas traduções preferem traduzir "comando " e "mandamento" com a mesma palavra nas suas línguas.
- Outros preferem usar uma palavra especial para mandamento que se refere para sempre, formal mandamento feito por Deus.

confiança, confiável

O termo "confiança" se refere a estar certo que alguma coisa é verdadeira ou certa que irá acontecer.

- Na Bíblia o termo " esperança" frequentemente significa esperar com a certeza que alguma coisa realmente vai acontecer. A ULB frequentemente traduz isto como "confiança" ou "confiança no futuro" ou "futuro confiante" especialmente quando isto significa estar seguro que irá receber o que Deus tem prometido para os crentes em Jesus.
- Geralmente o termo "confiança" se refere especialmente a certeza que os crentes em Jesus têm de que eles estarão com Deus para sempre no céu.
- A frase "ter confiança em Deus" significa estar cheio de expectativas para receber e experimentar o que Deus tem prometido.
- Estar "confiante", significa crer nas promessas de Deus, e agir com a certeza de que Deus irá fazer o que Ele disse. O termo também poderá significar uma ação forte e corajosa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "confiança" poderia ser traduzido como "certo" ou "seguro".

- A frase "estar confiante" poderia ser traduzida como: "crer completamente" ou "estar completamente seguro a cerca de" ou "ter certeza".
- O termo "confiantemente" poderia ser traduzido como "reforçado" ou "com certeza".
- Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir "confiança" poderia incluir "completamente seguro" ou "seguro da possibilidade" ou "certamente".

corajoso, corajosamente, ousadia

Estes termos todos se referem a ter coragem e confiança para falar a verdade e fazer a coisa certa mesmo quando é difícil ou perigoso.

- Uma pessoa "ousada" não tem medo de dizer e fazer o que é bom e correto, inclusive defender pessoas que estão sendo maltratadas. Isto poderia ser traduzido como "corajoso" ou "destemido".
- No Novo Testamento, os discípulos continuaram a "corajosamente" pregar sobre Cristo em lugares públicos, apesar do perigo de ser preso ou morto. Isto pode ser traduzido como "confiável" ou "com muita coragem" ou "corajosamente".
- A "ousadia" destes primeiros discípulos em anunciar a boa notícia da morte redentora de Cristo na cruz resultou na disseminação do evangelho por Israel e países vizinhos e, finalmente para o resto do mundo. "Ousadia" também pode ser traduzida como "coragem confiante".

corajoso, corajosamente, ousadia

Estes termos todos se referem a ter coragem e confiança para falar a verdade e fazer a coisa certa mesmo quando é difícil ou perigoso.

- Uma pessoa "ousada" não tem medo de dizer e fazer o que é bom e correto, inclusive defender pessoas que estão sendo maltratadas. Isto poderia ser traduzido como "corajoso" ou "destemido".
- No Novo Testamento, os discípulos continuaram a "corajosamente" pregar sobre Cristo em lugares públicos, apesar do perigo de ser preso ou morto. Isto pode ser traduzido como "confiável" ou "com muita coragem" ou "corajosamente".
- A "ousadia" destes primeiros discípulos em anunciar a boa notícia da morte redentora de Cristo na cruz resultou na disseminação do evangelho por Israel e países vizinhos e, finalmente para o resto do mundo. "Ousadia" também pode ser traduzida como "coragem confiante".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

- Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus.
- As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição.
- A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida.
- O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias.
- Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos.
- Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos".
- Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento".
- A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente".
- A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus".
- Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

- Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus.
- As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição.
- A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida.
- O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias.
- Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos.
- Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos".
- Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento".
- A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente".
- A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus".
- Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

- Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas.
- Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele.
- Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

- Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus".
- "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

coroa, coroar

Uma coroa é uma peça circular e decorativa usada na cabeça de governadores tais como reis e rainhas. O termo "coroar" significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente significa "honrar".

- As coroas são geralmente feitas de ouro ou de prata, e são encravadas com gemas preciosas tais como esmeraldas e rubis.
- Uma coroa tinha a intensão de ser um símbolo do poder e da riqueza de um rei.
- Em contraste, a coroa feita de galhos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus tinha a intenção de zombar dEle e feri-lo.
- Nos tempos antigos, os vencedores de competições atléticas seriam concedidos uma coroa feita fora dos ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona esta coroa em sua segunda carta a Timóteo.
- Usado figurativamente "coroar" significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo-O e louvando-O aos outros. Isto é como colocar uma coroa sobre ele e reconhecer que Ele é rei.

- Paulo chama seus companheiros de crença sua "alegria e coroa". Nesta expressão, "coroa" é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado pela maneira como esses crentes haviam permanecido fiéis em servir a Deus.
- Quando usado figurativamente, "coroa" poderia ser traduzido como "prêmio" ou "honra" ou "recompensa".
- O uso figurativo de "coroar" poderia ser traduzido como "honrar" ou "ornamentar".
- Se uma pessoa é "coroadada" isso poderia ser traduzido como "uma coroa foi colocada sobre sua cabeça."
- A expressão "ele foi coroado de glória e honra" pode ser traduzida como "glória e honra foram concedidas a ele" ou "foi-lhe dado glória e honra" ou "ele foi dotado de glória e honra".

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

- Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver".
- Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados.
- Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo".
- Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais.
- Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória.
- Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo".
- Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário.
- Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

- Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver".
- Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados.
- Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo".
- Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais.
- Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória.
- Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo".
- Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário.
- Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar. "corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar. "corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

crime, criminoso

O termo "crime" geralmente se refere a um pecado que envolve quebrar a lei de um país ou estado. O termo "criminoso" se refere a alguém que cometeu um crime.

- Os tipos de crimes incluem coisas como matar uma pessoa ou roubar a propriedade de alguém.
- Um criminoso é geralmente capturado e mantido em alguma forma de cativeiro tal como uma prisão.
- Nos tempos bíblicos, alguns criminosos se tornavam fugitivos, vagueando de um lugar para outro a fim de escapar de pessoas que queriam ferir-los como vingança por seus crimes.

cruz

Nos tempos bíblicos, uma cruz era um poste de madeira ereto preso no chão, com um travessa de madeira horizontal fixada próximo ao topo.

- Durante a época do Império Romano, o governo romano executaria criminosos amarrando-os ou pregando-os a uma cruz e deixando-os ali para morrer.
- Jesus foi falsamente acusado de crimes que não cometeu e os romanos O colocaram numa cruz para morrer.
- Observe que esta é uma palavra completamente diferente do verbo "cruzar" que significa ir para o outro lado de algo, como um rio ou lago.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido usando um termo no idioma-alvo, que se refere ao formato de uma cruz.
- Considere descrever a cruz como algo sobre o qual as pessoas eram mortas, usando frases como "poste de execução" ou "árvore de morte".
- Considere também como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um idioma local ou nacional.

cultuar

"Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, "Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, especialmente a Deus.

- Este termo muitas vezes significa literalmente, "curvar-se" ou "prostar-se" para humildemente honrar a alguém.
- Nós cultuamos a Deus quando nós o servimos e o honramos, para louvá-lo e obedecê-lo.
- Quando os Israelitas cultuavam a Deus, incluía o sacrifício de um animal sobre um altar.
- Umas pessoas cultuavam falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "cultuar" poderia ser traduzido como "curvar-se" ou "honrar e servir" ou "honrar e obedecer".
- Em alguns contextos, poderia ser traduzido como "louvar com humildade" ou "dar honra e louvor".

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

- Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia.
- Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer.
- Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar".
- A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu".
- Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

- Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia.
- Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer.
- Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar".
- A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu".
- Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

- Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza).
- Curvar-se pode também ser um sinalde angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade.
- Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes.
- Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele.
- Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus.
- A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar".
- O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar".
- Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

- O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra.
- O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu".
- Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita.
- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus".
- Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho.
- Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo".
- A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

- O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra.
- O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu".
- Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita.
- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus".
- Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho.
- Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo".
- A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

declarar, declaração

Os termos "declarar" e "declaração" referem-se a fazer uma declaração formal ou pública, muitas vezes para enfatizar alguma coisa.

- Uma "declaração" não apenas enfatiza a importância do que está sendo proclamado, mas também chama a atenção para quem faz a declaração.
- Por exemplo, no Antigo Testamento, uma mensagem de Deus é muitas vezes precedida por "a declaração de YAHWEH" ou "isto é o que YAHWEH declara". Esta expressão enfatiza que é o próprio YAHWEH quem está dizendo isso. O fato de que a mensagem vem de YAHWEH mostra quão importante é essa mensagem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "declarar" também poderia ser traduzido como "proclamar" ou "afirmar publicamente" ou "dizer fortemente" ou "afirmar enfaticamente".
- O termo "declaração" também poderia ser traduzido como "afirmação" ou "proclamação".
- A frase "esta é a declaração de YAHWEH" poderia ser traduzida como "isto é o que YAHWEH declara" ou "isto é o que YAHWEH diz".

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

- As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos.
- Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos.
- Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo.
- Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei".
- Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

defeito

O termo "defeito" se refere a um defeito físico ou imperfeição de um animal ou pessoa. Pode também se referir a imperfeições espirituais e falhas nas pessoas.

- Para alguns sacrifícios, Deus instruiu os israelitas a oferecer um animal sem manchas ou defeitos.
- Isto é uma figura de como Jesus Cristo foi o sacrifício perfeito, sem qualquer pecado.
- Os crentes em Cristo foram limpos de seus pecados através de seu sangue e são considerados sem defeito.
- As maneiras de traduzir este termo poderiam incluir "defeito" ou "imperfeição" ou "pecado" dependendo do contexto.

descansar

O termo "descansar" literalmente significa parar de trabalhar para relaxar ou recuperar força. A frase "o resto de" refere-se ao restante de algo.

Pode-se dizer que um objeto está "descansando" em algum lugar, o que significa que ele está "parado" ou "sentado" lá. Um barco que "vem descansar" em algum lugar "parou" ou "pousou" lá. Quando uma pessoa ou um animal descansa, isso pode significar que eles estão sentados ou deitados para se refrescarem. Deus ordenou aos israelitas que descansassem no sétimo dia da semana. Este dia de "não trabalho" ou sem trabalhar foi chamado de "Dia do Sábado". Para descansar um objeto em algo significa "colocar" ou "colocá-lo" lá.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, descansar

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

- Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra.
- O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez.
- Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha.
- Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça.
- As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra".
- Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

desonra, desonroso

O termo "desonra" significa fazer algo que é desrespeitoso a alguém. Isso também pode causar, a essa pessoa, vergonha ou desgraça.

- O termo "desonroso" descreve uma ação que é vergonhosa ou que faz com que alguém seja desonrado.
- Às vezes, "desonroso" é usado para se referir a objetos que não são úteis para qualquer coisa importante.
- Os filhos são ordenados a honrar e obedecer a seus pais. Quando os filhos desobedecem, eles desonram seus pais. Eles estão tratando seus pais de uma maneira que não os honra.
- Os israelitas desonraram YAHWEH quando adoraram falsos deuses e praticaram atos imorais.
- Os judeus desonraram Jesus dizendo que ele estava possuído por um demônio.
- Isso poderia ser traduzido como "não honrar" ou "tratar sem respeito".
- O substantivo, "desonra" poderia ser traduzido como "desrespeito" ou "perda de honra".
- Dependendo do contexto, "desonroso" também poderia ser traduzido como "não honroso" ou "vergonhoso" ou "sem valor" ou "não valioso".

desonra, desonroso

O termo "desonra" significa fazer algo que é desrespeitoso a alguém. Isso também pode causar, a essa pessoa, vergonha ou desgraça.

- O termo "desonroso" descreve uma ação que é vergonhosa ou que faz com que alguém seja desonrado.
- Às vezes, "desonroso" é usado para se referir a objetos que não são úteis para qualquer coisa importante.
- Os filhos são ordenados a honrar e obedecer a seus pais. Quando os filhos desobedecem, eles desonram seus pais. Eles estão tratando seus pais de uma maneira que não os honra.
- Os israelitas desonraram YAHWEH quando adoraram falsos deuses e praticaram atos imorais.
- Os judeus desonraram Jesus dizendo que ele estava possuído por um demônio.
- Isso poderia ser traduzido como "não honrar" ou "tratar sem respeito".
- O substantivo, "desonra" poderia ser traduzido como "desrespeito" ou "perda de honra".
- Dependendo do contexto, "desonroso" também poderia ser traduzido como "não honroso" ou "vergonhoso" ou "sem valor" ou "não valioso".

devorar

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

- Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15).
- Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas.
- Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

digno, valor, indigno, inútil

O termo "digno" descreve a alguém ou alguma coisa que merece respeito e honra. "Ter valor" significa ser valioso ou importante. O termo "inútil" significa não ter qualquer valor.

- Ser digno está relacionado a ser valioso ou ter importância.
- Ser "indigno" significa não merecer qualquer aviso especial.
- Não sentir-se digno significa sentir-se menos importante do que alguém ou não sentir-se merecedor de ser tratado com honra ou bondade.
- O termo "indigno" e o termo "inútil" têm relação, mas significados diferentes. Ser "indigno" significa não merecer nenhuma honra ou reconhecimento. Ser "sem valor" significa não ter qualquer propósito ou valor.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- "Digno" poderia ser traduzido como "merecedor" ou "importante" ou "valioso".
- A palavra "valor" poderia ser traduzida como, "valor" ou "importância".
- A frase "ter valor" poderia também ser traduzida como "ser valioso" ou "ser importante".
- A frase, "vale mais do que" poderia ser traduzida como, "é mais valioso do que".
- Dependendo do contexto, o termo, "indigno" poderia também ser traduzido como "sem importância" ou "desonroso" ou "indigno".
- O termo "inútil" poderia ser traduzido como, "sem valor" ou "sem propósito" ou "que não vale nada".

digno, valor, indigno, inútil

O termo "digno" descreve a alguém ou alguma coisa que merece respeito e honra. "Ter valor" significa ser valioso ou importante. O termo "inútil" significa não ter qualquer valor.

- Ser digno está relacionado a ser valioso ou ter importância.
- Ser "indigno" significa não merecer qualquer aviso especial.
- Não sentir-se digno significa sentir-se menos importante do que alguém ou não sentir-se merecedor de ser tratado com honra ou bondade.

- O termo "indigno" e o termo "inútil" têm relação, mas significados diferentes. Ser "indigno" significa não merecer nenhuma honra ou reconhecimento. Ser "sem valor" significa não ter qualquer propósito ou valor.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- "Digno" poderia ser traduzido como "merecedor" ou "importante" ou "valioso".
- A palavra "valor" poderia ser traduzida como, "valor" ou "importância".
- A frase "ter valor" poderia também ser traduzida como "ser valioso" ou "ser importante".
- A frase, "vale mais do que" poderia ser traduzida como, "é mais valioso do que".
- Dependendo do contexto, o termo, "indigno" poderia também ser traduzido como "sem importância" ou "desonroso" ou "indigno".
- O termo "inútil" poderia ser traduzido como, "sem valor" ou "sem propósito" ou "que não vale nada".

dilúvio

"O termo "dilúvio" se refere a uma grande quantidade de água que cobre completamente a terra.

- Este termo também é usado simbolicamente para se referir à quantidade de situações esmagadoras, especialmente, situações que ocorrem repentinamente.
- Nos tempos de Noé, as pessoas se tornaram tão malignas que Deus provocou um dilúvio sobre toda a face da terra, cobrindo até mesmo os topos das montanhas. Todos os que não estavam na arca com Noé afogaram. Todos os outros dilúvios cobriram pequenas áreas de terra.
- Este termo também pode se referir a uma ação como em "a terra foi inundada por rios de água"

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Formas de traduzir o significado literal de "dilúvio" poderia incluir "um transbordamento de água" ou "grande quantidade de água".
- A comparação simbólica "como um dilúvio" poderia manter o significado literal do termo ou um termo substitutivo poderia ser usado para se referir a algo que tenha um aspecto de correnteza, tal como o rio.
- Para a expressão "como um dilúvio" no qual a palavra água já está implícita, a palavra "dilúvio" poderia ser traduzida como "uma quantidade imensa" ou "transbordamento".
- Este termo pode ser usado como metáfora como por exemplo em "não deixe a tempestade vir sobre mim" que significa "não me deixar ser atingido por fatalidades" ou "não deixar sua ira me atingir".

disciplina, autodisciplina

O termo "disciplina" se refere ao treinamento de pessoas para obedecerem um conjunto de diretrizes para o comportamento moral.

- Os pais disciplinam seus filhos fornecendo orientação moral e instrução para eles e ensinando-os a obedecer.
- Da mesma forma, Deus disciplina seus filhos para ajudá-los a produzir fruto espiritual saudável em suas vidas, como alegria, amor e paciência.
- Disciplina envolve instrução sobre como viver para agradar a Deus, assim como punição por um comportamento que é contra a vontade de Deus.
- A autodisciplina é o processo de aplicar os princípios morais e espirituais à própria vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "disciplina" poderia ser traduzida como "treinar e instruir" ou "guiar moralmente" ou "punir por transgressão".
- O substantivo "disciplina" poderia ser traduzido como "treinamento moral" ou "punição"

ou "correção moral" ou "orientação moral e instrução".

domínio

O termo "domínio" refere-se ao poder, controle ou autoridade sobre pessoas, animais ou terra.

- Jesus Cristo é dito ter domínio sobre toda a terra, como profeta, sacerdote e rei.
- O domínio de Satanás foi derrotado para sempre pela morte de Jesus Cristo na cruz.
- Na criação, Deus disse que o homem deve ter domínio sobre peixes, pássaros e todas as criaturas na terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "autoridade" ou "poder" ou "controle".
- A frase "ter domínio sobre" poderia ser traduzida como "governar" ou "gerenciar".

domínio

O termo "domínio" refere-se ao poder, controle ou autoridade sobre pessoas, animais ou terra.

- Jesus Cristo é dito ter domínio sobre toda a terra, como profeta, sacerdote e rei.
- O domínio de Satanás foi derrotado para sempre pela morte de Jesus Cristo na cruz.
- Na criação, Deus disse que o homem deve ter domínio sobre peixes, pássaros e todas as criaturas na terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "autoridade" ou "poder" ou "controle".
- A frase "ter domínio sobre" poderia ser traduzida como "governar" ou "gerenciar".

dormir, adormecer, cair no sono

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado. Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava naturalmente dormindo. Nesse contexto, não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

dormir, adormecer, cair no sono

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado. Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava naturalmente dormindo. Nesse contexto, não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou

morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

dormir com, ter relações com, relações sexuais

Na bíblia, esses termos são eufenismos que se referem a ter relações sexuais.

Para "dormir com" alguém é uma maneira comum de se referir a ter relações sexuais. O passado é: "dormiu com". Um dos livros do velho testamento, "Cantares de Salomão", o ULB usa o termo "relações" para traduzir a palavra "amor", que neste contexto refere-se a relações sexuais. Isso é relacionado a expressão "fazer amor".

Sugestões de tradução:

Algumas línguas podem usar diferentes expressões desse termo em diferentes contextos, dependendo quando se fala sobre um marido e mulher, ou se é sobre algum outro relacionamento. É importante certificar-se de que a tradução desse termo tenha o significado correto em cada contexto. Dependendo do contexto, expressões como essa podem ser usadas para traduzir "dormir com": "deitar com", "fazer amor" ou "estar íntimo de". Outras formas de traduzir "ter relações com" pode incluir : "ter relações sexuais com" ou "ter relações matrimoniais com". O termo "relações sexuais" pode também ser traduzido como: "amor" ou "intimidade". Ou pode haver uma expressão que é uma maneira natural de traduzir na língua projeto. É importante checar se os termos usados para a tradução desse conceito são aceitáveis ao povo que vai traduzir a bíblia.

enganar, engano, fraude, enganoso

O termo "enganar" significa levar alguém a acreditar algo que não é verdade. O ato de enganar alguém é chamado de "engano"

- Outro termo "fraude" também se refere ao ato de fazer com que alguém acredite em algo que não é verdade.
- Alguém que leva outro a acreditar em algo falso é um "enganador". Por exemplo, Satanás é chamado um "enganador". Os espíritos que ele controla são também enganadores.
- Uma pessoa, ação, ou mensagem que não é confiável pode ser descrita como "enganosa".
- Os termos "engano" e "fraude" têm o mesmo significado, mas existem algumas pequenas diferenças em como eles são usados.
- Os termos descritivos "falso" e " enganoso" tem o mesmo significado e são usados nos mesmos contextos.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

- Outras maneiras de traduzir "enganar" podem incluir "mentir para" ou "induzir a ter uma falsa crença" ou "fazer alguém pensar algo que não é verdade".
- O termo "enganado" também poderia ser traduzido como "induzido a pensar algo falso" ou "mentiu para" ou "enganado" ou "iludido" ou "ludibriado".
- "Enganador" poderia ser traduzido como "mentiroso" ou "alguém que mente" ou "alguém que engana"
- Dependendo do contexto, os termos "fraude" ou "engano" poderiam ser traduzidos com uma palavra ou frase que significa "falsidade" ou "mentira" ou "trapaça" ou "desonestidade".
- Os termos "fraudulento" ou "enganador" podem ser traduzidos por "desconfiável" ou "impostor" ou "farsante" para descrever uma pessoa que fala ou age de uma maneira que faz com que outras pessoas acreditem em coisas que não são verdadeiras.

enterrar, enterrado, enterro

O termo "enterrar" geralmente se refere a colocar um cadáver em um buraco ou outro local de sepultamento. O termo "enterro" é o ato de enterrar algo ou pode ser usado para descrever um lugar usado para enterrar algo.

- Muitas vezes as pessoas enterram um corpo morto, colocando-o em um buraco profundo no chão e, em seguida, cobre-o com terra.
- Às vezes o corpo morto é colocado em uma caixa com estrutura, tal como um caixão antes de enterrá-lo.

- Nos tempos Bíblicos, as pessoas mortas eram muitas vezes enterradas em uma caverna ou um lugar parecido. Após a morte de Jesus, seu corpo foi envolto em roupas e colocado em um túmulo de pedra que foi fechado com uma grande pedra.
- Os termos "lugar de sepultamento" ou "quarto de enterro" ou "câmara funerária" são todas maneiras de se referir a lugar onde um corpo morto é enterrado.
- Outras coisas também podem ser enterradas, tais como quando Acam enterrou prata e outras coisas que ele tinha roubado de Jericó.
- A frase "enterrou seu rosto" geralmente significa "cobriu o rosto com as mãos".
- Algumas vezes a palavra "esconder" pode significar "enterro" quando como Acam escondeu coisas na terra que ele tinha roubado de Jericó. Isso significava que ele os enterrava na terra.

enterrar, enterrado, enterro

O termo "enterrar" geralmente se refere a colocar um cadáver em um buraco ou outro local de sepultamento. O termo "enterro" é o ato de enterrar algo ou pode ser usado para descrever um lugar usado para enterrar algo.

- Muitas vezes as pessoas enterram um corpo morto, colocando-o em um buraco profundo no chão e, em seguida, cobre-o com terra.
- Às vezes o corpo morto é colocado em uma caixa com estrutura, tal como um caixão antes de enterrá-lo.
- Nos tempos Bíblicos, as pessoas mortas eram muitas vezes enterradas em uma caverna ou um lugar parecido. Após a morte de Jesus, seu corpo foi envolto em roupas e colocado em um túmulo de pedra que foi fechado com uma grande pedra.
- Os termos "lugar de sepultamento" ou "quarto de enterro" ou "câmara funerária" são todas maneiras de se referir a lugar onde um corpo morto é enterrado.
- Outras coisas também podem ser enterradas, tais como quando Acam enterrou prata e outras coisas que ele tinha roubado de Jericó.
- A frase "enterrou seu rosto" geralmente significa "cobriu o rosto com as mãos".
- Algumas vezes a palavra "esconder" pode significar "enterro" quando como Acam escondeu coisas na terra que ele tinha roubado de Jericó. Isso significava que ele os enterrava na terra.

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

erguer, crescimento, erguido, formar-se, surgir

criar, levantar Em geral, a palavra "erguer" significa "surgir" ou "aumentar".

- A frase figurativa, "erguer" significa motivar algo a surgir ou aparecer. Pode também designar alguém a fazer algo.
- Às vezes "erguer" significa "restaurar" ou "reconstruir".
- "Surgir" tem um significado específico na frase, "surgir da morte". Significa motivar uma pessoa morta a se tornar viva novamente.
- Às vezes "erguer-se" significa "exaltar" alguém ou algo.

rise, arise "Erguer" ou "surgir" significa "subir" ou "levantar". Os termos "erguido", "ressuscitou" e "surgiu" são usados para expressar ações do passado.

- Quando uma pessoa se levanta para ir a algum lugar, às vezes isso é expressado como "ele se levantou e foi" ou "ele ergueu-se e foi".
- Se algo "vem à tona" significa que "acontece" ou "começa a acontecer".
- Jesus previu que Ele iria "se levantar da morte". Três dias depois Jesus morreu, o anjo disse, "Ele ressurgiu"!

Sugestões de Tradução:

- O termo "erguer" ou "levantar" pode ser traduzido como "surgir" ou "aumentar".
- "surgir" poderia também ser traduzido como, "

errar, maltratar, ferir

Alguém "errar" significa tratar outra pessoa de forma injusta desonesta.

- O termo "maltratar" significa agir mau ou rudemente em relação à alguém, causando danos físicos ou emocionais à essa pessoa.
- O termo "ferir" é mais abrangente e significa "causar dano à alguém de algum modo". Muitas vezes tem o significado de "ferir fisicamente".
- Dependendo do contexto, estes termos também podem ser traduzidos como, "fazer errado" ou "tratar injustamente" ou "causar dano" ou "tratar de forma prejudicial" ou "prejudicar".

errar, maltratar, ferir

Alguém "errar" significa tratar outra pessoa de forma injusta desonesta.

- O termo "maltratar" significa agir mau ou rudemente em relação à alguém, causando danos físicos ou emocionais à essa pessoa.
- O termo "ferir" é mais abrangente e significa "causar dano à alguém de algum modo". Muitas vezes tem o significado de "ferir fisicamente".
- Dependendo do contexto, estes termos também podem ser traduzidos como, "fazer errado" ou "tratar injustamente" ou "causar dano" ou "tratar de forma prejudicial" ou "prejudicar".

escriba, especialista na lei judáica

Escribas eram oficiais que eram responsáveis em escrever ou copiar manualmente, documentos importantes, tanto governamentais como religiosos. Outro nome para um escriba judeu era "especialista na lei judáica". Os escribas eram responsáveis por copiar e preservar os livros do Velho Testamento. Eles também copiavam, preservando e interpretando as opiniões religiosas e comentários na lei de Deus. Na época, os escribas eram oficiais importantes no governo. Escribas bíblicos importantes foram Baruk e Ezra. No Novo Testamento, o termo "escriba" pode também ser traduzido por "professores da Lei". No Novo Testamento, os escribas eram usualmente parte de um grupo religioso chamado de "fariseus" e os dois grupos eram frequentemente mencionados juntos.

escudo

O escudo é um objeto segurado por um soldado na batalha para se proteger de ser ferido pelas armas do inimigo. "Proteger" alguém significa proteger essa pessoa de algum dano. Escudos eram muitas vezes circulares ou ovais no formato e eram feitos de materiais como couro, madeira ou metal que eram firmes e densos o suficiente para proteger da espada ou da flecha de perfurá-los. Usando esse termo como uma

metáfora, a bíblia refere-se a Deus como o escudo protetor do seu povo. Paulo também fala sobre o "escudo da fé", que é um modo figurativo de dizer que acreditando em Jesus, e vivendo a fé em obediência a Deus, protegerá os crentes de ataques espirituais de satanás.

escudo

O escudo é um objeto segurado por um soldado na batalha para se proteger de ser ferido pelas armas do inimigo. "Proteger" alguém significa proteger essa pessoa de algum dano. Escudos eram muitas vezes circulares ou ovais no formato e eram feitos de materiais como couro, madeira ou metal que eram firmes e densos o suficiente para proteger da espada ou da flecha de perfurá-los. Usando esse termo como uma metáfora, a bíblia refere-se a Deus como o escudo protetor do seu povo. Paulo também fala sobre o "escudo da fé", que é um modo figurativo de dizer que acreditando em Jesus, e vivendo a fé em obediência a Deus, protegerá os crentes de ataques espirituais de satanás.

espinho, cardo

Arbustos espinhosos e cardos são plantas que possuem ramos ou flores espinhosos. Essas plantas não produzem fruto ou qualquer coisa útil.

- Um "espinho" é uma parte dura e afiada no ramo ou caule de uma planta. Um "espinheiro" é um tipo de árvore pequena ou arbusto que possui muitos espinhos nos seus ramos.
- Um "cardo" é uma planta com caule e folhas pontudas. Frequentemente, as flores são roxas.
- Plantas espinhosas e cardos se multiplicam rapidamente e podem fazer com que plantas próximas ou colheitas não cresçam. Esta é uma ilustração de como o pecado impede uma pessoa de produzir bom fruto espiritual.
- Uma coroa feita de ramos espinhosos retorcidos foi colocada na cabeça de Jesus antes de Ele ser crucificado.
- Se possível, esses termos deveriam ser traduzidos pelos nomes de duas plantas ou arbustos diferentes que sejam conhecidos na área do idioma.

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

- No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo.
- Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria.
- Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel.
- O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus.
- Algumas vezes "estrangeiro" pode ser traduzidor por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

- No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo.
- Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria.
- Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel.
- O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus.
- Algumas vezes "estrangeiro" pode ser traduzidor por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

estéril

Ser "estéril" significa não ser fértil ou frutífero.

- Solo ou terra que é estéril não é capaz de produzir quaisquer plantas.
- Uma mulher que é estéril é alguém que é fisicamente incapaz de conceber ou ter uma criança.

Sugestões de Tradução:

- Quando "estéril" é usada para referir-se à terra, poderia ser traduzida como "não fértil" ou "infrutífera" ou "sem plantas".
- Quando está se referindo a uma mulher estéril, poderia ser traduzida como "sem filhos" ou "incapaz de ter filhos" ou "incapaz de conceber um filho".

exaltar, exaltação

Exaltar é grandemente elogiar e honrar alguém. Pode também significar colocar alguma pessoa em posição elevada.

- Na Bíblia, o termo "exaltar" é mais frequentemente usado para exaltar Deus.
- Quando uma pessoa se exalta, significa que ele está pensando em si mesmo de uma maneira orgulhosa e arrogante.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Maneiras de traduzir "exaltar" podem incluir, "clamar", ou "honrar grandemente" ou "louvar" ou "falar alto de".
- Em alguns contextos, pode ser traduzido pela palavra ou frase que significa, "colocar em posição mais elevada" ou "dar mais honra" ou "falar orgulhosamente".
- "Não se exalte" pode também ser traduzido como "Não pense em si mesmo muito alto" ou "Não se gabe de si mesmo".
- "Aqueles que se exaltam a si mesmos" também pode ser traduzido como "Aqueles que orgulhosamente pensam em si mesmos" ou "Aqueles que se ostentam a si mesmos".

exilado, o Exílio

O termo "exilado" se refere a pessoas que são forçadas a viver em algum local longe de seu país de origem.

- As pessoas são normalmente mandadas para o exílio por punição ou por razões políticas.
- Um povo derrotado pode ser levado para o exílio para o país do exército conquistador a fim de trabalhar para eles.
- O "Exílio Babilônico" (ou "o Exílio") é um período na história bíblica onde muitos cidadãos judeus da região de Judá foram levados de suas casas e forçados a viver na Babilônia. Durou 70 anos.
- A frase "os exilados" se referem a pessoas que estão vivendo no exílio, longe de seus países de origem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "exilar" pode ser traduzido como, "mandar longe" ou "forçado ou "banir".
- O termo "o Exílio" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "tempo de enviar distante" ou o "tempo de banimento" ou "o tempo de ausência forçada" ou "banimento".
- Outras maneiras de traduzir "os exilados" podem incluir "as pessoas exiladas" ou "as pessoas que foram banidas" ou "as pessoas exiladas para a Babilônia".

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

- Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade.

- Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

- Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade.
- Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

flauta, flautim

Nos tempos bíblicos, flautins eram instrumentos musicais feitos de osso ou madeira que permitia a saída de som. Uma flauta era um tipo de flautim.

- Muitos flautins tinham palhetas feitas de um tipo de grama compacta que vibrava quando o ar era soprado nele.
- Um flautim sem palhetas era comumente chamado de "flauta".
- Um pastor de ovelhas tocava flauta para acalmar seu rebanho de ovelhas.
- Flautins e flautas eram utilizados para tocar músicas alegres e tristes.

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

- A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas.
- O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação.
- O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno.
- O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas.
- A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

- Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica.
- Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água.
- Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

- Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica.
- Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água.
- Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

governante, governantes, regra

O termo "governante" é uma referência geral a uma pessoa que tem autoridade sobre outras pessoas, como um líder de um país, reino ou grupo religioso.

No Antigo Testamento, um rei também foi referido com o termo geral "governante", como na frase, "designou-o governante sobre Israel". Deus é referido como o último governante, que governa todos os outros governantes. No Novo Testamento, o líder de uma sinagoga foi chamado de "governante". Outro tipo de governante no Novo Testamento era um "governador". Dependendo do contexto, "governante" pode ser traduzido como "líder" ou "pessoa que tem autoridade". A ação "para governar" significa "liderar" para "ter autoridade sobre". Significa o mesmo que "reinar" ao se referir a uma decisão do rei.

governante, governantes, regra

O termo "governante" é uma referência geral a uma pessoa que tem autoridade sobre outras pessoas, como um líder de um país, reino ou grupo religioso.

No Antigo Testamento, um rei também foi referido com o termo geral "governante", como na frase, "designou-o governante sobre Israel". Deus é referido como o último governante, que governa todos os outros governantes. No Novo Testamento, o líder de uma sinagoga foi chamado de "governante". Outro tipo de governante no Novo Testamento era um "governador". Dependendo do contexto, "governante" pode ser traduzido como "líder" ou "pessoa que tem autoridade". A ação "para governar" significa "liderar" para "ter autoridade sobre". Significa o mesmo que "reinar" ao se referir a uma decisão do rei.

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

- Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha.
- Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro".
- O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha.
- Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo.
- O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

- Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha.
- Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro".
- O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha.
- Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo.
- O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

haste, vara, cajado

O termo "haste" refere-se a uma ferramenta estreita, sólida, semelhante a uma vara que é usada de várias maneiras diferentes. Tinha provavelmente pelo menos um metro de comprimento.

Uma vara ou haste de madeira foi usada por um pastor para defender as ovelhas de outros animais. Também foi jogado um cajado para uma ovelha errante para trazê-la de volta ao rebanho. No Salmo 23, o rei Davi usou os termos, "haste" e "pessoal" como metáforas para se referir à orientação e disciplina de

Deus para o seu povo. O cajado de um pastor também era usado para contar as ovelhas enquanto passavam por baixo dele. Outra expressão metafórica, "haste de ferro", refere-se ao castigo de Deus para pessoas que se rebelam contra ele e fazem coisas más. Em tempos antigos, varas de medição feitas de metal, madeira ou pedra foram usadas para medir o comprimento de um edifício ou objeto. Na Bíblia, uma haste de madeira também é referida como um instrumento para disciplinar crianças.

homem de Deus

A expressão "homem de Deus" é um modo respeitoso de se referir a um profeta de YAHWEH. Também é usado para se referir a um anjo de YAHWEH.

- Quando referir-se a um profeta, isso poderia também ser traduzido como "homem que pertence a Deus" ou "homem a quem Deus escolheu" ou "homem que serve a Deus"
- Quando referi-se a um anjo, isso poderia também ser traduzido como: "mensageiro de Deus" ou "seu anjo" ou "ser celestial de Deus que se parece com um homem."

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

- Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus.
- Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos.
- As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência.
- Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa.
- A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência".
- O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

- Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus.
- Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos.
- As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência.
- Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa.
- A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência".
- O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

- Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração".
- Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse.
- O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato".
- Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado".
- A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato".
- A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

- Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração".
- Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse.
- O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato".
- Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado".
- A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato".
- A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

humilde, humildade

O termo "humilde" descreve uma pessoa que não pensa ser melhor do que os outros. Ele não é orgulhoso ou arrogante. Humildade é a qualidade de ser humilde.

- Ser humilde perante Deus significa entender nossa fraqueza e imperfeição em comparação com sua grandeza, sabedoria e perfeição.
- Se uma pessoa se humilha, ela se coloca em uma posição de menor importância.
- Humildade é cuidar das necessidades dos outros mais do que das próprias.
- Humildade também significa servir com uma atitude modesta utilizando seus dons e habilidades.
- A frase "seja humilde" pode ser traduzida como "não seja orgulhoso".
- "Humilhe-se perante Deus" pode ser traduzido por "Submeta sua vontade ao Senhor, reconhecendo sua grandeza".

humilde, humildade

Os termos "humilde" e "humildade" referem-se a ser pobre ou ter baixo status. Esse termo também poder ter o significado de humilhar-se.

- Jesus humilhou-se a si mesmo à posição humilde de tornar-se um ser humano e servir os outros.
- Seu nascimento foi humilde, porque ele nasceu em um lugar onde os animais eram mantidos, não em um palácio.
- Ter uma atitude humilde é o contrário de ser orgulhoso.
- Formas de traduzir "humilde" incluiria, "humilhar-se" ou "de baixo status" ou "sem importância".
- A palavra "humildade" poderia ser traduzido como "modéstia" ou "pouca importância".

humilhar, humilhação

O termo "humilhar" significa provocar em alguém o sentimento de vergonha ou desgraça. Isto é habitualmente feito em público. O ato de envergonhar alguém é chamado "humilhação".

- Quando Deus humilha alguém, isto significa que ele provoca em uma pessoa orgulhosa uma experiência de falha para auxiliá-la a ultrapassar seu egoísmo. Isto é diferente de humilhar alguém, o que é frequentemente realizado para machucar a pessoa.

- "Humilhar" pode também ser traduzido por "envergonhar", "causar vergonha em alguém" ou "embaraçar".
- Dependendo do contexto, formas de traduzir "humilhação" podem incluir "vergonha", "degradação" ou "disgraça".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

- Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada".
- Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra.
- Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo".
- A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo".
- A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

- Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada".
- Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra.
- Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo".
- A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo".
- A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

- Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele.
- A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado.
- A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva".
- Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

- Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele.
- A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado.
- A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva".
- Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

- No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas.
- No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial.
- Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre

todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado.
- No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas".
- No contextoreferindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual".
- Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres.
- Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs".
- Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

- No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas.
- No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial.
- Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado.
- No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas".
- No contextoreferindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual".
- Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres.
- Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs".
- Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irritado, raiva

Estar "irritado" ou "ter raiva" significa estar muito descontente, irritado ou chateado com alguma coisa ou contra alguém.

- Quando o povo fica irritado, frequentemente é pecaminoso e egoísta, mas algumas vezes a justa raiva contra injustiça ou opressão.
- A raiva de Deus (também chamada "ira") expressam seu forte descontentamento sobre o pecado.
- A frase "provocar raiva" significa "causar irritação".

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

- Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real.
- Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento.
- O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito.
- Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento".
- Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço.
- Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão.
- Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo.
- Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene".
- "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formalmente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa".
- Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso".
- Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso"
- Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

- Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real.
- Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento.
- O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito.
- Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento".
- Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço.
- Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão.
- Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo.
- Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene".
- "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formalmente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa".
- Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso".
- Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso"

- Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel. Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel. Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

- Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre.
- Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

- O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito".
- Uma "lamentação".

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

- Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre.
- Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

- O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito".
- Uma "lamentação".

laço, armadilha

Os termos "laço" e "armadilha" referem-se a dispositivos que são usados para capturar animais e não deixá-los escapar. Na bíblia esses termos são também usados figurativamente para falar sobre como o pecado e a tentação são como armadilhas escondidas que capturam as pessoas e as machucam. Uma "laço" tem uma volta de corda ou arame que puxa e de repente aperta quando um animal pisa nele, amarrando sua perna. Uma "armadilha" é normalmente feita de metal ou madeira e tem duas partes que se fecham forte e rapidamente para capturar o animal de modo que não poderá fugir. Algumas vezes uma armadilha pode ser um buraco fundo que tem a finalidade de algo cair dentro dele. Normalmente um laço ou uma armadilha fica escondida para que a presa seja pega de surpresa. A frase "armar a armadilha" significa preparar a armadilha para capturar algo. "Cair na armadilha" refere-se a cair num buraco profundo ou poço que foi cavado e escondido para capturar o animal. Quando usado figurativamente, ser capturado em uma armadilha ou laço é comparado a como uma pessoa pode de repente se enroscar em um pecado da mesma maneira que um animal é capturado por uma armadilha ou laço. Assim como um animal está em perigo e ferido em uma armadilha, então uma pessoa capturada na armadilha do pecado é danificada por aquele pecado e necessita ser liberta.

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

- Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:
- aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas;
- às leis dadas a Moisés;
- aos primeiros cinco livros do Velho Testamento;
- a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento).
- a todas as instruções e desejos de Deus.
- A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

- Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refram a muitas instruções.
- A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus".
- A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

- Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:
- aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas;
- às leis dadas a Moisés;
- aos primeiros cinco livros do Velho Testamento;
- a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento).
- a todas as instruções e desejos de Deus.
- A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

- Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções.
- A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus".
- A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

- Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa.
- Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas.
- Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

- Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa.
- Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas.
- Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

- Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado.
- Leoas têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça.
- Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos.

- Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando.
- Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

- Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado.
- Leões têm uma juba de cabelo que rodeia sua cabeça.
- Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos.
- Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando.
- Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

- "Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar".
- No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício.
- A pessoa que tivesse um doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente.
- Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".

lua nova

O termo "lua nova" na Bíblia refere-se à lua quando ela se parece como uma forma pequena e crescente de lâmina de luz. Essa é a fase inicial da lua de como ela se move em sua órbita ao redor do planeta Terra.

- Em tempos antigos, a lua nova era usada para marcar o início de certos períodos, tais como os meses.
- Os israelitas celebravam uma festa de lua nova que era marcada pelo sopro de um cife de carneiro.
- A Bíblia também refere-se a esse período de tempo como o "início do mês".

luto, lamentar

- Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém.
- Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento.
- Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas.
- Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo.
- O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó).
- A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

luto, lamentar

- Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém.
- Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento.
- Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas.
- Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo.
- O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó).
- A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

- Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado.
- Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal.
- O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle.
- Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz.
- Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus.
- "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

- Quando traduzir, é importante manter os termos literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente.
- Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol".
- Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

- Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado.
- Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal.
- O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle.
- Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz.
- Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus.
- "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

- Quando traduzir, é importante manter os termos literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente.

- Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol".
- Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

- Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar.
- Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio.
- Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa.
- Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

- Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar.
- Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio.
- Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa.
- Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

- Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado.
- O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas.
- Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral".
- Outras maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, "não bom" ou "injusto" ou "imoral".
- Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

- Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado.
- O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas.
- Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral".
- Outros maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral".
- Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

maldição, amaldiçoado(a)

O termo "maldição" significa fazer com que coisas negativas aconteçam com a pessoa ou a coisa que está sendo amaldiçoada.

- Uma maldição pode ser uma declaração de que o dano vai acontecer a alguém ou algo.
- Amaldiçoar alguém também pode ser uma expressão de desejo de que coisas ruins aconteçam com elas.
- Isto também pode se referir à punição ou outras coisas negativas que alguém faz acontecer a alguém.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido como "fazer com que coisas ruins aconteçam a" ou "declarar que algo ruim acontecerá a" ou "jurar que coisas más para aconteçam a".
- No contexto de Deus enviar maldições sobre o seu povo desobediente, poderia ser traduzido como "punir permitindo que as coisas ruins aconteçam."
- O termo "amaldiçoado" quando usado para descrever pessoas poderia ser traduzido como "..."

maldição, amaldiçoado(a)

O termo "maldição" significa fazer com que coisas negativas aconteçam com a pessoa ou a coisa que está sendo amaldiçoada.

- Uma maldição pode ser uma declaração de que o dano vai acontecer a alguém ou algo.
- Amaldiçoar alguém também pode ser uma expressão de desejo de que coisas ruins aconteçam com elas.
- Isto também pode se referir à punição ou outras coisas negativas que alguém faz acontecer a alguém.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido como "fazer com que coisas ruins aconteçam a" ou "declarar que algo ruim acontecerá a" ou "jurar que coisas más para aconteçam a".
- No contexto de Deus enviar maldições sobre o seu povo desobediente, poderia ser traduzido como "punir permitindo que as coisas ruins aconteçam."
- O termo "amaldiçoado" quando usado para descrever pessoas poderia ser traduzido como "..."

malfeitor

O termo "malfeitor" é uma referência comum a pessoas que praticam coisas pecaminosas e perversas.

- Pode ser também um palavra comum para pessoas que não obedecem a Deus.
- Este termo pode ser traduzido usando a palavra para "mal" ou "perverso" com a palavra " atuar" ou "fazer" ou "causar" alguma coisa.

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

- Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada.
- O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem.

- Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista.
- Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel".
- Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

- Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada.
- O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem.
- Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista.
- Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel".
- Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

- Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo.
- Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro".
- João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo.
- Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

- Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo.
- Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro".
- João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo.
- Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

- A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio.
- Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo.
- Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

- O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão".
- A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso".
- A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa".
- A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar".
- A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

- A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio.
- Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo.
- Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

- O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão".
- A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso".
- A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa".
- A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar".
- A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

ministro, ministério

Na Bíblia, os termos "ministro" e "ministério" referem-se a servir os outros, ensinando-os sobre Deus e cuidando de suas necessidades espirituais. O termo "ministro" também pode se referir a uma pessoa que atende as pessoas dessa maneira.

- No Antigo Testamento, os sacerdotes "ministraram" a Deus no templo oferecendo-lhe sacrifícios.
- Seu "ministério" também incluiu cuidar do templo e oferecer orações a Deus em nome do povo.
- No Novo Testamento, um "ministro" do evangelho era alguém que ensinava a outras pessoas a mensagem de salvação através da fé em Jesus. Às vezes, um ministro é chamado de "servo".
- O trabalho de ministrar a pessoas pode ser servi-lo espiritualmente, ensinando-os sobre Deus.
- Também pode se referir ao atendimento de pessoas de maneiras físicas, como cuidar dos doentes e fornecer comida aos pobres.

Sugestões de tradução:

- No contexto de ministrar a pessoas, "ministrar" também pode ser traduzido como "servir" ou "cuidar" ou "atender às necessidades de".
- Ao se referir ao ministério no templo, o termo "ministro" pode ser traduzido como "servir a Deus no templo" ou "oferecer sacrifícios a Deus para o povo".
- No contexto de ministrar a Deus, isso pode ser traduzido como "servir" ou "trabalhar para Deus".
- A frase "ministrada" também pode ser traduzida como "cuidada" ou "prevista" ou "ajudada".

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

- O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado.
- Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las.
- Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós.
- Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade.
- Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade".
- O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar".
- Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

- O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado.
- Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las.
- Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós.
- Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade.
- Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade".
- O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar".
- Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

molde

Um molde é um pedaço de madeira, metal ou argila que é usado para formar objetos com ouro, prata ou outros materiais que podem ser amolecidos e moldados pelo molde.

- Os moldes foram usados para fazer jóias, pratos e utensílios para comer, entre outras coisas.
- Na Bíblia, os moldes são mencionados principalmente em conexão com estátuas de moldagem a serem usadas como ídolos.
- Os metais devem ser aquecidos a uma temperatura muito alta para que possam ser derramados no molde.
- Moldar algo significa formar um objeto em uma certa forma ou semelhança usando um molde ou as mãos para formar uma certa forma.

Sugestões de tradução:

- Este termo também pode ser traduzido como "formar" ou "dar forma" ou "fazer".
- A palavra "moldado" pode ser traduzida como "moldada" ou "formada".
- O objeto "molde" poderia ser traduzido com uma frase ou palavra que significa "recipiente em forma" ou "prato esculpido".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo.
- Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo".
- Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária.
- Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual.
- Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual.
- A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo.
- Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo".
- Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária.
- Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual.
- Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual.
- A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

- Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa.
- O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)).
- Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem.
- Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa.
- O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

- "Colocar as mãos em" significa "machucar".
- "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem.
- Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo.
- A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita".
- A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação.
- Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

- Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa.
- O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)).
- Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem.
- Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa.
- O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

- "Colocar as mãos em" significa "machucar".
- "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem.
- Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo.
- A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita".
- A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação.
- Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido

usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

- O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas.
- Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto.
- Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros.
- Às Vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas".
- A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país".
- Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto.
- O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas".
- Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

- O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas.
- Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto.
- Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros.
- Às Vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas".
- A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país".
- Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto.
- O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas".
- Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

noiva

Uma noiva é a mulher em uma cerimônia de casamento a qual está se casando com seu marido, o noivo.

- O termo "noiva" é usado como uma metáfora para o s crentes em Jesus, a Igreja.
- Jesus é metaforicamente chamado o "noivo" para a Igreja.

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

- Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos".
- O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados.
- Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante.
- O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

- Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação".
- Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa.
- A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes".
- A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome".
- A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam".
- A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

- Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos".
- O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados.
- Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante.
- O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

- Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação".
- Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa.
- A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes".
- A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome".
- A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam".
- A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

- O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul).
- Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco.
- Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

- O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul).
- Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco.
- Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

- O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas.
- As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fez, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas".
- As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más.
- O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos".
- As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus.
- O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas".
- Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis".
- A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou".
- O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação".
- o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor".
- A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus".
- A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

oferta queimada, oferta pelo fogo

Uma "oferta queimada" era um tipo de sacrifício a Deus que era queimada com fogo sobre um altar. Era oferecida para fazer expiação pelos pecados do povo. Era também chamada de uma "oferta pelo fogo".

- Animais usados para estes sacrifícios eram geralmente ovelhas ou cabras, mas bois e passáros também eram usados.
- Exceto pela pele, todo o animal era queimado nesta oferta. A pele ou o couro eram dados ao sacerdote.
- Deus ordenou ao povo Judeu que oferecesse holocaustos duas vezes ao dia.

oferta queimada, oferta pelo fogo

Uma "oferta queimada" era um tipo de sacrifício a Deus que era queimada com fogo sobre um altar. Era oferecida para fazer expiação pelos pecados do povo. Era também chamada de uma "oferta pelo fogo".

- Animais usados para estes sacrifícios eram geralmente ovelhas ou cabras, mas bois e passáros também eram usados.
- Exceto pela pele, todo o animal era queimado nesta oferta. A pele ou o couro eram dados ao sacerdote.
- Deus ordenou ao povo Judeu que oferecesse holocaustos duas vezes ao dia.

ordenar

Ordenar significa formalmente designar uma pessoa para uma tarefa especial ou função. Também significa formalmente fazer uma regulamentação ou decreto.

- O termo "ordenar" se refere a formalmente nomear alguém como um sacerdote, ministro ou rabino.
- Por exemplo, Deus ordenou Aarão e seus descendentes para serem sacerdotes.
- Também pode significar instituir ou estabelecer alguma coisa, como uma festa ou pacto religioso.
- Dependendo do contexto, "ordenar" pode ser traduzido como "atribuir", ou "nomear" ou "designar", ou "fazer uma regulamentação" ou "instituir".

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

- Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse".
- Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra.
- Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade".
- Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento".

- Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito".
- Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

- Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse".
- Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra.
- Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade".
- Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento".
- Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito".
- Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes.

Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes.

Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra

para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha". Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelhas de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha". Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelhas de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma bênção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma bênção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedeçam a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedeçam a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pedir, mendigo

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

- Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem.
- Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em um lugar público para pedir dinheiro às pessoas.
- Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou "requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perfeito

Na Bíblia, o termo "perfeito" significa ser maduro na nossa vida Cristã. Aperfeiçoar alguma coisa significa trabalhar até que isso esteja excelente e sem falhas.

Ser perfeito e maduro significa que um Cristão é obediente e sem pecado. O termo "perfeito" também tem um significado de ser "completo" ou "todo". O livro de Tiago no Novo Testamento coloca que perseverar até o fim das aflições produz perfeição e maturidade ao crente. Quando Cristãos estudam a Bíblia e a obedecem, eles se tornarão espiritualmente mais perfeitos e maduros porque eles serão mais parecidos com Cristo em seu caráter.

Sugestões de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "sem falhas" ou "sem erros" ou "irrepreensível" ou "sem faltas" ou "sem nenhuma falta".

perseguir, perseguição

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

perseguir, perseguição

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

perverso, perversamente, perverter.

O termo "perverso" é usado para descrever uma pessoa ou uma ação que é moralmente desonesta ou torcida. O termo "perversamente" significa "em uma maneira perversa". "Perverter" algo, significa torcer isso ou desviar do que é justo ou bom.

Alguém ou alguma coisa que é perversa desviou-se do que é bom e justo. Na Bíblia, os Israelitas agiram perversamente quando eles desobedeceram a Deus. Eles geralmente faziam isso pela adoração a falsos deuses. Qualquer ação que é contra os padrões ou o comportamento de Deus, é considerado perverso. Outras maneiras de se traduzir "perverso" incluiria, "moralmente torcido" ou "imoral" ou "desviar-se do caminho direto de Deus", dependendo do contexto. Um "discurso perverso" poderia ser traduzido como "falar de forma nociva" ou "conversa enganadora" ou "forma imoral de se falar". Um "povo perverso" poderia ser descrito como um "povo imoral" ou um "povo que está moralmente desviante" ou um "povo que continuamente desobedece a Deus". A frase "agira perversamente" poderia ser traduzida como "se comportar de forma nociva" ou "fazer coisas contra as ordens de Deus" ou "viver de uma forma que rejeita os ensinamentos de Deus". O termo "perverter" poderia ser traduzido como "fazer com que seja corrupto" ou "tornar algo em mal".

perverso, perversamente, perverter.

O termo "perverso" é usado para descrever uma pessoa ou uma ação que é moralmente desonesta ou torcida. O termo "perversamente" significa "em uma maneira perversa". "Perverter" algo, significa torcer isso ou desviar do que é justo ou bom.

Alguém ou alguma coisa que é perversa desviou-se do que é bom e justo. Na Bíblia, os Israelitas agiram perversamente quando eles desobedeceram a Deus. Eles geralmente faziam isso pela adoração a falsos deuses. Qualquer ação que é contra os padrões ou o comportamento de Deus, é considerado perverso. Outras maneiras de se traduzir "perverso" incluiria, "moralmente torcido" ou "imoral" ou "desviar-se do caminho direto de Deus", dependendo do contexto. Um "discurso perverso" poderia ser traduzido como

"falar de forma nociva" ou "conversa enganadora" ou "forma imoral de se falar". Um "povo perverso" poderia ser descrito como um "povo imoral" ou um "povo que está moralmente desviante" ou um "povo que continuamente desobede a Deus". A frase "agira perversamente" poderia ser traduzida como "se comportar de forma nociva" ou "fazer coisas contra as ordens de Deus" ou "viver de uma forma que rejeita os ensinamentos de Deus". O termo "perverter" poderia ser traduzido como "fazer com que seja corrupto" ou "tornar algo em mal".

pilar, coluna

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos

seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

- Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder".
- A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos".
- Deus também é chamado de "poderoso".
- A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres.
- Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte".
- A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder".
- Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis".
- Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder".
- O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força".
- Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

- Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder".
- A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos".
- Deus também é chamado de "poderoso".
- A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres.
- Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte".
- A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder".
- Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis".
- Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder".
- O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força".
- Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

povo de Deus, meu povo

O termo "povo de Deus" se refere ao povo o qual Deus chamou para fora do mundo para ter um relacionamento especial com Ele.

Quando Deus diz "meu povo", Ele está falando sobre o povo o qual Ele escolheu e que tem um relacionamento com Ele. O povo de Deus é escolhido por Ele e é separado do mundo para viver em um caminho que o agrada. Ele também chama eles de filhos. No Velho Testamento, "povo de Deus" se refere à nação de Israel que foi escolhida por Deus e separada dentre as outras nações do mundo para servir e obedecê-lo. No Novo Testamento, "povo de Deus", especificamente, se refere a todos aqueles que acreditam em Jesus e são chamados de Igreja. Isso inclui tanto os Judeus quanto os Gentis.

Sugestões de Tradução:

O termo "povo de Deus" poderia ser traduzido como "povo que é de Deus" ou "o povo que adora a Deus" ou "povo que serve a Deus" ou "povo que pertence a Deus". Outras maneiras de se traduzir "meu povo" quando Deus diz isso, incluiria, "o povo que Eu escolhi" ou "o povo que Me adora" ou "o povo que Me pertence". Do mesmo modo, "vosso povo" poderia ser traduzido como "o povo que pertence a vós" ou "o povo que vós escolheis para vos pertencer". Assim como, "povo dEle" poderia ser traduzido como "o povo que pertence a Ele" ou "o povo que Deus escolher para pertencer a Ele".

poço, cisterna

Os termos "poço e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

- Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir.
- Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva.
- As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora.
- As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escoada pelo telhado.
- Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade.
- Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito.
- Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície.
- Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água".
- O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água".
- Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço, cisterna

Os termos "poço e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

- Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir.
- Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva.
- As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora.

- As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escoada pelo telhado.
- Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade.
- Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito.
- Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície.
- Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água".
- O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água".
- Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

praga

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escuridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos" ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

presa, enganar

O termo "presa" se refere a algo que é caçado, usualmente um animal que é usado para comida.

Em um sentido figurativo, "presa" pode se referir a uma pessoa que é levada vantagem de abuso, ou oprimida por um pessoa mais poderosa. Enganar pessoas significa levar vantagem delas por oprimi-las ou roubar algo delas. O termo "presa" também poderia ser traduzido como "animal capturado" ou "um capturado" ou "vítima".

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos

- Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido.
- Nos tempo bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos.
- Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus.
- Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Isarel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações.
- Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos

- Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido.
- Nos tempo bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos.
- Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus.
- Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Isarel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações.
- Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a

obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetizar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetizar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetizar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetizar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

promessa

Uma promessa é uma garantia para fazer uma certa coisa. Quando alguém promete algo, isso significa que ele ou ela está se comprometendo a fazer algo.

A Bíblia relata muitas promessas que Deus fez para o seu povo. Promessas são uma parte importante de acordos formais, tais como convenções. Uma promessa geralmente é acompanhada por um juramento para confirmar que isso será feito.

Sugestões de Tradução:

O termo "promessa" poderia ser traduzido como, "comprometer-se" ou "assegurar-se" ou "garantir-se". "Prometer fazer algo" poderia ser traduzido como, "assegurar a alguém que você fará algo" ou "comprometer-se a fazer algo".

promessa

Uma promessa é uma garantia para fazer uma certa coisa. Quando alguém promete algo, isso significa que ele ou ela está se comprometendo a fazer algo.

A Bíblia relata muitas promessas que Deus fez para o seu povo. Promessas são uma parte importante de acordos formais, tais como convenções. Uma promessa geralmente é acompanhada por um juramento para confirmar que isso será feito.

Sugestões de Tradução:

O termo "promessa" poderia ser traduzido como, "comprometer-se" ou "assegurar-se" ou "garantir-se". "Prometer fazer algo" poderia ser traduzido como, "assegurar a alguém que você fará algo" ou "comprometer-se a fazer algo".

provérbio

Um provérbio é uma declaração pequena que expressa alguma sabedoria ou verdade.

Provérbios são poderosos porque eles são fáceis de lembrar e repetir. Geralmente um provérbio incluirá exemplos práticos da vida cotidiana. Alguns provérbios são muito claros e diretos, enquanto outros são muito difíceis de entender. O Rei Salomão foi conhecido por sua sabedoria e escreveu mais de 1,000 provérbios. Jesus geralmente usava provérbios ou parábolas quando Ele ensinava o povo. Maneiras de traduzir "provérbio" incluiria, "dizer sábio" ou "palavra verdadeira".

prudente

O termo "prudente", descreve uma pessoa que pensa cuidadosamente sobre suas ações e toma decisões sábias.

Geralmente "prudência" se refere à habilidade de tomar decisões sábias sobre assuntos práticos e físicos, tais como administrar o dinheiro ou a propriedade. Embora "prudência" e "sabedoria" sejam semelhantes em sentido, geralmente "sabedoria" é mais geral e foca em assuntos espirituais e morais. Dependendo do contexto, "prudente" também poderia ser traduzido como, "sagaz" ou "cuidadoso" ou "sábio".

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

puro, purificar, purificação

Ser "puro" significa não ter falha ou não ter nada misturado em que não é suposto estar lá. Purificar algo é limpar isso e remover qualquer coisa que contamine ou polua isso.

Com respeito às leis do Velho Testamento, "purificar" e "purificação" se referem principalmente à limpeza das coisas que fazem um objeto ou uma pessoa ritualmente suja, tal como enfermidade, fluidos corporais ou parto. O Velho Testamento também teve leis que diziam ao povo como se purificar dos pecados, usualmente pelo sacrifício de um animal. Isso era somente temporário e o sacrifício tinha que ser repetido uma e outra vez. No Novo Testamento, ser purificado geralmente se refere a ser limpo do pecado. O único caminho para que a pessoa possa ser completamente e permanentemente purificada do pecado é através do arrependimento e o receber do perdão de Deus, por meio da confiança em Jesus e seu sacrifício.

Sugestões de Tradução:

O termo "purificar" poderia ser traduzido como, "fazer puro" ou "limpo" ou "limpo de toda contaminação" ou "livrar-se de todo o pecado". Uma frase tal como, "quando o tempo para sua purificação estava terminado" poderia ser traduzido como, "quando eles se purificaram por esperar a condição do número de dias". A frase "proveu purificação pelos pecados", poderia ser traduzida como, "proveu um caminho para as pessoas fossem completamente limpas dos seus pecados". Outras maneiras de se traduzir "purificação" incluiria, "limpeza" ou "banho espiritual" ou "se tornar ritualmente limpo".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

- Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão".
- A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento.
- O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus.
- Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral.
- O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles".
- O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto.
- Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida".
- Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz.

- Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

- Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão".
- A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento.
- O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus.
- Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral.
- O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles".
- O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto.
- Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida".
- Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz.
- Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

- Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros.
- Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma.
- O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois.
- Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais.
- Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

- Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros.
- Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma.
- O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois.
- Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais.
- Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

- "Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez".
- Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles.
- "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas.
- "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo.
- Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, "receber" pode ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir".
- A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

- "Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez".
- Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles.
- "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas.
- "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo.
- Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, "receber" pode ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir".
- A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

recompensa

O termo "recompensa" refere-se ao que uma pessoa recebe por causa de algo que ela fez, seja bom ou ruim. "Recompensar" alguém é dar a alguém algo que ele merece.

Uma recompensa pode ser uma coisa boa ou positiva que uma pessoa recebe por causa de algo bom ou porque obedeceu a Deus. Às vezes, uma recompensa pode se referir a coisas negativas que podem resultar de um comportamento ruim, como a afirmação, "a recompensa dos perversos". Neste contexto, "recompensa" refere-se a punição ou consequências negativas de ações pecaminosas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "recompensa" pode ser traduzido como "pagamento" ou "algo que é merecido" ou "punição". "Recompensar" alguém pode ser traduzido por "reembolsar" ou "punir" ou "dar o que é merecido". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere aos salários. Uma recompensa não é especificamente sobre ganhar dinheiro como parte de um trabalho.

refúgio, abrigo

O termo "refúgio" refere-se a um lugar ou condição de segurança e proteção. Um "abrigo" se refere a uma estrutura física que protege do clima ou do perigo.

- Na Bíblia, Deus é frequentemente referido à um refúgio onde Seu povo pode estar seguro, protegido e cuidado.
- O termo "cidade de refúgio" no Velho Testamento refere-se a certas cidades, onde uma pessoa que acidentalmente matou alguém, poderia fugir para proteção de pessoas que o atacariam por vingança.
- Um "abrigo" é muitas vezes uma estrutura física, tal como um prédio ou telhado que pode prover proteção à pessoas e animais.
- Às vezes, "abrigo" significa "proteção" como quando Ló disse que seus convidados estavam "debaixo do abrigo" de seu teto. Ele estava dizendo que eles deveriam estar seguros porque estavam em sua casa.

Sugestões de Tradução:

- O termo "refúgio" poderia ser traduzido como "lugar seguro" ou "lugar de proteção".
- Dependendo do contexto, o termo "abrigo" poderia ser traduzido como "algo que protege" ou "proteção" ou "lugar protegido".
- Isso refere-se à uma estrutura física, "abrigo" poderia também ser traduzido como "edifício protetor" ou "
- A frase "em um abrigo seguro" poderia ser traduzida como "em um lugar seguro" ou "em um lugar que vai proteger".
- "Encontrar abrigo" ou "abrigar-se" ou "refugiar-se" poderia ser traduzido como "encontrar um lugar de segurança" ou "colocar-se em um lugar protegido".

regozijar

O termo "regozijar" significa ser cheio de alegria e contentamento.

- Esse termo frequentemente se refere a estar muito feliz sobre as coisas boas que Deus tem feito.
- Isso também poderia ser traduzido como "estar muito feliz" ou "estar muito contente" ou "estar cheio de alegria".
- Quando Maria disse "minh'alma se alegra em Deus, meu Salvador", ela quis dizer "Deus, meu Salvador, tem me feito muito feliz" ou "Eu me sinto muito alegre por causa do que Deus, meu Salvador, tem feito por mim".

reinado

O termo "reinar" significa governar como um rei sobre as pessoas de um país ou reino particular. O reinado de um rei é o período de tempo que ele está governando.

- O termo "reinado é também usado para se referir a Deus reinando como um rei sobre o mundo inteiro".
- Deus permitiu que reis humanos reinassem sobre Israel quando eles o rejeitaram como rei.
- Quando Jesus Cristo retornar, Ele irá abertamente reinar como um rei sobre o mundo inteiro e os Cristãos reinarão com Ele.
- Esse termo poderia também ser traduzido como "domínio absoluto" ou "governar como um rei" ou "governando como um rei".

reinado

O termo "reinar" significa governar como um rei sobre as pessoas de um país ou reino particular. O reinado de um rei é o período de tempo que ele está governando.

- O termo "reinado é também usado para se referir a Deus reinando como um rei sobre o mundo inteiro".
- Deus permitiu que reis humanos reinassem sobre Israel quando eles o rejeitaram como rei.
- Quando Jesus Cristo retornar, Ele irá abertamente reinar como um rei sobre o mundo inteiro e os Cristãos reinarão com Ele.
- Esse termo poderia também ser traduzido como "domínio absoluto" ou "governar como um rei" ou "governando como um rei".

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

- O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo.
- Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo.
- Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo.
- Os israelitas mostraram que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses.
- O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de obedecer".
- Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil".
- No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

remanescente

O termo "remanescente", literalmente refere-se à pessoas ou coisas que são "restantes" ou "sobras" de um grande montante ou grupo.

- Muitas vezes um "remanescente" refere-se às pessoas que sobreviveram a situação de risco de vida ou que permanecem fiéis a Deus durante a perseguição.
- Isaías referiu-se a um grupo de Judeus como sendo um remanescente que sobreviveu a ataques de estranhos e viveram para retornar à Terra Prometida em Canaã.
- Paulo fala sobre a existência de um "remanescente" de pessoas que foram escolhidas por Deus para receber Sua graça.
- O termo "remanescente" implica que tinham outras pessoas que não permaneceram fiéis ou que não sobreviveram ou que não foram escolhidas.

resgate

O termo "resgate" refere-se a uma quantia de dinheiro ou outro pagamento que é exigido ou pago pela libertação de uma pessoa que é mantida cativa.

- Como um verbo, "resgatar" significa fazer um pagamento ou fazer algo auto sacrificial a fim de resgatar alguém que tem sido capturado, escravizado ou aprisionado. Esse significado de "comprar de volta" é parecido ao significado de "redimir".
- Jesus se permitiu ser morto como um resgate para libertar as pessoas pecadoras da escravização do pecado. O ato de Deus comprar de volta o seu povo mediante o pagamento da penalização do seus pecados, é também chamado de "redenção" na Bíblia.

Sugestões de Tradução:

- O termo "resgatar" poderia também ser traduzido como, "pagar para libertar" ou "pagar um preço para dispensar" ou "comprar de volta" alguém.
- A frase "pagar um resgate" poderia ser traduzida como "pagar o preço".

resgate

O termo "resgate" refere-se a uma quantia de dinheiro ou outro pagamento que é exigido ou pago pela libertação de uma pessoa que é mantida cativa.

- Como um verbo, "resgatar" significa fazer um pagamento ou fazer algo auto sacrificial a fim de resgatar alguém que tem sido capturado, escravizado ou aprisionado. Esse significado de "comprar de volta" é parecido ao significado de "redimir".
- Jesus se permitiu ser morto como um resgate para libertar as pessoas pecadoras da escravização do pecado. O ato de Deus comprar de volta o seu povo mediante o pagamento da penalização do seus pecados, é também chamado de "redenção" na Bíblia.

Sugestões de Tradução:

- O termo "resgatar" poderia também ser traduzido como, "pagar para libertar" ou "pagar um preço para dispensar" ou "comprar de volta" alguém.
- A frase "pagar um resgate" poderia ser traduzida como "pagar o preço".

restaurar, restauração

O termo "restaurar" ou "restauração" referem-se a fazer com que algo volte à sua melhor condição original.

Quando uma parte do corpo doente é restaurada, isso significa que ele foi "curado". Uma relação quebrada que é restaurada, foi "reconciliada". Deus restaura pessoas pecadoras e as traz de volta para si mesmo. Se as pessoas são restauradas para o seu país de origem, significa que foram "trazidas de volta" ou "devolvidas" a esse país.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir "restaurar" podem incluir: "renovar" ou "reembolsar" ou "retornar" ou "curar" ou "trazer de volta". Uma expressão para este termo poderia ser "fazer novo" ou "fazer novo como novo". Quando a propriedade é "restaurada", significa que foi "reparado" ou "substituído" ou "devolvido" ao seu proprietário. Dependendo do contexto, "restauração", pode ser traduzido como "renovação" ou "cura" ou "reconciliação".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

revelar, revelação

O termo "revelar" significa fazer com que algo seja conhecido. Uma "revelação" é algo que foi divulgado.

Na Bíblia, o termo "revelar" é usado frequentemente para descrever como Deus se tornou conhecido pelas pessoas. Deus revelou-se através de tudo o que criou e através da sua comunicação com as pessoas por mensagens faladas e escritas. Deus também se revela através de sonhos ou visões. Quando Paulo diz que recebeu o evangelho por "revelação de Jesus Cristo", ele quer dizer que o próprio Jesus lhe explicou o evangelho. O livro do Novo Testamento "Revelação" é sobre eventos reveladores de Deus que acontecerão no fim dos tempos. Ele revelou isso ao apóstolo João através de visões.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "revelar" é "fazer conhecer" ou "descortinar" ou "mostrar claramente". Dependendo do contexto, é possível traduzir "revelação" como "comunicação vinda de Deus" ou "coisas que Deus tenha revelado" ou "ensinamentos sobre Deus". É melhor manter o significado de "revelar" nesta palavra. A frase "onde não há revelação" pode ser traduzida como "quando Deus não se revela às pessoas" ou "quando Deus não falou às pessoas" ou "entre pessoas com quem Deus não se comunicou".

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que presenteavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que presenteavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de camelo.

A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano que arranha e sentado em cinza".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito esem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito esem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo. Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou

resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual. se uma pessoa é "salva" , isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "guarde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro" pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo. Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual. se uma pessoa é "salva" , isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "guarde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro" pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

- O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte.
- Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo.
- Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados.
- A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos.
- A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo.
- A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos".
- Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo".
- Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

- O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte.
- Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo.
- Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados.
- A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos.

- A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo.
- A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos".
- Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo".
- Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

- Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas.
- Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória.
- Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a ele.
- Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos.
- No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus.
- Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado".
- "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

semelhante, semelhança

Os termos "semelhante" e "semelhança" referem-se a algo ser como, ou similar a outra coisa.

- A palavra "semelhante" é frequentemente usada em expressões figurativas, chamadas de "similar", nas quais algo é comparado a uma outra coisa, geralmente chamando a atenção para uma característica comum. Por exemplo, "suas roupas brilham como o sol" e "a voz ressoou como trovão".
- Para "ser semelhante" ou "soar semelhante" ou "parecer-se semelhante" a algo, ou a alguém, significa ter qualidades que são similares a essa coisa ou pessoa, que se está comparando.
- As pessoas foram criadas à "semelhança" de Deus, isto é, à Sua "imagem". Isso significa que elas têm qualidades ou características que são "semelhantes", "similares" às qualidades que Deus tem, tais como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar.

- Ter a "semelhança de" algo ou alguém, significa ter características que se parecem semelhantes àquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução:

- Em alguns contextos a expressão "semelhança de" poderia ser traduzida como, "o que se parecia semelhante", ou "o que aparentava ser".
- A expressão "à semelhança da sua morte" poderia ser traduzida como, "compartilhar na experiência da sua morte", ou "como se experimentasse Sua morte com Ele".
- A expressão "à semelhança da carne pecaminosa" poderia ser traduzida como "ser semelhante a um ser humano pecaminoso", ou "ser um ser humano". Certifique-se de que a tradução dessa expressão não se pareça que Jesus era pecador.
- "Na Sua própria semelhança" poderia ser traduzido como, "ser semelhante a Ele", ou "ter muitas das mesmas qualidades que ele tem".
- A expressão "a semelhança de uma imagem do homem perecível, de aves, de feras de quatro pés e das coisas rastejantes", poderia ser traduzida como, "ídolos feitos para se parecerem semelhantes a humanos perecíveis, ou animais tais como as aves, as bestas e as coisas pequenas rastejantes".

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao", "entregar ao" ou "dar ao". 1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao", "entregar ao" ou "dar ao". 1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servo, escravo, escravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa

que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravos a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

servo, escravo, esclavidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravos a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sinai, monte sinai

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidência", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

sonho

Um sonho é algo que as pessoas vêem ou experimentam em suas mentes enquanto estão dormindo.

- Sonhos muitas vezes parecem que eles estão realmente acontecendo, mas não estão.
- Às vezes Deus faz com que as pessoas sonhem com algo para que possam aprender com ele. Ele também pode falar diretamente com as pessoas em seus sonhos.
- Na Bíblia, Deus deu sonhos especiais a certas pessoas para lhes dar uma mensagem, muitas vezes sobre algo que aconteceria no futuro.
- Um sonho é diferente de uma visão. Os sonhos acontecem enquanto uma pessoa está dormindo, mas as visões geralmente acontecem quando uma pessoa está acordada

suborno

"Subornar" significa dar a alguém algo de valor, tal como dinheiro, para influenciar a pessoa a fazer algo desonesto.

- Os soldados que guardavam o túmulo vazio de Jesus foram subornados com dinheiro para mentir sobre o que aconteceu.
- Às vezes um funcionário do governo será subornado para ignorar um crime ou para votar de determinada maneira.
- A Bíblia proíbe dar ou aceitar suborno.
- O termo, "suborno" pode ser traduzido como "pagamento desonesto" ou "pagamento por mentir" ou "preço por quebrar as regras".
- "Subornar" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "pagar para influenciar (a alguém)" ou "pagar para ter feito um favor desonesto" ou "para pagar por um favor".

suplicar, suplicante, súplica

Os termos "suplicar" e "suplicante" se referem a um pedido urgente a alguém para fazer algo. Uma "súplica" é uma solicitação urgente.

Suplicante geralmente implica que a pessoa se sente em uma grande necessidade ou em um desejo forte de ajuda. As pessoas podem suplicar ou fazer um apelo urgente a Deus pela sua misericórdia ou pedir-lhe para conceder algo, mesmo que para elas mesmas ou para mais alguma outra pessoa. Outras maneiras de traduzir isso, poderia incluir "suplicar" ou "implorar" ou "pedir urgentemente". O termo "súplica" poderia também ser traduzido como uma "solicitação urgente" ou "anseio forte". Certifique-se de que está claro no contexto que esse termo não se refere a começar pelo dinheiro.

sábio, sabedoria

O termo "sábio" descreve a alguém que compreende o que é o correto e a coisa moral para fazer e a faz. "Sabedoria" é a compreensão e prática do que é moralmente certo e verdadeiro.

- Sendo sábio inclui a habilidade de tomar boas decisões, especialmente escolhendo fazer o que agrada a Deus.
- Na Bíblia, o termo "sabedoria mundana" é uma maneira figurativa de se referir a uma pessoa que neste mundo acha que é sábia, mas a qual é realmente tola.
- As pessoas tornam-se sábias por escutar a Deus e humildemente obedecendo a ele.

- Uma pessoa sábia mostrará os frutos do Espírito Santo em sua vida, tais como alegria, bondade, amor e paciência.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "sábio" poderia incluir, "obediente a Deus" ou "sensível e obediente" ou "tamente a Deus.
- "Sabedoria" pode ser traduzida por uma palavra ou frase que significa, "vida sábia" ou "vida sensata e obediente" ou "bom julgamento".
- É melhor traduzir "sábio" e "sabedoria" de tal forma que elas sejam termos diferentes de outros termos-chave como justo ou obediente.

tabernáculo

O tabernáculo era uma estrutura especial como uma tenda onde os israelitas adoravam a Deus durante os 40 anos que eles viajaram pelo deserto.

- Deus havia dado aos israelitas instruções detalhadas para a construção desta grande tenda, a qual possuía dois ambientes e era cercada por um pátio fechado.
- Cada vez que os israelitas se mudavam para viver em um lugar diferente no deserto, os sacerdotes desmontavam o tabernáculo e o carregavam para o próximo local de acampamento. Então, eles o montavam novamente no centro do acampamento.
- O tabernáculo era feito de estruturas de madeira com cortinas penduradas feitas de pano, cabra e peles de animais. O pátio que o cercava era fechado com mais cortinas.
- As duas seções do tabernáculo eram o Santo Lugar (onde estava o altar para a queima do incenso) e o Santo dos Santos (onde era guardada a arca da aliança).
- O pátio do tabernáculo possuía um altar para queimar animais em sacrifício e um lavatório especial para limpeza ritual.
- Os israelitas pararam de usar o tabernáculo quando o templo de Salomão em Jerusalém foi construído.

Sugestões de tradução:

- A palavra "tabernáculo" significa "habitação". Outras maneiras de se traduzir isso podem incluir "tenda sagrada", ou "tenda onde Deus estava" ou "tenda de Deus".
- Certifique-se que a tradução desse termo seja diferente da utilizada para "templo".

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

- O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele.
- A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado.
- A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de".
- O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado".
- A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

- O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele.
- A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado.
- A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de".
- O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado".
- A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

templo

O templo era um edifício cercado por pátios murados onde os israelitas iam para orar e oferecer sacrifícios a Deus. Era localizado no monte Moriá, na cidade de Jerusalém.

- Frequentemente o termo "templo" se refere a todo o complexo do templo, incluindo os pátios que cercavam o edifício principal. As vezes, isso se refere apenas ao edifício.
- O edifício do templo possuía dois ambientes, o Santo Lugar e o Santo dos Santos.
- Deus se referia ao templo como Sua moradia.
- Durante o reinado do rei Salomão, ele construiu o templo que era o local permanente de adoração em Jerusalém.
- No Novo Testamento, o termo "templo do Espírito Santo" é utilizado para se referir aos crentes em Jesus, pois o Espírito Santo vive neles.

Sugestões de tradução:

- Normalmente, quando o texto diz que as pessoas estavam "no templo", ele está se referindo aos pátios fora do edifício. Isto poderia ser traduzido como "nos pátios do templo" ou "no complexo do templo".
- Quando se referirem especificamente ao edifício propriamente dito, algumas versões traduzirão "templo" como "edifício do templo" para deixar claro ao que se referem.
- Maneiras de traduzir "templo" poderiam incluir "moradia Santa de Deus" ou "lugar sagrado de adoração".
- Frequentemente, na Bíblia, o templo é referido como "a casa de Yahweh" ou "a casa de Deus".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

- Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra.
- Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era.
- Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu.
- Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar.
- Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência".
- A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

- Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra.
- Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era.
- Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu.
- Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar.
- Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência".
- A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

- Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver.
- Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode.
- Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai.
- O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano.
- Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar.
- O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

- Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver.
- Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode.
- Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai.
- O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano.
- Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar.
- O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

- " Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra.
- Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#))
- As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo.

- O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos.
- Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, " pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra".
- Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

- " Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra.
- Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#))
- As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo.
- O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos.
- Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, " pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra".
- Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

- Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar.
- Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus.
- Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo.
- "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor".
- No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça.
- Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

Sugestões de tradução:

- O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar".
- Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil".
- "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo".
- No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor".
- No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

- Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar.

- Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus.
- Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo.
- "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor".
- No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça.
- Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

Sugestões de tradução:

- O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar".
- Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil".
- "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo".
- No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor".
- No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

testemunha, testemunha ocular

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

- Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer.
- Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar".
- A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram.
- Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho".
- A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique , "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

testemunho, testemunhar

Os termos "testemunho" e "testemunhar" se referem a fazer uma declaração a respeito de algo que alguém sabe ser verdade.

- Frequentemente, uma pessoa "testemunha" a respeito de algo que ela experimentou diretamente.
- Uma testemunha que dá "falso testemunho" não conta a verdade a respeito do que aconteceu.
- Às vezes, o termo "testemunho" se refere a uma profecia que um profeta afirmou.
- No Novo Testamento, este termo é frequentemente utilizado para se referir a como os seguidores de Jesus testemunharam a respeito dos eventos da vida, morte e ressurreição de Jesus.

Sugestões de tradução:

- O termo "testemunhar" ou "dar testemunho" pode ser traduzido como "contar os fatos", ou "contar o que foi visto ou ouvido", ou "contar a partir de experiência pessoal", ou "dar evidência" ou "contar o que aconteceu".
- Maneiras de traduzir "testemunho" podem incluir "relatório sobre o que aconteceu", ou "declaração do que é verdade", ou "evidência", ou "o que foi dito" ou "profecia".
- A frase "como um testemunho contra eles" pode ser traduzida como "o que mostrará a eles os seus pecados", ou "expondo a hipocrisia deles" ou "o que provará que eles estão errados".

- "Dar falso testemunho" pode ser traduzido como "dizer coisas falsas a respeito de" ou "afirmar coisas que não são verdade".

tolo, insensato, insensatez

O termo "tolo" se refere a uma pessoa que geralmente faz coisas erradas, especialmente ao escolher desobedecer. O termo "insensato" descreve uma pessoa ou comportamento que não seja sábio.

- Na Bíblia, o termo "tolo", geralmente, se refere à pessoa que não crê e não obedece a Deus. O termo também se opõe à pessoa sábia que crê em Deus e o obedece.
- Nos Salmos, Davi descreve o tolo como uma pessoa que não crê em Deus, e que ignora toda e qualquer evidência de Deus na criação.
- O livro de Provérbios do Antigo Testamento também apresenta várias descrições de com uma pessoa tola ou insensata age.
- O termo "insensatez" se refere à ação que não é sábia porque é contra a vontade de Deus. Em geral, "insensatez" inclui o significado de algo que é ridículo ou perigoso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "tolo" poderia ser traduzido por "pessoa insensata" ou "pessoa sem sabedoria" ou "pessoa não sensata" ou "pessoa sem Deus".
- Outras formas de traduzir "insensatez" poderia ser "sem entendimento" ou "imprudente" ou "sem consciência".

tolo, insensato, insensatez

O termo "tolo" se refere a uma pessoa que geralmente faz coisas erradas, especialmente ao escolher desobedecer. O termo "insensato" descreve uma pessoa ou comportamento que não seja sábio.

- Na Bíblia, o termo "tolo", geralmente, se refere à pessoa que não crê e não obedece a Deus. O termo também se opõe à pessoa sábia que crê em Deus e o obedece.
- Nos Salmos, Davi descreve o tolo como uma pessoa que não crê em Deus, e que ignora toda e qualquer evidência de Deus na criação.
- O livro de Provérbios do Antigo Testamento também apresenta várias descrições de com uma pessoa tola ou insensata age.
- O termo "insensatez" se refere à ação que não é sábia porque é contra a vontade de Deus. Em geral, "insensatez" inclui o significado de algo que é ridículo ou perigoso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "tolo" poderia ser traduzido por "pessoa insensata" ou "pessoa sem sabedoria" ou "pessoa não sensata" ou "pessoa sem Deus".
- Outras formas de traduzir "insensatez" poderia ser "sem entendimento" ou "imprudente" ou "sem consciência".

trair, traidor

O termo "trair" significa agir de forma a enganar e prejudicar a alguém. Um "traidor" é uma pessoa que trai um amigo que confiava nele.

- Judas foi "o traidor" porque ele contou aos líderes Judeus como capturar Jesus.
- A traição de Judas foi especialmente má porque ele era um apóstolo de Jesus o qual recebeu dinheiro em troca de dar informação aos líderes Judeus que resultasse na morte injusta de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

- Dependendo do contexto, o termo "trair" poderia ser traduzido como "enganar e causar dano" ou "entregar ao inimigo" ou "tratá-lo traiçoeiramente".
- O termo "traidor" poderia ser traduzido como "pessoa que trai" ou "traidor duplo" ou "traidor".

tremer

O termo "tremer" significa agitar ou tremer de medo ou extrema angústia.

- Este termo é usado também figuradamente para significar "estar com muito medo".
- Às vezes, a palavra "tremer" se refere ao tremer do chão por causa de um barulho muito alto.
- A bíblia diz que, na presença do Senhor, a terra irá tremer. Isto poderia significar que as pessoas da terra tremerão de medo de Deus ou que a própria terra irá tremer.
- Este termo poderia ser traduzido como "ter medo", ou "temer Deus" ou "agitar", dependendo do contexto.

trevas

O termo "trevas" literalmente significa uma ausência de luz. Há também diversos significados figurados deste termo:

- Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual".
- Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral.
- A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás.
- O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte (Ver: [Metaphor](#)]
- Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam justiça.
- Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz.
- O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido como "trevas exteriores".

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

- É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz.
- Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade.
- Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

trevas

O termo "trevas" literalmente significa uma ausência de luz. Há também diversos significados figurados deste termo:

- Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual".
- Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral.
- A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás.
- O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte (Ver: [Metaphor](#)]
- Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam justiça.
- Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz.
- O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido como "trevas exteriores".

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

- É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz.
- Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade.
- Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

- Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura.

- No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó.
- Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

- Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura.
- No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó.
- Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

tributo

O termo "tributo" se refere a um presente de um governador a outro, para proteção e bom relacionamento entre as suas nações.

- Um tributo pode também ser um pagamento que um governador ou governo pede das pessoas, como um pedágio ou taxa.
- Em tempos bíblicos, reis ou governantes em viagem poderiam ter que pagar tributo ao rei da região pela qual estavam viajando para se certificarem que estariam protegidos e a salvo.
- Frequentemente, o tributo incluiria outras coisas além de dinheiro, como comida, especiarias, roupas finas e metais caros como o ouro.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, "tributo" poderia ser traduzido como "presentes oficiais", ou "taxa especial" ou "pagamento exigido".

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

- As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo.
- Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem.
- Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora.
- As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

- As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo.
- Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem.
- Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora.
- As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

- Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem.
- A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder.
- Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai.
- Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

tumba, sepultura, lugar de enterro

Os termos "tumba" e "sepultura" se referem a um lugar onde as pessoas colocam o corpo de alguém que morreu. Um "lugar de enterro" é um termo mais geral que também se refere a isso.

- Os judeus, às vezes, usavam cavernas naturais como tumbas e, às vezes, eles cavavam cavernas numa rocha do lado de um colina.
- Nos tempos do Novo Testamento, era comum rolar uma pedra grande e pesada na frente da entrada da tumba para fechá-la.
- Se a palavra para uma tumba ou uma sepultura pode apenas se referir a um buraco no qual o corpo é colocado abaixo do chão, outras maneiras de traduzir isto podem incluir "caverna" ou "buraco ao lado de uma colina".
- A frase "a sepultura" é frequentemente utilizada de maneira geral e ilustrativa para se referir à condição de se estar morto ou um lugar onde as almas dos mortos estão.

túnica

Na bíblia, o termo "túnica" se refere a uma veste que era usada próxima a pele, debaixo de outras roupas.

- Uma túnica ia dos ombros à cintura ou joelhos e era normalmente usada com um cinto. Túnicas usadas por pessoas ricas, às vezes, tinham mangas e iam até o tornozelo.
- Túnicas eram feitas de couro, tecido de crina, lã ou linho, e eram usadas por homens e mulheres.
- Uma túnica era normalmente usada por baixo de uma capa mais longa, como uma toga ou roupão externo. Em climas mais quentes, uma túnica era às vezes usada sem roupa externa.
- Este termo, pode ser traduzido como "camisa longa", ou "roupa interior longa" ou "roupa semelhante a uma camisa". Poderia também ser escrito de maneira semelhante a "túnica", com uma nota para explicar que tipo de roupa é.

túnica

Na bíblia, o termo "túnica" se refere a uma veste que era usada próxima a pele, debaixo de outras roupas.

- Uma túnica ia dos ombros à cintura ou joelhos e era normalmente usada com um cinto. Túnicas usadas por pessoas ricas, às vezes, tinham mangas e iam até o tornozelo.
- Túnicas eram feitas de couro, tecido de crina, lã ou linho, e eram usadas por homens e mulheres.
- Uma túnica era normalmente usada por baixo de uma capa mais longa, como uma toga ou roupão externo. Em climas mais quentes, uma túnica era às vezes usada sem roupa externa.
- Este termo, pode ser traduzido como "camisa longa", ou "roupa interior longa" ou "roupa semelhante a uma camisa". Poderia também ser escrito de maneira semelhante a "túnica", com uma nota para explicar que tipo de roupa é.

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

- Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas.
- No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força.
- Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou.
- Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

- Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas.
- No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força.
- Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou.
- Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência".
- O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe".
- A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram".
- A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado".
- Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto.
- O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior".
- Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência".
- O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe".
- A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram".
- A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado".
- Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto.
- O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior".
- Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

- O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado.
- Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele.
- Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem.
- Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água.
- Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vaziar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança.
- Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada".
- Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

- O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado.
- Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele.
- Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem.
- Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água.
- Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vaziar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança.
- Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada".
- Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

virar, afastar-se e voltar

"Virar" significa mudar de direção fisicamente ou fazer com que outra coisa mude de direção.

- O termo "virar" também pode significar "dar a volta" para olhar para trás ou seguir em uma direção diferente.
- "Voltar" ou "afastar-se" significa "regressar", ou "ir embora" ou "fazer com que vá embora".
- "Afastar-se de" pode significar "parar" de fazer algo ou rejeitar alguém.
- "Voltar-se para" alguém significa olhar diretamente para uma pessoa.
- "Virar e ir embora" ou "virar as costas para ir embora" significa "ir embora".
- "Voltar para" significa "começar a fazer algo novamente".
- "Afastar-se de" significa "parar de fazer algo".

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, "virar" pode ser traduzido como "mudar de direção", ou "ir" ou "se mover".
- Em alguns contextos, "virar" pode ser traduzido como "causa".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

- Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade.
- Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo.
- Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

- Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade.
- Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo.
- Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

vontade de Deus

A "vontade de Deus" se refere aos desejos e planos de Deus.

- A vontade de Deus se relaciona especialmente com suas interações com as pessoas e como ele quer que as pessoas respondam a ele.
- Também se refere a seus planos ou desejos para o resto de sua criação.
- O termo "querer" significa "determinar" ou "desejar".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A "vontade de Deus" poderia ser traduzida como, "o que Deus deseja" ou "o que Deus planejou" ou "o propósito de Deus" ou "o que agrada a Deus".

zelo, zeloso

Os termos "zelo" e "zeloso" referem-se a ser fortemente dedicado a apoiar uma pessoa ou uma ideia.

Zeal inclui ter fortes desejos e ações que promovem uma boa causa. Muitas vezes, é usado para descrever alguém que fielmente obedece a Deus e ensina outros a fazer isso também. Ser zeloso inclui colocar um esforço intenso em fazer algo e continuar a perseverar nesse esforço. O "zelo do Senhor" ou o "zelo de Javé" refere-se às ações fortes e persistentes de Deus para abençoar seu povo ou para fazer justiça.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

"Ser zeloso" também poderia ser traduzido por "ser fortemente diligente" ou "fazer um esforço intenso". O termo "zelo" também pode ser traduzido como "devoção enérgica" ou "determinação ansiosa" ou "entusiasmo justo". A frase "zelo pela sua casa" pode ser traduzida, "honrando fortemente o seu templo" ou "desejo fervoroso de cuidar da sua casa".

zelo, zeloso

Os termos "zelo" e "zeloso" referem-se a ser fortemente dedicado a apoiar uma pessoa ou uma ideia.

Zeal inclui ter fortes desejos e ações que promovem uma boa causa. Muitas vezes, é usado para descrever alguém que fielmente obedece a Deus e ensina outros a fazer isso também. Ser zeloso inclui colocar um esforço intenso em fazer algo e continuar a perseverar nesse esforço. O "zelo do Senhor" ou o "zelo de Javé" refere-se às ações fortes e persistentes de Deus para abençoar seu povo ou para fazer justiça.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

"Ser zeloso" também poderia ser traduzido por "ser fortemente diligente" ou "fazer um esforço intenso". O termo "zele" também pode ser traduzido como "devoção enérgica" ou "determinação ansiosa" ou "entusiasmo justo". A frase "zele pela sua casa" pode ser traduzida, "honrando fortemente o seu templo" ou "desejo fervoroso de cuidar da sua casa".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

- O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água.
- Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco.
- A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades.
- "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem.
- No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério.
- No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A frase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde".
- "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bênçãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados.
- Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução.
- Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

- O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água.
- Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco.
- A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades.
- "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem.
- No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério.
- No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A frase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde".
- "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bênçãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados.
- Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução.

- Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

águia

Uma águia é um pássaro grande, poderoso de rapina, que come pequenos animais como peixes, ratos, cobras e galinhas.

- A Bíblia compara a velocidade e força de uma águia quando ela mergulha para pegar suas presas.
- Isaías afirma que aqueles que acreditam no Senhor irão voar tão alto como as águias fazem. Esta é uma linguagem figurativa usada para descrever a liberdade e força que vem quando acreditamos e obedecemos a Deus.
- No livro de Daniel, o comprimento dos cabelos do Rei Nabudonosor foi comparado ao comprimento das penas das águias, que podem ter mais de 50 cm de comprimento.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

- O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio.
 - Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza.
 - Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.
-